叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 维多利亚(victoria) 000001

2. 维多利亚(victoria) 000002

3. 维多利亚(victoria) 000003

4. 维多利亚(victoria) 000004

5. 维多利亚(victoria) 000005

6. 维多利亚(victoria) 000006

7. 维多利亚(victoria) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维多利亚(Victoria)
第1/7页

[vɪkˈtɔːriə]
Victoria
维多利亚

维多利亚

[trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːˈwiːdʒən] [ɒv; əv]
Translated from the Norwegian of
翻译 从 这 挪威 的

译自挪威语

[kəˈnjuːt] [ˈhɑːmsən]
Knut Hamsun
克努特 哈姆森

克努特·汉姆生

[baɪ] [ˈɑːθə(r)] [dʒiː] . [ˈtʃeɪtər]
By Arthur G . Chater
经过 亚瑟 G . 查特

作者：亚瑟·G·查特

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ˈælfrɪd] [ə; eɪ] Knopf1923
Alfred A Knopf1923
阿尔弗雷德 一个 Knopf1923

阿尔弗雷德·A·克诺夫1923

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ] [ˈælfrɪd] [ə; eɪ] . [nɑːpf] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT , 1923 , BY ALFRED A . KNOPF , INC .
版权 , - , 经过 阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫 , 公司 .

版权所有，1923 年，ALFRED A. KNOPF, INC.

[ˈpʌblɪʃt] , [ˈeɪprəl] , -
Published , April , 1923
已发布 , 四月 , -

出版于1923年4月

[ˈsekənd] [ˈprɪntɪŋ] , [dʒuːn] , -
Second Printing , June , 1923
第二 印刷 , 六月 , -

第二版，1923年6月

[set] [ʌp] , [ɪˈlɛktroʊˌtaɪpt] , [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [veɪl] - [bəˈluː] [ˌsiː ˈəʊ] . ,
Set up , electrotyped , and printed by the Vail - Ballou Co . ,
放 向上 , 电铸 , 和 打印 经过 这 韦尔 - 巴鲁 合作 . ,

由Vail-Ballou公司设计、电铸和印刷。

[ˈbɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .
Binghamton , N . Y .
宾厄姆顿 , N . 是 .

纽约州宾厄姆顿

['peɪpə(r)] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . [ef] . ['ɛθərɪŋtən] & [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk] .

Paper	furnished	by	W	.	F	.	Etherington	&	Co	.	,	New	York	.
纸	提供	经过	W	.	F	.	埃瑟林顿	&	合作	.	,	新的	约克	.

纸张由纽约 WF Etherington & Co. 提供。

[baʊnd] [baɪ][eɪtʃ] . [wʊlf] [ɪ'steɪt] , [njuː] [jɔːk] .

Bound	by	H	.	Wolff	Estate	,	New	York	.
边界	经过	H	.	沃尔夫	财产	,	新的	约克	.

由纽约 H. Wolff 遗产管理处保管。

[ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]

MANUFACTURED	IN	THE	UNITED	STATES	OF	AMERICA
制造	在	这	团结的	各州	的	美国

美国制造

[vɪk'tɔːriə]

Victoria
维多利亚

维多利亚

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] ['mɪlərz] [sʌn] [wɔːkt] [ɪn] [θɔːt] .

The	Miller's	son	walked	in	thought	.
这	米勒的	儿子	步行	在	想法	.

磨坊主的儿子若有所思地走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [læd] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ,

He	was	a	big	lad	of	fourteen	,
他	曾是	一个	大的	小伙子	的	十四	,

他是个十四岁的大个子男孩，

[tænd] [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv][aɪ'diəz] .

tanned	by	sun	and	wind	and	full	of	all	manner	of	ideas	.
晒黑的	经过	太阳	和	风	和	满的	的	全部	方式	的	想法	.

被阳光和海风晒成古铜色，满脑子都是各种各样的想法。

[wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [mætʃ] ['fæktri; 'fæktəri] .

When	he	grew	up	he	would	go	to	work	in	a	match	factory	.
什么时候	他	生长	向上	他	会	去	到	工作	在	一个	匹配	工厂	.

他长大后会去火柴厂工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['dʒɒli][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ;

It	was	so	jolly	and	dangerous	;
它	曾是	所以	快乐的	和	危险的	;

它既欢乐又危险；

[hiː; hi] [maɪt] [get] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['sʌlfə(r)] [səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi] [wʊd] [deə(r)] [ʃeɪk] [hændz]

he	might	get	his	fingers	covered	with	sulphur	so	that	nobody	would	dare	shake	hands
他	可能	得到	他的	手指	涵盖	和	硫	所以	那	无人	会	敢	摇	双手

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

他可能会让手指沾满硫磺，这样就没人敢和他握手了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lʊərɪd] [treɪd] .

He	would	be	thought	a	lot	of	by	his	chums	on	account	of	his	lurid	trade	.
他	会	是	想法	一个	很多	的	经过	他的	朋友们	在	帐户	的	他的	骇人的	贸易	.

他的朋友们会因为他从事的这种见不得光的勾当而对他另眼相看。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɜ·dz] .

He	looked	about	in	the	wood	for	his	birds	.
他	看起来	关于	在	这	木头	为了	他的	鸟类	.

他在树林里四处寻找他的鸟儿。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [njuː] [weə(r)] [ðeə(r)] [nests] [wɜː(r); wə(r)] ,

For	he	knew	them	all	,	knew	where	their	nests	were	,
为了	他	知道	他们	全部	,	知道	在哪里	他们的	巢穴	是	,

因为他认识它们所有人，知道它们的巢穴在哪里。

[ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] [kraɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['dɪfrənt] [kɔːlz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] .

understood	their	cries	and	had	different	calls	to	answer	them	.
理解	他们的	哭泣	和	有	不同的	呼叫	到	回答	他们	.

听懂了他们的呼喊，并用不同的方式回应了他们。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [dəʊ] [bɔːlz] [meɪd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][frɒm; frəm]

More	than	once	he	had	given	them	dough	balls	made	of	flour	from
更多的	比	一次	他	有	给定	他们	面团	球	制成	的	面粉	从

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [mɪl] .

his	father's	mill	.
他的	父亲的	磨	.

他不止一次地把用他父亲磨坊里的面粉揉成的面团送给他们。

[ɔːl] [ðiːz] [triːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

All	these	trees	along	the	path	were	good	friends	of	his	.
全部	这些	树木	沿着	这	小路	是	好的	朋友们	的	他的	.

路边的这些树都是他的好朋友。

[ɪn] [sprɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðeə(r)][sæp][ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)]

In	spring	he	had	drawn	their	sap	and	in	winter	had	been	a	little	father
在	春天	他	有	绘制	他们的	树液	和	在	冬天	有	到过	一个	小的	父亲

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

春天他采集了它们的树液，冬天他像个小父亲一样照顾它们。

['friːɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][həʊld][ʌp][ðeə(r)] [bau] .

freeing	them	of	snow	and	helping	them	to	hold	up	their	boughs	.
释放	他们	的	雪	和	帮助	他们	到	抓住	向上	他们的	树枝	.

清除树枝上的积雪，并帮助它们支撑起树枝。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ə'bændənd] ['grænɪt] ['kwɒri] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

And	even	up	in	the	abandoned	granite	quarry	there	wasn't	a	stone	that	was	a
和	甚至	向上	在	这	弃	花岗岩	采石场	那里	不是	一个	石头	那	曾是	一个

['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

stranger	to	him	,
陌生人	到	他	,

即使在废弃的花岗岩采石场里，也没有一块石头是他不陌生的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [saɪnz] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ʌp] ,

he	had	cut	letters	and	signs	on	them	and	set	them	up	,
他	有	切	信件	和	标志	在	他们	和	放	他们	向上	,

他在上面剪贴了字母和标牌，并把它们竖了起来。

[ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['pɑːsn] .

arranged	them	like	a	congregation	around	their	parson	.
安排	他们	喜欢	一个	会众	大约	他们的	牧师	.

他们像信众围绕牧师一样排列着。

[ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [əʊld] ['grænɪt] ['kwɒri] .

All	kinds	of	strange	things	happened	in	that	old	granite	quarry	.
全部	种类	的	奇怪的	事物	发生	在	那	老的	花岗岩	采石场	.

那座废弃的花岗岩采石场里发生过各种各样奇怪的事情。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] - [dæm] .

He	turned	off	and	came	down	to	the	mill	-	dam	.
他	转向	离开	和	来了	向下	到	这	磨	-	坝	.

他转身下山，来到了磨坊水坝边。

[ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] ; [æn; ən] [ɪˈmens] [ænd; ənd] ['pɒndərəs] [nɔɪz] [səˈraʊndɪd] [hɪm] .

The	mill	was	at	work	;	an	immense	and	ponderous	noise	surrounded	him	.
这	磨	曾是	在	工作	;	一个	巨大	和	沉重的	噪音	包围	他	.

磨坊正在运转；巨大的、沉重的噪音包围着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [əˈlaʊd] .

He	was	in	the	habit	of	wandering	about	here	,	talking	to	himself	aloud	.
他	曾是	在	这	习惯	的	漫游	关于	这里	,	说	到	他自己	大声	.

他经常在这里闲逛，自言自语。

['evri] [biːd] [ɒv; əv] [fəʊm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪf] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ,

Every	bead	of	foam	seemed	to	have	a	little	life	to	talk	about	,
每一个	珠子	的	泡沫	似乎	到	有	一个	小的	生活	到	讲话	关于	,

每一颗泡沫珠似乎都有自己的小生命，想要诉说一番故事。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [sluːs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fel] [streɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]

and	over	by	the	sluice	the	water	fell	straight	down	and	looked	like	a	shining
和	超过	经过	这	水闸	这	水	跌倒	直的	向下	和	看起来	喜欢	一个	灼灼

[ʃiːt] [ɒv; əv] [stʌf] [hʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] .

sheet	of	stuff	hung	out	to	dry	.
床单	的	东西	悬挂	出去	到	干燥	.

水闸那边，水流直落下来，看起来像一块闪闪发光的布晾在外面晒干。

[ɪn][ðə; ði] [puːl] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [fɔːl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɪʃ] ;

In	the	pool	below	the	fall	there	were	fish	;
在	这	水池	以下	这	落下	那里	是	鱼	;

瀑布下的水潭里有鱼；

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][rɒd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

he	had	stood	there	with	his	rod	many	a	time	.
他	有	站立	那里	和	他的	杆	许多	一个	时间	.

他曾多次手持钓竿站在那里。

[wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['daɪvə(r)] .

When	he	grew	up	he	would	be	a	diver	.
什么时候	他	生长	向上	他	会	是	一个	潜水员	.

他长大后想成为一名潜水员。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] .

That	was	it	.
那	曾是	它	.

事情就是这样。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [step] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd]['entə(r)]

Then	he	would	step	down	into	the	sea	from	the	deck	of	a	ship	and	enter
然后	他	会	步	向下	进入	这	海	从	这	甲板	的	一个	船	和	进入

[streɪndʒ] [relmz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [weə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [stʊd] ['sweɪɪŋ]

strange	realms	and	countries	where	great	and	wonderful	forests	stood	swaying
奇怪的	领域	和	国家	在哪里	伟大的	和	精彩的	森林	站立	摇晃

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['kɒrəl] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	a	castle	of	coral	lay	at	the	bottom	.
和	一个	城堡	的	珊瑚	躺	在	这	底部	.

然后他会从船的甲板上走入大海，进入奇异的领域和国度，那里有壮丽的森林摇曳生姿，海底有一座珊瑚城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['bekən] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sed] " [kʌm] [ɪn] !

And	the	Princess	beckoned	to	him	from	a	window	and	said	"	Come	in	!
和	这	公主	招手	到	他	从	一个	窗户	和	说	"	来	在	!

公主从窗户里向他招手说：“进来吧！”

" [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] "
" Then he heard his name called ; his father stood behind him and shouted "
" 然后 他 听到 他的 姓名 称为 ; 他的 父亲 站立 在后面 他 和 喊叫 "
[dʒəʊ'hænɪs] ! "
Johannes ! "
约翰内斯 ! "

“然后他听到有人叫他的名字；他的父亲站在他身后，喊道：‘约翰内斯！’”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
" There's a message for you from the Castle .
" 有 一个 信息 为了 你 从 这 城堡 .

“城堡里有一条消息要告诉你。”

[jʊr; jər] [tuː; tə] [rəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] !
You're to row the children over to the island !
你是 到 排 这 孩子们 超过 到 这 岛 !

你要划船把孩子们送到岛上!

" [hiː; hi] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
" He went off in a hurry .
" 他 去 离开 在 一个 匆忙 .

他匆匆离开了。

[ə; eɪ] [njuː] ['feɪvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [vaʊtʃ'seif] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlərz] [sʌn] .
A new favour and a great one had been vouchsafed to the Miller's son .
一个 新的 偏爱 和 一个 伟大的 一 有 到过 担保 到 这 米勒的 儿子 .

磨坊主的儿子得到了一个新的、也是很大的恩惠。

" [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] " [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['lændskeɪp] ,
" The Mansion " looked like a little castle in the green landscape ,
" 这 大厦 " 看起来 喜欢 一个 小的 城堡 在 这 绿色的 景观 ,

“庄园”看起来就像绿色田野中的一座小城堡。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [stjuː'pendəs] ['pæləs] [ɪn] [ɪts] ['sɒlətjuːd] .
indeed it was like a stupendous palace in its solitude .
的确 它 曾是 喜欢 一个 惊人的 宫殿 在 它是 孤独 .

它孤零零地矗立着，宛如一座宏伟的宫殿。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [waɪt] , [wɪð] ['meni] [baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊz]
The house was built of wood and painted white , with many bow - windows
这 房子 曾是 建造 的 木头 和 绘 白色的 , 和 许多 弓 - 视窗
[ɪn] [ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] ,
in its walls and roof ,
在 它是 墙壁 和 屋顶 ,

房子是用木头建造的，漆成白色，墙壁和屋顶上有很多凸窗。

[ænd; ənd][ə; eɪ][flæg] [fluː] [ɒn][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊə(r)] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtəz] .
and a flag flew on the round tower when there were visitors .
和 一个 旗帜 飞翔 在 这 圆形的 塔 什么时候 那里 是 访客 .

当有访客来访时，圆塔上会升起一面旗帜。

['piːp(ə)l] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
People called it the Castle .
人们 称为 它 这 城堡 .

人们称它为城堡。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪts] [graʊndz] [leɪ] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði]
And outside its grounds lay the bay to one side , and to the other the
和 外部 它是 理由 躺 这 湾 到 一 边 , 和 到 这 其他 这
[greɪt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ;
great forests ;
伟大的 森林 ;

庄园外一边是海湾，另一边是茂密的森林；

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [fɑːrmz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

far	away	some	little	farms	were	to	be	seen	.
远的	离开	一些	小的	农场	是	到	是	已见	.

远处可以看到一些小农场。

[dʒəʊˈhænɪs] [əˈpɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [steɪdʒ] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

Johannes	appeared	at	the	landing	-	stage	and	got	the	young	people	into	the
约翰内斯	出现	在	这	降落	-	阶段	和	得到	这	年轻的	人们	进入	这

[bəʊt] .

boat	.
船	.

约翰内斯出现在码头，把年轻人带上了船。

[hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [əʊld] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˈkɑːs(ə)l] " [ænd; ənd]

He	knew	them	of	old	;	they	were	the	children	of	the	"	Castle	"	and
他	知道	他们	的	老的	;	他们	是	这	孩子们	的	这	"	城堡	"	和

[ðeə(r)] [frendz] [frɒm; frəm] [taʊn] .

their	friends	from	town	.
他们的	朋友们	从	镇	.

他以前就认识他们；他们是“城堡”里的孩子和镇上的朋友。

[ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ɒn] [haɪ] [buːts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈweɪdɪŋ] ; [bʌt; bət] [vɪkˈtɔːriə] ,

They	all	had	on	high	boots	for	wading	;	but	Victoria	,
他们	全部	有	在	高的	靴子	为了	涉水	;	但	维多利亚	,

她们都穿着高筒涉水靴；但维多利亚，

[huː] [ˈəʊnli] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃuːz] [ɒn] [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] ,

who	only	had	little	shoes	on	and	besides	was	not	more	than	ten	,
WHO	仅有的	有	小的	鞋	在	和	除了	曾是	不是	更多的	比	十	,

她只穿着小鞋子，而且年纪不超过十岁。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkærid] [əˈfɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

she	had	to	be	carried	ashore	when	they	reached	the	island	.
她	有	到	是	携带	岸上	什么时候	他们	达到	这	岛	.

他们到达岛上后，她不得不被人抬上岸。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ˈkæri] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [dʒəʊˈhænɪs] .

"	Shall	I	carry	you	?	"	asked	Johannes	.
"	将	我	携带	你	?	"	问	约翰内斯	.

“要我背你吗？”约翰内斯问道。

" [let] [ˌem ˈiː] ! " [sed] [ˈɒtəʊ] , [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [frɒm; frəm] [taʊn] , [ə; eɪ] [mæn] [ˈnɪəli] [əʊld] [ɪˈnʌf]

"	Let	me	!	"	said	Otto	,	the	gentleman	from	town	,	a	man	nearly	old	enough
"	让	我	!	"	说	奥托	,	这	绅士	从	镇	,	一个	男人	几乎	老的	足够的

[tuː; tə] [liːv] [skuːl] ,

to	leave	school	,
到	离开	学校	,

“让我来吧！”镇上的奥托说道，他年纪大了，都快要离开学校了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	he	took	her	in	his	arms	.
和	他	采取	她	在	他的	武器	.

他把她抱在了怀里。

[dʒəʊˈhænɪs] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [lænd] [ænd; ənd] [hɜːd]

Johannes	stood	and	watched	her	being	carried	high	up	on	land	and	heard
约翰内斯	站立	和	观看	她	存在	携带	高的	向上	在	土地	和	听到

[hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] .

her	thanks	.
她	谢谢	.

约翰内斯站在那里，看着她被抬到陆地高处，听到了她的感谢。

[ðen] ['ɒtəʊ] [lʊkt] [bæk] :
Then Otto looked back :
然后 奥托 看起来 后退 :

然后奥托回头看了一眼:

" [wel] , [jʊl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bəʊt] — [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" Well , you'll look after the boat — what was his name ? "
" 出色地 , 你会 看 后 这 船 — 什么 曾是 他的 姓名 ? "

“嗯，你会照看好那艘船——它叫什么名字来着？”

" [dʒəʊ'hænɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [vɪk'tɔːriə] .
" Johannes , " answered Victoria .
" 约翰内斯 , " 回答 维多利亚 .

“约翰内斯，”维多利亚回答道。

" [jes] , [hiːl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bəʊt] .
" Yes , he'll look after the boat .
" 是的 , 地狱 看 后 这 船 .

“是的，他会照看好这艘船的。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .
" He was left behind .
" 他 曾是 左边 在后面 .

他被留下了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪlənd] , ['kærɪɪŋ] [bˈɑːskɪts] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [egz] .
The others went off into the island , carrying baskets for collecting eggs .
这 其他的 去 离开 进入 这 岛 , 携带 篮子 为了 收集 鸡蛋 .

其他人则带着篮子进岛去捡鸡蛋。

[hiː; hi] [stʊd] ['pɒndərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;
He stood pondering for a while ;
他 站立 沉思 为了 一个 尽管 ;

他站在那里沉思了一会儿;

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [drægd]
he would have liked to go with the others and they could have dragged
他 会 有 喜欢 到 去 和 这 其他的 和 他们 可以 有 拖拽
[ðə; ði] [bəʊt] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
the boat ashore for the matter of that .
这 船 岸上 为了 这 事情 的 那 .

他本来想和其他人一起去，而且他们完全可以把船拖到岸上。

[tuː] ['hevi] ?
Too heavy ?
也 重的 ?

太重了吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] ['hevi] .
It wasn't too heavy .
它 不是 也 重的 .

它不是很重。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][fɪst][ɒn][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .
And he laid his fist on the boat and hauled it up a little way .
和 他 铺设 他的 拳头 在 这 船 和 拖拽 它 向上 一个 小的 方式 .

他一拳打在船上，把船往上拉了一点。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːti] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)] .
He heard the laughter and chatter of the young party growing fainter .
他 听到 这 笑声 和 喋喋不休 的 这 年轻的 派对 生长 较暗 .

他听见那群年轻人的笑声和聊天声渐渐远去。

[ɔːl] [raɪt] , [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

All	right	,	good	-	bye	for	the	present	.
全部	正确的	,	好的	-	再见	为了	这	展示	.

好了，暂时告别。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

But	they	might	have	taken	him	with	them	.
但	他们	可能	有	已采取	他	和	他们	.

但他们可能已经把他带走了。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [nests] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] , ['wʌndəf(ə)l] ['hɪd(ə)n]

He	knew	of	nests	that	he	could	have	taken	them	to	,	wonderful	hidden
他	知道	的	巢穴	那	他	可以	有	已采取	他们	到	,	精彩的	隐

[həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] ,

holes	in	the	rock	,
孔	在	这	岩石	,

他知道一些可以带它们去的巢穴，那些岩石上绝妙的隐蔽洞穴。

[weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] [wɪð] [tʌfts] [ɒn] [ðeə(r)] [biːks] .

where	lived	birds	of	prey	with	tufts	on	their	beaks	.
在哪里	居住地	鸟类	的	猎物	和	簇绒	在	他们的	喙	.

那里曾生活着喙上长有簇毛的猛禽。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [stəʊt] .

And	once	he	had	seen	a	stoat	.
和	一次	他	有	已见	一个	鼬	.

他曾经见过一只鼬。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒf] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rəʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	shoved	the	boat	off	and	started	to	row	round	to	the	other	side	of	the
他	推搡	这	船	离开	和	开始	到	排	圆形的	到	这	其他	边	的	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

他把船推开，开始划船绕到岛的另一边。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rəʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [wen] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] :

He	had	rowed	a	good	way	when	they	shouted	to	him	:
他	有	划船	一个	好的	方式	什么时候	他们	喊叫	到	他	:

他划了一段路后，他们朝他喊道：

" [rəʊ] [bæk] .

"	Row	back	.
"	排	后退	.

后退。

[jʊr; jər] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [bɜːdz] . "

You're	scaring	the	birds	.	"
你是	吓人	这	鸟类	.	"

你把鸟吓跑了。

" [aɪ] ['əʊnlɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊt] [laɪvz; lɪvz] ?

"	I	only	wanted	to	show	you	where	the	stoat	lives	?
"	我	仅有的	通缉	到	展示	你	在哪里	这	鼬	生活	?

我只是想带你看看鼬鼠住在哪里?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['tentətɪvlɪ] .

"	he	answered	tentatively	.
"	他	回答	姑且	.

他试探性地回答道。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	waited	a	moment	.
他	等待	一个	片刻	.

他等了一会儿。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [smәʊk] [aʊt][ðə; ði] [sneɪks] - [nest] ?

"	And	then	we	could	smoke	out	the	snakes	'	nest	?
"	和	然后	我们	可以	抽烟	出去	这	蛇	-	巢	?

然后我们就可以把蛇窝熏出来了?

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['mætʃɪz] .

I've	got	some	matches	.
我已经	得到	一些	比赛	.

我有一些比赛。

" [hiː; hi][gɒt][nәʊ]['ɑːnsə(r)] .

"	He	got	no	answer	.
"	他	得到	不	回答	.

他没有得到任何答复。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] [rəud] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

Then	he	turned	the	boat	and	rowed	back	to	the	landing	-	place	.
然后	他	转向	这	船	和	划船	后退	到	这	降落	-	地方	.

然后他调转船头，划回了码头。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][bəʊt] [ʌp] .

He	drew	the	boat	up	.
他	画	这	船	向上	.

他把船拉了上来。

[wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][hiː; hi] [wʊd] [bai] [æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [fə'bɪd] ['eni] [wʌn]

When	he	grew	up	he	would	buy	an	island	of	the	Sultan	and	forbid	any	one
什么时候	他	生长	向上	他	会	买	一个	岛	的	这	苏丹	和	禁止	任何	一

[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	approach	it	.
到	方法	它	.

他长大后打算买下苏丹的一座岛屿，并禁止任何人靠近。

[ə; eɪ] ['gʌnbəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːz] .

A	gunboat	should	guard	his	shores	.
一个	炮舰	应该	警卫	他的	海岸	.

应该派炮艇守卫他的海岸。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , [ðə; ði] [sleɪvz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bəʊt] [ə'graʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [riːf] ;

Your	Lordship	,	the	slaves	would	come	and	tell	him	,	there's	a	boat	aground	on	the	reef	;
你的	领主	,	这	奴隶	会	来	和	告诉	他	,	有	一个	船	搁浅	在	这	礁	;

大人，奴隶们会来告诉他，有一艘船搁浅在礁石上了;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [strʌk] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ['perɪʃ] .

she	has	struck	,	the	young	people	in	her	will	perish	.
她	有	击	,	这	年轻的	人们	在	她	将要	沦	.

她发动了攻击，她所在国家的年轻人将会灭亡。

[let] [ðem; ðəm] ['perɪʃ] !

Let	them	perish	!
让	他们	沦	!

让他们灭亡吧!

[hiː; hi] ['ɑːnsəz] .

he	answers	.
他	答案	.

他回答道。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] ;

Your	Lordship	,	they	are	calling	for	help	;
你的	领主	,	他们	是	呼叫	为了	帮助	;

大人，他们在呼救；

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm] [jet] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

we	can	save	them	yet	and	there	is	a	woman	in	white	among	them	.
我们	能	节省	他们	然而	和	那里	是	一个	女士	在	白色的	之中	他们	.

我们还有救他们，他们当中有一位身穿白衣的女子。

[seɪv] [ðem; ðəm] !

Save	them	!
节省	他们	!

救救他们!

[hiː; hi] [kə'mændz] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

he	commands	in	a	voice	of	thunder	.
他	命令	在	一个	嗓音	的	雷	.

他以雷霆般的声音下达命令。

[ðen] [hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriə]

Then	he	meets	the	children	of	the	Castle	again	after	many	years	and	Victoria
然后	他	满足	这	孩子们	的	这	城堡	再次	后	许多	年	和	维多利亚

[θrəʊz] [hɜː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [θæŋks] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] .

throws	herself	at	his	feet	and	thanks	him	for	her	rescue	.
投掷	她自己	在	他的	脚	和	谢谢	他	为了	她	救援	.

多年后，他再次遇到了城堡里的孩子们，维多利亚跪倒在他脚下，感谢他救了她。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][maɪ]['djuːti] , [hiː; hi] ['ɑːnsəz] ;

Nothing	to	thank	me	for	,	it	was	but	my	duty	,	he	answers	;
没有什么	到	感谢	我	为了	,	它	曾是	但	我的	责任	,	他	答案	;

“没什么值得感谢的，这只是我的职责，”他回答道；

[gəʊ] ['friːli] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪ'ðɪn] [maɪ][də(ʊ)'meɪns] .

go	freely	where	you	will	within	my	domains	.
去	自由	在哪里	你	将要	之内	我的	域名	.

在我的领地内，你可以自由行动。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [θrəʊn] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni]

And	then	he	has	the	gates	of	the	palace	thrown	open	to	the	company
和	然后	他	有	这	大门	的	这	宫殿	抛掷	打开	到	这	公司

[ænd; ənd] [fiːst] [ðem; ðəm][ɒn]['gəʊldən] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [braʊn] [sleɪv] [gɜːlz] [sɪŋ]

and	feasts	them	on	golden	dishes	and	three	hundred	brown	slave	girls	sing
和	盛宴	他们	在	金的	菜肴	和	三	百	棕色的	奴隶	女孩们	唱歌

[ænd; ənd] [dɑːns] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [lɒŋ] .

and	dance	the	whole	night	long	.
和	舞蹈	这	所有的	夜晚	长的	.

然后他下令打开宫殿大门，款待宾客，用金盘盛宴款待他们，三百名棕色皮肤的奴隶女孩整夜唱歌跳舞。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [liːv] , [vɪk'tɔːriə]

But	when	it	is	time	for	the	children	of	the	Castle	to	leave	,	Victoria
但	什么时候	它	是	时间	为了	这	孩子们	的	这	城堡	到	离开	,	维多利亚

['kænɒt] [gəʊ] .

cannot	go	.
不能	去	.

但是，当城堡里的孩子们该离开的时候，维多利亚却不能走。

[ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [sɒbz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] .

She	throws	herself	in	the	dust	before	him	and	sobs	because	she	loves	him	.
她	投掷	她自己	在	这	灰尘	前	他	和	啜泣	因为	她	爱	他	.

她扑倒在他面前的尘土中，痛哭流涕，因为她爱他。

[let] [ˌem ˈiː] [steɪ] [hɪə(r)] , [θrʌst] [ˌem ˈiː] [nɒt] [əˈweɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] , [let] [ˌem ˈiː] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv]

Let	me	stay	here	,	thrust	me	not	away	,	Your	Lordship	,	let	me	be	one	of
让	我	停留	这里	,	推力	我	不是	离开	,	你的	领主	,	让	我	是	一	的

[jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] . . . .

your	slaves	.	.	.	.
你的	奴隶	.	.	.	.

让我留在这里，不要赶我走，大人，让我做您的奴隶……

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈkwɪkli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [θrɪld] [θruː] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .

He	began	to	walk	quickly	across	the	island	,	thrilled	through	with	emotion	.
他	开始	到	走	迅速地	穿过	这	岛	,	激动不已	通过	和	情感	.

他激动不已，开始快步走过小岛。

[ˈveri] [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈreskjuː] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .

Very	well	,	he	would	rescue	the	Castle	children	.
非常	出色地	,	他	会	救援	这	城堡	孩子们	.

很好，他会救出城堡里的孩子们。

[huː] [nəʊz] , [pəˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] ?

Who	knows	,	perhaps	they	had	lost	their	way	?
WHO	知道	,	也许	他们	有	丢失的	他们的	方式	?

谁知道呢，或许他们迷路了？

[pəˈhæps] [vɪkˈtɔːriə] [hæd; həd] [gɒt] [stʌk] [bɪˈtwiːn] [tuː] [rɒks] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] ?

Perhaps	Victoria	had	got	stuck	between	two	rocks	and	could	not	get	out	?
也许	维多利亚	有	得到	卡住	之间	二	岩石	和	可以	不是	得到	出去	?

维多利亚或许被困在两块岩石之间出不来了？

[hiː; hi] [wʊd] [ˈəʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [friː] .

He	would	only	have	to	reach	out	his	arm	to	set	her	free	.
他	会	仅有的	有	到	抵达	出去	他的	手臂	到	放	她	自由的	.

他只需伸出手臂就能解救她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .

But	the	children	looked	at	him	in	astonishment	when	he	came	.
但	这	孩子们	看起来	在	他	在	惊讶	什么时候	他	来了	.

但当他到来时，孩子们都惊讶地看着他。

[hæd; həd] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [bəʊt] ?

Had	he	left	the	boat	?
有	他	左边	这	船	?

他离开船了吗？

" [ai] [həʊld] [juː; jʊ] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] , " [sed] [ˈɒtəʊ] .

"	I	hold	you	responsible	for	the	boat	,	"	said	Otto	.
"	我	抓住	你	负责任的	为了	这	船	,	"	说	奥托	.

“我要你对这艘船负责，”奥托说。

" [ai] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [waɪld] [ˈrɑːzbəriz] ? " [səˈdʒestid] [dʒəʊˈhænɪs]

"	I	could	show	you	where	there	are	some	wild	raspberries	?	"	suggested	Johannes
"	我	可以	展示	你	在哪里	那里	是	一些	荒野	覆盆子	?	"	建议	约翰内斯

.

:
.

“我可以带你去看看哪里有野生覆盆子吗？”约翰内斯建议道。

['saɪləns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] .

Silence	**among**	**the**	**party**	**.**
沉默	之中	这	派对	.

人群中一片寂静。

[vɪk'tɔːriə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

Victoria	**came**	**to**	**the**	**rescue**	**.**
维多利亚	来了	到	这	救援	.

维多利亚出手相助。

" [nəʊ] ? [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	**No**	**?**	**Where**	**are**	**they**	**?**
"	不	?	在哪里	是	他们	?

“没有？他们在哪儿？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [taʊn] [pʊt] [temp'teɪʃ(ə)n] [ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] :

"	**But**	**the**	**gentleman**	**from**	**town**	**put**	**temptation**	**aside**	**and**	**said**	**:**
"	但	这	绅士	从	镇	放	诱惑	旁边	和	说	:

“但那位镇上的先生抵挡住了诱惑，说道：

" [wiː; wi] [kænt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

"	**We**	**can't**	**bother**	**about**	**that**	**now**	**.**
"	我们	不能	打扰	关于	那	现在	.

我们现在没空考虑这件事了。

" [dʒəʊ'hænɪs] [sed] :

"	**Johannes**	**said**	**:**
"	约翰内斯	说	:

约翰内斯说：

" [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [m'ʌsəlz] , [tuː] .

"	**I**	**know**	**where**	**we**	**can**	**find**	**mussels**	**,**	**too**	**.**
"	我	知道	在哪里	我们	能	寻找	贻贝	,	也	.

“我也知道哪里可以找到贻贝。”

" ['saɪləns] [ə'gen] .

"	**Silence**	**again**	**.**
"	沉默	再次	.

又是一阵沉默。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [pɜːlz] [ɪn][ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['ɒtəʊ] .

"	**Are**	**there**	**pearls**	**in**	**them**	**?**	**"**	**asked**	**Otto**	**.**
"	是	那里	珍珠	在	他们	?	"	问	奥托	.

奥托问道：“里面有珍珠吗？”

" ['fænsi] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ! " [sed] [vɪk'tɔːriə] .

"	**Fancy**	**,**	**if**	**there**	**were**	**!**	**"**	**said**	**Victoria**	**.**
"	想要	,	如果	那里	是	!	"	说	维多利亚	.

“要是有的话，那该多漂亮啊！”维多利亚说道。

[dʒəʊ'hænɪs] [rɪ'plaɪd] , [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ;

Johannes	**replied**	**,**	**No**	**,**	**he**	**didn't**	**know**	**about**	**that**	**;**
约翰内斯	回复	,	不	,	他	没有	知道	关于	那	;

约翰内斯回答说：“不，他不知道这件事。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [m'ʌsəlz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [sænd] ;

but	**the**	**mussels**	**were**	**a**	**long**	**way**	**out**	**on**	**the**	**white**	**sand**	**;**
但	这	贻贝	是	一个	长的	方式	出去	在	这	白色的	沙	;

但这些贻贝长在很远的白色沙滩上；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

they	**would**	**have**	**to**	**have**	**the**	**boat**	**and**	**dive**	**for**	**them**	**.**
他们	会	有	到	有	这	船	和	潜水	为了	他们	.

他们得开船去潜水救他们。

[ðæt] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] ['ɒtəʊ] [ri'mɑːk] :
That finished that idea , and Otto remarked :
那 完成的 那 主意 , 和 奥托 评论 :

这个想法就此作罢，奥托说道：

" [jes] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪvə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
" Yes , you look like a diver , don't you ?
" 是的 , 你 看 喜欢 一个 潜水员 , 不 你 ?

“是啊，你看起来像个潜水员，不是吗？”

" [dʒəʊ'hænɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] ['hevɪli] .
" Johannes began to breathe heavily .
" 约翰内斯 开始 到 呼吸 重度 .

约翰内斯开始喘粗气。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ai] [kæn; kən] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [rɒks] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [rəʊl] [ə; eɪ] [bɪg] [stəʊn] [daʊn] ['ɪntuː]
" If you like I can go up the rocks there and roll a big stone down into
" 如果 你 喜欢 我 能 去 向上 这 岩石 那里 和 卷 一个 大的 石头 向下 进入
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

“如果你愿意，我可以爬上那边的岩石，把一块大石头滚到海里去。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [əʊ] ['nʌθɪŋ] .
" Oh nothing .
" 哦 没有什么 .

“哦，没什么。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
But you could watch it .
但 你 可以 手表 它 .

但你可以看看。

" [bʌt; bət] [ðæt] [prə'pəʊz(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ək'septɪd] ['aɪðə(r)] [ænd; ənd] [dʒəʊ'hænɪs] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
" But that proposal was not accepted either and Johannes held his tongue
" 但 那 提议 曾是 不是 公认 任何一个 和 约翰内斯 握住 他的 舌头
[ænd; ənd] [felt] [ə'ʃeɪmd] .
and felt ashamed .
和 毛毡 羞愧 .

“但这个提议也没有被接受，约翰内斯保持沉默，感到羞愧。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [egz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Then he went off to look for eggs a long way from the others ,
然后 他 去 离开 到 看 为了 鸡蛋 一个 长的 方式 从 这 其他的 ,

然后他独自一人走到很远的地方去找鸡蛋。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
in another part of the island .
在 其他 部分 的 这 岛 .

在岛上的另一部分。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bəʊt] [dʒəʊ'hænɪs][hæd; həd] ['meni]
When **the** **whole** **party** **came** **together** **again** **down** **by** **the** **boat** **Johannes** **had** **many**
什么时候 这 所有的 派对 来了 一起 再次 向下 经过 这 船 约翰内斯 有 许多
[mɔː(r)] [egz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ;
more **eggs** **than** **the** **rest** **;**
更多的 鸡蛋 比 这 休息 ;

当大家再次聚集到船边时，约翰内斯的鸡蛋比其他人多得多；

[hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .
he **carried** **them** **carefully** **in** **his** **cap** **.**
他 携带 他们 小心 在 他的 帽 .

他小心翼翼地把它们放在帽子里。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [səʊ] ['meni] ? " [ɑːskt] ['ɒtəʊ] .
" **How** **is** **it** **that** **you** **found** **so** **many** **?** **"** **asked** **Otto** **.**
" 如何 是 它 那 你 成立 所以 许多 ? " 问 奥托 .

奥托问道："你怎么找到这么多？"

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [nests] [ɑː(r); ə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒəʊ'hænɪs] , ['fiːlɪŋ] ['hæpi] .
" **I** **know** **where** **the** **nests** **are** **,** **"** **answered** **Johannes** **,** **feeling** **happy** **.**
" 我 知道 在哪里 这 巢穴 是 , " 回答 约翰内斯 , 感觉 快乐的 .

"我知道鸟巢在哪里，"约翰内斯高兴地回答道。

" [naʊ] [aɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔːz] , [vɪk'tɔːriə] . "
" **Now** **I'll** **put** **them** **with** **yours** **,** **Victoria** **.** **"**
" 现在 患病的 放 他们 和 你的 , 维多利亚 . "

"现在我把它们和你的放在一起，维多利亚。"

" [stɒp] ! " [kraɪd] ['ɒtəʊ] .
" **Stop** **!** **"** **cried** **Otto** **.**
" 停止 ! " 哭 奥托 .

"住手！"奥托喊道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" **What** **are** **you** **doing** **that** **for** **?**
" 什么 是 你 正在做 那 为了 ?

你为什么要这样做?

" ['evribɒdi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
" **Everybody** **looked** **at** **him** **.**
" 大家 看起来 在 他 .

所有人都看着他。

['ɒtəʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [sed] :
Otto **pointed** **to** **his** **cap** **and** **said** **:**
奥托 尖 到 他的 帽 和 说 :

奥托指着他的帽子说：

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [kæp][ɪz] [kliːn] ?
" **How** **am** **I** **to** **know** **that** **that** **cap** **is** **clean** **?**
" 如何 是 我 到 知道 那 那 帽 是 干净的 ?

我怎么知道那个盖子是干净的呢?

" [dʒəʊ'hænɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Johannes** **said** **nothing** **.**
" 约翰内斯 说 没有什么 .

约翰内斯什么也没说。

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end] .
His **happiness** **came** **to** **an** **abrupt** **end** **.**
他的 幸福 来了 到 一个 突然 结尾 .

他的幸福生活戛然而止。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [egz] [wɪð] [hɪm] .

Then	**he**	**began**	**walking**	**up**	**the**	**island**	**again**	**,**	**taking**	**the**	**eggs**	**with**	**him**	**.**
然后	他	开始	步行	向上	这	岛	再次	,	采取	这	鸡蛋	和	他	.

然后他带着鸡蛋再次开始向岛上走去。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**him**	**?**
"	是什么	这	事情	和	他	?

他怎么了?

[wɛrz] [hiː; hi]['gəʊɪŋ] ? " [sed] ['ɒtəʊ] [ɪm'peɪʃntli] .

Where's	**he**	**going**	**?**	**"**	**said**	**Otto**	**impatiently**	**.**
在哪里?	他	去	?	"	说	奥托	不耐烦地	.

“他要去哪儿?”奥托不耐烦地问。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [dʒəʊ'hænɪs] ? " [kraɪd] [vɪk'tɔːriə] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**,**	**Johannes**	**?**	**"**	**cried**	**Victoria**	**running**	**after**	**him**	**.**
"	在哪里	是	你	去	,	约翰内斯	?	"	哭	维多利亚	跑步	后	他	.

“约翰内斯，你要去哪儿?”维多利亚追着他喊道。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] :

He	**stopped**	**and**	**answered**	**quietly**	**:**
他	停止	和	回答	悄悄	:

他停下脚步，轻声回答:

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [egz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [nests] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**put**	**the**	**eggs**	**back**	**in**	**the**	**nests**	**.**
"	我是	去	到	放	这	鸡蛋	后退	在	这	巢穴	.

“我要把蛋放回鸟巢里。”

" [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	**They**	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**looking**	**at**	**each**	**other**	**.**
"	他们	站立	为了	一个	片刻	寻找	在	每个	其他	.

他们站着，互相看着对方。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒri] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**And**	**then**	**I'm**	**going**	**up**	**to**	**the**	**quarry**	**this**	**afternoon**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	和	然后	我是	去	向上	到	这	采石场	这	下午	,	"	他	说	.

“然后我今天下午要去采石场，”他说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

She	**made**	**no**	**answer**	**.**
她	制成	不	回答	.

她没有回答。

" [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [keɪv] . "

"	**Then**	**I**	**could**	**show**	**you**	**the**	**cave**	**.**	**"**
"	然后	我	可以	展示	你	这	洞穴	.	"

“那我就可以带你去看那个山洞了。”

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪm][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**Oh**	**,**	**but**	**I'm**	**so**	**frightened**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	哦	,	但	我是	所以	害怕	,	"	她	回答	.

“哦，可是我好害怕啊，”她回答道。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] .

"	**You**	**said**	**it**	**was**	**so**	**dark**	**.**
"	你	说	它	曾是	所以	黑暗的	.

你说那里很黑。

" [ðen] [dʒəʊ'hænɪs] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [sed] [kə'reɪdʒəsli] :

"	**Then**	**Johannes**	**smiled**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**great**	**sorrow**	**and**	**said**	**courageously**	**:**
"	然后	约翰内斯	微笑	在	尽管如此	的	他的	伟大的	悲哀	和	说	勇敢地	:

“尽管内心无比悲痛，约翰内斯还是露出了笑容，勇敢地说:”

" [jes] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	but	I	shall	be	with	you	.
"	是的	,	但	我	将	是	和	你	.

“是的，但我会和你在一起。”

" [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['grænɪt] ['kwɒri] .

"	All	his	life	he	had	played	in	the	old	granite	quarry	.
"	全部	他的	生活	他	有	玩	在	这	老的	花岗岩	采石场	.

他一生都在那个废弃的花岗岩采石场玩耍。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [ʌp] [ðeə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl]

People	had	heard	him	working	and	holding	forth	up	there	though	he	was	all
人们	有	听到	他	在职的	和	保持	前进	向上	那里	尽管	他	曾是	全部

[ə'ləʊn] ;

alone	;
独自的	;

虽然他独自一人，但人们都听到他在上面工作和讲话的声音；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pɑːsn] [ænd; ənd][hæd; həd][held][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .

sometimes	he	had	been	a	parson	and	had	held	a	service	.
有时	他	有	到过	一个	牧师	和	有	握住	一个	服务	.

他有时扮演牧师的角色，主持宗教仪式。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

The	place	had	been	abandoned	long	ago	,
这	地方	有	到过	弃	长的	前	,

这个地方很久以前就被废弃了。

[mɒs] [gruː] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] ['bɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['blɑːstɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]

moss	grew	on	the	stones	and	the	marks	of	boring	and	blasting	were
苔藓	生长	在	这	石头	和	这	标记	的	无聊的	和	爆破	是

['ɔːlməʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] .

almost	obliterated	.
几乎	彻底摧毁	.

石头上长满了青苔，钻孔和爆破的痕迹几乎完全消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlərz] [sʌn] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [keɪv] [ænd; ənd] [dekt]

But	the	Miller's	son	had	cleared	the	inside	of	the	secret	cave	and	decked
但	这	米勒的	儿子	有	已清除	这	里面	的	这	秘密	洞穴	和	甲板

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [məʊst] [ɪn'dʒiːniəsli] ,

it	out	most	ingeniously	,
它	出去	最多	巧妙地	,

但是磨坊主的儿子已经清理了秘密洞穴的内部，并将其装饰得非常巧妙。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [dwelt] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['breɪvɪst] ['rɒbə(r)] [bænd] .

and	there	he	dwelt	,	chief	of	the	world's	bravest	robber	band	.
和	那里	他	居住	,	首席	的	这	世界的	最勇敢的	强盗	乐队	.

他就住在那里，成了世界上最勇敢的强盗团伙的首领。

[hiː; hi] [rɪŋz] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bel] .

He	rings	a	silver	bell	.
他	戒指	一个	银	钟	.

他摇响了一口银铃。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mænɪkɪn] , [ə; eɪ] [dwɔːf] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [klɑːsp][ɪn][hɪz; ɪz][kæp] , [hɒps][ɪn] .

A	little	manikin	,	a	dwarf	with	a	diamond	clasp	in	his	cap	,	hops	in	.
一个	小的	人体模型	,	一个	矮人	和	一个	钻石	搭扣	在	他的	帽	,	酒花	在	.

一个小人偶，一个帽子上戴着钻石扣的侏儒，跳了进来。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .

This	is	his	servant	.
这	是	他的	仆人	.

这是他的仆人。

[hiː; hi] [bəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .

He	bows	to	the	dust	.
他	弓	到	这	灰尘	.

他向尘土低头。

[wen] [ˌprɪn'ses] [vɪk'tɔːriə] ['kɒmz] , [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] !

When	Princess	Victoria	comes	,	bring	her	in	!
什么时候	公主	维多利亚	来	,	带来	她	在	!

维多利亚公主来了，把她带进来!

[sez] [dʒəʊ'hænɪs][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

says	Johannes	in	a	loud	voice	.
说道	约翰内斯	在	一个	大声	嗓音	.

约翰内斯大声说道。

[ðə; ði] [dwɔːf] [bəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [ə'gen] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] .

The	dwarf	bows	to	the	dust	again	and	vanishes	.
这	矮人	弓	到	这	灰尘	再次	和	消失	.

矮人再次向尘埃低头，消失不见了。

[dʒəʊ'hænɪs] ['stretʃɪz] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði] [spft] [dɪ'væn][ænd; ənd] [θɪŋks] .

Johannes	stretches	himself	comfortably	on	the	soft	divan	and	thinks	.
约翰内斯	伸展	他自己	舒适地	在	这	柔软的	迪万	和	思考	.

约翰内斯舒服地伸展身体躺在柔软的沙发上，陷入沉思。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒstli] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv]

There	he	would	lead	her	to	a	seat	and	offer	her	costly	dishes	of
那里	他	会	带领	她	到	一个	座位	和	提供	她	昂贵	菜肴	的

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [pleɪt] ;

gold	and	silver	plate	;
金子	和	银	盘子	;

他会领她到座位上，并给她端上昂贵的金银餐具;

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [keɪv] ;

a	blazing	fire	should	light	up	the	cave	;
一个	炽烈	火	应该	光	向上	这	洞穴	;

洞穴里应该燃起熊熊大火;

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hevi] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv][gəʊld] [brə'keɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hɜː(r); hə(r)]

behind	the	heavy	curtain	of	gold	brocade	at	the	back	of	the	cave	her
在后面	这	重的	窗帘	的	金子	锦缎	在	这	后退	的	这	洞穴	她

[kaʊtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [twelv] [naɪts] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ɒn] [gɑːd] . . . .

couch	should	be	prepared	and	twelve	knights	should	stand	on	guard	.	.	.	.
长椅	应该	是	准备	和	十二	骑士	应该	站立	在	警卫	.	.	.	.

在洞穴深处厚重的金丝锦幔后，应该已经准备好了她的卧榻，并有十二名骑士守卫着.....

[dʒəʊ'hænɪs][gɒt] [ʌp] , [krept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Johannes	got	up	,	crept	out	of	the	cave	and	listened	.
约翰内斯	得到	向上	,	悄悄地爬	出去	的	这	洞穴	和	听着	.

约翰内斯起身，悄悄溜出山洞，侧耳倾听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] .

There	was	a	rustling	of	twigs	and	leaves	on	the	path	.
那里	曾是	一个	沙沙声	的	树枝	和	树叶	在	这	小路	.

小路上传来树枝和树叶沙沙作响的声音。

" [vɪk'tɔːriə] !

"	Victoria	!
"	维多利亚	!

“维多利亚！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [jes] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Yes , " came the answer .
" 是的 , " 来了 这 回答 .

“是的，”对方回答道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
He went to meet her .
他 去 到 见面 她 .

他去见了她。

" [ai] ['hɑːdli] [deə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I hardly dare , " she said .
" 我 几乎 敢 , " 她 说 .

“我几乎不敢，”她说。

[hiː; hi] [sweɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :
He swayed his shoulders and answered :
他 摇摆 他的 肩膀 和 回答 :

他耸了耸肩，回答道：

" [aɪv] [dʒʌst] [biːn] [ɪn] [ðeə(r)] .
" I've just been in there .
" 我已经 只是 到过 在 那里 .

我刚才进去过。

[aɪv] ['əʊnli][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] .
I've only just come out .
我已经 仅有的 只是 来 出去 .

我刚出柜不久。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
" They went into the cave .
" 他们 去 进入 这 洞穴 .

他们进了山洞。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [sed] :
He showed her to a seat on a stone and said :
他 显示 她 到 一个 座位 在 一个 石头 和 说 :

他领她到一块石头上坐下，说道：

" [ðæts] [ðə; ði] [stəʊn] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] . "
" That's the stone the giant was sitting on . "
" 那就是 这 石头 这 巨大的 曾是 坐着 在 . "

“那是巨人坐过的石头。”

" [ɜː] , [stɒp] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] !
" Ugh , stop , don't tell me !
" 啊 , 停止 , 不 告诉 我 !

“呃，别说了，别告诉我！”

[wɜːrnt] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ? "
Weren't you frightened ? "
不是 你 害怕 ? "

你不害怕吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][wʌn] [aɪ] ; [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
" **Well** , **but** **you** **said** **he** **only** **had** **one** **eye** ; **then** **he** **must** **have** **been** **a**
" 出色地 , 但 你 说 他 仅有的 有 一 眼睛 ; 然后 他 必须 有 到过 一个
[trɒl] .
troll .
巨魔 .

“可是你说他只有一只眼睛；那他一定是巨魔。”

" [dʒəʊ'hænɪs] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **Johannes** **thought** **a** **moment** .
" 约翰内斯 想法 一个 片刻 .

约翰内斯沉思片刻。

" [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd][ɒv; əv][wʌn] .
" **He** **had** **two** **eyes** , **but** **he** **was** **blind** **of** **one** .
" 他 有 二 眼睛 , 但 他 曾是 瞎的 的 一 .

“他有两只眼睛，但其中一只失明了。”

[hiː; hi] [sed] [səʊ] [hɪm'self] . "
He **said** **so** **himself** . "
他 说 所以 他自己 . "

他自己是这么说的。

" [wɒt] [els] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
" **What** **else** **did** **he** **say** **?**
" 什么 别的 做过 他 说 ?

他还说了什么?

[nəʊ] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ! "
No , **don't** **tell** **me** **!** "
不 , 不 告诉 我 ! "

不，别告诉我!

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ai] [wʊd] [sɜːv] [hɪm] . "
" **He** **asked** **if** **I** **would** **serve** **him** . "
" 他 问 如果 我 会 服务 他 . "

他问我是否愿意为他服务。

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" **Oh** , **but** **you** **wouldn't** , **would** **you** **?**
" 哦 , 但 你 不会 , 会 你 ?

“哦，但你不会的，对吧？”

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] ! "
How **awful** **!** "
如何 可怕 ! "

太糟糕了!

" [wel] [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [nəʊ] .
" **Well** **I** **didn't** **say** **no** .
" 出色地 我 没有 说 不 .

“我并没有说不。”

[nɒt] [raɪt] [aʊt] . "
Not **right** **out** . "
不是 正确的 出去 . "

还没完全出来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ?
" **Are** **you** **mad** **?**
" 是 你 疯狂的 ?

“你疯了?

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɹɪn'saɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] ? "

Do	you	want	to	be	shut	up	inside	the	mountain	?	"
做	你	想	到	是	关闭	向上	里面	这	山	?	"

你想被囚禁在山里吗?

" [wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

"	Well	,	I	don't	know	.
"	出色地	,	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [bæd] [ɒn] [ɜːθ] [tuː] .

Things	are	pretty	bad	on	earth	too	.
事物	是	漂亮的	坏的	在	地球	也	.

地球上的情况也很糟糕。

" [pɔːz] .

"	Pause	.
"	暂停	.

“暂停。

" [sɪns] [ðiːz] [taʊn] [bɔɪz] [keɪm] [juː; jʊ] [spend] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Since	these	town	boys	came	you	spend	all	your	time	with	them	,	"	he	said	.
"	自从	这些	镇	男孩们	来了	你	花费	全部	你的	时间	和	他们	,	"	他	说	.

“自从这些城里来的男孩们来了，你就一直和他们待在一起,”他说。

[ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .

Another	pause	.
其他	暂停	.

又是一阵停顿。

[dʒəʊ'hænɪs] [went] [ɒn] :

Johannes	went	on	:
约翰内斯	去	在	:

约翰内斯接着说:

" [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [mɔː(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [lɪft] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ]

"	But	I	have	more	strength	to	lift	you	out	of	the	boat	and	carry	you
"	但	我	有	更多的	力量	到	举起	你	出去	的	这	船	和	携带	你

[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

than	any	of	them	.
比	任何	的	他们	.

但我比他们任何人都更有力气把你从船上抱起来。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪm] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] .

I'm	sure	I'm	strong	enough	to	hold	you	up	a	whole	hour	.
我是	当然	我是	强的	足够的	到	抓住	你	向上	一个	所有的	小时	.

我肯定力气足够大，可以抱你一个小时。

[lʊk] [hɪə(r)] .

Look	here	.
看	这里	.

看这里。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

"	He	took	her	in	his	arms	and	lifted	her	up	.
"	他	采取	她	在	他的	武器	和	抬起	她	向上	.

他把她抱在怀里，举了起来。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] .

She	held	on	to	his	neck	.
她	握住	在	到	他的	脖子	.

她紧紧搂住他的脖子。

" [ðeə(r)] , [naʊ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [həʊld][ˌem 'iː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" **There , now you mustn't hold me any longer .**
" 那里 , 现在 你 不得 抓住 我 任何 更长 .

“好了，现在你不能再抓着我了。”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
" **He put her down .**
" 他 放 她 向下 .

他把她放下来了。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :

她说:

" [jes] , [bʌt; bət] ['ɒtəʊ] [ɪz] [strɒŋ] [tuː] .
" **Yes , but Otto is strong too .**
" 是的 , 但 奥托 是 强的 也 .

“是的，但奥托也很强壮。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [fɔːt] [grəʊn] - [ʌp] [men] [tuː] .
And he has fought grown - up men too .
和 他 有 战斗 生长 - 向上 男人 也 .

而且他还和成年男子交过手。

" [dʒəʊ'hænɪs] [ɑːskt] ['daʊtfəli] :
" **Johannes asked doubtfully :**
" 约翰内斯 问 怀疑地 :

约翰内斯疑惑地问道:

" [grəʊn] - [ʌp] [men] ? "
" **Grown - up men ? "**
" 生长 - 向上 男人 ? "

“成年男人？”

" [jes] , [hiː; hi] [hæz; həz] .
" **Yes , he has .**
" 是的 , 他 有 .

是的，他有。

[ɪn] [taʊn] .
In town .
在 镇 .

在城里。

" [pɔːz] .
" **Pause .**
" 暂停 .

“暂停。

[dʒəʊ'hænɪs] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
Johannes was thinking .
约翰内斯 曾是 思维 .

约翰内斯在思考。

" ['veri] [wel] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Very well , that's the end of that , " he said .**
" 非常 出色地 , 那就是 这 结尾 的 那 , " 他 说 .

“很好，这件事就到此为止吧。”他说。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] . "
" **I know what I shall do . "**
" 我 知道 什么 我 将 做 . "

我知道我该怎么做了。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? "
" **What** **will** **you** **do** **?** "
" 什么 将要 你 做 ? "

“你会怎么做？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] . "
" **I** **shall** **take** **service** **with** **the** **giant** **.** "
" 我 将 拿 服务 和 这 巨大的 . "

“我将为巨人效力。”

" [əʊ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [mæd] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] !
" **Oh** **,** **but** **you're** **mad** **,** **do** **you** **hear** **!**
" 哦 , 但 你是 疯狂的 , 做 你 听到 !

“哦，你疯了，听到了吗！”

" [skriːmd] [vɪk'tɔːriə] .
" **screamed** **Victoria** **.**
" 尖叫 维多利亚 .

“维多利亚尖叫道。”

" [əʊ] [wel] , [ɪts] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Oh** **well** **,** **it's** **all** **the** **same** **to** **me** **.**
" 哦 出色地 , 它是 全部 这 相同的 到 我 .

“哦，对我来说都一样。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I **shall** **do** **it** **.**
我 将 做 它 .

我会去做。

" [vɪk'tɔːriə] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .
" **Victoria** **was** **thinking** **of** **a** **way** **out** **.**
" 维多利亚 曾是 思维 的 一个 方式 出去 .

维多利亚正在想办法脱身。

" [jes] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hɪ][woʊnt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ?
" **Yes** **,** **but** **perhaps** **he** **won't** **come** **back** **again** **?**
" 是的 , 但 也许 他 惯于 来 后退 再次 ?

“是的，但他或许不会再回来了？”

" [dʒəʊ'hænɪs] ['ɑːnsə(r)d] :
" **Johannes** **answered** **:**
" 约翰内斯 回答 :

约翰内斯回答道：

" [hiːl] [kʌm] . "
" **He'll** **come** **.** "
" 地狱 来 . "

他会来的。

" [hɪə(r)] ?
" **Here** **?**
" 这里 ?

“这里?

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] ['kwɪkli] .
" **she** **asked** **quickly** **.**
" 她 问 迅速地 .

她迅速问道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [vɪk'tɔːriə] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] .

"	**Victoria**	**got**	**up**	**and**	**made**	**for**	**the**	**entrance**	**.**
"	维多利亚	得到	向上	和	制成	为了	这	入口	.

维多利亚起身走向入口。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [aʊt] [ə'gen] . "

"	**Come**	**along**	**,**	**we'd**	**better**	**go**	**out**	**again**	**.**	**"**
"	来	沿着	,	我们会	更好的	去	出去	再次	.	"

“走吧，我们最好再出去一次。”

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['hʌri] , " [sed] [dʒəʊ'hænɪs] , [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [peɪl] [hɪm'self] .

"	**There's**	**no**	**hurry**	**,**	**"**	**said**	**Johannes**	**,**	**who**	**had**	**turned**	**pale**	**himself**	**.**
"	有	不	匆忙	,	"	说	约翰内斯	,	WHO	有	转向	苍白	他自己	.

“别着急，”约翰内斯说道，他自己的脸色也变得苍白起来。

" [hiː; hi] [woʊnt] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [tə'naɪt] .

"	**He**	**won't**	**come**	**before**	**tonight**	**.**
"	他	惯于	来	前	今晚	.

“他今晚之前不会来。”

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] .

At	**the**	**hour**	**of**	**midnight**	**.**
在	这	小时	的	午夜	.

午夜时分。

" [vɪk'tɔːriə] [felt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] .

"	**Victoria**	**felt**	**reassured**	**and**	**was**	**going**	**to**	**sit**	**down**	**again**	**.**
"	维多利亚	毛毡	放心	和	曾是	去	到	坐	向下	再次	.

维多利亚感到安心了，准备再次坐下。

[bʌt; bət] [dʒəʊ'hænɪs] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ʌn'kæni] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self]

But	**Johannes**	**didn't**	**find**	**it**	**easy**	**to**	**lay**	**the**	**uncanny**	**feeling**	**he**	**had**	**himself**
但	约翰内斯	没有	寻找	它	简单的	到	躺	这	不可思议	感觉	他	有	他自己

[kɔːld] [ʌp] ,

called	**up**	**,**
称为	向上	,

但约翰内斯很难摆脱自己唤起的那种莫名其妙的感觉。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

the	**cave**	**was**	**getting**	**too**	**dangerous**	**for**	**him**
这	洞穴	曾是	获得	也	危险的	为了	他

山洞对他来说越来越危险了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :

and	**he**	**said**	**:**
和	他	说	:

他说：

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ə'gen] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stəʊn] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm]

"	**If**	**you**	**really**	**want**	**to**	**go**	**out**	**again**	**I**	**have**	**a**	**stone**	**out**	**there**	**with**	**your**	**name**
"	如果	你	真的	想	到	去	出去	再次	我	有	一个	石头	出去	那里	和	你的	姓名

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

on	**it**	**.**
在	它	.

“如果你真的想再出去走走，我那里有一块刻着你名字的石头。”

[aɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] .

I'll	**show**	**it**	**you**	**.**
患病的	展示	它	你	.

我给你看看。

" [ðeɪ] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [stəʊn] .
" They crept out of the cave and found the stone .
" 他们 悄悄地爬 出去 的 这 洞穴 和 成立 这 石头 .

他们悄悄地爬出山洞，找到了那块石头。

[vɪk'tɔːriə] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['hæpi] .
Victoria was proud of it and happy .
维多利亚 曾是 自豪的 的 它 和 快乐的 .

维多利亚为此感到自豪和高兴。

[dʒəʊ'hænɪs] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kraɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :
Johannes was touched , he could have cried , and he said :
约翰内斯 曾是 感动 , 他 可以 有 哭 , 和 他 说 :

约翰内斯深受感动，几乎要哭了，他说：

" [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɒn]
" When you look at it you must think of me sometimes when I am gone
" 什么时候 你 看 在 它 你 必须 思考 的 我 有时 什么时候 我 是 已消失
.
:
.

“当你看到它的时候，在我离开之后，你一定会想起我。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [θɔːt] . "
Give me a kind thought . "
给 我 一个 种类 想法 . "

请给我一些善意。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [vɪk'tɔːriə] .
" Of course , " answered Victoria .
" 的 课程 , " 回答 维多利亚 .

“当然，”维多利亚回答道。

" [bʌt; bət] [jʊl] [kʌm] [bæk] , [woʊnt] [juː; jʊ] ? "
" But you'll come back , won't you ? "
" 但 你会 来 后退 , 惯于 你 ? "

但你会回来的，对吗?

" [əʊ] , ['gʊdnəs] [nəʊz] .
" Oh , goodness knows .
" 哦 , 善良 知道 .

“哦，天知道。”

[nəʊ] , [aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] .
No , I don't suppose I shall .
不 , 我 不 认为 我 将 .

不，我想我不会。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] ['həʊmwədz] .
" They began to walk homewards .
" 他们 开始 到 走 回家 .

他们开始往家走。

[dʒəʊ'hænɪs] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [tɪəz] .
Johannes was near to tears .
约翰内斯 曾是 靠近 到 眼泪 .

约翰内斯几乎要哭了。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [vɪk'tɔːriə] .
" Well , good - bye , " said Victoria .
" 出色地 , 好的 - 再见 , " 说 维多利亚 .

“好吧，再见。”维多利亚说道。

" [nəʊ] , [ai][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] .

"	No	,	I	can	go	with	you	a	little	farther	.
"	不	,	我	能	去	和	你	一个	小的	更远	.

“不，我可以陪你再走一段路。”

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːtləsnəs] [ɪn] ['biːɪŋ] [səʊ] ['redi] [tuː; tə][bɪd][hɪm] [gʊd] - [baɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm]['bɪtə(r)] ,

"	But	her	heartlessness	in	being	so	ready	to	bid	him	good	-	bye	had	made	him	bitter	,
"	但	她	冷酷无情	在	存在	所以	准备好	到	出价	他	好的	-	再见	有	制成	他	苦的	,

“但她如此迅速地与他道别，这种冷酷无情的态度让他感到痛苦。”

[stɜːd] [ʌp][ðə; ði] [rɒθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [hɑːt] .

stirred	up	the	wrath	in	his	wounded	heart	.
搅拌	向上	这	愤怒	在	他的	受伤	心	.

这激起了他受伤心灵中的怒火。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] : " [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [vɪk'tɔːriə] ,

He	stopped	abruptly	and	said	with	righteous	indignation	:	"	But	I'll	tell	you	this	,	Victoria	,
他	停止	突然	和	说	和	正义	愤慨	:	"	但	患病的	告诉	你	这	,	维多利亚	,

他突然停了下来，义愤填膺地说：“但我告诉你，维多利亚，

[juː; jʊ][woʊnt][get] ['enibɒdi] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] .

you	won't	get	anybody	who	would	have	been	so	kind	to	you	as	I	should	.
你	惯于	得到	任何人	WHO	会	有	到过	所以	种类	到	你	作为	我	应该	.

你不会再遇到像我这样对你这么好的人了。

[ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][seɪ] . "

That's	all	I've	got	to	say	.	"
那就是	全部我已经	得到	到	说	.	"	

我没什么要说的了。

" [wel] , [bʌt; bət]['ɒtəʊ][ɪz][kaɪnd] [tuː] , " [ʃiː; ʃi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	Well	,	but	Otto	is	kind	too	,	"	she	objected	.
"	出色地	,	但	奥托	是	种类	也	,	"	她	反对	.

“可是奥托也很善良啊，”她反驳道。

" [ɔːl] [raɪt] , [teɪk] [hɪm] .

"	All	right	,	take	him	.
"	全部	正确的	,	拿	他	.

“好吧，带他走吧。”

" [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ɪn] ['saɪləns] .

"	They	went	a	few	paces	in	silence	.
"	他们	去	一个	很少	步幅	在	沉默	.

他们默默地走了几步。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] .

"	I	shall	have	a	splendid	time	.
"	我	将	有	一个	灿烂	时间	.

“我将度过一段美好的时光。”

[doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [ə'baʊt] [ðæt] .

Don't	be	afraid	about	that	.
不	是	害怕的	关于	那	.

别害怕。

[juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] . "

You	don't	even	know	what	my	reward's	going	to	be	.	"
你	不	甚至	知道	什么	我的	-	去	到	是	.	"

你甚至都不知道我会得到什么奖励。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? "

What	is	it	going	to	be	?	"
什么	是	它	去	到	是	?	"

会是什么呢?

" [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

"	Half	of	the	kingdom	.
"	一半	的	这	王国	.

“王国的一半。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] . "

That	was	the	first	thing	.	"
那	曾是	这	第一的	事物	.	"

这是第一件事。

" ['fænsi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ? "

"	Fancy	,	are	you	going	to	have	that	?	"
"	想要	,	是	你	去	到	有	那	?	"

“菲什，你要吃那个吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	And	then	I'm	to	get	the	Princess	.
"	和	然后	我是	到	得到	这	公主	.

然后我就要去接公主。

" [vɪk'tɔːriə] [stɒpt] [stɪl] .

"	Victoria	stopped	still	.
"	维多利亚	停止	仍然	.

维多利亚一动不动地停了下来。

" [ðæts] [nɒt] [truː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	That's	not	true	,	is	it	?	"
"	那就是	不是	真的	,	是	它	?	"

“那不是真的，对吧？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	it	is	,	"	he	said	.
"	是的	,	它	是	,	"	他	说	.

“是的，的确如此，”他说。

[pɔːz] .

Pause	.
暂停	.

暂停。

[vɪk'tɔːriə] [riˈmɑːk] ['æbsəntli] :

Victoria	remarked	absently	:
维多利亚	评论	心不在焉地	:

维多利亚心不在焉地说道:

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] ? "

"	I	wonder	what	she	looks	like	?	"
"	我	想知道	什么	她	看起来	喜欢	?	"

“我很好奇她长什么样？”

" [əʊ] , [bles] [juː; jʊ] , [ʃiːz] [pɹˈɪtiɛ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ɒn] [ɜːθ] .
" Oh , bless you , she's prettier than any one on earth .
" 哦 , 保佑 你 , 她是 更漂亮 比 任何 一 在 地球 .

“哦，天哪，她比世界上任何人都漂亮。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [bɪˈfɔː(r)] .
And that we knew before .
和 那 我们 知道 前 .

而这一点我们之前就知道了。

" [vɪkˈtɔːriə] [wɒz; wəz] [ˈkɔŋkə] .
" Victoria was conquered .
" 维多利亚 曾是 征服 .

维多利亚被征服了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Will you take her then ? " she asked .
" 将要 你 拿 她 然后 ? " 她 问 .

“那你愿意带她走吗？”她问道。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] .
" Yes , " he answered , " that's what it will come to .
" 是的 , " 他 回答 , " 那就是 什么 它 将要 来 到 .

“是的，”他回答说，“事情最终会变成那样。”

" [bʌt; bət][æz; əz] [vɪkˈtɔːriə] [wɒz; wəz] ['riːəli] [muːvd] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪl] [kʌm] [bæk]
" But as Victoria was really moved he added : " But maybe I'll come back
[sʌm; səm] [taɪm] .
some time .
一些 时间 .

“但维多利亚真的被感动了，他又补充道：‘但也许我以后还会回来。’

[ai] [mait] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [trɪp] [əˈgen] . "
I might come up to earth for a trip again . "
我 可能 来 向上 到 地球 为了 一个 旅行 再次 . "

我或许会再次来到地球旅行。

" [wel] , [bʌt; bət][doʊnt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .
" Well , but don't bring her with you then , " she begged .
" 出色地 , 但 不 带来 她 和 你 然后 , " 她 乞求 .

“好吧，但那就别带她一起来了，”她恳求道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" Why should you bring her with you ? "
" 为什么 应该 你 带来 她 和 你 ? "

你为什么要带她一起来?

" [nəʊ] , [ai][kʊd; kəd] [kʌm] [baɪ][maɪˈself] , [ai][deə(r)] [seɪ] . "
" No , I could come by myself , I dare say . "
" 不 , 我 可以 来 经过 我 , 我 敢 说 . "

“不，我可以自己来。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] ? "
" Will you promise me that ? "
" 将要 你 承诺 我 那 ? "

你能答应我吗?

" [əʊ] [jes] , [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [ðæt] .
" Oh yes , I can promise that .
" 哦 是的 , 我 能 承诺 那 .

“哦，是的，我可以保证。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?

But	what	does	it	matter	to	you	?
但	什么	做	它	事情	到	你	?

但这跟你有什么关系呢?

[ai] [kænt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][keə(r)] . "

I	can't	expect	you	to	care	.	"
我	不能	预计	你	到	关心	.	"

我不能指望你在乎。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? " ['ɑːnsə(r)d] [vɪk'tɔːriə] .

"	You	mustn't	say	that	,	do	you	hear	?	"	answered	Victoria	.
"	你	不得	说	那	,	做	你	听到	?	"	回答	维多利亚	.

“你不准这么说，听到了吗？”维多利亚回答道。

" [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

"	I'm	certain	she	isn't	so	fond	of	you	as	I	am	.
"	我是	肯定	她	不是	所以	喜爱	的	你	作为	我	是	.

“我确信她不像我一样喜欢你。”

" [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] [θrɪld] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːt] .

"	A	glow	of	rapture	thrilled	his	young	heart	.
"	一个	辉光	的	狂喜	激动不已	他的	年轻的	心	.

“一股狂喜的光芒涌上他年轻的心。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bæʃf(ə)lnəs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

He	could	have	sunk	into	the	earth	from	joy	and	bashfulness	at	her
他	可以	有	沉没	进入	这	地球	从	喜悦	和	臊	在	她

[wɜːdz] .

words	.
字	.

听到她的话，他既高兴又害羞，恨不得钻进土里去。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] .

He	dared	not	look	at	her	,	he	looked	away	.
他	敢于	不是	看	在	她	,	他	看起来	离开	.

他不敢看她，把目光移开了。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	he	picked	up	a	stick	off	the	ground	,
然后	他	挑选	向上	一个	戳	离开	这	地面	,

然后他从地上捡起一根树枝，

[skreɪpt] [ɒf] [ɪts] [bɑːk] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][hænd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

scraped	off	its	bark	and	hit	himself	on	the	hand	with	it	.
刮擦	离开	它是	吠	和	打	他自己	在	这	手	和	它	.

他刮下树皮，用它打了自己的手。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

At	last	he	began	to	whistle	in	his	embarrassment	.
在	最后的	他	开始	到	哨	在	他的	尴尬	.

最后，他尴尬得吹起了口哨。

" [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	I	shall	have	to	be	going	home	,	"	he	said	.
"	出色地	,	我	将	有	到	是	去	家	,	"	他	说	.

“好吧，我得回家了。”他说。

" [gʊd] - [baɪ] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	Good	-	bye	then	,	"	she	answered	and	gave	him	her	hand	.
"	好的	-	再见	然后	,	"	她	回答	和	给予	他	她	手	.

“那再见了，”她回答道，并向他伸出了手。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['mɪlərz] [sʌn] [went] [ə'weɪ] .
The **Miller's** **son** **went** **away** **.**
这 米勒的 儿子 去 离开 .

磨坊主的儿子离开了。

[hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [went] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [gruː] [ʌp] ,
He **stayed** **away** **a** **long** **time** **,** **went** **to** **school** **and** **learned** **a** **great** **deal** **,** **grew** **up** **,**
他 入住 离开 一个 长的 时间 , 去 到 学校 和 学习 一个 伟大的 交易 , 生长 向上 ,

他离开家乡很长时间，去上学，学到了很多东西，长大成人了。

[bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd][gɒt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] .
big **and** **strong** **,** **and** **got** **down** **on** **his** **upper** **lip** **.**
大的 和 强的 , 和 得到 向下 在 他的 上 唇 .

他个子高大强壮，咬住了他的上唇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [taʊn] , [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] [kɒst][səʊ] [mʌtʃ] ,
It **was** **so** **far** **to** **town** **,** **the** **journey** **there** **and** **back** **cost** **so** **much** **,**
它 曾是 所以 远的 到 镇 , 这 旅行 那里 和 后退 成本 所以 很多 ,

去镇上太远了，来回的路费也很贵。

[ðæt] [ðə; ði] ['θrɪfti] ['mɪlə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [taʊn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
that **the** **thrifty** **Miller** **kept** **his** **son** **in** **town** **summer** **and** **winter** **for** **many** **years** **:** .
那 这 节俭 磨坊主 保留 他的 儿子 在 镇 夏天 和 冬天 为了 许多 年

节俭的米勒多年来一直让儿子在城里过冬夏。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
He **studied** **all** **the** **time** **.**
他 研究 全部 这 时间 .

他一直都在学习。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] .
But **now** **he** **was** **grown** **into** **a** **man** **;** **he** **was** **eighteen** **or** **twenty** **.**
但 现在 他 曾是 生长 进入 一个 男人 ; 他 曾是 十八 或者 二十 .

但现在他已经长大成人，大概十八、二十岁了。

[ðen] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [sprɪŋ] [hiː; hi] ['lændɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .
Then **one** **afternoon** **in** **spring** **he** **landed** **from** **the** **steamer** **.**
然后 一 下午 在 春天 他 登陆 从 这 汽船 .

春天的一个下午，他从轮船上下来了。

[ðə; ði][flæg][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] ;
The **flag** **was** **flying** **at** **the** **Castle** **in** **honour** **of** **the** **son** **who** **had** **also** **come** **home** **for** **his** **holidays** **by** **the** **same** **boat** **;**
这 旗帜 曾是 飞行 在 这 城堡 在 荣誉 的 这 儿子 WHO 有 还 来 家 为了 他的 假期 经过 这 相同的 船 ;

城堡里飘扬着旗帜，以纪念这位也乘同一艘船回家度假的儿子；

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] .
a **carriage** **had** **been** **sent** **down** **to** **the** **pier** **to** **fetch** **him** **.**
一个 运输 有 到过 发送 向下 到 这 码头 到 拿来 他 .

已经派了一辆马车到码头去接他。

[dʒəʊˈhænɪs] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][vɪk'tɔːriə] .

Johannes	**bowed**	**to**	**the**	**Master**	**and**	**Mistress**	**of**	**the**	**Castle**	**and**	**Victoria**	**.**
约翰内斯	鞠躬	到	这	掌握	和	情妇	的	这	城堡	和	维多利亚	.

约翰内斯向城堡的主人、女主人和维多利亚鞠躬。

[haʊ] [bɪg][ænd; ənd] [tɔːl] [vɪk'tɔːriə] [hæd; həd] [grəʊn] !

How	**big**	**and**	**tall**	**Victoria**	**had**	**grown**	**!**
如何	大的	和	高的	维多利亚	有	生长	!

维多利亚长得好高好壮啊!

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] .

She	**did**	**not**	**return**	**his**	**greeting**	**.**
她	做过	不是	返回	他的	问候	.

她没有回应他的问候。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] :

He	**took**	**off**	**his**	**cap**	**again**	**and**	**heard**	**her**	**ask**	**her**	**brother**	**:**
他	采取	离开	他的	帽	再次	和	听到	她	问	她	兄弟	:

他再次摘下帽子，听到她问她哥哥：

" [lʊk] , - , [huz] [ðæt] ['bəʊɪŋ] ?

"	**Look**	**,**	**Ditlef**	**,**	**who's**	**that**	**bowing**	**?**
"	看	,	-	,	谁是	那	鞠躬	?

“看，迪特勒夫，是谁在鞠躬？”

" [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] :

"	**Her**	**brother**	**answered**	**:**
"	她	兄弟	回答	:

她哥哥回答说：

" [ðæts] [dʒəʊˈhænɪs] .

"	**That's**	**Johannes**	**.**
"	那就是	约翰内斯	.

那是约翰内斯。

[dʒəʊˈhænɪs]['mɪlə(r)] .

Johannes	**Miller**	**.**
约翰内斯	磨坊主	.

约翰内斯·米勒。

" [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bæʃfl] [tuː; tə][baʊ; bəʊ]

"	**She**	**darted**	**her**	**eyes**	**at**	**him**	**again**	**;**	**but**	**he**	**was**	**too**	**bashful**	**to**	**bow**
"	她	飞镖	她	眼睛	在	他	再次	;	但	他	曾是	也	害羞的	到	弓

['eni] [mɔː(r)] .

any	**more**	**.**
任何	更多的	.

她又朝他瞥了一眼；但他太害羞了，不敢再鞠躬了。

[ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ɒf] .

Then	**the**	**carriage**	**drove**	**off**	**.**
然后	这	运输	驾驶	离开	.

然后马车开走了。

[dʒəʊˈhænɪs] [tʊk] [hɪm'self] [həʊm] .

Johannes	**took**	**himself**	**home**	**.**
约翰内斯	采取	他自己	家	.

约翰内斯独自回家了。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

Dear	**me**	**,**	**what**	**a**	**funny**	**little**	**place**	**it**	**was**	**!**
亲爱的	我	,	什么	一个	有趣的	小的	地方	它	曾是	!

我的天哪，这地方真是太有趣了!

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get]['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['stuːpɪŋ] .

He	could	hardly	get	into	the	door	without	stooping	.
他	可以	几乎	得到	进入	这	门	没有	弯腰	.

他几乎要弯腰才能进门。

[hɪz; ɪz]['peərənts] [brɔːt] [aʊt] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

His	parents	brought	out	wine	for	the	occasion	.
他的	父母	带来	出去	葡萄酒	为了	这	场合	.

他的父母为了庆祝这个场合特意准备了葡萄酒。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [grɪpt] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ][dɪə(r)][ænd; ənd][səʊ] ['tʌtʃɪŋ] ,

His	feelings	gripped	him	,	it	was	all	so	dear	and	so	touching	,
他的	情怀	紧握	他	,	它	曾是	全部	所以	亲爱的	和	所以	接触	,

他百感交集，一切都那么美好，那么感人。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][səʊ] [greɪ] ,

his	father	and	mother	so	good	and	so	grey	,
他的	父亲	和	母亲	所以	好的	和	所以	灰色的	,

他的父母那么好，那么老了。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ðeə(r)][hændz][ɪn] [tɜːn] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm] [həʊm] [ə'gen] .

they	gave	him	their	hands	in	turn	and	welcomed	him	home	again	.
他们	给予	他	他们的	双手	在	转动	和	欢迎	他	家	再次	.

他们依次向他伸出手，欢迎他回家。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] [mɪl] ,

The	very	same	evening	he	walked	round	and	looked	at	everything	,	the	mill	,
这	非常	相同的	晚上	他	步行	圆形的	和	看起来	在	一切	,	这	磨	,

当天晚上，他四处走走，看了看所有东西，包括磨坊。

[ðə; ði] ['kwɒri] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fɪʃ] ,

the	quarry	and	the	place	where	he	used	to	fish	,
这	采石场	和	这	地方	在哪里	他	用过的	到	鱼	,

采石场和他以前常去钓鱼的地方，

['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːdz] [hiː; hi] [njuː] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]

listened	with	a	touch	of	sadness	to	the	birds	he	knew	which	were	already
听着	和	一个	触碰	的	悲伤	到	这	鸟类	他	知道	哪个	是	已经

['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [nests] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

building	their	nests	in	the	trees	,
建筑	他们的	巢穴	在	这	树木	,

他带着一丝淡淡的忧伤聆听着他熟悉的鸟儿们在树上筑巢的鸣叫。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['ænthɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	took	a	turn	round	by	the	big	anthill	in	the	woods	.
和	采取	一个	转动	圆形的	经过	这	大的	垤	在	这	树林	.

然后绕到树林里的大蚁丘那里转了一圈。

[ðə; ði][ænts][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	ants	were	gone	,	the	hill	was	deserted	.
这	蚂蚁	是	已消失	,	这	爬坡道	曾是	荒凉的	.

蚂蚁不见了，山丘空无一人。

[hiː; hi] [dʌg] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .

He	dug	into	it	,	there	was	not	a	sign	of	life	.
他	挖	进入	它	,	那里	曾是	不是	一个	符号	的	生活	.

他仔细检查了一遍，没有发现任何生命迹象。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈwɔndə] [əˈbaʊt][hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [triːz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [daʊn] [ɪn]

As	he	wandered	about	he	noticed	that	a	lot	of	trees	had	been	cut	down	in
作为	他	漫步	关于	他	注意到	那	一个	很多	的	树木	有	到过	切	向下	在

[ðə; ðiˈkɑːs(ə)l] [wʊdz] .

the	Castle	woods	.
这	城堡	树林	.

他四处闲逛时，注意到城堡树林里有很多树被砍伐了。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [əˈgen] ?

"	Do	you	recognize	the	place	again	?
"	做	你	认出	这	地方	再次	?

你认出这是哪里了吗?

" [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ɑːskt] [ˈdʒəʊkɪŋli] .

"	his	father	asked	jokingly	.
"	他的	父亲	问	开玩笑地	.

“他父亲开玩笑地问道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [θrʌʃ] ? "

"	Have	you	found	your	old	thrushes	?	"
"	有	你	成立	你的	老的	画眉	?	"

你找到你以前养的画眉鸟了吗?

" [aɪ][faɪnd][sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒɪz] .

"	I	find	some	changes	.
"	我	寻找	一些	变化	.

我发现了一些变化。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm] [ˈfelɪŋ] . "

There's	been	some	felling	.	"
有	到过	一些	感觉	.	"

确实有一些感觉。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [ˈmaːstəz] [wʊd] , " [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	It's	the	Master's	wood	,	"	his	father	answered	.
"	它是	这	硕士学位	木头	,	"	他的	父亲	回答	.

“这是主人的木头，”他父亲回答道。

" [ɪts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [triːz] .

"	It's	not	for	us	to	count	his	trees	.
"	它是	不是	为了	我们	到	数数	他的	树木	.

“我们无权去数他种了多少棵树。”

[ˈenibɒdi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ; [ðə; ðɪ][ˈmɑːstə(r)] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .

Anybody	may	be	in	want	of	money	;	the	Master	wants	a	deal	of	money	.
任何人	可能	是	在	想	的	钱	;	这	掌握	想要	一个	交易	的	钱	.

任何人都可能缺钱；主人想要一大笔钱。

" [ðə; ðɪ] [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [maɪld] , ['lʌvli] [deɪz] , [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ˈsplətjuːd] , [wɪð]

"	The	days	came	and	went	,	mild	,	lovely	days	,	wonderful	hours	of	solitude	,	with
"	这	天	来了	和	去	,	温和的	,	迷人的	天	,	精彩的	小时	的	孤独	,	和

[ˈdʒent(ə)l] [ˈmeməriz] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ,

gentle	memories	of	childhood	,
温和的	回忆	的	童年	,

日子一天天过去，天气温和宜人，享受着美好的独处时光，心中充满了童年的美好回忆。

[ðə; ðɪ][kɔːl][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] , [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [hɪlz] .

the	call	of	earth	and	sky	,	of	air	and	hills	.
这	称呼	的	地球	和	天空	,	的	空气	和	丘陵	.

天地的呼唤，空气与山峦的呼唤。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] .

He	walked	along	the	road	to	the	Castle	.
他	步行	沿着	这	路	到	这	城堡	.

他沿着路走向城堡。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [stʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [wɒsp] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʌpə(r)] [lɪp] [wɒz; wəz] [ˈswəʊlən]

He	had	been	stung	by	a	wasp	that	morning	and	his	upper	lip	was	swollen
他	有	到过	被蜇了	经过	一个	黄蜂	那	早晨	和	他的	上	唇	曾是	肿

;

;

;

他那天早上被黄蜂蜇了，上唇肿了起来；

[ɪf] [hiː; hi] [met] [ˈeni] [wʌn] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn] .

if	he	met	any	one	he	would	just	bow	and	pass	on	.
如果	他	遇见	任何	一	他	会	只是	弓	和	经过	在	.

如果他遇到任何人，他只会鞠躬然后离开。

[hiː; hi] [met] [ˈnəʊbədi] .

He	met	nobody	.
他	遇见	无人	.

他谁也没遇到。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ˈgɑːd(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] ;

In	the	Castle	garden	he	saw	a	lady	;
在	这	城堡	花园	他	锯	一个	女士	;

在城堡花园里，他看到了一位女士；

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈnɪərə(r)] [hiː; hi] [baʊd] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

when	he	came	nearer	he	bowed	deeply	and	passed	on	.
什么时候	他	来了	更近	他	鞠躬	深	和	通过了	在	.

他走近后深深鞠了一躬，然后继续前行。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

It	was	the	Lady	of	the	house	.
它	曾是	这	女士	的	这	房子	.

是女主人。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [stɪl] [biːt] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] [wen] [hiː; hi] [went] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] .

His	heart	still	beat	as	of	old	when	he	went	past	the	Castle	.
他的	心	仍然	打	作为	的	老的	什么时候	他	去	过去的	这	城堡	.

当他经过城堡时，他的心脏依然像以前一样跳动。

[rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈwɪndəʊz] ,

Respect	for	the	big	house	,	the	many	windows	,
尊重	为了	这	大的	房子	,	这	许多	视窗	,

尊重这座大房子和它的众多窗户，

[ðə; ði] [ˈmaːstəz] [sɪˈvɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈpɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

the	Master's	severe	and	dignified	person	was	still	in	his	blood	.
这	硕士学位	严重	和	凝重	人	曾是	仍然	在	他的	血	.

师父严厉而庄重的品格仍然流淌在他的血液里。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪə(r)] .

He	took	the	road	to	the	pier	.
他	采取	这	路	到	这	码头	.

他沿着公路走向码头。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [met] - [ænd; ənd] [vɪkˈtɔːriə] .

Then	suddenly	he	met	Ditlef	and	Victoria	.
然后	突然	他	遇见	-	和	维多利亚	.

然后突然他遇到了迪特勒夫和维多利亚。

[dʒəʊˈhænɪs] [felt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ; [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

Johannes	felt	uncomfortable	;	they	might	think	he	had	gone	to	look	for
约翰内斯	毛毡	不舒服	;	他们	可能	思考	他	有	已消失	到	看	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

约翰内斯感到很不自在；他们可能会以为他是去找他们的。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['swəʊlən] ['ʌpə(r)] [lɪp] .

Besides	,	he	had	a	swollen	upper	lip	.
除了	,	他	有	一个	肿	上	唇	.

此外，他的上唇也肿胀了。

[hiː; hi] [rɪˈdjuːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ʌnˈsɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

He	reduced	his	pace	,	uncertain	whether	to	go	on	.
他	减少	他的	步伐	,	不确定	无论	到	去	在	.

他放慢了脚步，犹豫着是否要继续前进。

[hiː; hi] [went] [ɒn] .

He	went	on	.
他	去	在	.

他继续说道。

[waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

While	still	a	long	way	off	he	took	off	his	cap	and	carried	it	in	his	hand
尽管	仍然	一个	长的	方式	离开	他	采取	离开	他的	帽	和	携带	它	在	他的	手

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .

as	he	passed	.
作为	他	通过了	.

虽然离目的地还很远，但他还是摘下帽子，拿在手里边走边戴。

[ðeɪ] [bəuθ] [əkˈnɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [pɑːst] .

They	both	acknowledged	his	greeting	in	silence	and	walked	slowly	past	.
他们	两个都	已确认	他的	问候	在	沉默	和	步行	缓慢地	过去的	.

两人默默地回应了他的问候，然后缓缓走开了。

[vɪkˈtɔːriə] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Victoria	looked	straight	at	him	;	her	face	changed	a	little	.
维多利亚	看起来	直的	在	他	;	她	脸	已更改	一个	小的	.

维多利亚直直地看着他，脸色微微一变。

[dʒəʊˈhænɪs] [went] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ; [ə; eɪ] ['restləsnəs] [hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,

Johannes	went	on	down	to	the	quay	;	a	restlessness	had	taken	hold	of	him	,
约翰内斯	去	在	向下	到	这	码头	;	一个	躁动不安	有	已采取	抓住	的	他	,

约翰内斯继续走到码头边；他感到一阵躁动不安。

[hɪz; ɪz] [steps] [bɪˈkeɪm] ['nɜːvəs] .

his	steps	became	nervous	.
他的	步骤	成为	紧张的	.

他的步伐变得紧张起来。

[waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ][bɪg][gɜːl] [vɪkˈtɔːriə] [wɒz; wəz] [naʊ] , [kwaɪt] [grəʊn] [ʌp] , [lˈʌvliɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

Why	,	what	a	big	girl	Victoria	was	now	,	quite	grown	up	,	lovelier	than	ever	.
为什么	,	什么	一个	大的	女孩	维多利亚	曾是	现在	,	相当	生长	向上	,	更可爱	比	曾经	.

瞧，维多利亚现在都长成大姑娘了，完全长大了，比以前更漂亮了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] - [braʊz] ['nɪəli] [met] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː] [faɪn] ['velvɪt]

Her	eye	-	brows	nearly	met	above	her	nose	,	they	were	like	two	fine	velvet
她	眼睛	-	眉毛	几乎	遇见	多于	她	鼻子	,	他们	是	喜欢	二	美好的	天鹅绒

[strəʊks] .

strokes	.
笔画	.

她的眉毛几乎在鼻梁上方连在一起，就像两道细细的天鹅绒笔触。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [gɒt] [dɑːkə] , ['veri] [dɑːk] [bluː] .

Her	eyes	had	got	darker	,	very	dark	blue	.
她	眼睛	有	得到	较暗	,	非常	黑暗的	蓝色的	.

她的眼睛颜色变深了，变成了深蓝色。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [hiː; hi] [strʌk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

On	his	way	home	he	struck	into	a	path	which	led	through	the	wood	,
在	他的	方式	家	他	击	进入	一个	小路	哪个	引领	通过	这	木头	,

回家途中，他偶然发现了一条穿过树林的小路。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['gɑːd(ə)n] .

avoiding	the	Castle	garden	.
避免	这	城堡	花园	.

避开城堡花园。

['nəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɒgɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['tʃɪldrən] .

Nobody	should	say	that	he	dogged	the	steps	of	the	Castle	children	.
无人	应该	说	那	他	顽强	这	步骤	的	这	城堡	孩子们	.

谁都不应该说他尾随城堡里的孩子们。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] , [faʊnd] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He	came	up	a	hill	,	found	a	stone	and	sat	down	.
他	来了	向上	一个	爬坡道	,	成立	一个	石头	和	卫星	向下	.

他爬上一座小山，找到一块石头坐了下来。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['pæʃənət] ['mjuːzɪk] , ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

The	birds	kept	up	a	wild	and	passionate	music	,	calling	and	chasing	each	other
这	鸟类	保留	向上	一个	荒野	和	热情的	音乐	,	呼叫	和	追逐	每个	其他

,

,

,

鸟儿们奏响了一曲狂野而热烈的乐章，它们互相鸣叫、追逐。

[ænd; ənd] [fluː] [wɪð] [twɪgz] [ɪn][ðeə(r)] [biːks] .

and	flew	with	twigs	in	their	beaks	.
和	飞翔	和	树枝	在	他们的	喙	.

它们嘴里叼着树枝飞翔。

[ə; eɪ] [swiːt] [smel] [ɒv; əv] [məʊld] , [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [bʌdz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] [triːz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

A	sweet	smell	of	mould	,	of	bursting	buds	and	decaying	trees	filled	the	air	.
一个	甜的	闻	的	模具	,	的	爆发	花蕾	和	腐烂的	树木	已填	这	空气	.

空气中弥漫着霉味、花蕾凋零的气味和树木腐烂的气味。

[hiː; hi][hæd; həd] [streɪd] ['ɪntuː] [vɪk'tɔːriəz] [pɑːθ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːdz] [hɪm]

He	had	strayed	into	Victoria's	path	,	she	was	coming	straight	towards	him
他	有	迷路了	进入	维多利亚的	小路	,	她	曾是	未来	直的	向	他

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

from	the	opposite	direction	.
从	这	对面的	方向	.

他误入了维多利亚的行进路线，她正从相反的方向径直朝他走来。

[ə; eɪ] ['helpləs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [siːzd] [hɪm] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;

A	helpless	feeling	of	annoyance	seized	him	,	he	wished	himself	far	,	far	away	;
一个	无助	感觉	的	烦恼	查获	他	,	他	希望	他自己	远的	,	远的	离开	;

一种无助的恼怒感攫住了他，他希望自己能远远地离开这里；

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

of	course	she	must	think	this	time	that	he	had	followed	her	.
的	课程	她	必须	思考	这	时间	那	他	有	随后	她	.

她当然认为这次是他跟踪了她。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ?
Should **he** **greet** **her** **again** **?**
应该 他 迎接 她 再次 ?

他应该再次和她打招呼吗?

[hiː; hi] [mait] [pə'hæps] [lʊk] [ə'nʌðə(r)] [wei] ; [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [wɒsp] [stɪŋ] .
He **might** **perhaps** **look** **another** **way** **;** **besides** **,** **he** **had** **this** **wasp** **sting** **.**
他 可能 也许 看 其他 方式 ; 除了 , 他 有 这 黄蜂 蜇 .

他或许会考虑其他方向；此外，他还被黄蜂蜇了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɒf] .
But **when** **she** **came** **near** **enough** **he** **got** **up** **and** **took** **his** **cap** **off** **.**
但 什么时候 她 来了 靠近 足够的 他 得到 向上 和 采取 他的 帽 离开 .

但当她走近时，他起身摘下了帽子。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
She **smiled** **and** **nodded** **.**
她 微笑 和 点头 .

她微笑着点了点头。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] .
" **Good** **evening** **.**
" 好的 晚上 .

“晚上好。

['welkəm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Welcome **back** **,** **"** **she** **said** **.**
欢迎 后退 , " 她 说 .

“欢迎回来，”她说。

[ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [siːmd] [tuː; tə] ['kwɪvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] [æt; ət] [wʌns] .
Again **her** **lips** **seemed** **to** **quiver** **a** **little** **;** **but** **she** **recovered** **herself** **at** **once** **.**
再次 她 嘴唇 似乎 到 颤动 一个 小的 ; 但 她 恢复 她自己 在 一次 .

她的嘴唇似乎又微微颤抖了一下；但她立刻恢复了镇定。

[hiː; hi] [sed] :
He **said** **:**
他 说 :

他说:

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['rɑːðə(r)] ['fʌni] , [vɪk'tɔːriə] ; [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] . "
" **It** **looks** **rather** **funny** **,** **Victoria** **;** **but** **I** **didn't** **know** **you** **were** **here** **.** **"**
" 它 看起来 相当 有趣的 , 维多利亚 ; 但 我 没有 知道 你 是 这里 . "

“维多利亚，这看起来有点滑稽；但我不知道你在这里。”

" ['nætʃ(ə)rəli] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Naturally** **you** **didn't** **,** **"** **she** **replied** **.**
" 自然 你 没有 , " 她 回复 .

“你当然没有，”她回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [wɪm] [ɒv; əv] [maɪn] ; [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [wɔːk] [raʊnd] [hɪə(r)] .
" **It** **was** **just** **a** **whim** **of** **mine** **;** **I** **thought** **I** **would** **walk** **round** **here** **.**
" 它 曾是 只是 一个 一时兴起 的 矿 ; 我 想法 我 会 走 圆形的 这里 .

“这只是我一时兴起；我想在这里走走。”

" [hwjuː] !
" **Whew** **!**
" 呼! !

呼!

[id] [biːn] [tuː] [fəˈmɪliə(r)] .
he'd been too familiar .
他会 到过 也 熟悉的 .

他太熟悉了。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" How long are you going to stay at home ? " she asked .
" 如何 长的 是 你 去 到 停留 在 家 ? " 她 问 .

“你打算在家待多久？”她问道。

" [tɪl] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .
" Till the holidays are over .
" 直到 这 假期 是 超过 .

直到假期结束。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] ['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
" It was hard work answering her ,
" 它 曾是 难的 工作 回答 她 ,

回答她的问题很费劲，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] .
she seemed all of a sudden to have gone so far away .
她 似乎 全部 的 一个 突然 到 有 已消失 所以 远的 离开 .

她似乎突然间就走得很远了。

[ðen] [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] ?
Then why had she spoken to him ?
然后 为什么 有 她 说 到 他 ?

那她为什么要跟他说话呢?

" - [sez] [jʊr; jər] [səʊ]['klevə(r)] , [dʒəʊˈhænɪs] .
" Ditlef says you're so clever , Johannes .
" - 说道 你是 所以 聪明的 , 约翰内斯 .

“迪特勒夫说你很聪明，约翰内斯。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] [tɒp] .
You always come out top .
你 总是 来 出去 顶部 .

你总是能取得最好的结果。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [raɪt] ['pəʊətri] [tuː] ; [ɪz] [ðæt] [truː] ?
And he says you write poetry too ; is that true ?
和 他 说道 你 写 诗 也 ; 是 那 真的 ?

他说你也写诗，是真的吗?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːtli] [wɪð] [ə; eɪ] [skwɜːm] :
" He answered curtly with a squirm :
" 他 回答 简短地 和 一个 蠕动 :

他扭动着身子，简短地回答道:

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

['evribɒdi] [dʌz] .
Everybody does .
大家 做 .

大家都这么做。

" [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [steɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
" Now , he thought , she wouldn't stay much longer , for she said nothing more .
" 现在 , 他 想法 , 她 不会 停留 很多 更长 , 为了 她 说 没有什么 更多的 .

“现在，”他心想，她不会待太久了，因为她什么也没再说。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ai][wɒz; wəz] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [wɒsp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" **Did you ever see anything like it , I was stung by a wasp this morning ,**
" 做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 它 , 我 曾是 被蜇了 经过 一个 黄蜂 这 早晨 ,

你见过这样的事吗？我今天早上被黄蜂蛰了。

" [hiː; hi] [sed] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **he said , showing his mouth .**
" 他 说 , 显示 他的 嘴 .

“他边说边露出嘴巴。”

" [ðæts] [waɪ] [ai] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] . "
" **That's why I look like this . "**
" 那就是 为什么 我 看 喜欢 这 . "

“这就是我长成这样的原因。”

" [ðen] [juːv] [biːn] [əˈweɪ] [tuː] [lɒŋ] , [ðə; ði] [wɒsps] [doʊnt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .
" **Then you've been away too long , the wasps don't recognize you .**
" 然后 你已经 到过 离开 也 长的 , 这 黄蜂 不 认出 你 .

“那说明你离开太久了，黄蜂认不出你了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪs'fɪgəd] [baɪ][ə; eɪ]
" **It made no difference to her whether he had been disfigured by a**
[wɒsp] [ɔː(r)] [nɒt] .
wasp or not .
黄蜂 或者 不是 .

“他是否被黄蜂蜇伤毁容，对她来说都无关紧要。”

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['twɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] [red] [gəʊld] - ['maʊntɪd] ['pærəsɒl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]
She stood there twirling a red gold - mounted parasol on her shoulder and
['nʌθɪŋ] [els] ['mætəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
nothing else mattered to her .
没有什么 别的 重要 到 她 .

她站在那里，肩上转动着一把镶着金边的红色阳伞，其他的一切都与她无关。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] .
And yet he had carried her ladyship in his arms more than once .
和 然而 他 有 携带 她 夫人 在 他的 武器 更多的 比 一次 .

然而，他曾不止一次地将她抱在怀里。

" [ai][doʊnt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [wɒsps] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ɒv; əv]
" **I don't recognize the wasps , " he answered ; " they used to be friends of**
" 我 不 认出 这 黄蜂 , " 他 回答 ; " 他们 用过的 到 是 朋友们 的
[maɪn] .
mine .
矿 .

“我不认识这些黄蜂，”他回答说；“它们以前是我的朋友。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [diːp] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ; [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
" **But she didn't see the deep meaning in his words ; she didn't answer .**
" 但 她 没有 看 这 深的 意义 在 他的 字 ; 她 没有 回答 .

但她没有领会他话语中的深意，也没有回答。

[əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [diːp] .
Oh , but it was so deep .
哦 , 但 它 曾是 所以 深的 .

哦，但它真的很深刻。

" [aɪ][doʊnt] ['rekəgnaɪz] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] [naʊ] .

"	I	don't	recognize	anything	here	now	.
"	我	不	认出	任何事物	这里	现在	.

“我现在什么都认不出来。”

['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] [wʊdz] [hæv; həv] [bi:n] [kʌt] [daʊn] .

Even	the	woods	have	been	cut	down	.
甚至	这	树林	有	到过	切	向下	.

就连树林都被砍伐了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪtʃ] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

"	A	little	twitch	passed	over	her	face	.
"	一个	小的	抽搐	通过了	超过	她	脸	.

她脸上掠过一丝抽搐。

" [ðen] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [kænt] [raɪt] ['pəʊətri][hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	Then	perhaps	you	can't	write	poetry	here	,	"	she	answered	.
"	然后	也许	你	不能	写	诗	这里	,	"	她	回答	.

“那或许你在这里就不能写诗了，”她回答道。

" ['fænsi] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [raɪt] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['pəʊɪm][sʌm; səm] [deɪ] .

"	Fancy	if	you	would	write	me	a	poem	some	day	.
"	想要	如果	你	会	写	我	一个	诗	一些	天	.

“要是有一天你能为我写首诗就好了。”

[nəʊ] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] !

No	,	what	am	I	talking	about	!
不	,	什么	是	我	说	关于	!

不，我在说什么呢！

[ðæt] [ʃəʊz] [ju:; jʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

That	shows	you	how	little	I	know	about	it	.
那	演出	你	如何	小的	我	知道	关于	它	.

这说明我对它了解得多么少。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [stʌŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

"	He	looked	at	the	ground	,	stung	and	silent	.
"	他	看起来	在	这	地面	,	被蜇了	和	沉默的	.

他低头看着地面，感到一阵刺痛，沉默不语。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɹ'ɛndliəst] [wei] ,

She	was	making	a	fool	of	him	in	the	friendliest	way	,
她	曾是	制作	一个	傻子	的	他	在	这	最友善	方式	,

她用最友好的方式戏弄他。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] ['pætrənaɪzɪŋli] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] .

she	talked	patronizingly	and	watched	him	for	the	effect	.
她	谈话	居高临下地	和	观看	他	为了	这	影响	.

她用居高临下的语气和他说话，并观察他的反应。

['begɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [hi:; hi] ['hædnt] ['weɪstɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd]

Begging	her	pardon	,	he	hadn't	wasted	all	his	time	in	writing	,	he	had
乞讨	她	赦免	,	他	之前没有	浪费	全部	他的	时间	在	写作	,	他	有

['stʌdid] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][məʊst] . . . .

studied	more	than	most	.	.	.	.
研究	更多的	比	最多	.	.	.	.

他恳求她原谅，他并没有把所有时间都浪费在写作上，他比大多数人都学习得更多.....

" [wel] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

"	Well	,	we	shall	meet	another	time	.
"	出色地	,	我们	将	见面	其他	时间	.

“好吧，我们下次再见。”

[gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Good	-	bye	for	the	present	.
好的	-	再见	为了	这	展示	.

暂别了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [went] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

"	He	took	off	his	cap	and	went	without	making	a	reply	.
"	他	采取	离开	他的	帽	和	去	没有	制作	一个	回复	.

他摘下帽子，一言不发地走了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	she	only	knew	it	,
如果	她	仅有的	知道	它	,

如果她知道的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

it	was	to	her	and	no	one	else	he	had	written	his	poems	,	every	one	of	them	,
它	曾是	到	她	和	不	一	别的	他	有	书面	他的	诗歌	,	每一个	一	的	他们	,

他写的每一首诗都是献给她的，没有给其他人写过。

['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [naɪt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)] .

even	the	one	to	Night	,	even	the	one	to	the	Spirit	of	the	Mere	.
甚至	这	一	到	夜晚	,	甚至	这	一	到	这	精神	的	这	仅仅	.

甚至献给夜晚的那一个，甚至献给湖中精灵的那一个。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][faɪnd] [ðæt] [aʊt] .

She	should	never	find	that	out	.
她	应该	绝不	寻找	那	出去	.

她永远都不应该知道这件事。

[ɒn] ['sʌndeɪ] - [kɔːld] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

On	Sunday	Ditlef	called	and	wanted	him	to	come	over	to	the	island	.
在	星期日	-	称为	和	通缉	他	到	来	超过	到	这	岛	.

星期天，迪特勒夫打电话来，想让他来岛上。

[aɪm][tuː; tə][biː; bi] ['bəʊtmən] [ə'gen] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I'm	to	be	boatman	again	,	he	thought	.
我是	到	是	船工	再次	,	他	想法	.

“我又得当船夫了，”他心想。

[hiː; hi] [went] .

He	went	.
他	去	.

他走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] ['aɪdlər][ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] ,

There	was	a	group	of	Sunday	idlers	on	the	pier	,
那里	曾是	一个	团体	的	星期日	惰轮	在	这	码头	,

码头上有一群星期天闲逛的人。

['ʌðəwaɪz] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] .

otherwise	all	was	quiet	and	the	sun	was	bright	and	warm	.
否则	全部	曾是	安静的	和	这	太阳	曾是	明亮的	和	温暖的	.

除此之外，一切都很安静，阳光明媚温暖。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [keɪm] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

Suddenly	**a**	**distant**	**sound**	**of**	**music**	**came**	**from**	**over**	**the**	**water**	**,**	**from**	**the**
突然	一个	遥远	声音	的	音乐	来了	从	超过	这	水	,	从	这

['aɪlənds] [ˌaʊt'saɪd] ;

islands	**outside**	**;**
岛屿	外部	;

突然，从水面上，从远处的岛屿上传来一阵音乐声；

[ðə; ði] [meɪl] - [bəʊt] [swʌŋ] [ɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][pɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɜːv] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bænd]

the	**mail**	**-**	**boat**	**swung**	**in**	**towards**	**the**	**pier**	**in**	**a**	**great**	**curve**	**;**	**there**	**was**	**a**	**band**
这	邮件	-	船	摇摆	在	向	这	码头	在	一个	伟大的	曲线	;	那里	曾是	一个	乐队

[ɒn] [bɔːd] .

on	**board**	**.**
在	木板	.

邮船划着大弧线驶向码头；船上有一支乐队。

[dʒəʊ'hænɪs][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːz] .

Johannes	**cast**	**off**	**the**	**boat**	**and**	**took**	**the**	**oars**	**.**
约翰内斯	投掷	离开	这	船	和	采取	这	桨	.

约翰内斯解开船绳，拿起船桨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] , ['plaɪənt] [muːd] ,

He	**was**	**in**	**a**	**yielding**	**,**	**pliant**	**mood**	**,**
他	曾是	在	一个	屈服	,	柔韧的	情绪	,

他当时情绪顺从，很温顺。

[ðɪs] [braɪt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ɒv; əv]

this	**bright**	**day**	**and**	**the**	**music**	**from**	**the**	**ship**	**were**	**weaving**	**a**	**tissue**	**of**
这	明亮的	天	和	这	音乐	从	这	船	是	编织	一个	组织	的

['flaʊəz] [ænd; ənd]['gəʊldən] [greɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . . .

flowers	**and**	**golden**	**grain**	**before**	**his**	**eyes**	**.**	**.**	**.**
花朵	和	金的	粮食	前	他的	眼睛	.	.	.

阳光明媚的日子和船上传来的音乐，在他眼前编织成一幅鲜花和金色麦穗交织的画卷.....

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] - [kʌm] ?

Why	**didn't**	**Ditlef**	**come**	**?**
为什么	没有	-	来	?

迪特勒夫为什么没来?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

He	**was**	**standing**	**on**	**shore**	**looking**	**at**	**the**	**people**	**and**	**the**	**ship**	**as**	**if**	**he**
他	曾是	常设	在	支撑	寻找	在	这	人们	和	这	船	作为	如果	他

['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] .

didn't	**mean**	**to**	**go**	**any**	**farther**	**.**
没有	意思是	到	去	任何	更远	.

他站在岸上，看着岸上的人和船，好像不打算再往前走了。

[dʒəʊ'hænɪs] [θɔːt] : [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][sɪt] ['həʊldɪŋ] [ðiːz] [ɔːz] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)]

Johannes	**thought**	**:**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**sit**	**holding**	**these**	**oars**	**any**	**longer**	**,**	**I'm**	**going**	**ashore**
约翰内斯	想法	:	我是	不是	去	到	坐	保持	这些	桨	任何	更长	,	我是	去	岸上

.

:
.

约翰内斯心想：我再也不打算坐在这里拿这些桨了，我要上岸。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [bəʊt] .

He	**began**	**to**	**turn**	**the**	**boat**	**.**
他	开始	到	转动	这	船	.

他开始调转船头。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [splæʃ] ;

Then	he	suddenly	saw	a	gleam	of	white	and	heard	a	splash	;
然后	他	突然	锯	一个	闪耀	的	白色的	和	听到	一个	溅	;

然后他突然看到一道白光，听到一声水花声；

[ə; eɪ] ['despərət] [kraɪ][ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['piːp(ə)l]

a	desperate	cry	of	many	voices	rose	from	the	ship	and	from	people
一个	绝望的	哭	的	许多	声音	玫瑰	从	这	船	和	从	人们

[ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [ɔːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [waɪt] [flæʃ]

ashore	and	hands	and	eyes	all	pointed	to	the	place	where	the	white	flash
岸上	和	双手	和	眼睛	全部	尖	到	这	地方	在哪里	这	白色的	闪光

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

船上和岸上的人们都发出绝望的呼喊声，所有人的手和眼睛都指向白光消失的地方。

[ðə; ðɪ][bænd] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

The	band	stopped	playing	at	once	.
这	乐队	停止	玩耍	在	一次	.

乐队立刻停止了演奏。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [dʒəʊ'hænɪs][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] .

In	an	instant	Johannes	was	on	the	spot	.
在	一个	立即的	约翰内斯	曾是	在	这	点	.

约翰内斯立刻就到了现场。

[hiː; hi]['æktɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	acted	altogether	instinctively	,	without	thinking	,	without	making	up	his	mind	.
他	行动	共	本能地	,	没有	思维	,	没有	制作	向上	他的	头脑	.

他完全是凭本能行事，没有思考，也没有做任何决定。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɒn] [dek] : " [maɪ][gɜːl] , [maɪ][gɜːl] !

He	did	not	hear	the	screams	of	the	mother	on	deck	:	"	My	girl	,	my	girl	!
他	做过	不是	听到	这	尖叫	的	这	母亲	在	甲板	:	"	我的	女孩	,	我的	女孩	!

他没有听到甲板上母亲的尖叫声："我的女儿，我的女儿！"

" [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔː] ['enibɒdi] .

"	He	no	longer	saw	anybody	.
"	他	不	更长	锯	任何人	.

他不再见任何人了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [streɪt] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [daɪvd] .

He	jumped	straight	away	out	of	the	boat	and	dived	.
他	跳了起来	直的	离开	出去	的	这	船	和	潜水	.

他立刻跳出船外，潜入水中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

For	a	moment	he	was	gone	,	a	minute	;
为了	一个	片刻	他	曾是	已消失	,	一个	分钟	;

他消失了一会儿，大概一分钟；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['siːðɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi]

they	could	see	the	water	seething	where	he	had	jumped	in	and	knew	he
他们	可以	看	这	水	沸腾	在哪里	他	有	跳了起来	在	和	知道	他

[wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] .

was	at	work	.
曾是	在	工作	.

他们可以看到他跳进去的水波荡漾，知道他正在工作。

[ðə; ðɪ] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [stɪl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

The	cries	of	distress	still	came	from	the	ship	.
这	哭泣	的	痛苦	仍然	来了	从	这	船	.

船上仍然传来阵阵求救声。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] , ['fɑːðə(r)] [aʊt] , ['sevrəl] ['fæðəmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	he	came	up	again	,	farther	out	,	several	fathoms	from	the	scene	of	the
然后	他	来了	向上	再次	,	更远	出去	,	一些	英寻	从	这	场景	的	这

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

然后他又浮上来，这次离事故现场更远，有好几英寻远。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [laɪk][mæd] : " [nəʊ] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hɪə(r)] !

They	shouted	to	him	,	pointing	like	mad	:	"	No	,	here	it	was	,	here	!
他们	喊叫	到	他	,	指向	喜欢	疯狂的	:	"	不	,	这里	它	曾是	,	这里	!

他们疯狂地指着他大喊："不，在这里，在这里！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪvd] [ə'gen] .

"	And	he	dived	again	.
"	和	他	潜水	再次	.

他又一次跳了下去。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] ,

Another	interval	of	torture	,
其他	间隔	的	酷刑	,

又一次酷刑，

[æn; ən][ʌn'brəʊkən][kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒn] [dek] ['rɪŋɪŋ]

an	unbroken	cry	of	anguish	from	a	woman	and	a	man	on	deck	wringing
一个	未破	哭	的	痛苦	从	一个	女士	和	一个	男人	在	甲板	拧干

[ðeə(r)][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

甲板上，一名女子和一名男子痛苦地尖叫着，双手紧紧地绞在一起。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [daɪvd] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [meɪt] [huː] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd]

Another	man	dived	off	the	ship	,	the	mate	who	had	thrown	off	his	jacket	and
其他	男人	潜水	离开	这	船	,	这	伴侣	WHO	有	抛掷	离开	他的	夹克	和

['ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

另一名男子跳入海中，他是脱掉外套和鞋子的水手长。

[hiː; hi] ['keəfəli] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [set]

He	carefully	searched	the	place	where	the	girl	had	gone	down	and	they	all	set
他	小心	搜索	这	地方	在哪里	这	女孩	有	已消失	向下	和	他们	全部	放

[ðeə(r)] [həʊps] [ɒn] [hɪm] .

their	hopes	on	him	.
他们的	希望	在	他	.

他仔细搜寻了女孩坠落的地方，所有人都把希望寄托在他身上。

[ðen] [dʒəʊ'hænɪs] - [hed] [ə'pɪəd] [ə'gen] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [stɪl] ['fɑːðə(r)] [aʊt] , ['meni] ['fæðəmz]

Then	Johannes	'	head	appeared	again	above	the	surface	,	still	farther	out	,	many	fathoms
然后	约翰内斯	-	头	出现	再次	多于	这	表面	,	仍然	更远	出去	,	许多	英寻

['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

farther	than	before	.
更远	比	前	.

然后，约翰内斯的头再次出现在水面上，比之前更远了，远了许多英寻。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [siːlz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

He	had	lost	his	cap	and	his	head	shone	like	a	seal's	in	the	sunlight	.
他	有	丢失的	他的	帽	和	他的	头	闪耀	喜欢	一个	海豹的	在	这	阳光	.

他的帽子丢了，脑袋像海豹在阳光下一样闪闪发光。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi][swæm] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,

They	could	see	that	he	was	struggling	with	something	,	he	swam	with	difficulty	,
他们	可以	看	那	他	曾是	挣扎	和	某物	,	他	游泳	和	困难	,

他们看得出他遇到了什么困难，他游泳很吃力。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wɒz; wəz]['hæmpə(r)d] .

one	of	his	hands	was	hampered	.
一	的	他的	双手	曾是	受阻	.

他的一只手行动不便。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

A	moment	later	he	had	got	hold	of	something	in	his	mouth	,	between	his
一个	片刻	之后	他	有	得到	抓住	的	某物	在	他的	嘴	,	之间	他的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

片刻之后，他嘴里，牙齿之间，叼着了什么东西。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['bʌnd(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][gɜːl] .

a	huge	bundle	;	it	was	the	girl	.
一个	巨大的	捆	;	它	曾是	这	女孩	.

一大包东西；原来是那个女孩。

[ʃaʊts] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [riːtʃt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ,

Shouts	of	surprise	reached	him	from	the	ship	and	from	the	shore	,
喊叫	的	惊喜	达到	他	从	这	船	和	从	这	支撑	,

船上和岸边都传来惊讶的喊声。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [meɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] ;

even	the	mate	must	have	heard	the	difference	;
甚至	这	伴侣	必须	有	听到	这	不同之处	;

就连同伴也一定听出了区别；

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

he	put	his	head	out	of	the	water	and	looked	around	.
他	放	他的	头	出去	的	这	水	和	看起来	大约	.

他把头伸出水面，环顾四周。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æt; ət] [lɑːst] [dʒəʊˈhænɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɒf] ;

At	last	Johannes	reached	the	boat	,	which	had	drifted	off	;
在	最后的	约翰内斯	达到	这	船	,	哪个	有	漂移	离开	;

最后，约翰内斯找到了那艘已经漂走的船；

[hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] [hɪm'self] ; [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]

he	got	the	girl	on	board	and	climbed	in	himself	;	all	without	any	stopping	to
他	得到	这	女孩	在	木板	和	攀登	在	他自己	;	全部	没有	任何	停止	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

他让女孩上了船，然后自己也爬了上去；这一切都没有停下来思考。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [bend] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] [kləʊðz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

They	saw	him	bend	over	the	girl	and	literally	tear	the	clothes	upon	her
他们	锯	他	弯曲	超过	这	女孩	和	字面上地	撕	这	衣服	之上	她

[bæk] ,

back	,
后退	,

他们看到他弯下腰，一把撕破了女孩背上的衣服。

[ðen] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] ['pʊld] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

then	he	grasped	the	oars	and	pulled	furiously	to	the	ship	.
然后	他	抓住	这	桨	和	拉	愤怒地	到	这	船	.

然后他抓住船桨，拼命地划向船边。

[wen] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [drægd] [ɒn] [bɔːd] ['evribɒdi] [tʃɪəd] ['waɪldli] .

When	the	victim	was	seized	and	dragged	on	board	everybody	cheered	wildly	.
什么时候	这	受害者	曾是	查获	和	拖拽	在	木板	大家	欢呼	疯狂地	.

当受害者被抓住并拖上船时，所有人都疯狂地欢呼起来。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [traɪ] [səʊ] [fɑː(r)] [aʊt] ? " [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

"	What	made	you	try	so	far	out	?	"	they	asked	him	.
"	什么	制成	你	尝试	所以	远的	出去	?	"	他们	问	他	.

他们问他："是什么让你尝试去那么远的地方？"

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

He	answered	:
他	回答	:

他回答说：

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ʃəʊlz] .

"	I	know	the	shoals	.
"	我	知道	这	浅滩	.

"我熟悉这片浅滩。"

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [hɪə(r)] .

And	there's	a	current	here	.
和	有	一个	当前的	这里	.

这里存在一股暗流。

[aɪ] [njuː] [ðæt] .

I	knew	that	.
我	知道	那	.

我知道。

" [ə; eɪ][mæn] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][pv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ]

"	A	man	forced	his	way	to	the	side	of	the	ship	;	he	was	pale	as	death
"	一个	男人	强制	他的	方式	到	这	边	的	这	船	;	他	曾是	苍白	作为	死亡

,

,

,

“一个男人强行挤到船边；他脸色苍白如死人。”

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈtɔːtʃəd] [smaɪl] [ænd; ənd] [tɪəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈaɪlæʃɪz] .

with	a	tortured	smile	and	tears	hanging	on	his	eyelashes	.
和	一个	受折磨	微笑	和	眼泪	绞刑	在	他的	睫毛	.

他脸上带着痛苦的笑容，睫毛上挂着泪珠。

" [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] !

"	Come	on	board	a	moment	!
"	来	在	木板	一个	片刻	!

请稍等片刻!

" [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] .

"	he	called	down	.
"	他	称为	向下	.

他向下喊道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	I	want	to	thank	you	.
"	我	想	到	感谢	你	.

我想感谢你。

[wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ][səʊ] [ˈmeni] [θæŋks] .

We	owe	you	so	many	thanks	.
我们	欠	你	所以	许多	谢谢	.

我们非常感谢您。

[ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

Only	a	moment	.
仅有的	一个	片刻	.

稍等片刻。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [left] [ðə; ði] [reɪl] [əˈgen] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

"	And	the	man	left	the	rail	again	,	pale	as	death	.
"	和	这	男人	左边	这	轨	再次	,	苍白	作为	死亡	.

“那人又离开了栏杆，脸色苍白如死人。”

[ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈəʊpən][ænd; ənd][dʒəʊˈhænɪs] [klaɪmd] [ɒn] [bɔːd] .

The	gangway	was	thrown	open	and	Johannes	climbed	on	board	.
这	舷梯	曾是	抛掷	打开	和	约翰内斯	攀登	在	木板	.

舷梯被打开，约翰内斯爬上了船。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [steɪ] [lɒŋ] ; [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪmˈbreɪst] [hɪm]

He	did	not	stay	long	;	he	gave	his	name	and	address	,	a	woman	embraced	him
他	做过	不是	停留	长的	;	他	给予	他的	姓名	和	地址	,	一个	女士	拥抱	他

,

,

,

他没待多久；他留下了自己的姓名和地址，一位女士拥抱了他。

[ˈsəʊkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ; [ðə; ði] [peɪl] , [dɪˈstræktɪd] [mæn] [prest] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd]

soaking	as	he	was	;	the	pale	,	distracted	man	pressed	his	watch	into	his	hand
浸泡	作为	他	曾是	;	这	苍白	,	愣	男人	按下	他的	手表	进入	他的	手

.

:

.

尽管浑身湿透，这个脸色苍白、心不在焉的男人还是把手表紧紧地塞进了手里。

[dʒəʊ'hænɪs] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [weə(r)] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ]

Johannes	found	himself	in	a	cabin	where	two	men	were	busy	with	the	drowning
约翰内斯	成立	他自己	在	一个	舱	在哪里	二	男人	是	忙碌的	和	这	溺水

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

约翰内斯发现自己身处一间小木屋里，里面有两个男人正在忙着救助溺水的女孩。

[ðeɪ] [sed] : " [naʊ] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] , [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] [ɪz] ['gəʊɪŋ] !

They	said	:	"	Now	she's	coming	round	,	her	pulse	is	going	!
他们	说	:	"	现在	她是	未来	圆形的	,	她	脉冲	是	去	!

他们说："她现在清醒过来了，脉搏也恢复了！"

" [dʒəʊ'hænɪs] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] , [ə; eɪ] [feə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [frɒk] ;

"	Johannes	looked	at	the	sufferer	,	a	fair	young	girl	in	a	short	frock	;
"	约翰内斯	看起来	在	这	患者	,	一个	公平的	年轻的	女孩	在	一个	短的	连衣裙	;

约翰内斯看着病人，那是一个穿着短裙的漂亮年轻女孩；

[hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tɔːn] ['əʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .

her	frock	was	all	torn	open	at	the	back	.
她	连衣裙	曾是	全部	撕裂	打开	在	这	后退	.

她的连衣裙后背完全撕开了。

[ðen] [ə; eɪ] [mæn] [pʊt] [ə; eɪ] [hæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [led] [aʊt] .

Then	a	man	put	a	hat	on	his	head	and	he	was	led	out	.
然后	一个	男人	放	一个	帽子	在	他的	头	和	他	曾是	引领	出去	.

然后，一个人给他戴上帽子，把他带了出去。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] .

He	did	not	know	exactly	how	he	got	ashore	and	pulled	the	boat	up	.
他	做过	不是	知道	确切地	如何	他	得到	岸上	和	拉	这	船	向上	.

他不知道自己是如何上岸并把船拉上来的。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [tʃɪə(r)] [reɪzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bænd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [tjuːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [stiːmd] [ə'weɪ] .

He	heard	another	cheer	raised	and	the	band	playing	a	gay	tune	as	the	ship	steamed	away	.
他	听到	其他	欢呼	提高	和	这	乐队	玩耍	一个	同性恋	调	作为	这	船	蒸	离开	.

他听到又一阵欢呼声，乐队演奏着欢快的曲子，轮船缓缓驶离。

[ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [weɪv] [ɒv; əv] ['ræptʃə(r)] , [kəʊld] [ænd; ənd] [swiːt] , [rəʊld] [θruː] [hɪm] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ;

A	luxurious	wave	of	rapture	,	cold	and	sweet	,	rolled	through	him	from	head	to	foot	;
一个	豪华	海浪	的	狂喜	,	寒冷的	和	甜的	,	滚动	通过	他	从	头	到	脚	;

一股奢华的、冰冷而甜蜜的狂喜之浪从头到脚席卷了他的全身；

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

he	smiled	and	moved	his	lips	.
他	微笑	和	已搬	他的	嘴唇	.

他笑了笑，嘴唇动了动。

" [nəʊ] [rəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] [ðen] , " [sed] - .

"	No	row	for	us	today	then	,	"	said	Ditlef	.
"	不	排	为了	我们	今天	然后	,	"	说	-	.

"那我们今天就没争吵了，"迪特勒夫说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'nɔɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	looked	annoyed	about	it	.
他	看起来	恼怒	关于	它	.

他看起来很恼火。

[vɪk'tɔːriə] [hæd; həd] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] :

Victoria	**had**	**come**	**,**	**she**	**joined**	**them**	**and**	**said**	**quickly**	**:**
维多利亚	有	来	,	她	加入	他们	和	说	迅速地	:

维多利亚来了，她加入他们，迅速说道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

"	**What**	**are**	**you**	**thinking**	**of**	**?**
"	什么	是	你	思维	的	?

你在想什么?

[hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

He	**must**	**go**	**home**	**and**	**change**	**his**	**clothes**	**.**
他	必须	去	家	和	改变	他的	衣服	.

他必须回家换衣服。

" [ɑː] , [wɒt] [æn; ən] [ɪ'vent] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪə(r)] !

"	**Ah**	**,**	**what**	**an**	**event**	**,**	**in**	**his**	**nineteenth**	**year**	**!**
"	啊	,	什么	一个	事件	,	在	他的	第十九	年	!

“啊，在他十九岁那年，发生了一件多么了不起的事啊！”

[dʒəʊ'hænɪs] ['stɑːtɪd] [ɒf] [həʊm] .

Johannes	**started**	**off**	**home**	**.**
约翰内斯	开始	离开	家	.

约翰内斯从家出发。

[ðə; ðiː] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [laʊd] ['tʃɪərɪŋ] [stɪl] [ræŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

The	**music**	**and**	**the**	**loud**	**cheering**	**still**	**rang**	**in**	**his**	**ears**	**,**
这	音乐	和	这	大声	欢呼	仍然	响铃	在	他的	耳朵	,

音乐和震耳欲聋的欢呼声仍在他的耳边回响。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [drəʊv] [hɪm] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] .

a	**powerful**	**emotion**	**drove**	**him**	**on**	**and**	**on**	**.**
一个	强大的	情感	驾驶	他	在	和	在	.

一股强烈的情感驱使他不断前行。

[hiː; hi] [went] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒri] .

He	**went**	**past**	**his**	**home**	**and**	**took**	**the**	**path**	**through**	**the**	**wood**	**to**	**the**	**quarry**	**.**
他	去	过去的	他的	家	和	采取	这	小路	通过	这	木头	到	这	采石场	.

他经过家，沿着穿过树林的小路走向采石场。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wɔːm] .

Here	**he**	**looked**	**out**	**for**	**a**	**good**	**place**	**were**	**the**	**sun**	**was**	**warm**	**.**
这里	他	看起来	出去	为了	一个	好的	地方	是	这	太阳	曾是	温暖的	.

他在这里寻找阳光温暖的好地方。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːmɪŋ] .

His	**clothes**	**were**	**steaming**	**.**
他的	衣服	是	蒸煮	.

他的衣服冒着热气。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] .

He	**sat**	**down**	**.**
他	卫星	向下	.

他坐了下来。

[ə; eɪ] [waɪld] , ['blɪsf(ə)l] [ʌn'rest] [meɪd] [hɪm] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə'gen] .

A	**wild**	**,**	**blissful**	**unrest**	**made**	**him**	**get**	**up**	**and**	**walk**	**about**	**again**	**.**
一个	荒野	,	幸福的	动荡	制成	他	得到	向上	和	走	关于	再次	.

一种狂野而愉悦的躁动让他再次起身四处走动。

[haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] !

How	**full**	**of**	**happiness**	**he**	**was**	**!**
如何	满的	的	幸福	他	曾是	!

他当时多么幸福啊!

[hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [wɪð] [hɒt] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] .

He	fell	on	his	knees	and	thanked	God	with	hot	tears	for	this	day	.
他	跌倒	在	他的	膝盖	和	谢谢	上帝	和	热的	眼泪	为了	这	天	.

他跪倒在地，热泪盈眶地感谢上帝赐予他这一天。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] .

She	was	standing	below	there	,	she	had	heard	the	cheering	.
她	曾是	常设	以下	那里	,	她	有	听到	这	欢呼	.

她当时就站在下面，听到了欢呼声。

[gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][draɪ] [kləʊðz] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

Go	home	and	put	on	dry	clothes	,	she	said	.
去	家	和	放	在	干燥	衣服	,	她	说	.

“回家换身干衣服吧。”她说。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ræpt] [wɪð] [dʒɔɪ] .

He	sat	down	and	laughed	again	and	again	,	rapt	with	joy	.
他	卫星	向下	和	笑了	再次	和	再次	,	欣喜若狂	和	喜悦	.

他坐了下来，开怀大笑，喜悦之情溢于言表。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [hə'rəʊɪk] [diːd] ;

Yes	,	she	had	seen	him	do	it	,	this	heroic	deed	;
是的	,	她	有	已见	他	做	它	,	这	英勇	契据	;

是的，她亲眼目睹了他做出这一英勇事迹；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [praɪd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

she	had	watched	him	with	pride	as	he	came	back	with	the	drowning	girl	in	his	teeth	.
她	有	观看	他	和	自豪	作为	他	来了	后退	和	这	溺水	女孩	在	他的	牙齿	.

她骄傲地看着他用牙齿叼着溺水的女孩回来。

[vɪk'tɔːriə] , [vɪk'tɔːriə] !

Victoria	,	Victoria	!
维多利亚	,	维多利亚	!

维多利亚，维多利亚！

[dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [haʊ] [ʌn'spiːkəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːz] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?

Did	she	know	how	unspeakably	he	was	hers	every	minute	of	his	life	?
做过	她	知道	如何	难以言喻的	他	曾是	她的	每一个	分钟	的	他的	生活	?

她是否知道，在他生命的每一分钟，他都无比属于她?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] [ænd; ənd] [swiːp] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	would	be	her	servant	and	her	slave	and	sweep	a	way	for	her	with	his	shoulders	.
他	会	是	她	仆人	和	她	奴隶	和	扫	一个	方式	为了	她	和	他的	肩膀	.

他愿意做她的仆人、她的奴隶，用肩膀为她扫清道路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][pʊt] [lɒgz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [stəʊv] [ɒn][kəʊld] [deɪz] .

And	he	would	kiss	her	little	shoes	and	draw	her	carriage	and	put	logs	in	her	stove	on	cold	days	.
和	他	会	吻	她	小的	鞋	和	画	她	运输	和	放	日志	在	她	火炉	在	寒冷的	天	.

他会亲吻她的小鞋子，拉她的马车，在寒冷的日子里往她的炉子里添柴。

[gɪlt] [lɒgz][hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [stəʊv] , [vɪk'tɔːriə] .

Gilt	logs	he	would	put	in	her	stove	,	Victoria	.
镀金	日志	他	会	放	在	她	火炉	,	维多利亚	.

他会把镀金的木柴放进她的炉子里，维多利亚。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	looked	around	.
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

['nəʊbədi] [hɜːd] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][baɪ][hɪm'self] .

Nobody	heard	him	,	he	was	all	by	himself	.
无人	听到	他	,	他	曾是	全部	经过	他自己	.

没有人听到他的呼救声，他当时独自一人。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][ðə; ðɪ]['væljʊəb(ə)l] [wɒtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɪkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [went] .

In	his	hand	he	held	the	valuable	watch	,	it	was	ticking	,	it	went	.
在	他的	手	他	握住	这	有价值的	手表	,	它	曾是	滴答	,	它	去	.

他手里拿着那块名贵的手表，手表滴答作响，走动了。

[θæŋks] , [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gʊd] [deɪ] !

Thanks	,	thanks	for	this	good	day	!
谢谢	,	谢谢	为了	这	好的	天	!

谢谢，谢谢你带来这么美好的一天!

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ðɪ] [mɒs] [ɒn][ðə; ðɪ] [stəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɔːlən] [twɪgz] .

He	patted	the	moss	on	the	stones	and	the	fallen	twigs	.
他	轻拍	这	苔藓	在	这	石头	和	这	倒下	树枝	.

他拍了拍石头上的青苔和掉落的树枝。

[vɪk'tɔːriə] [hæd; həd] [nɒt] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] ; [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

Victoria	had	not	smiled	at	him	;	no	,	but	that	was	not	her	way	.
维多利亚	有	不是	微笑	在	他	;	不	,	但	那	曾是	不是	她	方式	.

维多利亚没有对他微笑；不，那不是她的风格。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmplɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ][pɪə(r)] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [red] [fluː] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

She	simply	stood	on	the	pier	;	a	little	tinge	of	red	flew	over	her	cheeks	.
她	简单地	站立	在	这	码头	;	一个	小的	色调	的	红色的	飞翔	超过	她	脸颊	.

她就那样站在码头上，脸颊上泛起了一抹红晕。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ?

Perhaps	she	would	have	liked	his	watch	if	he	had	given	it	her	?
也许	她	会	有	喜欢	他的	手表	如果	他	有	给定	它	她	?

如果他把手表送给她，她或许会喜欢?

[ðə; ðɪ] [sʌn] [sæŋk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːmθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] .

The	sun	sank	and	the	warmth	began	to	fail	.
这	太阳	沉没	和	这	温暖	开始	到	失败	.

太阳西沉，气温开始下降。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wet] .

He	felt	he	was	wet	.
他	毛毡	他	曾是	湿的	.

他感觉自己湿了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn] [həʊm] , [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] .

And	then	he	ran	home	,	light	as	a	feather	.
和	然后	他	跑	家	,	光	作为	一个	羽毛	.

然后他轻盈地跑回家了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪtəz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [frɒm; frəm] [taʊn] , [wɪð] ['dɑːnsɪŋ]

There	were	summer	visitors	at	the	Castle	,	a	party	from	town	,	with	dancing
那里	是	夏天	访客	在	这	城堡	,	一个	派对	从	镇	,	和	跳舞

[ænd; ənd] ['revlrɪ] .

and	revelry	.
和	狂欢	.

城堡里来了些夏季游客，还有一群来自镇上的游客，他们载歌载舞，尽情狂欢。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg] [fluː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

And	the	flag	flew	night	and	day	from	the	round	tower	for	a	week	.
和	这	旗帜	飞翔	夜晚	和	天	从	这	圆形的	塔	为了	一个	星期	.

那面旗帜在圆塔上日夜飘扬了一周。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [heɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ,

And	there	was	the	hay	to	be	carried	,
和	那里	曾是	这	干草	到	是	携带	,

还有干草要搬，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [m'eɪkəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz]

but	the	horses	were	all	taken	up	by	the	holiday	makers	and	the	hay	was
但	这	马匹	是	全部	已采取	向上	经过	这	假期	制造商	和	这	干草	曾是

[left] [aʊt] .

left	out	.
左边	出去	.

但是所有的马都被度假者牵走了，干草也被留在了外面。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ˌʌn'kʌt] [grɑːs] ,

And	there	were	fields	and	fields	of	uncut	grass	,
和	那里	是	字段	和	字段	的	未剪辑版	草	,

还有一望无际的未割草地，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [fɑːm] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [æz; əz] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] ['bəʊtmən]

but	all	the	farm	hands	were	pressed	into	service	as	coachmen	and	boatmen
但	全部	这	农场	双手	是	按下	进入	服务	作为	马车夫	和	船夫

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [spɔɪl] .

and	the	grass	was	left	to	spoil	.
和	这	草	曾是	左边	到	剧透	.

但是所有的农场工人都被征召去当马车夫和船夫，草地也荒废了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk]['nevə(r)] [siːst] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

And	the	music	never	ceased	in	the	yellow	drawing	-	room	.
和	这	音乐	绝不	停止	在	这	黄色的	绘画	-	房间	.

黄色客厅里的音乐从未停止过。

[ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [mɪl] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [waɪl] [ðɪs] [went] [ɒn] .

The	old	Miller	stopped	his	mill	and	locked	it	up	while	this	went	on	.
这	老的	磨坊主	停止	他的	磨	和	已锁定	它	向上	尽管	这	去	在	.

就在这时，老磨坊主停下了磨坊，把磨坊锁了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] ['wɪzdəm] ,

He	had	learnt	wisdom	,
他	有	学会了	智慧	,

他领悟了智慧，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['rɒlɪkɪŋ] ['taʊnzpiːpl] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

for	he	had	known	the	times	when	the	rollicking	townspeople	had	come	in
为了	他	有	已知	这	时代	什么时候	这	欢快的	镇民	有	来	在

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [pleɪd] ['præktɪkl] [dʒəʊks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sæks] [ɒv; əv] [kɔːn] .

a	body	and	played	practical	jokes	with	his	sacks	of	corn	.
一个	身体	和	玩	实际的	笑话	和	他的	麻袋	的	玉米	.

因为他曾亲眼目睹过，一群爱闹腾的镇民成群结队地来，用他的玉米袋恶作剧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ɔːl] ['mænə(r)]

For	the	nights	were	so	warm	and	light	and	they	invented	all	manner
为了	这	夜晚	是	所以	温暖的	和	光	和	他们	发明	全部	方式

[ɒv; əv] [daɪ'vɜːrʒən] .

of	diversions	.
的	转移	.

因为夜晚温暖明亮，他们发明了各种各样的娱乐活动。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] [hæd; həd] [wʌns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] [hændz] ['kærid]

The	rich	Chamberlain	in	his	young	days	had	once	with	his	very	own	hands	carried
这	富有的	管家	在	他的	年轻的	天	有	一次	和	他的	非常	自己的	双手	携带

[æn; ən][ænt] - [hi:p] [ɪn][ə; eɪ] [trɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] .

an	ant	-	heap	in	a	trough	into	the	mill	and	left	it	there	.
一个	蚂蚁	-	堆	在	一个	槽	进入	这	磨	和	左边	它	那里	.

这位富有的张伯伦年轻时曾亲手将一堆蚂蚁装在槽里，搬到磨坊里，然后就把它留在那里了。

[naʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [wɒz; wəz] [wel] [ɒn][ɪn] [j'iəz] [bʌt; bət]['ɒtəʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [stɪl] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

Now	the	Chamberlain	was	well	on	in	years	but	Otto	his	son	still	came	to	the
现在	这	管家	曾是	出色地	在	在	年	但	奥托	他的	儿子	仍然	来了	到	这

['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [streɪndʒ] [weɪz] [ɒv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] .

Castle	and	found	strange	ways	of	amusing	himself	.
城堡	和	成立	奇怪的	方式	的	有趣	他自己	.

如今宫廷大臣已年迈，但他的儿子奥托仍然会来到城堡，并找到一些奇怪的消遣方式。

['meni] [teɪlz; 'teɪli:z][wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [ə'baʊt] [hɪm] . . . .

Many	tales	were	told	about	him	.	.	.	.
许多	故事	是	讲述	关于	他	.	.	.	.

关于他，流传着许多故事.....

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hu:f] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] .

The	sound	of	hoofs	and	shouting	come	through	the	wood	.
这	声音	的	蹄子	和	喊叫	来	通过	这	木头	.

树林里传来马蹄声和喊叫声。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

The	young	people	were	out	for	a	ride	and	the	Castle	horses	were
这	年轻的	人们	是	出去	为了	一个	骑	和	这	城堡	马匹	是

['glɒsi] [ænd; ənd] [freʃ] .

glossy	and	fresh	.
光滑	和	新鲜的	.

年轻人外出骑马，城堡里的马匹毛色光亮，神采奕奕。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlərz] [haʊs] , [nɒkt] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪps] [ænd; ənd] ['wɒntɪd]

The	party	came	up	to	the	Miller's	house	,	knocked	with	their	whips	and	wanted
这	派对	来了	向上	到	这	米勒的	房子	,	敲门	和	他们的	鞭子	和	通缉

[tu:; tə] [raɪd] [ɪn] .

to	ride	in	.
到	骑	在	.

一行人来到磨坊主家门前，用鞭子敲门，想要骑马进去。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [raɪd] [ɪn] .

The	door	was	so	low	and	yet	they	wanted	to	ride	in	.
这	门	曾是	所以	低的	和	然而	他们	通缉	到	骑	在	.

门很低，但他们还是想进去。

" [gʊd] [deɪ] , [gʊd] [deɪ] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	Good	day	,	good	day	,	"	they	cried	.
"	好的	天	,	好的	天	,	"	他们	哭	.

“祝您今天愉快，祝您今天愉快！”他们喊道。

" [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [-] [du:; də] .

"	We	came	to	say	how	d'ye	do	.
"	我们	来了	到	说	如何	染料	做	.

我们来问候一下。

" [ðə; ði]['mɪlə(r)] [lɑ:ft] [əb'si:kwiəsli] [æt; ət][ðə; ði][dʒəʊk] .

"	The	Miller	laughed	obsequiously	at	the	joke	.
"	这	磨坊主	笑了	谄媚地	在	这	开玩笑	.

“磨坊主对这个笑话谄媚地笑了。”

[ðen] [ðeɪ] [ˌdis'maunt] , [taɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [mɪl] .

Then	they	dismounted	,	tied	up	their	horses	and	started	the	mill	.
然后	他们	下马	,	系	向上	他们的	马匹	和	开始	这	磨	.

然后他们下马，拴好马，开始磨坊运转。

" [ðə; ði] ['hɑːpərz] ['empti] ! " [jeld] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] .

"	The	hopper's	empty	!	"	yelled	the	Miller	.
"	这	漏斗	空的	!	"	大喊	这	磨坊主	.

“料斗空了！”磨坊主喊道。

" [jʊl] [smæʃ] [ʌp] [ðə; ði] [mɪl] .

"	You'll	smash	up	the	mill	.
"	你会	粉碎	向上	这	磨	.

你会把磨坊砸烂的。

" [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [hɜːd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɔː(r)] .

"	But	nobody	heard	him	in	the	roar	.
"	但	无人	听到	他	在	这	吼	.

“但在喧闹声中，没有人听到他的声音。”

" [dʒəʊ'hænɪs] !

"	Johannes	!
"	约翰内斯	!

约翰内斯！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	shouted	the	Miller	with	the	full	force	of	his	lungs	in	the	direction	of	the
"	喊叫	这	磨坊主	和	这	满的	力量	的	他的	肺	在	这	方向	的	这

['kwɒri] .

quarry	.
采石场	.

“磨坊主朝着采石场的方向用尽全力大喊。”

[dʒəʊ'hænɪs] [keɪm] .

Johannes	came	.
约翰内斯	来了	.

约翰内斯来了。

" ['ðer] ['greɪndɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['mɪlstəunz] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	They're	grinding	up	my	millstones	,	"	his	father	cried	,	pointing	.
"	它们是	研磨	向上	我的	磨石	,	"	他的	父亲	哭	,	指向	.

“他们正在碾碎我的磨盘！”他父亲指着磨盘喊道。

[dʒəʊ'hænɪs] [went] ['kwaɪətli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gruːp] .

Johannes	went	quietly	towards	the	group	.
约翰内斯	去	悄悄	向	这	团体	.

约翰内斯静静地朝人群走去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɪəfəli] [peɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪns] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['templz] [gruː] [bɪgə(r)] .

He	was	fearfully	pale	and	the	veins	on	his	temples	grew	bigger	.
他	曾是	恐惧地	苍白	和	这	静脉	在	他的	寺庙	生长	大	.

他脸色苍白得吓人，太阳穴上的青筋暴起。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['ɒtəʊ] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlənz] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [kə'dɛts] ['juːnɪfɔːm] ; [ðeə(r)]

He	recognized	Otto	,	the	Chamberlain's	son	,	who	was	in	cadet's	uniform	;	there
他	认可	奥托	,	这	张伯伦的	儿子	,	WHO	曾是	在	学员的	制服	;	那里

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [hɪm] .

were	two	others	besides	him	.
是	二	其他的	除了	他	.

他认出了身穿学员制服的宫廷大臣之子奥托；除了他之外还有另外两个人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [smaɪld] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .

One	of	them	smiled	a	greeting	to	smooth	things	over	.
一	的	他们	微笑	一个	问候	到	光滑的	事物	超过	.

其中一人面带微笑地打了个招呼，以缓和气氛。

[dʒəʊ'hænɪs] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] [ɔː(r)] [saɪn] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] .

Johannes	made	no	sound	or	sign	,	but	went	on	.
约翰内斯	制成	不	声音	或者	符号	,	但	去	在	.

约翰内斯没有发出任何声音或信号，继续往前走。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒtəʊ] .

He	was	making	straight	for	Otto	.
他	曾是	制作	直的	为了	奥托	.

他径直走向奥托。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['leɪdɪz] [ɒn] ['hɔːsbæk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ;

At	that	moment	he	saw	two	ladies	on	horseback	coming	out	of	the	wood	;
在	那	片刻	他	锯	二	女士们	在	马背	未来	出去	的	这	木头	;

就在这时，他看见两个女人骑马从树林里出来；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [vɪk'tɔːriə] .

one	of	them	was	Victoria	.
一	的	他们	曾是	维多利亚	.

其中一人是维多利亚。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] [griːn] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [meə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

She	had	on	a	green	habit	and	was	riding	the	white	mare	from	the
她	有	在	一个	绿色的	习惯	和	曾是	骑术	这	白色的	母马	从	这

['kɑːs(ə)l] .

Castle	.
城堡	.

她身穿绿色长袍，骑着一匹白母马从城堡里出来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [get] [ɒf] , [bʌt; bət] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] .

She	did	not	get	off	,	but	sat	watching	them	all	with	questioning	eyes	.
她	做过	不是	得到	离开	,	但	卫星	观看	他们	全部	和	提问	眼睛	.

她没有下车，而是坐在那里，用疑惑的眼神看着他们。

[ðen] [dʒəʊ'hænɪs] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] , [went] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [wɪə(r)] [ænd; ənd]

Then	Johannes	altered	his	course	;	he	turned	off	,	went	up	on	the	weir	and
然后	约翰内斯	已修改	他的	课程	;	他	转向	离开	,	去	向上	在	这	堰	和

['əʊpənd] [ðə; ði] [sluːs] ;

opened	the	sluice	;
打开	这	水闸	;

然后约翰内斯改变了航向；他转弯，走到堰顶，打开了水闸；

[ðə; ði] [nɔɪz] ['grædʒuəli] [səb'said] , [ðə; ði] [mɪl] [stɒpt] .

the	noise	gradually	subsided	,	the	mill	stopped	.
这	噪音	逐步地	平静下来	,	这	磨	停止	.

噪音渐渐消失，机器停止了运转。

['ɒtəʊ] [kɔːld] [aʊt] :

Otto	called	out	:
奥托	称为	出去	:

奥托喊道：

" [nəʊ] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [ɒn] .

"	No	,	let	it	go	on	.
"	不	,	让	它	去	在	.

不，让它继续下去。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ?

What	are	you	doing	that	for	?
什么	是	你	正在做	那	为了	?

你为什么要这样做?

[let] [ðə; ði] [mɪl] [gəʊ][ɒn] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] . "

Let	the	mill	go	on	,	I	tell	you	.	"
让	这	磨	去	在	,	我	告诉	你	.	"

我告诉你，让工厂继续运转吧。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [hu:] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [mɪl] ? " [ɑ:skt] [vɪk'tɔ:riə] .

"	Was	it	you	who	started	the	mill	?	"	asked	Victoria	.
"	曾是	它	你	WHO	开始	这	磨	?	"	问	维多利亚	.

“是你创办了这家磨坊吗？”维多利亚问道。

" [jes] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

"	Yes	,	"	he	answered	with	a	laugh	.
"	是的	,	"	他	回答	和	一个	笑	.

“是的，”他笑着回答。

" [wʌts] [ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)] ?

"	What's	it	stopped	for	?
"	是什么	它	停止	为了	?

它为什么停下来了?

[waɪ] ['meiənt] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ][ɒn] ? "

Why	mayn't	it	go	on	?	"
为什么	可能不会	它	去	在	?	"

为什么不能继续下去呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['empti] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒəʊ'hænɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] , ['lʊkɪŋ]

"	Because	it's	empty	,	"	answered	Johannes	,	with	a	catch	in	his	breath	,	looking
"	因为	它是	空的	,	"	回答	约翰内斯	,	和	一个	抓住	在	他的	气息	,	寻找

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

“因为里面是空的，”约翰内斯倒吸一口凉气，看着他回答道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

"	Do	you	understand	?
"	做	你	理解	?

“你明白吗?

[ðə; ði] [mɪl] [ɪz] ['empti] . "

The	mill	is	empty	.	"
这	磨	是	空的	.	"

磨坊空无一人。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['empti] , [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?

"	It	was	empty	,	do	you	hear	?
"	它	曾是	空的	,	做	你	听到	?

“里面空无一人，你听到了吗？”

" [vɪk'tɔ:riə] [rɪ'pi:tɪd] .

"	Victoria	repeated	.
"	维多利亚	重复	.

维多利亚重复道。

" [haʊ] [wɒz; wəz][ai][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] ? " [ɑ:skt] ['ɒtəʊ] ['lɑ:fɪŋ] .

"	How	was	I	to	know	that	?	"	asked	Otto	laughing	.
"	如何	曾是	我	到	知道	那	?	"	问	奥托	笑	.

“我怎么会知道呢？”奥托笑着问道。

" [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈempti] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **Why was it empty I want to know .**
" 为什么 曾是 它 空的 我 想 到 知道 .

我想知道为什么那里是空的。

[ˈwʌznt] [ðeə(r)] [ˈeni] [kɔːn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Wasn't there any corn in it ? "
不是 那里 任何 玉米 在 它 ? "

里面难道没有玉米吗?

" [get] [ʌp] [əˈgen] !
" **Get up again !**
" 得到 向上 再次 !

“再站起来！”

" [brəʊk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
" **broke in one of his companions , to put an end to it .**
" 打破 在 一 的 他的 同伴 , 到 放 一个 结尾 到 它 .

“他叫来一个同伴，想结束这一切。”

[ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] .
They mounted .
他们 安装 .

他们骑了上去。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][əˈpɒlədʒaɪzd][tuː; tə][dʒəʊˈhænɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒf] .
One of them apologized to Johannes before they rode off .
一 的 他们 道歉 到 约翰内斯 前 他们 骑 离开 .

其中一人在骑马离开前向约翰内斯道了歉。

[vɪkˈtɔːriə] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] .
Victoria was the last .
维多利亚 曾是 这 最后的 .

维多利亚是最后一个。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
When she had gone a little way she turned her horse and came back .
什么时候 她 有 已消失 一个 小的 方式 她 转向 她 马 和 来了 后退 .

她走了一小段路后，调转马头回来了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You must please ask your father to excuse this , " she said .**
" 你 必须 请 问 你的 父亲 到 原谅 这 , " 她 说 .

“你一定要请你父亲原谅这件事，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ˈprɒpə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kəˈdet] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [hɪmˈself] , "
" **It would have been more proper if the Cadet had done that himself , "**
" 它 会 有 到过 更多的 恰当的 如果 这 学员 有 完毕 那 他自己 , "
[ˈɑːnsə(r)d] [dʒəʊˈhænɪs] .
answered Johannes .
回答 约翰内斯 .

“如果那名学员自己去做这件事，那就更合适了，”约翰内斯回答道。

" [aɪ] [nəʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] — [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] . . . .
Of course , but — He is always taking things into his head . . . .
的 课程 , 但 — 他 是 总是 采取 事物 进入 他的 头 . . . .

当然，但是——他总是把事情想得太复杂……

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [dʒəʊˈhænɪs] !

How	**long**	**it**	**is**	**since**	**I**	**saw**	**you**	**,**	**Johannes**	**!**
如何	长的	它	是	自从	我	锯	你	,	约翰内斯	!

约翰内斯，我们有多久没见了！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'raɪt] .

"	**He**	**looked**	**up**	**at**	**her**	**,**	**wondering**	**if**	**he**	**had**	**heard**	**aright**	**.**
"	他	看起来	向上	在	她	,	好奇	如果	他	有	听到	好的	.

他抬头看着她，想知道自己是否听得没错。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [fə'gɒtn] [lɑːst] ['sʌndeɪ] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [deɪ] !

Had	**she**	**forgotten**	**last**	**Sunday**	**,**	**his**	**great**	**day**	**!**
有	她	被遗忘的	最后的	星期日	,	他的	伟大的	天	!

她难道忘了上周日，他的大日子吗！

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

He	**answered**	**:**
他	回答	:

他回答说：

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ðɪ][pɪə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] . "

"	**I**	**saw**	**you**	**on**	**the**	**pier**	**on**	**Sunday**	**.**	**"**
"	我	锯	你	在	这	码头	在	星期日	.	"

“星期天我在码头上看到你了。”

" [əʊ] [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [wʌns] .

"	**Oh**	**yes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**at**	**once**	**.**
"	哦	是的	,	"	她	说	在	一次	.

“哦，是的，”她立刻说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] [meɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['drægɪŋ] .

"	**What**	**a**	**lucky**	**thing**	**you**	**were**	**able**	**to**	**help**	**the**	**mate**	**with**	**the**	**dragging**	**.**
"	什么	一个	幸运的	事物	你	是	有能力的	到	帮助	这	伴侣	和	这	拖拽	.

“你真幸运，能帮上忙拖拽。”

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][gɜːl] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

You	**found**	**the**	**girl**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
你	成立	这	女孩	,	没有	你	?

你找到那个女孩了，对吧?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɔːtli] [ɪn][ə; eɪ] [hɜːt] [təʊn] :

"	**He**	**answered**	**shortly**	**in**	**a**	**hurt**	**tone**	**:**
"	他	回答	不久	在	一个	伤害	语气	:

他简短地回答道，语气中带着受伤的情绪：

" [jes] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ][gɜːl] . "

"	**Yes**	**,**	**we**	**found**	**the**	**girl**	**.**	**"**
"	是的	,	我们	成立	这	女孩	.	"

“是的，我们找到那个女孩了。”

" [ɔː(r)] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**Or**	**how**	**was**	**it**	**?**
"	或者	如何	曾是	它	?

或者，情况如何?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ; " [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ]

"	**she**	**went**	**on**	**,**	**as**	**though**	**something**	**had**	**struck**	**her**	**;**	**"**	**was**	**it**	**you**
"	她	去	在	,	作为	尽管	某物	有	击	她	;	"	曾是	它	你

[əˈləʊn] . . . .

alone	**.**	**.**	**.**
独自的	.	.	.

她继续说道，仿佛被什么事触动了：“难道只有你一个人吗……”

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] .

Oh	,	it	doesn't	matter	.
哦	,	它	不	事情	.

哦，没关系。

[wel] [ðen] , [ai] [həʊp] [jʊl] [spiːk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] .

Well	then	,	I	hope	you'll	speak	to	your	father	about	that	.
出色地	然后	,	我	希望	你会	说话	到	你的	父亲	关于	那	.

那么，我希望你能和你父亲谈谈这件事。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [reɪnz] [ænd; ənd] [rəʊd] [əˈweɪ] .

"	She	nodded	with	a	smile	,	picked	up	her	reins	and	rode	away	.
"	她	点头	和	一个	微笑	,	挑选	向上	她	缰绳	和	骑	离开	.

她笑着点了点头，拿起缰绳骑马走了。

[wen] [vɪkˈtɔːriə] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [dʒəʊˈhænɪs] [ˈwɔndə] [ɒn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] , [ɪnˈdɪgnənt] [ænd; ənd] [ˈrestləs] .

When	Victoria	was	out	of	sight	Johannes	wandered	on	into	the	wood	,	indignant	and	restless	.
什么时候	维多利亚	曾是	出去	的	视线	约翰内斯	漫步	在	进入	这	木头	,	愤怒	和	不安	.

维多利亚离开视线后，约翰内斯愤愤不平、焦躁不安地走进了树林。

[hiː; hi] [faʊnd] [vɪkˈtɔːriə] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [triː] [kwaɪt] [əˈləʊn] .

He	found	Victoria	standing	by	a	tree	quite	alone	.
他	成立	维多利亚	常设	经过	一个	树	相当	独自的	.

他发现维多利亚独自一人站在树旁。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] .

She	was	leaning	against	the	tree	and	sobbing	.
她	曾是	倾斜	反对	这	树	和	啜泣	.

她靠在树上，啜泣着。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːlən] [ɒf] ?

Had	she	fallen	off	?
有	她	倒下	离开	?

她是不是掉下去了?

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [hɜːt] [hɜːˈself] ?

had	she	hurt	herself	?
有	她	伤害	她自己	?

她受伤了吗?

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

He	went	up	to	her	and	asked	:
他	去	向上	到	她	和	问	:

他走到她面前问道:

" [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] ?

"	Is	there	anything	wrong	?
"	是	那里	任何事物	错误的	?

“有什么问题吗？”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [təˈwɔːdz] [hɪm] , [spred] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['reɪdiənt]
" She took a step towards him , spread out her arms and gave him a radiant
" 她 采取 一个 步 向 他 , 传播 出去 她 武器 和 给予 他 一个 辐射状
[lʊk] .
look .
看 .

她朝他走近一步，张开双臂，目光炯炯地望着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [drɒp] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :
Then she stopped , let her arms drop and answered :
然后 她 停止 , 让 她 武器 降低 和 回答 :

然后她停了下来，放下手臂，回答道：

" [nəʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ai] [gɒt] [ɒf] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [meə(r)] [gəʊ] [həʊm] [baɪ]
" No , there's nothing wrong with me ; I got off and let the mare go home by
" 不 , 有 没有什么 错误的 和 我 ; 我 得到 离开 和 让 这 母马 去 家 经过
[hɜːˈself] . . . .
herself . . . .
她自己 . . . .

“不，我没事；我下了马，让那匹母马自己回家了……”

[dʒəʊˈhænɪs] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .
Johannes , you mustn't look at me like that .
约翰内斯 , 你 不得 看 在 我 喜欢 那 .

约翰内斯，你不可以那样看着我。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [pɒnd] .
You were looking at me down by the pond .
你 是 寻找 在 我 向下 经过 这 池塘 .

你当时在池塘边看着我。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] ['stæmə] :
" He stammered :
" 他 结结巴巴 :

他结结巴巴地说：

" [wɒt] [duː; də] [ai] [wɒnt] ?
" What do I want ?
" 什么 做 我 想 ?

我想要什么?

[ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . . . . "
I don't understand . . . . "
我 不 理解 . . . . "

我不明白....”

" [jʊr; jər] [səʊ] [brɔːd] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] .
" You're so broad there , " she said , suddenly laying her hand on his .
" 你是 所以 广阔 那里 , " 她 说 , 突然 躺下 她 手 在 他的 .

“你那儿好宽啊，”她说着，突然把手放在他的手上。

" [jʊr; jər] [səʊ] [brɔːd] [ðeə(r)] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪst] .
" You're so broad there , about the wrist .
" 你是 所以 广阔 那里 , 关于 这 手腕 .

“你的手腕那里好宽啊。”

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [kwaɪt] [braʊn] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , [braʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beri] . . . .

And	then	you're	quite	brown	with	the	sun	,	brown	as	a	berry	.	.	.	.
和	然后	你是	相当	棕色的	和	这	太阳	,	棕色的	作为	一个	浆果	.	.	.	.

然后你的皮肤就被太阳晒得黝黑，像浆果一样……

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːz] .

"	He	moved	his	hand	,	trying	to	take	hers	.
"	他	已搬	他的	手	,	尝试	到	拿	她的	.

他抬起手，想抓住她的手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [sed] :

Then	she	picked	up	her	habit	and	said	:
然后	她	挑选	向上	她	习惯	和	说	:

然后她又开始念叨着什么，说道：

" [nəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .

"	No	,	there	was	nothing	the	matter	,	you	see	.
"	不	,	那里	曾是	没有什么	这	事情	,	你	看	.

“不，没什么事的。”

[aɪ] ['əʊnli] [θɔːt] [aɪ'd] [gəʊ] [həʊm] [ɒn] [fʊt] .

I	only	thought	I'd	go	home	on	foot	.
我	仅有的	想法	ID	去	家	在	脚	.

我原本以为我会步行回家。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [θriː]

"	III
"	三、

“三

[dʒəʊ'hænɪs] [went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

Johannes	went	back	to	town	.
约翰内斯	去	后退	到	镇	.

约翰内斯回到了镇上。

[ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [j'iəz] [pɑːst] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ɪ'ventf(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [driːmz] ,

And	days	and	years	passed	,	a	long	,	eventful	time	of	work	and	dreams	,
和	天	和	年	通过了	,	一个	长的	,	多事	时间	的	工作	和	梦境	,

[ɒv; əv] ['lektʃəz] [ænd; ənd] [vɜːs] .

of	lectures	and	verse	.
的	讲座	和	诗	.

日复一日，年复一年，漫长而又充满工作与梦想、讲座与诗歌的时光。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] [wel] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ə'baʊt] ['estə(r)] ,

He	was	getting	on	well	,	he	had	succeeded	in	writing	a	poem	about	Esther	,
他	曾是	获得	在	出色地	,	他	有	成功了	在	写作	一个	诗	关于	以斯帖	,

他进展顺利，成功地写了一首关于以斯帖的诗。

" [ə; eɪ] [dʒuː] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] [kwiːn] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,

"	a	Jew	Girl	who	was	made	Queen	of	Persia	,
"	一个	犹	女孩	WHO	曾是	制成	女王	的	波斯	,

“一位被拥立为波斯女王的犹太女孩，

" [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɒt] [peɪd] .

"	a	work	which	was	printed	and	for	which	he	got	paid	.
"	一个	工作	哪个	曾是	打印	和	为了	哪个	他	得到	有薪酬的	.

一部已经出版并让他获得报酬的作品。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['pəʊɪm] , " ['lʌvz] ['læbərɪnθ] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['fraɪə(r)]

A	second	poem	,	"	Love's	Labyrinth	,	"	which	he	put	into	the	mouth	of	Friar
一个	第二	诗	,	"	爱的	迷宫	,	"	哪个	他	放	进入	这	嘴	的	修士

[vɛnt] ,

Vendt	,
文特	,

第二首诗《爱的迷宫》，他把它放进了文特修士的嘴里。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [nəʊn] .

made	his	name	known	.
制成	他的	姓名	已知	.

他的名字广为人知。

[ɑː] , [wɒt] [wɒz; wəz] [lʌv] ?

Ah	,	what	was	Love	?
啊	,	什么	曾是	爱	?

啊，爱究竟是什么?

[ə; eɪ] [briːz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rəʊzɪz] ; [nəʊ] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] [ˌfɒsfə'resns] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .

A	breeze	whispering	in	the	roses	;	no	,	a	yellow	phosphorescence	in	the	blood	.
一个	微风	耳语	在	这	玫瑰	;	不	,	一个	黄色的	磷光	在	这	血	.

微风轻拂玫瑰；不，是血液中泛起的黄色磷光。

[lʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk][hɒt][æz; əz] [hel] [wɪtʃ] [stə:]['iːv(ə)n][əʊld] [menz] [hɑːts] [tuː; tə] [dɑːns] .

Love	was	a	music	hot	as	hell	which	stirs	even	old	men's	hearts	to	dance	.
爱	曾是	一个	音乐	热的	作为	地狱	哪个	搅拌	甚至	老的	男士	心	到	舞蹈	.

爱情就像一首炽热的乐曲，甚至能让老男人的心也随之起舞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['deɪzi] [ðæt] ['əupənz] [waɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] ,

It	was	like	the	daisy	that	opens	wide	to	the	coming	of	night	,
它	曾是	喜欢	这	雏菊	那	打开	宽的	到	这	未来	的	夜晚	,

它就像一朵盛开的雏菊，迎接夜幕的到来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ə'neməni] [ðæt] [kləuziz] [æt; ət][ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] [daɪz] [æt; ət][ə; eɪ]

and	it	was	like	the	anemone	that	closes	at	a	breath	and	dies	at	a
和	它	曾是	喜欢	这	海葵	那	关闭	在	一个	气息	和	死亡	在	一个

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

它就像海葵一样，一吸气就闭合，一碰就死。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [lʌv] .

Such	a	thing	was	Love	.
这样的	一个	事物	曾是	爱	.

这就是爱情。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ruːɪn][ɪts][mæn] , [reɪz] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][brænd][hɪm] [ə'njuː] ;

It	might	ruin	its	man	,	raise	him	up	again	and	brand	him	anew	;
它	可能	废墟	它是	男人	,	增加	他	向上	再次	和	品牌	他	重新	;

它可能会毁掉一个人，也可能让他重新振作，给他一个新的烙印；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʌv] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] , [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [hɪm] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] , [səʊ] [ɪn'kɒnstənt]

it	might	love	me	today	,	you	tomorrow	and	him	tomorrow	night	,	so	inconstant
它	可能	爱	我	今天	,	你	明天	和	他	明天	夜晚	,	所以	不稳定

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

was	it	.
曾是	它	.

它今天可能爱我，明天可能爱你，后天晚上可能爱他，它就是这么善变。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [həʊld] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'breɪkəbl] [siːl] [ænd; ənd] [bɜːn] [wɪð] [æn; ən]

But	again	it	might	hold	like	an	unbreakable	seal	and	burn	with	an
但	再次	它	可能	抓住	喜欢	一个	牢不可破	海豹	和	烧伤	和	一个

[ʌn'kwentʃəbl] [fleɪm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ,

unquenchable	flame	even	to	the	hour	of	death	,
无法熄灭的	火焰	甚至	到	这	小时	的	死亡	,

但它也可能像牢不可破的封印一样坚不可摧，即使到生命终结之时，火焰也永不熄灭。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

for	so	eternal	was	it	.
为了	所以	永恒	曾是	它	.

因为它是如此永恒。

[haʊ] [ðen] [wɒz; wəz] [lʌv] ?

How	then	was	Love	?
如何	然后	曾是	爱	?

那么，爱究竟是什么呢?

[əʊ] , [lʌv] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] [wɪð] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

Oh	,	Love	is	the	summer	night	with	stars	in	the	sky	and	fragrance	on	the	earth	.
哦	,	爱	是	这	夏天	夜晚	和	明星	在	这	天空	和	香味	在	这	地球	.

哦，爱情就像夏夜，繁星点点，芬芳四溢。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ðə; ði] [juːθ] [siːk] ['hɪd(ə)n] [pɑːðz] [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk]

But	why	does	it	make	the	youth	seek	hidden	paths	and	why	does	it	make
但	为什么	做	它	制作	这	青年	寻找	隐	路径	和	为什么	做	它	制作

[ðə; ði] ['greɪbɪəd] [stænd] ['tɪptəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['tʃeɪmbə(r)] ?

the	greybeard	stand	tiptoe	in	his	lonely	chamber	?
这	老人	站立	脚尖	在	他的	孤独	房间	?

但为什么它会让年轻人寻找隐秘的道路，又为什么它会让白胡子在孤独的房间里踮着脚尖站立呢?

[ɑː] , [lʌv] [tɜːnz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['fʌŋgəs] ,

Ah	,	Love	turns	the	heart	of	man	to	a	garden	of	fungus	,
啊	,	爱	转弯	这	心	的	男人	到	一个	花园	的	菌	,

啊，爱情会把人心变成一座真菌花园。

[ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriənt] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] ['gɑːd(ə)n] [weər'ɪn] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪ'mɒdɪst] ['təʊdstuːl]

a	luxuriant	and	shameless	garden	wherein	mysterious	and	immodest	toadstools
一个	茂盛的	和	不要脸	花园	其中	神秘	和	不雅的	毒菌

[reɪz] [ðeə(r)] [hedz] .

raise	their	heads	.
增加	他们的	头部	.

一个繁茂而肆无忌惮的花园，神秘而又不拘小节的毒菌在其中探出头来。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [liːd] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] [tuː; tə] [slɪŋk] ['ɪntuː] [kləʊzd] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [gluː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]

Does	it	not	lead	the	friar	to	slink	into	closed	gardens	and	glue	his	eyes	to
做	它	不是	带领	这	修士	到	潜行	进入	关闭	花园	和	胶水	他的	眼睛	到

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slipər] [æt; ət] [naɪt] ?

the	windows	of	the	sleepers	at	night	?
这	视窗	的	这	卧铺	在	夜晚	?

难道这不会导致修士在夜里偷偷溜进封闭的花园，把目光贴在熟睡者的窗户上吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [pə'zes] [ðə; ði] [nʌn] [wɪð] ['fɒli] [ænd; ənd] ['dɑːkən] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]

And	does	it	not	possess	the	nun	with	folly	and	darken	the	understanding	of
和	做	它	不是	具有	这	尼姑	和	蠢事	和	变暗	这	理解	的

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ?

the	princess	?
这	公主	?

难道它不会使修女变得愚昧，使公主的理解力变得昏暗吗?

[ˌaɪ ˈtiː][kɑːsts][ðə; ði] [kɪŋz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][heə(r)] [swiːps] [ɔːl][ðə; ði] [dʌst]

It	casts	the	king's	head	to	the	ground	so	that	his	hair	sweeps	all	the	dust
它	演员	这	国王的	头	到	这	地面	所以	那	他的	头发	扫荡	全部	这	灰尘

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ,

of	the	highway	,
的	这	公路	,

它使国王的头颅坠落到地上，他的头发扫过公路上的所有尘土。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɪspərz] [ʌnˈsiːmli] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [waɪl] [ænd; ənd] [lɑːfs] [ænd; ənd]

and	he	whispers	unseemly	words	to	himself	the	while	and	laughs	and
和	他	低语	不体面的	字	到	他自己	这	尽管	和	笑声	和

[pʊts] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

puts	out	his	tongue	.
放置	出去	他的	舌头	.

他一边自言自语地低语着不雅的话，一边大笑，还吐了吐舌头。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [lʌv] .

Such	was	Love	.
这样的	曾是	爱	.

这就是爱。

[nəʊ] , [nəʊ] ,

No	,	no	,
不	,	不	,

不，不

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]

it	was	again	something	very	different	and	it	was	like	nothing	else	in	the
它	曾是	再次	某物	非常	不同的	和	它	曾是	喜欢	没有什么	别的	在	这

[həʊl] [wɜːld] .

whole	world	.
所有的	世界	.

这又是另一番截然不同的景象，世上绝无仅有。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] [wʌn] [sprɪŋ] [naɪt] [wen] [ə; eɪ] [juːθ] [sɔː] [tuː] [aɪz] , [tuː] [aɪz] .

It	came	to	earth	one	spring	night	when	a	youth	saw	two	eyes	,	two	eyes	.
它	来了	到	地球	一	春天	夜晚	什么时候	一个	青年	锯	二	眼睛	,	二	眼睛	.

在一个春夜，一个年轻人看到了两只眼睛，两只眼睛，它就此降临人间。

[hiː; hi] [geɪzd] [ænd; ənd] [sɔː] .

He	gazed	and	saw	.
他	凝视	和	锯	.

他凝视着，看到了。

[hiː; hi] [kɪst] [ə; eɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [tuː] [laɪts] [met] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	kissed	a	mouth	,	and	then	it	was	as	though	two	lights	met	in	his
他	亲吻	一个	嘴	,	和	然后	它	曾是	作为	尽管	二	灯	遇见	在	他的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

他吻了对方的嘴唇，然后仿佛有两道光芒在他心中交汇。

[ə; eɪ] [sʌn] [ˈflæʃɪŋ] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ][stɑː(r)] .

a	sun	flashing	towards	a	star	.
一个	太阳	闪烁	向	一个	星星	.

太阳朝着星星闪过。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

He	fell	into	an	embrace	,	and	then	he	heard	and	saw	no	more	in	all	the
他	跌倒	进入	一个	拥抱	,	和	然后	他	听到	和	锯	不	更多的	在	全部	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

他陷入了拥抱之中，然后他就再也听不到也看不到世界上的任何事物了。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði][fɜːst] [θɔːt] [ðæt] [seɪld] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .

Love	is	the	first	word	of	God	,	the	first	thought	that	sailed	through	his	brain	.
爱	是	这	第一的	单词	的	上帝	,	这	第一的	想法	那	航行	通过	他的	脑	.

爱是上帝的第一个词，是他脑海中闪过的第一个念头。

[hiː; hi] [sed] : [let] [ðeə(r)][biː; bi] [lait] !

He	said	:	Let	there	be	light	!
他	说	:	让	那里	是	光	!

他说：要有光!

[ænd; ənd] [ðen] [lʌv] [wɒz; wəz] .

and	then	Love	was	.
和	然后	爱	曾是	.

然后，爱就出现了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [nʌn] [ɒv; əv]

And	all	that	he	had	made	was	very	good	and	he	wished	none	of
和	全部	那	他	有	制成	曾是	非常	好的	和	他	希望	没有任何	的

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'meɪd] [ə'gen] .

it	unmade	again	.
它	未完成	再次	.

他所创造的一切都非常美好，他希望这一切都不要被推翻。

[ænd; ənd] [lʌv] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts]['ruːlə(r)] ;

And	Love	became	the	origin	of	the	world	and	its	ruler	;
和	爱	成为	这	起源	的	这	世界	和	它是	统治者	;

爱成为了世界的起源和统治者；

[bʌt; bət][ɔːl][ɪts] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [blʌd] , ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [blʌd] .

but	all	its	ways	are	full	of	blossoms	and	blood	,	blossoms	and	blood	.
但	全部	它是	方式	是	满的	的	花朵	和	血	,	花朵	和	血	.

但它所到之处，处处都是鲜花和鲜血，鲜花和鲜血。

[ə; eɪ][sep'tembə(r)] [deɪ] .

A	September	day	.
一个	九月	天	.

九月的一天。

[ðɪs] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [striːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɔːk] ;

This	out	-	of	-	the	-	way	street	was	his	daily	walk	;
这	出去	-	的	-	这	-	方式	街道	曾是	他的	日常的	走	;

这条偏僻的小街是他每天散步的地方；

[hiː; hi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,

he	went	up	and	down	it	as	in	his	own	room	,
他	去	向上	和	向下	它	作为	在	他的	自己的	房间	,

他像在自己房间里一样，上上下下地走动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)] [met] ['eni] [wʌn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gaːdnz] [ɒn][bəuθ] [saɪdz][ænd; ənd]

because	he	never	met	any	one	and	it	had	gardens	on	both	sides	and
因为	他	绝不	遇见	任何	一	和	它	有	花园	在	两个都	侧面	和

[triːz] [wɪð] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [liːvz] .

trees	with	red	and	yellow	leaves	.
树木	和	红色的	和	黄色的	树叶	.

因为他从未遇到过任何人，而且花园两旁都是花园，还有红叶黄叶的树木。

[waɪ] [wɒz; wəz] [vɪk'tɔːriə] ['wɔːkɪŋ] [hɪə(r)] ?

Why	**was**	**Victoria**	**walking**	**here**	**?**
为什么	曾是	维多利亚	步行	这里	?

维多利亚为什么会在这里散步?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [laɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ?

how	**could**	**this**	**lie**	**in**	**her**	**way**	**?**
如何	可以	这	说谎	在	她	方式	?

这怎么会成为她的绊脚石呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

He	**was**	**not**	**mistaken**	**,**	**it**	**was**	**she**	**,**
他	曾是	不是	错误	,	它	曾是	她	,

他没弄错，就是她。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [hɪə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

and	**perhaps**	**it**	**was**	**she**	**who**	**had**	**been**	**walking**	**here**	**the**	**evening**	**before**
和	也许	它	曾是	她	WHO	有	到过	步行	这里	这	晚上	前

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .

when	**he**	**looked**	**out**	**of**	**his**	**window**	**.**
什么时候	他	看起来	出去	的	他的	窗户	.

或许前一天晚上他从窗户往外看时，来这里散步的就是她。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['vaɪələntli] .

His	**heart**	**beat**	**violently**	**.**
他的	心	打	暴力	.

他的心跳得非常剧烈。

[hiː; hi] [njuː] [vɪk'tɔːriə] [wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] ;

He	**knew**	**Victoria**	**was**	**in**	**town**	**,**	**he**	**had**	**heard**	**so**	**;**
他	知道	维多利亚	曾是	在	镇	,	他	有	听到	所以	;

他知道维多利亚在城里，他听说过这件事;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ɪn] ['sɜːklz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlərz] [sʌn] .

but	**she**	**mixed**	**in**	**circles**	**which**	**were**	**closed**	**to**	**the**	**Miller's**	**son**	**.**
但	她	混合	在	界	哪个	是	关闭	到	这	米勒的	儿子	.

但她混迹的圈子却与磨坊主的儿子隔绝开来。

[hiː; hi]['nevə(r)] [met] - ['aɪðə(r)] .

He	**never**	**met**	**Ditlef**	**either**	**.**
他	绝不	遇见	-	任何一个	.

他也没见过迪特勒夫。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['leɪdi] .

He	**pulled**	**himself**	**together**	**and**	**went**	**to**	**meet**	**the**	**lady**	**.**
他	拉	他自己	一起	和	去	到	见面	这	女士	.

他振作起来，去见了那位女士。

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [hɪm] ?

Didn't	**she**	**know**	**him**	**?**
没有	她	知道	他	?

她难道不认识他吗?

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] , ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

She	**walked**	**on**	**,**	**serious**	**and**	**full**	**of**	**her**	**thoughts**	**,**	**carrying**	**her**	**head**
她	步行	在	,	严肃的	和	满的	的	她	想法	,	携带	她	头

['praʊdli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [nek] .

proudly	**on**	**her**	**long**	**neck**	**.**
自豪地	在	她	长的	脖子	.

她继续往前走，神情严肃，满脑子都是自己的心事，高昂着头，修长的脖颈让她显得格外骄傲。

[hiː; hi] [baʊd] .
He **bowed** **.**
他 鞠躬 .

他鞠了一躬。

" [gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] [ləʊ] .
" **Good** **afternoon** **,** **"** **she** **said** **,** **quite** **low** **.**
" 好的 下午 , " 她 说 , 相当 低的 .

“下午好，”她低声说道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] [ɪn] ['saɪləns] .
She **made** **no** **sign** **of** **stopping** **and** **he** **passed** **by** **in** **silence** **.**
她 制成 不 符号 的 停止 和 他 通过了 经过 在 沉默 .

她没有停下来的意思，他默默地从她身边走过。

[hɪz; ɪz] [legz] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒɜːk] .
His **legs** **gave** **a** **jerk** **.**
他的 腿 给予 一个 混蛋 .

他的腿猛地一抖。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rəʊd] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
At **the** **end** **of** **the** **little** **road** **he** **turned** **round** **,** **as** **he** **always** **did** **.**
在 这 结尾 的 这 小的 路 他 转向 圆形的 , 作为 他 总是 做过 .

走到小路尽头，他像往常一样转过身去。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] , [hiː; hi] [θɔːt] .
I **shall** **keep** **my** **eyes** **fixed** **on** **the** **pavement** **and** **not** **look** **up** **,** **he** **thought** **.**
我 将 保持 我的 眼睛 固定的 在 这 路面 和 不是 看 向上 , 他 想法 .

“我得目不斜视地盯着人行道，不抬头看，”他心想。

[nɒt] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['peɪsɪz] [dɪd] [hiː; hi] [lʊk] [ʌp] .
Not **till** **he** **had** **gone** **a** **dozen** **paces** **did** **he** **look** **up** **.**
不是 直到 他 有 已消失 一个 打 步幅 做过 他 看 向上 .

他走了十几步才抬起头。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
She **had** **stopped** **in** **front** **of** **a** **window** **.**
她 有 停止 在 正面 的 一个 窗户 .

她停在了一扇窗户前。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [stiːl] [əˈweɪ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [striːt] ?
Should **he** **steal** **away** **,** **into** **the** **next** **street** **?**
应该 他 偷 离开 , 进入 这 下一个 街道 ?

他该偷偷溜走，到隔壁街去吗?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?
What **was** **she** **standing** **there** **for** **?**
什么 曾是 她 常设 那里 为了 ?

她站在那里做什么?

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [sʌm; səm]
The **window** **was** **a** **poor** **one** **,** **a** **little** **shop** **-** **window** **which** **showed** **some**
这 窗户 曾是 一个 贫穷的 一 , 一个 小的 店铺 - 窗户 哪个 显示 一些
[kræs] [bɑːrz] [ɒv; əv] [red] [səʊp] ,
crass **bars** **of** **red** **soap** **,**
粗俗 酒吧 的 红色的 肥皂 ,

那是一个简陋的小橱窗，里面摆放着几块廉价的红色肥皂。

[ə; eɪ] [glɑːs] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [miːl] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fɒrən] [stæmps] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
a **glass** **jar** **of** **meal** **,** **and** **some** **foreign** **stamps** **for** **sale** **.**
一个 玻璃 罐 的 一顿饭 , 和 一些 外国的 邮票 为了 销售 .

一罐面粉和一些待售的外国邮票。

[pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] .

Perhaps	**he**	**could**	**go**	**on**	**another**	**dozen**	**paces**	**and**	**then**	**turn**	**.**
也许	他	可以	去	在	其他	打	步幅	和	然后	转动	.

或许他还能再走十几步，然后再转身。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ə'gen] .

Then	**she**	**looked**	**at**	**him**	**and**	**suddenly**	**came**	**towards**	**him**	**again**	**.**
然后	她	看起来	在	他	和	突然	来了	向	他	再次	.

然后她看了他一眼，突然又朝他走来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] ,

She	**walked**	**quickly**	**,**	**as**	**though**	**she**	**had**	**plucked**	**up**	**courage**	**,**
她	步行	迅速地	,	作为	尽管	她	有	拨弦	向上	勇气	,

她加快脚步，仿佛鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

and	**when**	**she**	**spoke**	**her**	**breath**	**came**	**with**	**difficulty**	**.**
和	什么时候	她	辐	她	气息	来了	和	困难	.

她说话时呼吸困难。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['nɜːvəsli] .

She	**smiled**	**nervously**	**.**
她	微笑	紧张地	.

她紧张地笑了笑。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	**Good**	**afternoon**	**.**
"	好的	下午	.

“下午好。

[aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

I'm	**so**	**glad**	**to**	**meet**	**you**	**.**
我是	所以	高兴的	到	见面	你	.

很高兴见到你。

" ['hevənz] , [wɒt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['biːtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]

"	**Heavens**	**,**	**what**	**a**	**struggle**	**there**	**was**	**in**	**his**	**heart**	**;**	**it**	**wasn't**	**beating**	**,**	**it**
"	天	,	什么	一个	斗争	那里	曾是	在	他的	心	;	它	不是	殴打	,	它

['ʃɪvə] .

shivered	**.**
瑟瑟发抖	.

“天哪，他的心脏在经历怎样的挣扎；它不跳动，而是颤抖。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [sək'siːd] , ['əʊnli][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] .

He	**tried**	**to**	**say**	**something**	**but**	**didn't**	**succeed**	**,**	**only**	**his**	**lips**	**moved**	**.**
他	尝试	到	说	某物	但	没有	成功	,	仅有的	他的	嘴唇	已搬	.

他想说些什么，但却没能说出口，只有嘴唇动了动。

[ə; eɪ] ['freɪgrəns] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [dres] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]

A	**fragrance**	**issued**	**from**	**her**	**clothes**	**,**	**her**	**yellow**	**dress**	**,**	**or**	**perhaps**	**it**
一个	香味	发布	从	她	衣服	,	她	黄色的	裙子	,	或者	也许	它

[wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

was	**from**	**her**	**mouth**	**.**
曾是	从	她	嘴	.

她的衣服、她的黄色连衣裙，或许还有她的嘴里，散发出阵阵香气。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][klɪə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

At	**that**	**moment**	**he**	**had**	**no**	**clear**	**impression**	**of**	**her**	**face**	**;**
在	那	片刻	他	有	不	清除	印象	的	她	脸	;

那一刻，他并没有看清她的脸；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['slendə(r)][hænd][ɒn]

but	he	recognized	her	fine	shoulders	and	her	long	,	slender	hand	on
但	他	认可	她	美好的	肩膀	和	她	长的	,	苗条	手	在

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl] .

the	handle	of	her	parasol	.
这	处理	的	她	阳伞	.

但他认出了她优美的肩膀和她握着阳伞把手的修长纤细的手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] .

It	was	her	right	hand	.
它	曾是	她	正确的	手	.

那是她的右手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	ring	on	it	.
那里	曾是	一个	戒指	在	它	.

上面有个戒指。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ðɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]

For	the	first	few	seconds	he	did	not	reflect	upon	this	and	had	no
为了	这	第一的	很少	秒	他	做过	不是	反映	之上	这	和	有	不

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] .

feeling	of	disaster	.
感觉	的	灾难	.

最初的几秒钟，他并没有想到这一点，也没有感到灾难的来临。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

But	her	hand	was	wonderfully	beautiful	.
但	她	手	曾是	太棒了	美丽的	.

但她的手真是美极了。

" [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ɪn] [taʊn] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] .

"	I've	been	a	whole	week	in	town	,	"	she	went	on	;	"	but	I	haven't	seen	you	.
"	我已经	到过	一个	所有的	星期	在	镇	,	"	她	去	在	;	"	但	我	还没有	已见	你	.

“我在城里待了一整周，”她继续说道，“但我还没见到你。”

[əʊ] [jes] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wʌns][ɪn][ðə; ði] [striːt] ; ['sʌmbədi] [təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] .

Oh	yes	,	I	saw	you	once	in	the	street	;	somebody	told	me	it	was	you	.
哦	是的	,	我	锯	你	一次	在	这	街道	;	某人	讲述	我	它	曾是	你	.

哦，是的，我曾经在街上见过你；有人告诉我那是你。

[juːv] [grəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] .

You've	grown	so	much	.
你已经	生长	所以	很多	.

你成长了很多。

" [hiː; hi] ['mʌtə] :

"	He	muttered	:
"	他	低声说道	:

他喃喃自语道：

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taʊn] .

"	I	knew	you	were	in	town	.
"	我	知道	你	是	在	镇	.

我知道你在城里。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [lɒŋ] ? "

Are	you	staying	long	?	"
是	你	入住	长的	?	"

你要待多久？

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
" A few days .
" 一个 很少 天 .

几天时间。

[nəʊ] , [nɒt] [lɒŋ] .
No , not long .
不 , 不是 长的 .

不，没多久。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ə'gen] . "
I'm going home again . "
我是 去 家 再次 . "

我要回家了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] .
" Thank you for stopping to talk to me , " said he .
" 感谢 你 为了 停止 到 讲话 到 我 , " 说 他 .

“谢谢你停下来和我聊天，”他说。

[pɔːz] .
Pause .
暂停 .

暂停。

" [əʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [aɪv] [lɒst] [maɪ] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .
" Oh , by the bye , I've lost my way , " she said again .
" 哦 , 经过 这 再见 , 我已经丢失的 我的 方式 , " 她 说 再次 .

“哦，对了，我迷路了，”她又说道。

" [aɪm] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlənz] ; [haʊ] [duː; də] [ai] [get] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ? "
" I'm staying at the Chamberlain's ; how do I get there from here ? "
" 我是 入住 在 这 张伯伦的 ; 如何 做 我 得到 那里 从 这里 ? "

“我住在张伯伦家；从这里怎么去那里？”

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] .
" I'll take you there if you'll let me .
" 患病的 拿 你 那里 如果 你会 让 我 .

“如果你愿意，我就带你去那里。”

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] .
" They began to walk .
" 他们 开始 到 走 .

他们开始行走。

" [ɪz] ['ɒtəʊ] [æt; ət] [həʊm] ?
" Is Otto at home ?
" 是 奥托 在 家 ?

奥托在家吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" he asked for the sake of saying something .
" 他 问 为了 这 清酒 的 说 某物 .

他问这个问题只是为了说点什么。

" [jes] , [hiːz] [æt; ət] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɔːtli] .
" Yes , he's at home , " she answered shortly .
" 是的 , 他是 在 家 , " 她 回答 不久 .

“是的，他在家，”她简短地回答道。

[sʌm; səm] [men] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [piˈænəʊ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

Some	**men**	**came**	**out**	**of**	**a**	**doorway**	**carrying**	**a**	**piano**	**between**	**them**	**and**
一些	男人	来了	出去	的	一个	门口	携带	一个	钢琴	之间	他们	和

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

barring	**the**	**pavement**	**.**
禁止	这	路面	.

几个男人从门口出来，抬着一架钢琴，挡住了人行道。

[vɪkˈtɔːriə] [tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [saɪd] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən]

Victoria	**turned**	**off**	**to**	**the**	**left**	**,**	**leaning**	**her**	**whole**	**side**	**against**	**her**	**companion**
维多利亚	转向	离开	到	这	左边	,	倾斜	她	所有的	边	反对	她	伴侣

.

:
.

维多利亚向左边转身，整个身体靠在她的同伴身上。

[dʒəʊˈhænɪs] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

Johannes	**looked**	**at**	**her**	**.**
约翰内斯	看起来	在	她	.

约翰内斯看着她。

" [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	求	你的	赦免	,	"	她	说	.

“请再说一遍，”她说。

[ə; eɪ] [vəˈlʌptʃuəs] ['fiːlɪŋ] [swept] [θruː] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒntækt] ;

A	**voluptuous**	**feeling**	**swept**	**through**	**him**	**at**	**the**	**contact**	**;**
一个	丰满的	感觉	扫荡	通过	他	在	这	接触	;

接触的那一刻，一股强烈的快感席卷了他；

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [streɪt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

for	**an**	**instant**	**her**	**breath**	**came**	**straight**	**against**	**his**	**cheek**	**.**
为了	一个	立即的	她	气息	来了	直的	反对	他的	脸颊	.

那一瞬间，她的呼吸直接喷在他的脸颊上。

" [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**see**	**you're**	**wearing**	**a**	**ring**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	看	你是	穿着	一个	戒指	,	"	他	说	.

“我看到你戴着戒指，”他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] .

And	**he**	**smiled**	**and**	**put**	**on**	**an**	**air**	**of**	**indifference**	**.**
和	他	微笑	和	放	在	一个	空气	的	漠不关心	.

他面带微笑，装出一副漠不关心的样子。

" [pəˈhæps] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] ?

"	**Perhaps**	**I**	**am**	**to**	**congratulate**	**you**	**?**
"	也许	我	是	到	祝贺	你	?

“或许我应该祝贺你？”

" [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)] ?

"	**What**	**would**	**she**	**answer**	**?**
"	什么	会	她	回答	?

她会怎么回答呢？

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	**did**	**not**	**look**	**at**	**her**	**,**	**but**	**held**	**his**	**breath**	**.**
他	做过	不是	看	在	她	,	但	握住	他的	气息	.

他没有看她，而是屏住了呼吸。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪŋ] ?

"	And	you	?	"	she	answered	,	"	haven't	you	a	ring	?
"	和	你	?	"	她	回答	,	"	还没有	你	一个	戒指	?

“那你呢？”她回答说，“你没有戒指吗？”

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[aɪm][ʃʊə(r)] ['sʌmbədi] [təʊld][ˌem ˈiː] . . . .

I'm	sure	somebody	told	me	.	.	.	.
我是	当然	某人	讲述	我	.	.	.	.

我肯定有人跟我说过.....

[wʌn] [hˈiəz] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ['naʊədeɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] . "

One	hears	so	much	about	you	nowadays	,	your	name	is	in	the	papers	.	"
一	听到	所以	很多	关于	你	如今	,	你的	姓名	是	在	这	文件	.	"

最近到处都能听到你的消息，报纸上都出现了你的名字。

" [ɪts] [sʌm; səm]['poʊəmz][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It's	some	poems	I	have	written	,	"	he	answered	.
"	它是	一些	诗歌	我	有	书面	,	"	他	回答	.

“这是我写的一些诗，”他回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] . "

"	But	you	won't	have	seen	them	.	"
"	但	你	惯于	有	已见	他们	.	"

但你肯定没见过他们。

" ['wʌznt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [həʊl] [bʊk] ?

"	Wasn't	it	a	whole	book	?
"	不是	它	一个	所有的	书	?

“难道不是一整本书吗？”

[ai] [θɔːt] . . . . "

I	thought	.	.	.	.	"
我	想法	.	.	.	.	"

我当时想.....”

" [jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [tuː] .

"	Yes	,	there	was	a	little	book	too	.
"	是的	,	那里	曾是	一个	小的	书	也	.

“是的，还有一本小册子。”

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][skweə(r)] ,

"	They	came	to	a	square	,
"	他们	来了	到	一个	正方形	,

他们来到一个广场，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlənz] ;

she	was	in	no	hurry	though	she	had	to	go	to	the	Chamberlain's	;
她	曾是	在	不	匆忙	尽管	她	有	到	去	到	这	张伯伦的	;

虽然她必须去见宫廷大臣，但她并不着急；

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [siːt] .

she	sat	down	on	a	seat	.
她	卫星	向下	在	一个	座位	.

她坐了下来。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

He	stood	in	front	of	her	.
他	站立	在	正面	的	她	.

他站在她面前。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] :

Then	**she**	**suddenly**	**put**	**out**	**her**	**hand**	**to**	**him**	**and**	**said**	**:**
然后	她	突然	放	出去	她	手	到	他	和	说	:

然后她突然向他伸出手说:

" [sɪt] [daʊn] [tuː] .

"	**Sit**	**down**	**too**	**.**
"	坐	向下	也	.

也请坐下。

" [ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**And**	**only**	**when**	**he**	**had**	**sat**	**down**	**did**	**she**	**release**	**his**	**hand**	**.**
"	和	仅有的	什么时候	他	有	卫星	向下	做过	她	发布	他的	手	.

“直到他坐下后，她才松开他的手。”

[naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] !

Now	**or**	**never**	**!**
现在	或者	绝不	!

现在就是机会!

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	**thought**	**.**
他	想法	.

他心想。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [təʊn] , [hiː; hi] [smaɪld] ,

He	**made**	**another**	**attempt**	**to**	**assume**	**a**	**light**	**and**	**indifferent**	**tone**	**,**	**he**	**smiled**	**,**
他	制成	其他	试图	到	认为	一个	光	和	冷漠	语气	,	他	微笑	,

他再次试图装出一副轻松漠然的样子，笑了笑。

[lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

looked	**up**	**into**	**the**	**air**	**.**
看起来	向上	进入	这	空气	.

抬头望向天空。

[gʊd] .

Good	**.**
好的	.

好的。

" [səʊ] [ðen] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][woʊnt]['iːv(ə)n] [tel] [ˌem 'iː] .

"	**So**	**then**	**you're**	**engaged**	**and**	**won't**	**even**	**tell**	**me**	**.**
"	所以	然后	你是	已订婚的	和	惯于	甚至	告诉	我	.

“所以你已经订婚了，却连告诉我一声都不肯。”

[ænd; ənd][aɪm][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [æt; ət] [həʊm] .

And	**I'm**	**your**	**neighbor**	**at**	**home**	**.**
和	我是	你的	邻居	在	家	.

我就是你家的邻居。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	**She**	**thought**	**a**	**moment**	**.**
"	她	想法	一个	片刻	.

她想了一会儿。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [tə'deɪ] , " [ʃiː; ʃi]

"	**That**	**was**	**not**	**exactly**	**what**	**I**	**wanted**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**about**	**today**	**,**	**"**	**she**
"	那	曾是	不是	确切地	什么	我	通缉	到	讲话	到	你	关于	今天	,	"	她

['ɑːnsə(r)d] .

answered	**.**
回答	.

“那并不是我今天想和你谈的话题，”她回答道。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

He	at	once	became	serious	and	said	in	a	low	voice	:
他	在	一次	成为	严肃的	和	说	在	一个	低的	嗓音	:

他顿时神情严肃起来，低声说道：

" [wel] [wel] , [ai] [deə(r)] [seɪ] [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	well	,	I	dare	say	I	know	all	about	it	.
"	出色地	出色地	,	我	敢	说	我	知道	全部	关于	它	.

“嗯，我敢说我对这件事了如指掌。”

" [pɔːz] .

"	Pause	.
"	暂停	.

“暂停。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] :

He	began	again	:
他	开始	再次	:

他重新开始：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ŋjuː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eni] [juːz] . . .

"	Of	course	I	knew	all	the	time	that	it	couldn't	be	any	use	.	.	.
"	的	课程	我	知道	全部	这	时间	那	它	不能	是	任何	使用	.	.	.

“我当然一直都知道这样做毫无用处……”

[ai] [miːn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ai] [huː] . . .

I	mean	,	that	it	was	not	I	who	.	.	.
我	意思是	,	那	它	曾是	不是	我	WHO	.	.	.

我的意思是，那不是我……

[ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] ['mɪlərz] [sʌn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] . . . .

I	was	only	the	Miller's	son	,	and	you	.	.	.	.
我	曾是	仅有的	这	米勒的	儿子	,	和	你	.	.	.	.

我只是磨坊主的儿子，而你……

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ɪz] [səʊ] .

Of	course	that	is	so	.
的	课程	那	是	所以	.

当然是这样。

[ænd; ənd] [ai] [kænt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ai] [deə(r)] [sɪt] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪnt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	can't	even	make	out	how	I	dare	sit	here	beside	you	and	hint	at	it	.
和	我	不能	甚至	制作	出去	如何	我	敢	坐	这里	旁	你	和	暗示	在	它	.

我甚至都想不明白，我怎么敢坐在你旁边，暗示这件事。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [niːl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

I	ought	to	stand	before	you	,	or	kneel	over	there	,	on	the	ground	.
我	应该	到	站立	前	你	,	或者	下跪	超过	那里	,	在	这	地面	.

我应该站在你面前，或者跪在那边的地上。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

That's	how	it	ought	to	be	.
那就是	如何	它	应该	到	是	.

就该是这样。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] . . . .

But	somehow	.	.	.	.
但	不知何故	.	.	.	.

但不知何故……

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

And	then	all	these	years	I	have	been	away	have	made	a	difference	.
和	然后	全部	这些	年	我	有	到过	离开	有	制成	一个	不同之处	.

而我离开的这些年也确实产生了影响。

[ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [naʊ] .

I	seem	to	have	more	confidence	now	.
我	似乎	到	有	更多的	信心	现在	.

我现在似乎更有自信了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [aɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld]

For	I	know	that	I'm	no	longer	a	child
为了	我	知道	那	我是	不	更长	一个	孩子

因为我知道我不再是孩子了。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [θrəʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

and	I	know	that	you	can't	throw	me	into	prison	,	if	you	wanted	to	.
和	我	知道	那	你	不能	扔	我	进入	监狱	, 如果	你	通缉	到	.	

我知道，即使你想把我关进监狱，你也做不到。

[ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] .

That	gives	me	courage	to	speak	.
那	给予	我	勇气	到	说话	.

这给了我说话的勇气。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] . "

But	you	mustn't	be	angry	with	me	;	I'd	rather	keep	it	to	myself	.	"
但	你	不得	是	生气的	和	我	;	ID	相当	保持	它	到	我	.	"

但你千万别生我的气；我宁愿把这件事藏在心里。

" [nəʊ] , [gəʊ][ɒn] .

"	No	,	go	on	.
"	不	,	去	在	.

“不，继续。”

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] . "

Say	what	you	want	to	say	.	"
说	什么	你	想	到	说	.	"

想说什么就说吧。

" [meɪ] [ai] ?

"	May	I	?
"	可能	我	?

“我可以?

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ?

What	I	want	to	say	?
什么	我	想	到	说	?

我想说什么?

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] . "

If	you	mean	that	,	then	your	ring	is	not	to	stop	me	.	"
如果	你	意思是	那	,	然后	你的	戒指	是	不是	到	停止	我	.	"

如果你真这么认为，那么你的戒指就阻止不了我。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ] .

"	No	,	"	she	said	in	a	low	voice	,	"	it	is	not	to	stop	you	.
"	不	,	"	她	说	在	一个	低的	嗓音	,	"	它	是	不是	到	停止	你	.

“不,”她低声说，“这不是为了阻止你。”

[nəʊ] . "

No	.	"
不	.	"

不。”

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
Well , but what does it mean ?
出色地 , 但 什么 做 它 意思是 ?

但这到底是什么意思呢?

[əʊ] , [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [vɪk'tɔːriə] , [kæn; kən][ai][biː; bi] [raɪt] ?
Oh , God bless you , Victoria , can I be right ?
哦 , 上帝 保佑 你 , 维多利亚 , 能 我 是 正确的 ?

哦，上帝保佑你，维多利亚，我说得对吗?

" [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" He sprang up and leaned over to look her in the face .
" 他 弹簧 向上 和 倾斜 超过 到 看 她 在 这 脸 .

他猛地站起身，俯身看着她的脸。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['dʌznt] [ðə; ði] [rɪŋ] [miːn] ['eniθɪŋ] ? "
" Tell me , doesn't the ring mean anything ? "
" 告诉 我 , 不 这 戒指 意思是 任何事物 ? "

“告诉我，这枚戒指难道没有任何意义吗？”

" [sɪt] [daʊn] [ə'gen] .
" Sit down again .
" 坐 向下 再次 .

请坐下。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] .
" He sat down .
" 他 卫星 向下 .

他坐了下来。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ; ['hevənz] ,
" Oh , but if you knew how much I have thought about you ; heavens ,
" 哦 , 但 如果 你 知道 如何 很多 我 有 想法 关于 你 ; 天 ,

“哦，如果你知道我有多么想念你；天哪，

[hæz; həz][ðeə(r)]['evə(r)] [biːn] [ə'nʌðə(r)] [skræp][ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ?
has there ever been another scrap of thought in my heart ?
有 那里 曾经 到过 其他 废料 的 想法 在 我的 心 ?

我的心中是否还曾有过一丝其他的念头?

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ai] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][juː; jʊ]
Of all the people I saw or heard of there was nobody in the world but you
的 全部 这 人们 我 锯 或者 听到 的 那里 曾是 无人 在 这 世界 但 你
.
:
.

在我见过或听说过的所有人中，除了你，世界上再也没有其他人了。

[ai] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðɪs] — [vɪk'tɔːriə] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði]
I simply couldn't have any thought but this — Victoria is the most beautiful , the
我 简单地 不能 有 任何 想法 但 这 — 维多利亚 是 这 最多 美丽的 , 这
[məʊst] ['glɔːriəs] [ɒv; əv][ɔːl] ,
most glorious of all ,
最多 辉煌 的 全部 ,

我脑子里全是这件事——维多利亚是最美丽、最辉煌的。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] !
and I know her !
和 我 知道 她 !

我认识她!

[mɪs] [vɪk'tɔːriə] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Miss	**Victoria**	**,**	**you**	**always**	**were**	**to**	**me**	**.**
错过	维多利亚	,	你	总是	是	到	我	.

维多利亚小姐，你一直都是我心中的维多利亚小姐。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ] ;

Though	**of**	**course**	**I**	**saw**	**that**	**no**	**one**	**was**	**farther**	**from**	**you**	**than**	**I**	**;**
尽管	的	课程	我	锯	那	不	一	曾是	更远	从	你	比	我	;

当然，我也明白，没有人比我离你更远；

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðæt]

but	**I**	**knew**	**you**	**were**	**there**	**—**	**and**	**that**	**meant**	**so**	**much**	**to**	**me**	**—**	**that**
但	我	知道	你	是	那里	—	和	那	意思是	所以	很多	到	我	—	那

[ðeə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,

there	**you**	**were**	**,**
那里	你	是	,

但我知道你在那里——这对我意义重大——你知道你在那里。

[ə'laɪv] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [rɪ'membəd] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .

alive	**,**	**and**	**perhaps**	**you**	**remembered**	**me**	**sometimes**	**.**
活	,	和	也许	你	记得	我	有时	.

我还活着，或许你偶尔还会想起我。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ;

Of	**course**	**you**	**did**	**not**	**remember**	**me**	**;**
的	课程	你	做过	不是	记住	我	;

你当然不记得我了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sæt][ɪn][maɪ][tʃeə(r)][səʊ]['bf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ]

but	**I**	**have**	**sat**	**in**	**my**	**chair**	**so**	**often**	**in**	**the**	**evening**	**and**	**thought**	**perhaps**	**you**
但	我	有	卫星	在	我的	椅子	所以	经常	在	这	晚上	和	想法	也许	你

[rɪ'membəd] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .

remembered	**me**	**sometimes**	**.**
记得	我	有时	.

但我经常在晚上坐在椅子上，心想也许你偶尔会想起我。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] ['hev(ə)n] ['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] [vɪk'tɔːriə] ,

Do	**you**	**know**	**,**	**that**	**seemed**	**to**	**throw**	**heaven**	**open**	**to**	**me**	**,**	**Miss**	**Victoria**	**,**
做	你	知道	,	那	似乎	到	扔	天堂	打开	到	我	,	错过	维多利亚	,

你知道吗，维多利亚小姐，那感觉就像为我打开了天堂之门。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rəʊt] ['pəʊəmz][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [bɔːt] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][aɪ]

and	**then**	**I**	**wrote**	**poems**	**to**	**you**	**and**	**bought**	**flowers**	**for**	**you**	**with**	**all**	**I**
和	然后	我	写道	诗歌	到	你	和	买	花朵	为了	你	和	全部	我

[pə'zest] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [həʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [vɑːzɪs] .

possessed	**and**	**brought**	**them**	**home**	**and**	**put**	**them**	**in**	**vases**	**.**
拥有	和	带来	他们	家	和	放	他们	在	花瓶	.

然后我为你写诗，用我所有的积蓄为你买花，把它们带回家插在花瓶里。

[ɔːl][maɪ]['pəʊəmz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,

All	**my**	**poems**	**are**	**to**	**you**	**,**	**there**	**are**	**only**	**a**	**few**	**that**	**are**	**not**	**,**
全部	我的	诗歌	是	到	你	,	那里	是	仅有的	一个	很少	那	是	不是	,

我所有的诗都是写给你的，只有少数几首不是。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['prɪntɪd] .

and	**they**	**are**	**not**	**printed**	**.**
和	他们	是	不是	打印	.

而且它们没有被印刷出来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [riːd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] ['aɪðə(r)] .

But	**you**	**won't**	**have**	**read**	**those**	**that**	**are**	**printed**	**either**	**.**
但	你	惯于	有	读	那些	那	是	打印	任何一个	.

但你肯定也没读过那些印刷版的文章。

[naʊ] [aɪv] [bɪ'gʌn] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] .
Now I've begun on a big book .
现在 我已经 开始 在 一个 大的 书 .

现在我开始写一本大书了。

[gɒd] , [haʊ] ['θæŋkfl] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] ,
God , how thankful I am to you ,
上帝 , 如何 感恩 我 是 到 你 ,

上帝，我多么感谢您!

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][maɪ][dʒɔɪ] .
for I am so full of you and that is all my joy .
为了 我 是 所以 满的 的 你 和 那 是 全部 我的 喜悦 .

因为我心中充满了你，这就是我所有的快乐。

[æt; ət] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [æt; ət] [naɪt] [tuː] ,
At every moment of the day , at night too ,
在 每一个 片刻 的 这 天 , 在 夜晚 也 ,

无论白天黑夜，

[ai] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I see or hear something that reminds me of you .
我 看 或者 听到 某物 那 提醒 我 的 你 .

我看到或听到一些事情，让我想起了你。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ai][laɪ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
I have written your name on the ceiling and I lie and look at it ;
我 有 书面 你的 姓名 在 这 天花板 和 我 说谎 和 看 在 它 ;

我把你的名字写在了天花板上，然后我躺着看着它；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [huː] [dʌz] [maɪ] [ruːm] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
but the girl who does my room can't see it ,
但 这 女孩 WHO 做 我的 房间 不能 看 它 ,

但是打扫我房间的女孩看不到它。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [smɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] .
I have written it so small to keep it to myself .
我 有 书面 它 所以 小的 到 保持 它 到 我 .

我把它写得很小，是为了留给自己。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
It brings me a kind of joy .
它 带来 我 一个 种类 的 喜悦 .

它给我带来了一种快乐。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] .
" She turned away , opened the bosom of her dress and took out a paper .
" 她 转向 离开 , 打开 这 怀 的 她 裙子 和 采取 出去 一个 纸 .

她转过身，敞开裙子的胸口，掏出一张纸。

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
" she said , breathing heavily .
" 她 说 , 呼吸 重度 .

她喘着粗气说道。

" [ai] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .
" I cut it out and kept it .
" 我 切 它 出去 和 保留 它 .

我把它剪下来保存了。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] .

You	may	as	well	know	it	,	I	read	it	at	night	.
你	可能	作为	出色地	知道	它	,	我	读	它	在	夜晚	.

你最好也知道，我晚上读过。

[pə'pɑː] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][fɜːst][ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [riːd] .

Papa	showed	it	me	first	and	I	took	it	to	the	window	to	read	.
爸爸	显示	它	我	第一的	和	我	采取	它	到	这	窗户	到	读	.

爸爸先给我看了这本书，然后我拿到窗边去看。

- [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

'	Where	is	it	?
-	在哪里	是	它	?

'它在哪里?

[ai] [kænt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , - [ai] [sed] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

I	can't	find	it	,	'	I	said	and	turned	over	the	paper	.
我	不能	寻找	它	,	-	我	说	和	转向	超过	这	纸	.

“我找不到，”我说着，把纸翻了过来。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

But	I	had	found	it	and	read	it	at	once	.
但	我	有	成立	它	和	读	它	在	一次	.

但我找到了它，并立即读了起来。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ][glæd] .

And	I	was	so	glad	.
和	我	曾是	所以	高兴的	.

我当时真是太高兴了。

" [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz]['freɪgrənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ; [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [ænd; ənd]

"	The	paper	was	fragrant	of	her	bosom	;	she	opened	it	herself	and
"	这	纸	曾是	香	的	她	怀	;	她	打开	它	她自己	和

[ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,

showed	it	to	him	,
显示	它	到	他	,

“那张纸散发着她胸前的香气；她自己打开，给他看。”

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst]['poʊəmz] , [fɔː(r)]['lɪt(ə)l]['vɜːrsəz] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

one	of	his	first	poems	,	four	little	verses	addressed	to	her	,
一	的	他的	第一的	诗歌	,	四	小的	诗句	已解决	到	她	,

他的早期诗作之一，四首小诗，是写给她的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] .

to	the	Lady	on	the	White	Horse	.
到	这	女士	在	这	白色的	马	.

致白马夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrts] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['pæʃənət] [kən'feʃ(ə)n] , [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [nɒt][tuː; tə]

It	was	a	heart's	simple	and	passionate	confession	,	an	outburst	not	to
它	曾是	一个	心脏的	简单的	和	热情的	忏悔	,	一个	爆发	不是	到

[biː; bi] [rɪ'streɪnd] ,

be	restrained	,
是	克制	,

这是发自内心的简单而热烈的告白，是无法抑制的情感爆发。

[wɪtʃ] [flæʃt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] [laɪk] [stɑːz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] .

which	flashed	out	from	the	lines	like	stars	at	evening	.
哪个	闪光灯	出去	从	这	线条	喜欢	明星	在	晚上	.

它们像夜晚的繁星一样从线条中闪烁出来。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [rəʊt] [ðæt] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	I	wrote	that	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	我	写道	那	.

“是的，”他说，“那是我写的。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ] ,

It	was	a	long	time	ago	,
它	曾是	一个	长的	时间	前	,

那是很久以前的事了。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɒplə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] ,

one	night	when	there	was	such	a	rustling	in	the	poplars	outside	my	window	,
一	夜晚	什么时候	那里	曾是	这样的	一个	沙沙声	在	这	白杨树	外部	我的	窗户	,

一天晚上，我窗外的白杨树上传来一阵沙沙声，

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	was	when	I	wrote	it	.
那	曾是	什么时候	我	写道	它	.

那是我写这本书的时候。

[nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ?

No	,	are	you	really	going	to	keep	it	?
不	,	是	你	真的	去	到	保持	它	?

不，你真的打算留着它吗?

[θæŋks] [ai]

Thanks	I
谢谢	我

谢谢。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	have	kept	it	.
你	有	保留	它	.

你一直保存着它。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

" [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈræptʃə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ləʊ] ,

"	he	broke	out	in	sudden	rapture	,	and	his	voice	was	quite	low	,
"	他	打破	出去	在	突然	狂喜	,	和	他的	嗓音	曾是	相当	低的	,

他突然欣喜若狂，声音很低沉。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] .

"	to	think	that	you	are	sitting	so	close	to	me	now	.
"	到	思考	那	你	是	坐着	所以	关闭	到	我	现在	.

“真没想到你现在就坐在我旁边。”

[ai] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [əˈgenst] [maɪn] , [ai] [fiːl] [ə; eɪ] [wɔːmθ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

I	feel	your	arm	against	mine	,	I	feel	a	warmth	from	you	.
我	感觉	你的	手臂	反对	矿	,	我	感觉	一个	温暖	从	你	.

我感觉到你的手臂贴着我的手臂，我感觉到了你的温暖。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai][hæv; həv] [biːn] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [aɪv] [ˈʃivə] [wɪð]

Many	a	time	when	I	have	been	alone	and	thought	of	you	I've	shivered	with
许多	一个	时间	什么时候	我	有	到过	独自的	和	想法	的	你	我已经	瑟瑟发抖	和

[ɪˈməʊʃ(ə)n] ;

emotion	;
情感	;

很多次我独自一人想起你时，都会激动得浑身颤抖;

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [wɔːm] .

but	now	I	am	warm	.
但	现在	我	是	温暖的	.

但我现在感觉暖和了。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [həʊm] [lɑːst][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʌvliə] [naʊ] .

When	I	was	home	last	you	were	lovely	,	but	you	are	lovelier	now	.
什么时候	我	曾是	家	最后的	你	是	迷人的	,	但	你	是	更可爱	现在	.

我上次回家的时候你就很可爱，但现在你更可爱了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] - [braʊz] , [jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] —

It	is	your	eyes	and	your	eye	-	brows	,	your	smile	—
它	是	你的	眼睛	和	你的	眼睛	-	眉毛	,	你的	微笑	—

是你的眼睛，你的眉毛，你的笑容——

[əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ɪts] ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

oh	,	I	don't	know	,	it's	everything	,	everything	about	you	.
哦	,	我	不	知道	,	它是	一切	,	一切	关于	你	.

哦，我不知道，一切都与你有关。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] ,

"	She	smiled	and	looked	at	him	with	half	-	closed	eyes	,
"	她	微笑	和	看起来	在	他	和	一半	-	关闭	眼睛	,

她微微一笑，半闭着眼睛看着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] - [bluː] [gliːm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['læʃɪz] .

there	was	a	dark	-	blue	gleam	under	the	long	lashes	.
那里	曾是	一个	黑暗的	-	蓝色的	闪耀	在下面	这	长的	睫毛	.

长长的睫毛下透着一丝深蓝色的光泽。

[ə; eɪ] [wɔːm] [tɪndʒ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

A	warm	tinge	was	over	her	.
一个	温暖的	色调	曾是	超过	她	.

她身上泛起了一丝暖意。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [dʒɔɪ] ,

She	seemed	to	be	a	prey	to	the	most	intense	joy	,
她	似乎	到	是	一个	猎物	到	这	最多	激烈的	喜悦	,

她似乎完全沉浸在极致的喜悦之中。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .

and	with	an	unconscious	movement	she	felt	for	his	hand	.
和	和	一个	无意识	移动	她	毛毡	为了	他的	手	.

她不由自主地摸索着他的手。

" [θæŋks] !

"	Thanks	!
"	谢谢	!

“谢谢！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [nəʊ] , [vɪk'tɔːriə] , [doʊnt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	Victoria	,	don't	thank	me	,	"	he	answered	.
"	不	,	维多利亚	,	不	感谢	我	,	"	他	回答	.

“不，维多利亚，不用谢我，”他回答道。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wel] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] , [seɪ] [mɔː(r)] ;

All	his	soul	welled	out	to	her	and	he	wanted	to	say	more	,	say	more	;
全部	他的	灵魂	井	出去	到	她	和	他	通缉	到	说	更多的	,	说	更多的	;

他向她倾诉了所有的心声，他想说的还有很多，还有很多话想说；

['nʌθɪŋ] [keɪm] [bʌt; bət] [kən'fju:zd] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['aʊtˌbɜ:sts] , [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ]

nothing	**came**	**but**	**confused**	**and**	**broken**	**outbursts**	**,**	**he**	**was**	**as**	**though**
没有什么	来了	但	使困惑	和	破碎的	爆发	,	他	曾是	作为	尽管

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

intoxicated	**.**
酣	.

他除了语无伦次、语无伦次的爆发之外，什么也说不出来，就像喝醉了一样。

" [ɑ:] [bʌt; bət] , [vɪk'tɔ:riə] , [ɪf] [ju:; jʊ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . . .

"	**Ah**	**but**	**,**	**Victoria**	**,**	**if**	**you**	**care**	**for**	**me**	**a**	**little**	**.**	**.**	**.**
"	啊	但	,	维多利亚	,	如果	你	关心	为了	我	一个	小的	.	.	.

“啊，维多利亚，如果你稍微关心我一点……”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [seɪ] [ju:; jʊ][du:; də]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ] .

I	**don't**	**know**	**,**	**but**	**say**	**you**	**do**	**even**	**if**	**it**	**is**	**not**	**so**	**.**
我	不	知道	,	但	说	你	做	甚至	如果	它	是	不是	所以	.

我不知道，但即使不是真的，也请你说你知道。

[du:; də] , [pli:z] !

Do	**,**	**please**	**!**
做	,	请	!

请务必这样做!

[əʊ] , [ai] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ][ai] [wʊd] [du:; də] [θɪŋz] , [greɪt] [θɪŋz] , [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv] [θɪŋz] ['ɔ:lməʊst] .

Oh	**,**	**I**	**promise**	**you**	**I**	**would**	**do**	**things**	**,**	**great**	**things**	**,**	**unheard**	**-**	**of**	**things**	**almost**	**.**
哦	,	我	承诺	你	我	会	做	事物	,	伟大的	事物	,	闻所未闻	-	的	事物	几乎	.

哦，我向你保证，我会做一些事情，一些伟大的事情，一些几乎闻所未闻的事情。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][du:; də] ;

You	**have**	**no**	**idea**	**what**	**I**	**could**	**do**	**;**
你	有	不	主意	什么	我	可以	做	;

你根本不知道我能做到什么；

[ai]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə]

I	**ponder**	**over**	**it**	**sometimes**	**and**	**feel**	**that**	**I**	**am**	**simply**	**full**	**of**	**things**	**to**
我	思考	超过	它	有时	和	感觉	那	我	是	简单地	满的	的	事物	到

[bi:; bi] [dʌn] .

be	**done**	**.**
是	完毕	.

我有时会思考这个问题，觉得我简直有太多事情要做。

['ɒf(ə)n] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [pɔ:rz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

Often	**and**	**often**	**it**	**pours**	**out**	**of**	**me**	**,**
经常	和	经常	它	倾倒	出去	的	我	,

它常常从我心中涌出，

[æt; ət] [naɪt] [ai] [swɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [ru:m] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɪʒnz] .

at	**night**	**I**	**swing**	**up**	**and**	**down**	**my**	**room**	**because**	**I**	**am**	**so**	**full**	**of**	**visions**	**.**
在	夜晚	我	摇摆	向上	和	向下	我的	房间	因为	我	是	所以	满的	的	愿景	.

夜里，我常常在房间里上踱来踱去，因为我脑海里充满了各种幻象。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [nekst][tu:; tə][ˌem 'i:] , [hi:; hi][kænt] [sli:p] , [hi:; hi] [nɔk] [ɒn][ðə; ði]

There's	**a**	**man**	**in**	**the**	**room**	**next**	**to**	**me**	**,**	**he**	**can't**	**sleep**	**,**	**he**	**knocks**	**on**	**the**
有	一个	男人	在	这	房间	下一个	到	我	,	他	不能	睡觉	,	他	敲门声	在	这

[wɔ:l] .

wall	**.**
墙	.

我隔壁房间住着一个男人，他睡不着，就敲墙。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [dɔ:n] [hi:; hi] ['kɒmz] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [hi:z] ['fjʊəriəs] .

When	**it**	**begins**	**to**	**dawn**	**he**	**comes**	**into**	**my**	**room**	**and**	**he's**	**furious**	**.**
什么时候	它	开始	到	黎明	他	来	进入	我的	房间	和	他是	狂怒	.

天刚亮的时候，他走进我的房间，怒气冲冲。

[ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [ai][doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] ,
That doesn't matter , I don't worry about him ,
那 不 事情 , 我 不 担心 关于 他 ,

那没关系，我并不担心他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] .
for then I have thought so long about you that you seem to be with me .
为了 然后 我 有 想法 所以 长的 关于 你 那 你 似乎 到 是 和 我 .

因为我一直想着你，感觉你就在我身边。

[ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [get] [lait] , [ðə; ði] ['pɒplə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
I go to the window and sing , it begins to get light , the poplars are
我 去 到 这 窗户 和 唱歌 , 它 开始 到 得到 光 , 这 白杨树 是
['rʌslɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
rustling outside .
沙沙声 外部 .

我走到窗边唱歌，天渐渐亮了，外面的白杨树沙沙作响。

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

[ai] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .
I say to the day .
我 说 到 这 天 .

我向这一天说。

[ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
That is for you .
那 是 为了 你 .

这是给你的。

[naʊ] [ʃiːz] [ə'sliːp] , [ai] [θɪŋk] , [gʊd] - [naɪt] , [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] !
Now she's asleep , I think , good - night , God bless her !
现在 她是 睡着了 , 我 思考 , 好的 - 夜晚 , 上帝 保佑 她 !

她现在睡着了，我想，晚安，愿上帝保佑她！

[ðen] [ai][gəʊ][tuː; tə][bed] .
Then I go to bed .
然后 我 去 到 床 .

然后我就去睡觉了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] .
So it is night after night .
所以 它 是 夜晚 后 夜晚 .

就这样，夜复一夜。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['lʌvli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
But I have never thought you were so lovely as you are .
但 我 有 绝不 想法 你 是 所以 迷人的 作为 你 是 .

但我从未觉得你像现在这样可爱。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] ; [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
Now I shall remember you like this when you have gone ; as you are now .
现在 我 将 记住 你 喜欢 这 什么时候 你 有 已消失 ; 作为 你 是 现在 .

以后你走了，我将永远这样记住你，就像你现在这样。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][səʊ] ['klɪəli] . . . . "
I shall remember you so clearly . . . . "
我 将 记住 你 所以 清楚地 . . . . "

我会永远清晰地记得你.....

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ? "

"	Are	you	not	coming	home	?	"
"	是	你	不是	未来	家	?	"

你不回家吗?

" [nəʊ] . [aɪm][nɒt] ['redi] .

"	No	.	I'm	not	ready	.
"	不	.	我是	不是	准备好	.

不，我还没准备好。

[jes] , [aɪl] [kʌm] .

Yes	,	I'll	come	.
是的	,	患病的	来	.

好的，我会去。

[ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [naʊ] .

I	shall	leave	now	.
我	将	离开	现在	.

我这就离开。

[aɪm][nɒt] ['redi] , [bʌt; bət] [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

I'm	not	ready	,	but	I'll	do	anything	in	the	world	.
我是	不是	准备好	,	但	患病的	做	任何事物	在	这	世界	.

我还没准备好，但我愿意做任何事。

[duː; də][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [strəʊl][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət] [həʊm] [naʊ] ?

Do	you	sometimes	stroll	in	the	garden	at	home	now	?
做	你	有时	漫步	在	这	花园	在	家	现在	?

你现在偶尔会在家里的花园里散步吗?

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ?

Do	you	ever	go	out	in	the	evening	?
做	你	曾经	去	出去	在	这	晚上	?

你晚上会出门吗?

[ai] [mait] [siː] [juː; jʊ] , [ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] [pə'hæps] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

I	might	see	you	,	I	might	be	able	to	greet	you	perhaps	,	nothing	more	.
我	可能	看	你	,	我	可能	是	有能力的	到	迎接	你	也许	,	没有什么	更多的	.

我或许能见到你，或许能跟你打个招呼，仅此而已。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][beə(r)][ˌem 'iː] ,

But	if	you	care	for	me	a	little	,	if	you	can	bear	me	,
但	如果	你	关心	为了	我	一个	小的	,	如果	你	能	熊	我	,

但如果你稍微在乎我一点，如果你能容忍我，

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [heɪt] [ˌem 'iː] , [ðen] [seɪ] . . . [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] ['kʌmfət] . . . .

if	you	don't	hate	me	,	then	say	.	.	.	let	me	have	that	comfort	.	.	.	.
如果	你	不	恨	我	,	然后	说	.	.	.	让	我	有	那	舒适	.	.	.	.

如果你不恨我，那就说……让我享受这份安慰吧……

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːm] [ðæt] ['flaʊəz] ['əʊnli] [wʌns] [ɪn] [ɪts] ['laɪftaɪm] ,

Do	you	know	,	there	is	a	palm	that	flowers	only	once	in	its	lifetime	,
做	你	知道	,	那里	是	一个	棕榈	那	花朵	仅有的	一次	在	它是	寿命	,

你知道吗？有一种棕榈树一生只开一次花。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] ['sev(ə)nti] [j'iəz] — [ðə; ði]['tælɪˌpɒt] [pɑːm] .

though	it	lives	seventy	years	—	the	talipot	palm	.
尽管	它	生活	七十	年	—	这	塔利波特	棕榈	.

虽然它能活七十年——塔利波特棕榈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['flaʊəz] [wʌns] .

But	it	only	flowers	once	.
但	它	仅有的	花朵	一次	.

但它一生只开一次花。

[naʊ] [ɪz][maɪ] ['flaʊərɪŋ] [taɪm] .
Now is my flowering time .
现在 是 我的 开花 时间 .

现在正是我绽放的时刻。

[jes] , [aɪl] [get][sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd][gəʊ][həʊm] .
Yes , I'll get some money and go home .
是的 , 患病的 得到 一些 钱 和 去 家 .

是的，我拿点钱就回家。

[aɪl] [sel] [wɒt] [aɪv] ['rɪt(ə)n] ; [aɪm] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [bʊk] , [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː]
I'll sell what I've written ; I'm writing a big book , you know , and I'll sell it
患病的 卖 什么 我已经 书面 ; 我是 写作 一个 大的 书 , 你 知道 , 和 患病的 卖 它
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

我会把我写的东西卖掉；你知道，我正在写一本大书，我现在就要把它卖掉。

[tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ɔːl][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .
tomorrow morning , all I have finished .
明天 早晨 , 全部 我 有 完成的 .

明天早上，我所有的事情都完成了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I shall get a lot for it .
我 将 得到 一个 很多 为了 它 .

我能从中得到很多好处。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ? "
Do you want me to come home ? "
做 你 想 我 到 来 家 ? "

你想让我回家吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [θæŋks] , [θæŋks] !
" Thanks , thanks !
" 谢谢 , 谢谢 !

“谢谢，谢谢！”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [həʊp] [tuː] [mʌtʃ] , [bɪ'liːv] [tuː] [mʌtʃ] ;
Forgive me if I hope too much , believe too much ;
原谅 我 如果 我 希望 也 很多 , 相信 也 很多 ;

如果我抱有太多希望，相信得太多了，请原谅我；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['lʌvli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [baʊndz] .
it is so lovely to believe beyond all bounds .
它 是 所以 迷人的 到 相信 超过 全部 界限 .

能够超越一切界限地相信，真是太美好了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] . . . .
This is the happiest day I have known . . . .
这 是 这 最快乐 天 我 有 已知 . . . .

这是我经历过的最快乐的一天.....

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" He took his hat off and laid it beside him .
" 他 采取 他的 帽子 离开 和 铺设 它 旁 他 .

他摘下帽子，放在身旁。

[vɪkˈtɔːriə] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Victoria looked about her ,
维多利亚 看起来 关于 她 ,

维多利亚环顾四周，

[ə; eɪ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] .
a lady was coming down the street and farther off a woman with a basket .
一个 女士 曾是 未来 向下 这 街道 和 更远 离开 一个 女士 和 一个 篮子 .

一位女士正沿着街道走来，远处还有一位提着篮子的女人。

[vɪkˈtɔːriə] [gruː] [ʌnˈiːzi] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
Victoria grew uneasy , she took out her watch .
维多利亚 生长 不安 , 她 采取 出去 她 手表 .

维多利亚感到不安，便拿出了手表。

" [mʌst; məst] [juː; jʊ] [gəʊ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Must you go now ? " he asked .
" 必须 你 去 现在 ? " 他 问 .

“你非走不可吗？”他问道。

" [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] . . . .
" Say something before you go , let me hear your . . . .
" 说 某物 前 你 去 , 让 我 听到 你的 . . . .

“走之前说句话，让我听听你的想法……”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] [naʊ] .
I love you and tell you so now .
我 爱 你 和 告诉 你 所以 现在 .

我爱你，现在就告诉你。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪˈpend] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] ['weðə(r)] [aɪ] . . .
It will depend on your answer whether I . . .
它 将要 依赖 在 你的 回答 无论 我 . . .

我是否……将取决于你的回答。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [səʊ] ['ʌtəli] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .
I am so utterly in your hands .
我 是 所以 完全地 在 你的 双手 .

我完全听命于你。

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] ?
What is your answer ?
什么 是 你的 回答 ?

你的答案是什么?

" [pɔːz] .
" Pause .
" 暂停 .

“暂停。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] .
He dropped his head .
他 掉落 他的 头 .

他低下了头。

" [nəʊ] , [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] !
" No , don't say it !
" 不 , 不 说 它 !

“不，别说！”

" [hiː; hi] [begd] .
" he begged .
" 他 乞求 .

他恳求道。

" [nɒt] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Not here , " she answered .
" 不是 这里 , " 她 回答 .

“不在这里，”她回答道。

" [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] .
" When we get there .
" 什么时候 我们 得到 那里 .

“当我们到达那里时。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] .
" They walked on .
" 他们 步行 在 .

他们继续往前走。

" [ðeɪ] [seɪ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ðæt] [gɜːl] [huːz] [laɪf] [juː; jʊ] [seɪvd] ;
" They say you're going to marry that little girl , that girl whose life you saved ;
" 他们 说 你是 去 到 结婚 那 小的 女孩 , 那 女孩 谁 生活 你 已保存 ;

“他们说你要娶那个小女孩，就是你救过的那个女孩；

[wɒt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? "
what was her name ? "
什么 曾是 她 姓名 ? "

她叫什么名字?

" [kə'mɪlə] , [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" Camilla , do you mean ? "
" 卡米拉 , 做 你 意思是 ? "

“卡米拉，你是说……”

" [kə'mɪlə] [-] .
" Camilla Seier .
" 卡米拉 塞耶 .

卡米拉·塞耶。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] . "
They say you are going to marry her . "
他们 说 你 是 去 到 结婚 她 . "

他们说你要娶她。

" [duː; də] [ðeɪ] ?
" Do they ?
" 做 他们 ?

真的吗?

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ðæt] ?
Why do you ask that ?
为什么 做 你 问 那 ?

你为什么这么问?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [grəʊn] [ʌp] .
She is not grown up .
她 是 不是 生长 向上 .

她还没长大。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] , [faɪn] [haʊs] , [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]
I have been to her home , it is a big , fine house , a castle like your
我 有 到过 到 她 家 , 它 是 一个 大的 , 美好的 房子 , 一个 城堡 喜欢 你的
[əʊn] ;
own ;
自己的 ;

我去过她家，那是一栋又大又漂亮的房子，就像你的城堡一样；

[ai][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ['meni] [taɪmz] .

I	have	been	there	many	times	.
我	有	到过	那里	许多	时代	.

我去过那里很多次。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [grəʊn] [ʌp] . "

No	,	she	is	not	grown	up	.	"
不	,	她	是	不是	生长	向上	.	"

不，她还没长大。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌfɪfˈtiːn] .

"	She	is	fifteen	.
"	她	是	十五	.

她十五岁。

[ai][hæv; həv] [met] [hɜː(r); hə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [təˈgeðə(r)] .

I	have	met	her	,	we	have	been	together	.
我	有	遇见	她	,	我们	有	到过	一起	.

我见过她，我们在一起过。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['teɪkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	was	much	taken	with	her	.
我	曾是	很多	已采取	和	她	.

我非常喜欢她。

[haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! "

How	charming	she	is	!	"
如何	迷人	她	是	!	"

她真是太迷人了!

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	not	going	to	marry	her	,	"	he	said	.
"	我	是	不是	去	到	结婚	她	,	"	他	说	.

“我不会娶她，”他说。

" [ɪn'diːd] .

"	Indeed	.
"	的确	.

“的确。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	looked	at	her	.
"	他	看起来	在	她	.

他看着她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] .

His	face	twitched	.
他的	脸	抽搐	.

他的脸抽搐了一下。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [naʊ] ?

"	But	why	do	you	say	that	now	?
"	但	为什么	做	你	说	那	现在	?

“但你为什么现在这么说呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ?

Is	it	because	you	want	to	call	my	attention	to	another	?
是	它	因为	你	想	到	称呼	我的	注意力	到	其他	?

是因为你想让我注意到其他人吗?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] ['ræpɪd] [steps] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	She	went	on	with	rapid	steps	and	did	not	answer	.
"	她	去	在	和	迅速的	步骤	和	做过	不是	回答	.

她迈着快步继续往前走，没有回答。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ʧeɪmbərlənz] .
They found themselves outside the Chamberlain's .
他们 成立 他们自己 外部 这 张伯伦的 .

他们发现自己站在了张伯伦府邸外面。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [dru:] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steəz] .
She took his hand and drew him into the gateway and up the stairs .
她 采取 他的 手 和 画 他 进入 这 网关 和 向上 这 楼梯 .

她拉着他的手，把他拽进大门，然后上了楼梯。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][ɪn] , " [hi:; hi] [sed] , [hɑ:f] [sə'praɪzd] .
" I'm not going in , " he said , half surprised .
" 我是 不是 去 在 , " 他 说 , 一半 惊讶 .

“我不进去，”他半是惊讶地说。

[ʃi:; ʃi] [prest] [ðə; ði] [bel] , [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] [wɒz; wəz] ['hi:vɪŋ] .
She pressed the bell , then turned to him , and her bosom was heaving .
她 按下 这 钟 , 然后 转向 到 他 , 和 她 怀 曾是 起伏 .

她按响了铃，然后转过身来看着他，胸口剧烈起伏。

" [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I love you , " she said .
" 我 爱 你 , " 她 说 .

“我爱你，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚(Victoria)
第3/7页

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
" Do you understand ?
" 做 你 理解 ?

“你明白吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ai] [lʌv] .
It is you I love .
它 是 你 我 爱 .

我爱的是你。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] , ['kwɪkli] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [steps] ,
" Suddenly she drew him downstairs again , quickly , three or four steps ,
" 突然 她 画 他 楼下 再次 , 迅速地 , 三 或者 四 步骤 ,

“突然，她又拉着他下了楼，很快，走了三四步。”

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
threw her arms around him and kissed him .
扔 她 武器 大约 他 和 亲吻 他 .

她一把抱住他，吻了他。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ə'genst] [hɪm] .
She trembled against him .
她 颤抖 反对 他 .

她颤抖着靠在他身上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ai] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is you I love , " she said .
" 它 是 你 我 爱 , " 她 说 .

“我爱的是你，”她说。

[ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə'bʌv] .
The hall door opened above .
这 大厅 门 打开 多于 .

楼上的走廊门开了。

[ʃiː; ʃi][tɔː(r)] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
She tore herself from him and hurried up the stairs .
她 撕裂 她自己 从 他 和 慌忙 向上 这 楼梯 .

她挣脱了他的怀抱，匆匆跑上楼。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] ; [deɪ] [dɔːnd] , [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] , ['kwɪvərɪŋ] [sep'tembə(r)]
It was getting on for morning ; day dawned , a purple , quivering September
它 曾是 获得 在 为了 早晨 ; 天 黎明 , 一个 紫色的 , 颤抖 九月
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

天色渐晚，黎明破晓，九月的清晨紫霞满天，微微颤动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['mɜːmə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɒplə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
There was a gentle murmur among the poplars in the garden .
那里 曾是 一个 温和的 低语 之中 这 白杨树 在 这 花园 .

花园里的白杨树间传来一阵轻柔的沙沙声。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ə; eɪ][mæn] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hʌmɪŋ] .

A	window	was	thrown	open	,	a	man	leaned	out	of	it	humming	.
一个	窗户	曾是	抛掷	打开	,	一个	男人	倾斜	出去	的	它	哼唱	.

一扇窗户被猛地推开，一个男人探出头来哼着歌。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][kəʊt] [ɒn] ,

He	had	no	coat	on	,
他	有	不	外套	在	,

他没穿外套。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'ʃevld] ['meɪniæk] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ]

he	looked	out	upon	the	world	like	a	dishevelled	maniac	who	had	been	drinking
他	看起来	出去	之上	这	世界	喜欢	一个	蓬头垢面	疯子	WHO	有	到过	喝

[hɪm'self] [drʌŋk] [ɪn] ['hæpinəs] [ɔːl] [naɪt] .

himself	drunk	in	happiness	all	night	.
他自己	醉	在	幸福	全部	夜晚	.

他望着这个世界，就像一个衣衫褴褛的疯子，整夜沉浸在幸福的浪潮中，醉得不省人事。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] ;

He	suddenly	turned	away	from	the	window	and	looked	towards	his	door	;
他	突然	转向	离开	从	这	窗户	和	看起来	向	他的	门	;

['sʌmbədi] [hæd; həd] [nɒkt] .

somebody	had	knocked	.
某人	有	敲门	.

他突然转过身，看向门口；有人敲门了。

[hiː; hi] [kɔːld] : " [kʌm] [ɪn] !

He	called	:	"	Come	In	!
他	称为	:	"	来	在	!

他喊道："进来！"

" [ə; eɪ][mæn] ['entəd] .

"	A	man	entered	.
"	一个	男人	进入	.

一名男子走了进来。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

"	Good	-	morning	,	"	he	greeted	the	visitor	.
"	好的	-	早晨	,	"	他	问候	这	游客	.

"早上好，"他向来访者问好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [mæn] ,

It	was	an	elderly	man	,
它	曾是	一个	老年	男人	,

那是一位老人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] [wɪð] ['fjʊəri][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ][læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

he	was	pale	with	fury	and	carried	a	lamp	in	his	hand	as	it	was	not
他	曾是	苍白	和	愤怒	和	携带	一个	灯	在	他的	手	作为	它	曾是	不是

[jet] [fʊl] ['deɪlaɪt] .

yet	full	daylight	.
然而	满的	日光	.

他脸色苍白，怒不可遏，手里拿着一盏灯，因为天还没完全亮。

" [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒəʊ'hænɪs]['mɪlə(r)] ,

"	I	put	it	to	you	once	more	,	Mr	.	Miller	,	Mr	.	Johannes	Miller	,
"	我	放	它	到	你	一次	更多的	,	先生	.	磨坊主	,	先生	.	约翰内斯	磨坊主	,

"我再问你一遍，米勒先生，约翰内斯·米勒先生，

[duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] ['riːznəbl] [bɪ'heɪvjə(r)] ?

do	you	call	this	reasonable	behaviour	?
做	你	称呼	这	合理的	行为	?

你认为这种行为合理吗?

" [ðə; ði][mæn] ['stæmə] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" the man stammered with indignation .
" 这 男人 结结巴巴 和 愤慨 .

“那人愤愤不平地结结巴巴地说。”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒəʊ'hænɪs] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" No , " answered Johannes , " you are right .
" 不 , " 回答 约翰内斯 , " 你 是 正确的 .

“不,”约翰内斯回答说，“你是对的。”

[aɪv] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [səʊ] ['iːzəli] ; [lʊk] , [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] [ðæt] , [aɪv] [biːn] ['lʌki] [tə'naɪt] .
I've been writing something , it came so easily ; look , I've written all that , I've been lucky tonight .
我已经 到过 写作 某物 , 它 来了 所以 容易地 ; 看 , 我已经 书面 全部 那 , 我已经 到过 幸运的 今晚 .

我一直在写东西，写起来非常轻松；你看，我已经写完了，我今晚运气真好。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .
But now I have finished .
但 现在 我 有 完成的 .

但我现在完成了。

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "
I opened the window and sang a little . "
我 打开 这 窗户 和 唱 一个 小的 . "

我打开窗户，唱了会儿歌。

" [juː; jʊ] [rɔːd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" You roared , " said the man .
" 你 咆哮 , " 说 这 男人 .

“你咆哮了,”那人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['laʊdəst] [sɒŋ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
" It was the loudest song I have ever heard , I tell you .
" 它 曾是 这 最响亮 歌曲 我 有 曾经 听到 , 我 告诉 你 .

我告诉你，那是我听过的最吵闹的歌。

[ænd; ənd] [ɪts] [stɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
And it's still the middle of the night .
和 它是 仍然 这 中间 的 这 夜晚 .

现在还是半夜。

" [dʒəʊ'hænɪs] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hændfʊl][ɒv; əv] [ʃiːts] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] .
" Johannes plunged his hands among the papers on his table and picked up a handful of sheets large and small .
" 约翰内斯 暴跌 他的 双手 之中 这 文件 在 他的 桌子 和 挑选 向上 一个 少数 的 纸张 大的 和 小的 .

约翰内斯将双手伸进桌上的文件堆里，抓起一把大小不一的纸张。

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [aɪv] ['nevə(r)] [dʌn] [səʊ] [wel] .

"	I	tell	you	,	I've	never	done	so	well	.
"	我	告诉	你	,	我已经	绝不	完毕	所以	出色地	.

“我告诉你，我从来没有做得这么好过。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [lɒŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

It	was	like	one	long	flash	of	lightning	.
它	曾是	喜欢	一	长的	闪光	的	闪电	.

就像一道长长的闪电。

[ai] [wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['waɪə(r)] ; [gɒd] [help] [juː; jʊ] ,

I	once	saw	a	flash	run	along	a	telegraph	wire	;	God	help	you	,
我	一次	锯	一个	闪光	跑步	沿着	一个	电报	金属丝	;	上帝	帮助	你	,

我曾亲眼目睹一道闪电沿着电报线闪过；愿上帝保佑你。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

it	looked	like	a	sheet	of	fire	.
它	看起来	喜欢	一个	床单	的	火	.

它看起来像一片火海。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['striːmɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] .

That's	how	it	has	been	streaming	through	me	tonight	.
那就是	如何	它	有	到过	流媒体	通过	我	今晚	.

今晚，我的内心一直涌动着这样的情绪。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	think	you	will	be	angry	with	me	any	more	when	you	hear	all	about	it	.
我	不	思考	你	将要	是	生气的	和	我	任何	更多的	什么时候	你	听到	全部	关于	它	.

我想当你了解事情的来龙去脉后，就不会再生我的气了。

[aɪ][sæt][hɪə(r)] ['raɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [muːv] ; [aɪ] [rɪ'membəd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kept] ['kwaɪət] .

I	sat	here	writing	,	you	see	,	I	didn't	move	;	I	remembered	you	and	kept	quiet	.
我	卫星	这里	写作	,	你	看	,	我	没有	移动	;	我	记得	你	和	保留	安静的	.

我就坐在这里写东西，你看，我一动不动；我想着你，所以一直保持沉默。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

Then	there	came	a	moment	when	I	didn't	remember	it	any	longer	,
然后	那里	来了	一个	片刻	什么时候	我	没有	记住	它	任何	更长	,

后来，有那么一瞬间，我就完全不记得这件事了。

[maɪ] [brest] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] , [pə'hæps] [aɪ] [gɒt] [ʌp] [ðen] ,

my	breast	was	ready	to	burst	,	perhaps	I	got	up	then	,
我的	胸部	曾是	准备好	到	爆裂	,	也许	我	得到	向上	然后	,

我的胸部胀得快要爆炸了，也许那时我就起床了。

[pə'hæps] [aɪ] [gɒt] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði]

perhaps	I	got	up	once	more	in	the	course	of	the	night	and	walked	round	the
也许	我	得到	向上	一次	更多的	在	这	课程	的	这	夜晚	和	步行	圆形的	这

[ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

room	a	few	times	.
房间	一个	很少	时代	.

或许我在夜里又起床了一次，在房间里走了几圈。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] . "

I	was	so	happy	.	"
我	曾是	所以	快乐的	.	"

我当时非常高兴。

" [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [tə'naɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I	didn't	hear	you	so	much	tonight	,	"	said	the	man	.
"	我	没有	听到	你	所以	很多	今晚	,	"	说	这	男人	.

“我今晚没怎么听到你说话，”那人说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'pɑːdnəbl] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

"	But	it	is	altogether	unpardonable	of	you	to	open	the	window	at	this	time
"	但	它	是	共	不可饶恕的	的	你	到	打开	这	窗户	在	这	时间

[ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [jel] [laɪk] [ðæt] . "

of	night	and	yell	like	that	.	"
的	夜晚	和	叫喊	喜欢	那	.	"

“但是，你在这么晚的时候打开窗户大喊大叫，这是完全不可原谅的。”

" [əʊ] [jes] .

"	Oh	yes	.
"	哦	是的	.

“哦是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'pɑːdnəbl] , [nəʊ] [daʊt] .

It	is	unpardonable	,	no	doubt	.
它	是	不可饶恕的	,	不	怀疑	.

这是不可饶恕的，毫无疑问。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] .

But	now	I	have	explained	.
但	现在	我	有	解释	.

但我现在解释清楚了。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk][nəʊ]['ʌðə(r)] [naɪt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

I've	had	a	night	like	no	other	night	,	I	tell	you	.
我已经	有	一个	夜晚	喜欢	不	其他	夜晚	,	我	告诉	你	.

我告诉你，我度过了一个前所未有的夜晚。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] .

Something	happened	to	me	yesterday	.
某物	发生	到	我	昨天	.

昨天我遇到了一些事。

[ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ai][met][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ; [əʊ] ,

I	was	walking	in	the	street	and	I	met	the	joy	of	my	life	;	oh	,
我	曾是	步行	在	这	街道	和	我	遇见	这	喜悦	的	我的	生活	;	哦	,

我走在街上，遇到了我生命中的挚爱；哦，

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [met] [maɪ][stɑː(r)][ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪ] .

listen	to	me	,	I	met	my	star	and	my	joy	.
听	到	我	,	我	遇见	我的	星星	和	我的	喜悦	.

听我说，我遇到了我的梦中情人，我的快乐源泉。

[ænd; ənd] [ðen] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] .

And	then	,	do	you	know	,	she	kissed	me	.
和	然后	,	做	你	知道	,	她	亲吻	我	.

然后，你知道吗，她吻了我。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][səʊ] [red] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd]

Her	mouth	was	so	red	,	and	I	love	her	;	she	kissed	me	and	made
她	嘴	曾是	所以	红色的	,	和	我	爱	她	;	她	亲吻	我	和	制成

[ˌem 'iː][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

me	intoxicated	.
我	酣	.

她的嘴唇红扑扑的，我爱她；她吻了我，让我神魂颠倒。

[hæz; həz][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] ['evə(r)] ['trembld] [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] ?

Has	your	mouth	ever	trembled	so	that	you	could	not	speak	?
有	你的	嘴	曾经	颤抖	所以	那	你	可以	不是	说话	?

你的嘴巴有没有颤抖到说不出话来?

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] , [maɪ] [hɑ:t] [ʃʊk] [maɪ] [həʊl] ['bɒdi] .

I	could	not	speak	,	my	heart	shook	my	whole	body	.
我	可以	不是	说话	,	我的	心	摇晃	我的	所有的	身体	.

我无法说话，我的心脏剧烈颤抖，全身都在颤抖。

[ai][ræn] [həʊm] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] ; [ai][sæt][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [slept] .

I	ran	home	and	fell	asleep	;	I	sat	here	in	this	chair	and	slept	.
我	跑	家	和	跌倒	睡着了	;	我	卫星	这里	在	这	椅子	和	睡着了	.

我跑回家后就睡着了；我坐在这把椅子上睡着了。

[wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ai] [ə'wəʊk] .

When	evening	came	I	awoke	.
什么时候	晚上	来了	我	醒来	.

夜幕降临时，我醒了过来。

[maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ˌem 'i:] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tu:; tə]

My	soul	was	swinging	up	and	down	in	me	with	emotion	and	I	began	to
我的	灵魂	曾是	摇摆	向上	和	向下	在	我	和	情感	和	我	开始	到

[raɪt] .

write	.
写	.

我的灵魂随着情绪起伏，开始写作。

[wɒt] [dɪd][ai] [raɪt] ?

What	did	I	write	?
什么	做过	我	写	?

我写了什么?

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

Here	it	is	!
这里	它	是	!

这里是!

[ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [treɪn] [ɒv; əv][aɪ'diəz] , [ðə; ði]

I	was	under	the	sway	of	a	strange	and	glorious	train	of	ideas	,	the
我	曾是	在下面	这	摇摆	的	一个	奇怪的	和	辉煌	火车	的	想法	,	这

['hevənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] ,

heavens	were	opened	,
天	是	打开	,

我当时被一股奇妙而辉煌的思想浪潮所裹挟，仿佛天门大开。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:m] ['sʌmə(r)] [deɪ] [tu:; tə][maɪ] [səʊl] , [æn; ən]['eɪndʒl] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [waɪn] ,

it	was	like	a	warm	summer	day	to	my	soul	,	an	angel	brought	me	wine	,
它	曾是	喜欢	一个	温暖的	夏天	天	到	我的	灵魂	,	一个	天使	带来	我	葡萄酒	,

那感觉就像我的灵魂沐浴在温暖的夏日阳光下，一位天使为我送来了美酒。

[ai][dræŋk][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [strɒŋ] [waɪn] , [ai][dræŋk][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['gɑ:nɪt] .

I	drank	it	,	it	was	strong	wine	,	I	drank	it	from	a	cup	of	garnet	.
我	喝	它	,	它	曾是	强的	葡萄酒	,	我	喝	它	从	一个	杯子	的	石榴石	.

我喝了它，那是烈酒，我用石榴石色的杯子喝的。

[dɪd][ai][hɪə(r)][ðə; ði] [klɒk] [straɪk] ?

Did	I	hear	the	clock	strike	?
做过	我	听到	这	钟	罢工	?

我听到钟声了吗?

[dɪd] [ai] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [læmp] [went] [aʊt] ?

Did	I	see	that	the	lamp	went	out	?
做过	我	看	那	这	灯	去	出去	?

我有没有看到灯灭了?

[gɒd] [grɑːnt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] !

God	grant	you	could	understand	!
上帝	授予	你	可以	理解	!

但愿你能理解!

[ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

I	lived	it	all	over	again	,
我	居住地	它	全部	超过	再次	,

我仿佛又经历了一遍这一切。

[ai] [wɔːkt] [ə'gen] [wɪð] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

I	walked	again	with	my	beloved	in	the	street	and	every	one	turned	to	look	at
我	步行	再次	和	我的	心爱	在	这	街道	和	每一个	一	转向	到	看	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我和心爱的人再次走在街上，每个人都转头看向她。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːk] , [wiː; wi] [met] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

We	went	into	the	Park	,	we	met	the	King	,
我们	去	进入	这	公园	,	我们	遇见	这	国王	,

我们进了公园，我们见到了国王，

[ai] [tʊk] [maɪ] [hæt] [ɒf] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm] [dʒɔɪ] ,

I	took	my	hat	off	and	swept	the	ground	from	joy	,
我	采取	我的	帽子	离开	和	扫荡	这	地面	从	喜悦	,

我脱下帽子，高兴地扫了扫地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd]

and	the	King	turned	to	look	at	my	beloved	,	for	she	is	so	tall	and
和	这	国王	转向	到	看	在	我的	心爱	,	为了	她	是	所以	高的	和

['lʌvli] .

lovely	.
迷人的	.

国王转过身去看我的爱人，因为她身材高挑，容貌美丽。

[wiː; wi] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk]

We	went	down	into	the	town	again	and	all	the	school	-	children	turned	to	look
我们	去	向下	进入	这	镇	再次	和	全部	这	学校	-	孩子们	转向	到	看

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

at	her	,
在	她	,

我们再次下到镇上，所有的小学生都转头看向她。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [laɪt] [dres] .

for	she	is	young	and	has	a	light	dress	.
为了	她	是	年轻的	和	有	一个	光	裙子	.

因为她年轻，而且穿着轻薄的衣服。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [red] [brɪk] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

Then	we	came	to	a	red	brick	house	and	went	in	.
然后	我们	来了	到	一个	红色的	砖	房子	和	去	在	.

然后我们来到一栋红砖房前，走了进去。

[ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [niːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

I	followed	her	upstairs	and	wanted	to	kneel	to	her	.
我	随后	她	楼上	和	通缉	到	下跪	到	她	.

我跟着她上了楼，想跪在她面前。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem ˈiː] .

Then	she	threw	her	arms	about	me	and	kissed	me	.
然后	她	扔	她	武器	关于	我	和	亲吻	我	.

然后她一把抱住我，吻了我。

[ðɪs] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈjestədeɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [əˈgəʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] .

This	happened	to	me	yesterday	evening	,	no	longer	ago	than	that	.
这	发生	到	我	昨天	晚上	,	不	更长	前	比	那	.

这事就发生在我昨天晚上，也就是昨天晚上。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [kənˈtɪnjuəs] [sɒŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪ] , [tuː; tə]

If	you	asked	me	what	I	have	written	,	it	is	one	continuous	song	to	joy	,	to
如果	你	问	我	什么	我	有	书面	,	它	是	一	连续的	歌曲	到	喜悦	,	到

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

如果你问我写了什么，那就是一首首歌，歌颂喜悦和幸福。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [dʒɔɪ] [leɪ] [ˈneɪkɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

It	was	as	though	joy	lay	naked	before	me	with	a	long	,
它	曾是	作为	尽管	喜悦	躺	裸	前	我	和	一个	长的	,

仿佛快乐赤裸裸地呈现在我面前，绵延不绝，

[ˈlɑːfɪŋ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . "

laughing	throat	and	was	coming	to	me	.	"
笑	喉	和	曾是	未来	到	我	.	"

喉咙里发出笑声，然后朝我走来。

" [wel] , [aɪ] [ˈriːəli] [kænt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [mæn] , [ɪn] [dɪˈspeə(r)] [ænd; ənd]

"	Well	,	I	really	can't	listen	to	you	any	longer	,	"	said	the	man	,	in	despair	and
"	出色地	,	我	真的	不能	听	到	你	任何	更长	,	"	说	这	男人	,	在	绝望	和

[ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .

irritation	.
刺激	.

“唉，我真的听不下去了，”那人绝望又恼怒地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [taɪm] .

"	I	have	spoken	to	you	for	the	last	time	.
"	我	有	说	到	你	为了	这	最后的	时间	.

“这是我最后一次跟你说话了。”

" [dʒəʊˈhænɪs] [stɒpt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

"	Johannes	stopped	him	at	the	door	.
"	约翰内斯	停止	他	在	这	门	.

约翰内斯在门口拦住了他。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

"	Wait	a	moment	.
"	等待	一个	片刻	.

“稍等。

[əʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .

Oh	,	you	ought	to	have	seen	how	your	face	lighted	up	.
哦	,	你	应该	到	有	已见	如何	你的	脸	照明	向上	.

哦，你应该看看你当时的表情有多灿烂。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [tɜːnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [læmp] ,

I	saw	it	as	you	turned	,	it	was	the	lamp	,
我	锯	它	作为	你	转向	,	它	曾是	这	灯	,

你转身的时候我看到了，那是灯。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

it	sent	a	gleam	of	sunshine	over	your	forehead	.
它	发送	一个	闪耀	的	阳光	超过	你的	前额	.

它像阳光一样照耀着你的额头。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['æŋgri] ['eni] [mɔː(r)] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] .

You	were	not	so	angry	any	more	,	I	saw	that	.
你	是	不是	所以	生气的	任何	更多的	,	我	锯	那	.

我看得出来，你不再那么生气了。

[aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [sæŋ] [tuː] [laʊd] .

I	opened	the	window	,	I	know	,	and	I	sang	too	loud	.
我	打开	这	窗户	,	我	知道	,	和	我	唱	也	大声	.

我知道，我打开了窗户，而且唱歌声音太大了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæpi] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

I	was	the	happy	brother	of	all	the	world	.
我	曾是	这	快乐的	兄弟	的	全部	这	世界	.

我是全世界最幸福的哥哥。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [laɪk] [ðæt] .

It	sometimes	happens	like	that	.
它	有时	发生	喜欢	那	.

有时候就是这样。

[wʌn] [teɪks] [liːv] [ɒv; əv] [wʌnz] ['sensɪz] .

One	takes	leave	of	one's	senses	.
一	需要	离开	的	一个人的	感官	.

人会失去理智。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'sliːp] . . . . "

I	ought	to	have	thought	that	you	were	still	asleep	.	.	.	.	"
我	应该	到	有	想法	那	你	是	仍然	睡着了	.	.	.	.	"

我本该以为你还在睡觉……

" [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɪz] [stɪl] [ə'sliːp] . "

"	The	whole	town	is	still	asleep	.	"
"	这	所有的	镇	是	仍然	睡着了	.	"

“全镇的人都还在睡梦中。”

" [jes] , [ɪts] ['ɜːli] .

"	Yes	,	it's	early	.
"	是的	,	它是	早期的	.

“是的，现在还早。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .

I	should	like	to	make	you	a	present	.
我	应该	喜欢	到	制作	你	一个	展示	.

我想送你一份礼物。

[wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðɪs] ?

Will	you	accept	this	?
将要	你	接受	这	?

你接受吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪlvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	is	silver	,	it	was	given	to	me	.
它	是	银	,	它	曾是	给定	到	我	.

它是银的，是别人送给我的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huːz] [laɪf] [aɪ] [wʌns] [seɪvd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] .

A	little	girl	whose	life	I	once	saved	gave	it	me	.
一个	小的	女孩	谁	生活	我	一次	已保存	给予	它	我	.

它送给了我，是我曾经救过的一个小女孩的。

[pliːz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Please take it .
请 拿 它 .

请收下。

[ˌaɪ 'tiː][həʊldz] ['twenti] ['sɪgəret] .
It holds twenty cigarettes .
它 持有 二十 香烟 .

它能装二十支香烟。

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
You won't have it ?
你 惯于 有 它 ?

你不要吗?

[aɪ] [siː] , [juː; jʊ][doʊnt] [sməʊk] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] .
I see , you don't smoke , but you ought to learn .
我 看 , 你 不 抽烟 , 但 你 应该 到 学习 .

我看你不抽烟，但你应该学着戒烟。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ][ɪk'skjuːzɪz] ?
May I come and see you tomorrow and make my excuses ?
可能 我 来 和 看 你 明天 和 制作 我的 借口 ?

我可以明天来见你，并说明我的情况吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [beg] [jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] . . . . "
I should like to do something , beg your forgiveness . . . . "
我 应该 喜欢 到 做 某物 , 求 你的 饶恕 . . . . "

我想做件事，恳请您的原谅.....

" [gʊd] - [naɪt] . "
" Good - night . "
" 好的 - 夜晚 . "

“晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] .
" Good - night .
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .
I'm going to bed now , I promise you that .
我是 去 到 床 现在 , 我 承诺 你 那 .

我现在要去睡觉了，我保证。

[juː; jʊ] [ʃænt] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] .
You shan't hear another sound .
你 不会 听到 其他 声音 .

你将再也听不到任何声音。

[ænd; ənd][ɪn]['fjuːtʃə(r)] [aɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] .
And in future I'll be more careful .
和 在 未来 患病的 是 更多的 小心 .

以后我会更加小心。

" [ðə; ði][mæn] [went] .
" The man went .
" 这 男人 去 .

那人走了。

[dʒəʊ'hænɪs] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ædɪd] :
Johannes suddenly opened the door again and added :
约翰内斯 突然 打开 这 门 再次 和 额外 :

约翰内斯突然又打开门，补充道:

" [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [aɪm] ['liːvɪŋ] .

"	By	the	bye	,	I'm	leaving	.
"	经过	这	再见	,	我是	离开	.

顺便说一句，我要走了。

[ai] [ʃænt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

I	shan't	disturb	you	any	more	.
我	不会	打扰	你	任何	更多的	.

我不会再打扰你了。

[aɪm] ['liːvɪŋ] [tə'mɒrəʊ] .

I'm	leaving	tomorrow	.
我是	离开	明天	.

我明天就要走了。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	forgot	to	tell	you	.
我	忘了	到	告诉	你	.

我忘了告诉你。

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [liːv] .

"	He	did	not	leave	.
"	他	做过	不是	离开	.

他没有离开。

['veəriəs] [θɪŋz] [kept] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː; də] , [θɪŋz] [tuː; tə] [bai] , [bɪls] [tuː; tə] [peɪ] ,

Various	things	kept	him	,	he	had	business	to	do	,	things	to	buy	,	bills	to	pay	,
各种各样的	事物	保留	他	,	他	有	商业	到	做	,	事物	到	买	,	账单	到	支付	,

各种各样的事情耽搁了他，他有生意要做，有东西要买，有账单要付。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [keɪm] .

the	morning	passed	and	evening	came	.
这	早晨	通过了	和	晚上	来了	.

上午过去了，傍晚到来了。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .

He	rushed	about	as	though	out	of	his	wits	.
他	匆忙	关于	作为	尽管	出去	的	他的	智慧	.

他像疯了一样四处乱窜。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlənz] [dɔː(r)] .

At	last	he	rang	at	the	Chamberlain's	door	.
在	最后的	他	响铃	在	这	张伯伦的	门	.

最后，他按响了内务大臣的门铃。

[wɒz; wəz] [vɪk'tɔːriə] [æt; ət] [həʊm] ?

Was	Victoria	at	home	?
曾是	维多利亚	在	家	?

维多利亚在家吗?

[vɪk'tɔːriə] [wɒz; wəz] [aʊt] ['ʃɒpɪŋ] .

Victoria	was	out	shopping	.
维多利亚	曾是	出去	购物	.

维多利亚外出购物了。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [mɪs] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd][hiː; hi] ,

He	explained	that	they	came	from	the	same	place	,	Miss	Victoria	and	he	,
他	解释	那	他们	来了	从	这	相同的	地方	,	错过	维多利亚	和	他	,

他解释说，他和维多利亚小姐来自同一个地方。

[hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ,

he	**only**	**wanted**	**to**	**pay**	**her**	**his**	**compliments**	**if**	**she**	**had**	**been**	**in**	**,**
他	仅有的	通缉	到	支付	她	他的	赞美	如果	她	有	到过	在	,

他只想在她也在场的情况下向她表达赞美之情。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

to	**take**	**the**	**liberty**	**of**	**paying**	**his**	**compliments**	**.**
到	拿	这	自由	的	付费	他的	赞美	.

他冒昧地表达了自己的赞美之情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [send] [həʊm] .

There	**was**	**a**	**message**	**he**	**wanted**	**to**	**send**	**home**	**.**
那里	曾是	一个	信息	他	通缉	到	发送	家	.

他想给家里捎个信。

[ɔːl] [raɪt] .

All	**right**	**.**
全部	正确的	.

好的。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

Then	**he**	**went**	**into**	**the**	**town**	**.**
然后	他	去	进入	这	镇	.

然后他进了城。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ;

Perhaps	**there**	**was**	**a**	**chance**	**of**	**meeting**	**her**	**,**	**coming**	**across**	**her**	**;**
也许	那里	曾是	一个	机会	的	会议	她	,	未来	穿过	她	;

或许有机会见到她，与她不期而遇；

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

she	**might**	**be**	**sitting**	**in**	**a**	**carriage**	**.**
她	可能	是	坐着	在	一个	运输	.

她可能正坐在马车里。

[hiː; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

He	**wandered**	**about**	**till**	**the**	**evening**	**.**
他	漫步	关于	直到	这	晚上	.

他一直闲逛到傍晚。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [baʊd] , [smaɪld] [ænd; ənd] [baʊd] , [ænd; ənd]

Outside	**the**	**Theatre**	**he**	**saw**	**her**	**;**	**he**	**bowed**	**,**	**smiled**	**and**	**bowed**	**,**	**and**
外部	这	剧院	他	锯	她	;	他	鞠躬	,	微笑	和	鞠躬	,	和

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] .

she	**returned**	**his**	**greeting**	**.**
她	返回	他的	问候	.

在剧院外，他看见了她；他鞠躬、微笑、再次鞠躬，她也回以问候。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] — [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

He	**was**	**going**	**up**	**to**	**her**	**,**	**a**	**few**	**paces**	**away**	**—**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**she**
他	曾是	去	向上	到	她	,	一个	很少	步幅	离开	—	什么时候	他	锯	那	她

[wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] ,

was	**not**	**alone**	**,**
曾是	不是	独自的	,

他正朝她走去，离她只有几步远——这时他发现她不是一个人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒtəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlənz] [sʌn] .

she	**had**	**Otto**	**with**	**her**	**,**	**the**	**Chamberlain's**	**son**	**.**
她	有	奥托	和	她	,	这	张伯伦的	儿子	.

她带着侍从大臣的儿子奥托。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lɛfˈtɛnənts] [ˈjuːnɪfɔːm] .

He	was	in	lieutenant's	uniform	.
他	曾是	在	中尉的	制服	.

他身穿中尉制服。

[dʒəʊˈhænɪs] [θɔːt] : [naʊ] [pəˈhæps] [ʃɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][saɪn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz]

Johannes	thought	:	now	perhaps	she'll	give	me	a	sign	,	a	little	glance	of	the	eyes
约翰内斯	想法	:	现在	也许	壳	给	我	一个	符号	,	一个	小的	瞥一眼	的	这	眼睛

?

?
?

约翰内斯心想：现在或许她会给我一个暗示，哪怕只是瞥我一眼?

[ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] , [ˈblʌʃɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [baʊd] ,

She	hurried	into	the	theatre	,	blushing	,	with	her	head	bowed	,
她	慌忙	进入	这	剧院	,	脸红	,	和	她	头	鞠躬	,

她低着头，脸颊绯红，匆匆走进剧院。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

as	though	she	did	not	wish	to	be	seen	.
作为	尽管	她	做过	不是	希望	到	是	已见	.

仿佛她不想被人看见。

[pəˈhæps] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪnˈsaɪd] ?

Perhaps	he	could	see	her	inside	?
也许	他	可以	看	她	里面	?

或许他能看到她里面的样子?

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

He	took	a	ticket	and	went	in	.
他	采取	一个	票	和	去	在	.

他拿了张票进去了。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərlənz] [bɒks][wɒz; wəz] ; [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðiːz] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] , [ðeɪ]

He	knew	where	the	Chamberlain's	box	was	;	of	course	,	these	rich	people	,	they
他	知道	在哪里	这	张伯伦的	盒子	曾是	;	的	课程	,	这些	富有的	人们	,	他们

[hæd; həd][ˈbɒksɪz] .

had	boxes	.
有	盒子	.

他知道宫内大臣的箱子在哪里；当然，这些有钱人，他们都有箱子。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈglɔːri] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

There	she	sat	in	all	her	glory	looking	about	her	.
那里	她	卫星	在	全部	她	荣耀	寻找	关于	她	.

她端坐在那里，容光焕发，环顾四周。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ?

Did	she	look	at	him	?
做过	她	看	在	他	?

她有没有看他?

[ˈnevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[wen] [ðə; ði][ækt][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] .

When	the	act	was	over	he	waited	for	her	outside	in	the	corridor	.
什么时候	这	行为	曾是	超过	他	等待	为了	她	外部	在	这	走廊	.

表演结束后，他在走廊里等她。

[hiː; hi] [baʊd] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

He	bowed	again	;	she	looked	at	him	,	rather	surprised	,	and	nodded	.
他	鞠躬	再次	;	她	看起来	在	他	,	相当	惊讶	,	和	点头	.

他再次鞠躬；她颇为惊讶地看着他，点了点头。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , " [sed] ['ɒtəʊ] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	This	is	where	you	can	get	a	glass	of	water	,	"	said	Otto	,	pointing	.
"	这	是	在哪里	你	能	得到	一个	玻璃	的	水	,	"	说	奥托	,	指向	.

“你可以在这里喝杯水，”奥托指着说道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [pɑːst] .

They	walked	past	.
他们	步行	过去的	.

他们从旁边走过。

[dʒəʊ'hænɪs] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Johannes	followed	them	with	his	eyes	.
约翰内斯	随后	他们	和	他的	眼睛	.

约翰内斯用目光追随着他们。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['twaɪlaɪt] ['set(ə)ld] [ə'baʊt] [hɪm] .

A	strange	twilight	settled	about	him	.
一个	奇怪的	暮	定居	关于	他	.

一股奇异的暮色笼罩着他。

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'nɔɪd] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ;

All	these	people	were	annoyed	with	him	and	shoved	him	as	they	passed	;
全部	这些	人们	是	恼怒	和	他	和	推搡	他	作为	他们	通过了	;

这些人都很讨厌他，经过他身边时都推搡他；

[hiː; hi] [mə'kænɪkli] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [steɪd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

he	mechanically	excused	himself	and	stayed	where	he	was	.
他	机械地	已原谅	他自己	和	入住	在哪里	他	曾是	.

他机械地找了个借口离开，然后留在了原地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

She	had	disappeared	.
她	有	消失	.

她失踪了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [baʊd] ['diːpli] [ænd; ənd] [sed] :

When	she	came	back	she	bowed	deeply	and	said	:
什么时候	她	来了	后退	她	鞠躬	深	和	说	:

她回来后深深鞠了一躬，说道：

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . . . . "

"	Excuse	me	.	.	.	.	"
"	原谅	我	.	.	.	.	"

“打扰一下....”

" [ɪts] [dʒəʊ'hænɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm] .

"	It's	Johannes	,	"	she	said	,	introducing	him	.
"	它是	约翰内斯	,	"	她	说	,	介绍	他	.

“他是约翰内斯，”她介绍道。

" [duː; də][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ?

"	Do	you	recognize	him	?
"	做	你	认出	他	?

你认识他吗?

" ['ɒtəʊ] [meɪd] [sʌm; səm]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] ['pʌkəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

"	Otto	made	some	answer	and	puckered	his	eyes	as	he	looked	at	him	.
"	奥托	制成	一些	回答	和	皱巴巴的	他的	眼睛	作为	他	看起来	在	他	.

奥托回答了几句，然后撅起眼睛看着他。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	suppose	you	want	to	know	how	your	people	are	,	"	she	continued	,
"	我	认为	你	想	到	知道	如何	你的	人们	是	,	"	她	持续	,

“我想你是想知道你的人民过得怎么样吧，”她继续说道。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

and	her	face	was	calm	and	handsome	.
和	她	脸	曾是	冷静的	和	英俊的	.

她的脸庞平静而美丽。

" [ai] ['riːəli] [dəʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [ɪk'spekt] ['ðer] [kwaɪt] [wel] .

"	I	really	don't	know	,	but	I	expect	they're	quite	well	.
"	我	真的	不	知道	,	但	我	预计	它们是	相当	出色地	.

“我真的不知道，但我估计他们应该挺好的。”

['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

Very	well	indeed	.
非常	出色地	的确	.

非常好。

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] . "

I'll	give	them	your	love	.	"
患病的	给	他们	你的	爱	.	"

我会把你的爱转达给他们。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [suːn] , [mɪs] [vɪk'tɔːriə] ? "

Are	you	going	home	soon	,	Miss	Victoria	?	"
是	你	去	家	很快	,	错过	维多利亚	?	"

维多利亚小姐，您很快就要回家了吗?

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

"	One	of	these	days	.
"	一	的	这些	天	.

“总有一天。”

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .

All	right	,	I'll	give	them	your	love	.
全部	正确的	,	患病的	给	他们	你的	爱	.

好的，我会把你的爱转达给他们。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

"	She	nodded	and	passed	on	.
"	她	点头	和	通过了	在	.

她点点头，然后继续往前走。

[dʒəʊ'hænɪs] - [aɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

Johannes	'	eyes	followed	her	again	till	she	had	vanished	,	then	he	went	out	.
约翰内斯	-	眼睛	随后	她	再次	直到	她	有	消失了	,	然后	他	去	出去	.

约翰内斯的目光再次追随着她，直到她消失在视野中，然后他才走了出去。

[hiː; hi] [kɪld] [taɪm] [wɪð] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['ræmb(ə)l] ,

He	killed	time	with	an	everlasting	ramble	,
他	被杀	时间	和	一个	永恒	漫谈	,

他以无休止的闲逛来消磨时间，

[ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [træmp] [ʌp] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] .

a	dull	and	dismal	tramp	up	one	street	and	down	another	.
一个	乏味的	和	惨淡	流浪汉	向上	一	街道	和	向下	其他	.

一段枯燥乏味的徒步旅行，沿着一条街走到另一条街。

[æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlənz] [haʊs] .

At	**ten**	**o'clock**	**he**	**was**	**waiting**	**outside**	**the**	**Chamberlain's**	**house**	**.**
在	十	点钟	他	曾是	等待	外部	这	张伯伦的	房子	.

十点钟的时候，他已经在宫廷大臣的房子外面等着了。

[naʊ] [ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .

Now	**the**	**theatres**	**would**	**soon**	**be**	**over**	**,**	**now**	**she**	**would**	**come**	**.**
现在	这	剧院	会	很快	是	超过	,	现在	她	会	来	.

剧院演出即将结束，她即将到来。

[hiː; hi] [mait] ['əʊpən][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] [pə'hæps] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] ,

He	**might**	**open**	**the**	**carriage**	**door**	**perhaps**	**,**	**and**	**take**	**his**	**hat**	**off**	**,**
他	可能	打开	这	运输	门	也许	,	和	拿	他的	帽子	离开	,

他或许会打开马车门，脱下帽子。

['əʊpən][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)][ænd; ənd][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

open	**the**	**carriage**	**door**	**and**	**bow**	**to**	**the**	**ground**	**.**
打开	这	运输	门	和	弓	到	这	地面	.

打开车门，俯身鞠躬。

[æt; ət][lɑːst] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

At	**last**	**,**	**half**	**an**	**hour**	**later**	**,**	**she**	**came**	**.**
在	最后的	,	一半	一个	小时	之后	,	她	来了	.

半小时后，她终于来了。

[kʊd; kəd][hiː; hi][stænd][baɪ][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][wʌns] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Could	**he**	**stand**	**by**	**the**	**gateway**	**and**	**remind**	**her**	**once**	**more**	**of**	**his**
可以	他	站立	经过	这	网关	和	提醒	她	一次	更多的	的	他的

[ɪg'zɪstəns] ?

existence	**?**
存在	?

他能否站在门口，再次提醒她他的存在?

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

He	**hastened**	**up**	**the**	**street**	**without**	**looking**	**round**	**.**
他	加快	向上	这	街道	没有	寻找	圆形的	.

他头也不回地快步沿着街道走去。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlənz] [haʊs] ['biːɪŋ] [θrəʊn] ['əʊpən] ,

He	**heard**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**Chamberlain's**	**house**	**being**	**thrown**	**open**	**,**
他	听到	这	大门	的	这	张伯伦的	房子	存在	抛掷	打开	,

他听到侍从官府的大门被猛地推开。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] ['kləʊzɪŋ] [ə'gen] .

the	**carriage**	**driving**	**in**	**and**	**the**	**gates**	**closing**	**again**	**.**
这	运输	驾驶	在	和	这	大门	结束	再次	.

马车驶入，大门再次关闭。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] .

Then	**he**	**turned**	**.**
然后	他	转向	.

然后他转过身去。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][strəʊl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

He	**continued**	**to**	**stroll**	**up**	**and**	**down**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**for**	**an**	**hour**	**.**
他	持续	到	漫步	向上	和	向下	在	正面	的	这	房子	为了	一个	小时	.

他继续在房子前面来回踱步了一个小时。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] .

He	**was**	**not**	**waiting**	**for**	**anybody**	**and**	**had**	**no**	**message**	**to**	**give**	**.**
他	曾是	不是	等待	为了	任何人	和	有	不	信息	到	给	.

他没有在等任何人，也没有什么话要传达。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriə] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Suddenly	**the**	**gate**	**was**	**opened**	**from**	**within**	**and**	**Victoria**	**stepped**	**out**	**into**	**the**
突然	这	门	曾是	打开	从	之内	和	维多利亚	步	出去	进入	这

[striːt] .

street	**.**
街道	.

突然，大门从里面打开了，维多利亚走了出来，来到了街上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [hæt] [ɒn] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['əʊnli] [θrəʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

She	**had**	**no**	**hat**	**on**	**and**	**had**	**only**	**thrown**	**a**	**shawl**	**over**	**her**	**shoulders**	**.**
她	有	不	帽子	在	和	有	仅有的	抛掷	一个	披肩	超过	她	肩膀	.

她没戴帽子，只在肩上披了一条披肩。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [hɑːf] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [æz; əz] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] :

She	**smiled**	**,**	**half**	**afraid**	**and**	**half**	**embarrassed**	**,**	**and**	**asked**	**as**	**an**	**opening**	**:**
她	微笑	,	一半	害怕的	和	一半	尴尬的	,	和	问	作为	一个	开幕	:

她带着几分恐惧和尴尬，笑了笑，以此作为开场白：

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ? "

"	**Are**	**you**	**walking**	**about**	**with**	**your**	**thoughts**	**?**	**"**
"	是	你	步行	关于	和	你的	想法	?	"

你走路的时候是不是一直在想自己的事?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	不	,	"	他	回答	.

“不，”他回答道。

" [maɪ] [θɔːts] ?

"	**My**	**thoughts**	**?**
"	我的	想法	?

我的想法?

[nəʊ] , [aɪm] [dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [hɪə(r)] . "

No	**,**	**I'm**	**just**	**walking**	**here**	**.**	**"**
不	,	我是	只是	步行	这里	.	"

不，我只是在这儿散步。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] . . . .

"	**I**	**saw**	**you**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**outside**	**here**	**and**	**I**	**wanted**	**to**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我	锯	你	步行	向上	和	向下	外部	这里	和	我	通缉	到	.	.	.	.

“我看到你在外面走来走去，我就想……”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['wɪndəʊ] .

I	**saw**	**you**	**from**	**my**	**window**	**.**
我	锯	你	从	我的	窗户	.

我从窗户里看到了你。

[aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɪn] [ə'gen] [də'rektli] . "

I	**must**	**go**	**in**	**again**	**directly**	**.**	**"**
我	必须	去	在	再次	直接地	.	"

我必须直接进去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] , [vɪk'tɔːriə] .

"	**Thank**	**you**	**for**	**coming**	**,**	**Victoria**	**.**
"	感谢	你	为了	未来	,	维多利亚	.

谢谢你来，维多利亚。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'speə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɒn] .

I	**was**	**in**	**such**	**despair**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**and**	**now**	**it**	**is**	**gone**	**.**
我	曾是	在	这样的	绝望	一个	小的	尽管	前	和	现在	它	是	已消失	.

不久前我还非常绝望，现在这种感觉已经消失了。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ;

Excuse	me	for	speaking	to	you	at	the	theatre	;
原谅	我	为了	请讲	到	你	在	这	剧院	;

打扰一下，我在剧院里跟您说话；

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlənz] [tuː] ,

I'm	sorry	to	say	I	asked	for	you	here	at	the	Chamberlain's	too	,
我是	对不起	到	说	我	问	为了	你	这里	在	这	张伯伦的	也	,

很抱歉，我也在张伯伦家找过你。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] , [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ]

I	wanted	to	see	you	and	find	out	what	you	meant	,	what	your	meaning
我	通缉	到	看	你	和	寻找	出去	什么	你	意思是	,	什么	你的	意义

[wɒz; wəz] . "

was	.	"
曾是	.	"

我想见你，弄清楚你的意思，你的意思到底是什么。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] .

"	Well	,	"	she	said	,	"	you	must	know	that	.
"	出色地	,	"	她	说	,	"	你	必须	知道	那	.

“嗯，”她说，“你肯定知道这一点。”

[aɪ] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] . "

I	said	so	much	the	day	before	yesterday	that	you	couldn't	misunderstand	me	.	"
我	说	所以	很多	这	天	前	昨天	那	你	不能	误解	我	.	"

前天我已经说了那么多，你不可能误解我的意思。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [kwaɪt] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

"	I	am	still	quite	uncertain	about	it	all	.	"
"	我	是	仍然	相当	不确定	关于	它	全部	.	"

“我对这一切仍然感到非常不确定。”

" [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	let	us	talk	any	more	about	it	.
"	不	让	我们	讲话	任何	更多的	关于	它	.

“我们不要再谈论这件事了。”

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɜːtɪŋ] [juː; jʊ]

I	have	said	enough	,	I	have	said	much	too	much	,	and	now	I	am	hurting	you
我	有	说	足够的	,	我	有	说	很多	也	很多	,	和	现在	我	是	受伤	你

.

:
.

我已经说得够多了，我说得太多了，现在我伤害到你了。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

I	love	you	,
我	爱	你	,

我爱你，

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][wʌn] [naʊ] ;

I	was	not	telling	you	a	lie	the	other	day	and	I'm	not	telling	you	one	now	;
我	曾是	不是	讲述	你	一个	说谎	这	其他	天	和	我是	不是	讲述	你	一	现在	;

我那天没有对你说谎，现在我也不会对你说谎；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [kiːps] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːt] .

but	there	is	so	much	that	keeps	us	apart	.
但	那里	是	所以	很多	那	保持	我们	除	.

但有太多因素将我们分隔开来。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	am	very	fond	of	you	,	I	like	talking	to	you	,
我	是	非常	喜爱	的	你	,	我	喜欢	说	到	你	,

我很喜欢你，喜欢和你聊天。

[wʊd] ['rɑːðə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] , [bʌt; bət] . . . .

would	rather	talk	to	you	than	to	any	one	else	,	but	.	.	.	.
会	相当	讲话	到	你	比	到	任何	一	别的	,	但	.	.	.	.

我宁愿跟你说话，也不愿跟其他人说话，但是.....

[wel] , [ai] [dɛənt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

Well	,	I	daren't	stay	here	any	longer	,	they	can	see	us	from	the	windows	.
出色地	,	我	不敢	停留	这里	任何	更长	,	他们	能	看	我们	从	这	视窗	.

我不敢再待在这里了，他们能从窗户看到我们。

[dʒəʊ'hænɪs] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ,

Johannes	,	there	are	so	many	reasons	that	you	don't	know	,
约翰内斯	,	那里	是	所以	许多	原因	那	你	不	知道	,

约翰内斯，有很多你不知道的原因。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] [wɒt] [ai] [miːn] .

so	you	must	not	ask	me	any	more	what	I	mean	.
所以	你	必须	不是	问	我	任何	更多的	什么	我	意思是	.

所以你以后不要再问我这是什么意思了。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ; [ai] [miːn] [wɒt] [ai] [sed] .

I	have	thought	of	it	night	and	day	;	I	mean	what	I	said	.
我	有	想法	的	它	夜晚	和	天	;	我	意思是	什么	我	说	.

我日夜思考这个问题；我说的话都是真心话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

But	it	will	be	impossible	.	"
但	它	将要	是	不可能的	.	"

但这不可能。

" [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ? "

"	What	will	be	impossible	?	"
"	什么	将要	是	不可能的	?	"

什么是不可能的?

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

"	The	whole	thing	.
"	这	所有的	事物	.

全部。

[ɔːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

All	of	it	.
全部	的	它	.

全部。

[lʊk] [hɪə(r)] , [dʒəʊ'hænɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [praɪd] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv]

Look	here	,	Johannes	,	you	must	not	force	me	to	have	pride	for	both	of
看	这里	,	约翰内斯	,	你	必须	不是	力量	我	到	有	自豪	为了	两个都	的

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

听着，约翰内斯，你不能强迫我既为我们俩感到骄傲，又让我感到骄傲。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [speə(r)][juː; jʊ] [ðæt] !
All right , I'll spare you that !
全部 正确的 , 患病的 空闲的 你 那 !

好吧，我就不跟你细说了！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
But it comes to this , that you made a fool of me the other day .
但 它 来 到 这 , 那 你 制成 一个 傻子 的 我 这 其他 天 .

但归根结底，你那天让我出丑了。

[ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [juː; jʊ] [met] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd]
It so happened that you met me in the street and you were in good
它 所以 发生 那 你 遇见 我 在 这 街道 和 你 是 在 好的
['hjuːmə(r)][ænd; ənd][səʊ] . . . .
humour and so . . . .
幽默 和 所以 . . . .

碰巧你在街上遇见了我，你当时心情很好，于是.....

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɪn] .
" She turned and was going in .
" 她 转向 和 曾是 去 在 .

她转身走了进去。

" [hæv; həv][ai] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?
" Have I done anything wrong ?
" 有 我 完毕 任何事物 错误的 ?

我做错什么了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] .
His face was pale and unrecognizable .
他的 脸 曾是 苍白 和 无法辨认 .

他脸色苍白，面目全非。

" [ai] [miːn] , [haʊ] [hæv; həv][ai] ['fɔːfitid] [jɔː(r); jə(r)] . . . .
" I mean , how have I forfeited your . . . .
" 我 意思是 , 如何 有 我 丧失 你的 . . . .

我的意思是，我怎么会失去你.....

[hæv; həv][ai] [kə'mɪtɪd] ['eni] [kraɪm] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] ? "
Have I committed any crime in these two days and two nights ? "
有 我 坚定的 任何 犯罪 在 这些 二 天 和 二 夜晚 ? "

这两天两夜里，我犯过什么罪吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðæts] [nɒt][ˌaɪ ˈtiː] .
That's not it .
那就是 不是 它 .

不是这个。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] , [ðæts] [ɔːl] ; ['hævnt] [juː; jʊ] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ?
I have thought it over , that's all ; haven't you done the same ?
我 有 想法 它 超过 , 那就是 全部 ; 还没有 你 完毕 这 相同的 ?

我已经考虑过了，仅此而已；你难道没有考虑过吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It	has	been	impossible	all	along	,	you	know	.
它	有	到过	不可能的	全部	沿着	,	你	知道	.

你知道，这从一开始就是不可能的。

[ai][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ə'priːʃieɪt] [juː; jʊ] . . . . "

I	am	fond	of	you	,	appreciate	you	.	.	.	"
我	是	喜爱	的	你	,	欣赏	你	.	.	.	"

我喜欢你，欣赏你……

" [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] .

"	And	respect	you	.
"	和	尊重	你	.

“并且尊重你。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [mɔː(r)]

"	She	looked	at	him	,	his	smile	offended	her	and	she	continued	with	more
"	她	看起来	在	他	,	他的	微笑	被冒犯了	她	和	她	持续	和	更多的

[hiːt] :

heat	:
热	:

她看了他一眼，他的笑容让她感到恼火，她语气更加激动：

" [gʊd] ['hevənz] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [jɔː'self] [ðæt] [pə'pɑː] [wʊd] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Good	heavens	,	don't	you	see	yourself	that	Papa	would	forbid	it	?
"	好的	天	,	不	你	看	你自己	那	爸爸	会	禁止	它	?

“我的天哪，难道你看不出来爸爸会禁止这件事吗？”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	do	you	force	me	to	say	it	?
为什么	做	你	力量	我	到	说	它	?

你为什么非要我说出来?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .

You	know	it	yourself	.
你	知道	它	你自己	.

你自己也知道。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][led][tuː; tə] ?

What	could	it	have	led	to	?
什么	可以	它	有	引领	到	?

这会导致什么后果?

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [raɪt] ?

Am	I	not	right	?
是	我	不是	正确的	?

难道我说得不对吗?

" [pɔːz] .

"	Pause	.
"	暂停	.

“暂停。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	"	he	answered	.
"	是的	,	"	他	回答	.

“是的，”他回答道。

" [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['riːz(ə)nz] . . . .

"	Besides	,	"	she	went	on	,	"	there	are	so	many	reasons	.	.	.
"	除了	,	"	她	去	在	,	"	那里	是	所以	许多	原因	.	.	.

“此外，”她继续说道，“还有很多其他原因……”

[nəʊ] , [juː; jʊ] ['riːəli] ['mʌsnt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

No	**,**	**you**	**really**	**mustn't**	**follow**	**me**	**into**	**the**	**theatre**	**any**	**more**	**,**	**you**	**frightened**	**me**	**.**
不	,	你	真的	不得	跟随	我	进入	这	剧院	任何	更多的	,	你	害怕	我	.

不，你真的不能再跟着我进剧院了，你吓到我了。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

You	**must**	**never**	**do**	**it**	**again**	**.**	**"**
你	必须	绝不	做	它	再次	.	"

你绝对不能再这样做了。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

She	**took**	**his**	**hand**	**.**
她	采取	他的	手	.

她握住了他的手。

" [kænt] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ?

"	**Can't**	**you**	**come**	**home**	**for**	**a**	**bit**	**?**
"	不能	你	来	家	为了	一个	少量	?

你能不能回家待一会儿?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	**should**	**look**	**forward**	**to**	**it**	**very**	**much**	**.**
我	应该	看	向前	到	它	非常	很多	.

我应该非常期待。

[haʊ] [wɔːm] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪz] ; [aɪm] ['friːzɪŋ] .

How	**warm**	**your**	**hand**	**is**	**;**	**I'm**	**freezing**	**.**
如何	温暖的	你的	手	是	;	我是	冷冻	.

你的手好暖和啊，我都冻僵了。

[nəʊ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] .

No	**,**	**I**	**must**	**go**	**now**	**.**
不	,	我	必须	去	现在	.

不，我现在必须走了。

[gʊd] - [naɪt] . "

Good	**-**	**night**	**.**	**"**
好的	-	夜晚	.	"

晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**Good**	**-**	**night**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	好的	-	夜晚	,	"	他	回答	.

“晚安。”他回答道。

[ðə; ði] [striːt] [leɪ] [kəʊld][ænd; ənd] [greɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv][sænd] ,

The	**street**	**lay**	**cold**	**and**	**grey**	**before**	**him**	**,**	**looking**	**like**	**a**	**belt**	**of**	**sand**	**,**
这	街道	躺	寒冷的	和	灰色的	前	他	,	寻找	喜欢	一个	腰带	的	沙	,

街道在他面前呈现出一片冰冷灰暗的景象，宛如一条沙带。

[æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rəʊd] [tuː; tə] [trə'vɜːs] .

an	**everlasting**	**road**	**to**	**traverse**	**.**
一个	永恒	路	到	横穿	.

一条永无止境的路要走。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['selɪŋ] [əʊld] [spɔɪlt] ['rəʊzɪz] ; [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] ,

He	**came**	**upon**	**a**	**boy**	**who**	**was**	**selling**	**old**	**spoilt**	**roses**	**;**	**he**	**called**	**to**	**him**	**,**
他	来了	之上	一个	男生	WHO	曾是	销售	老的	被宠坏了	玫瑰	;	他	称为	到	他	,

他遇到一个男孩在卖枯萎的玫瑰花，便向他喊道：

[tʊk] [ə; eɪ] [rəʊz] , [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [faɪv] - [kraʊn] [piːs] [ɪn] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ,

took	a	rose	,	gave	the	boy	a	little	five	-	crown	piece	in	gold	for	a	present	,
采取	一个	玫瑰	,	给予	这	男生	一个	小的	五	-	王冠	片	在	金子	为了	一个	展示	,

拿了一朵玫瑰，送给男孩一枚五克朗的金币作为礼物。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] .

and	went	on	.
和	去	在	.

然后继续前进。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] .

Soon	after	he	saw	a	group	of	children	playing	about	a	doorway	.
很快	后	他	锯	一个	团体	的	孩子们	玩耍	关于	一个	门口	.

不久之后，他看到一群孩子在门口玩耍。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ten] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ;

A	boy	of	ten	was	sitting	still	and	looking	on	;
一个	男生	的	十	曾是	坐着	仍然	和	寻找	在	;

一个十岁的男孩静静地坐着，看着这一切；

[hiː; hi] [hæd; həd] [əʊld] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [geɪm] , ['hɒləʊ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skweə(r)] [tʃɪn] ,

he	had	old	blue	eyes	which	followed	the	game	,	hollow	cheeks	and	a	square	chin	,
他	有	老的	蓝色的	眼睛	哪个	随后	这	游戏	,	空洞的	脸颊	和	一个	正方形	下巴	,

他有一双湛蓝的眼睛，目光总是追随着比赛，脸颊凹陷，下巴方正。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [kæp] .

and	on	his	head	was	a	linen	cap	.
和	在	他的	头	曾是	一个	亚麻布	帽	.

他头上戴着一顶亚麻布帽子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæp] .

It	was	the	lining	of	a	cap	.
它	曾是	这	衬垫	的	一个	帽	.

那是帽子的内衬。

[ðɪs] [tʃaɪld] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [wɪg] , [ə; eɪ] [skɪn] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [dɪs'fɪgəd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

This	child	wore	a	wig	,	a	skin	disease	had	disfigured	his	head	for	life	.
这	孩子	穿着	一个	假发	,	一个	皮肤	疾病	有	毁容	他的	头	为了	生活	.

这个孩子戴着假发，一种皮肤病使他的头部终身毁容。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['wɪðəd] .

Perhaps	his	soul	was	also	withered	.
也许	他的	灵魂	曾是	还	干枯	.

或许他的灵魂也已枯萎。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [klɪə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

All	this	he	noticed	though	he	had	no	clear	idea	of	what	part	of	the	town	he	was	in	or	where	he	was	going	.
全部	这	他	注意到	尽管	他	有	不	清除	主意	的	什么	部分	的	这	镇	他	曾是	在	或者	在哪里	他	曾是	去	.

尽管他并不清楚自己身处城镇的哪个区域，也不知道要去哪里，但他还是注意到了这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] [tuː] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,

It	began	to	rain	too	,	he	didn't	feel	it	and	didn't	put	up	his	umbrella	,
它	开始	到	雨	也	,	他	没有	感觉	它	和	没有	放	向上	他的	伞	,

开始下雨了，他没感觉到，也没撑伞。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] .

though	he	had	carried	it	all	day	.
尽管	他	有	携带	它	全部	天	.

虽然他一整天都带着它。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][skweə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːts] [hiː; hi][sæt] [daʊn] .

When	at	last	he	came	to	a	square	where	there	were	seats	he	sat	down	.
什么时候	在	最后的	他	来了	到	一个	正方形	在哪里	那里	是	座位	他	卫星	向下	.

最后他来到一个有座位的广场，便坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [hiː; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ʌn'kɒnʃəsli] [ænd; ənd]

It	was	raining	more	and	more	,	he	put	up	his	umbrella	unconsciously	and
它	曾是	下雨	更多的	和	更多的	,	他	放	向上	他的	伞	不知不觉	和

[rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] .

remained	seated	.
剩余	坐着	.

雨越下越大，他下意识地撑起伞，继续坐在那里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['draʊzinəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

After	a	short	time	an	invincible	drowsiness	came	over	him	,
后	一个	短的	时间	一个	无敌	睡意	来了	超过	他	,

不久之后，他便感到一阵难以抗拒的困倦。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][nɒd][ænd; ənd][dəʊz] .

he	shut	his	eyes	and	began	to	nod	and	doze	.
他	关闭	他的	眼睛	和	开始	到	点头	和	瞌睡	.

他闭上眼睛，开始点头打瞌睡。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

A	little	while	after	he	was	roused	by	the	loud	voices	of	some	passers	-	by	.
一个	小的	尽管	后	他	曾是	唤醒	经过	这	大声	声音	的	一些	过路人	-	经过	.

过了一会儿，他被一些路人的大声喧哗吵醒了。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ɒn] .

He	got	up	and	wandered	on	.
他	得到	向上	和	漫步	在	.

他起身继续前行。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [klɪəd] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['evri] ['ɪnsɪdənt] ,

His	brain	had	cleared	,	he	remembered	what	had	happened	,	every	incident	,
他的	脑	有	已清除	,	他	记得	什么	有	发生	,	每一个	事件	,

他脑子里一片空白，想起了发生的一切，每一件事。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [faɪv] [kraʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊz] .

even	the	boy	to	whom	he	had	given	five	crowns	for	a	rose	.
甚至	这	男生	到	谁	他	有	给定	五	皇冠	为了	一个	玫瑰	.

甚至包括那个他曾用五顶皇冠换取一朵玫瑰的男孩。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mænz] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l]

He	pictured	to	himself	the	little	man's	delight	when	he	discovered	this	wonderful
他	如图所示	到	他自己	这	小的	男人的	喜	什么时候	他	发现	这	精彩的

[kɔɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔpəz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ][faɪv] -

coin	among	his	coppers	and	saw	that	it	was	not	a	nickel	but	a	five	-
硬币	之中	他的	铜	和	锯	那	它	曾是	不是	一个	镍	但	一个	五	-

[kraʊn] [piːs] [ɪn][gəʊld] .

crown	piece	in	gold	.
王冠	片	在	金子	.

他想象着那个小个子男人在一堆铜币中发现这枚神奇的硬币，并且发现它不是镍币而是一枚五克朗的金币时，该是多么高兴。

[gɒd] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] !
God be with him !
上帝 是 和 他 !

愿上帝与他同在!

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pə'hæps] [biːn] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn]
And the other children had perhaps been driven into the doorway by the rain
和 这 其他 孩子们 有 也许 到过 驱动 进入 这 门口 经过 这 雨
[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [geɪm] [ðeə(r)] ,
and were going on with their game there ,
和 是 去 在 和 他们的 游戏 那里 ,

其他孩子或许是被雨水冲到了门口，在那里继续玩耍。

['pleɪɪŋ] [hɒp] - [skɒtʃ] [ɔː(r)] ['mɑːb(ə)lz] .
playing hop - scotch or marbles .
玩耍 跳 - 苏格兰威士忌 或者 弹珠 .

玩跳房子或弹珠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'fɪgəd] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [ten] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
And the disfigured old man of ten sat looking on .
和 这 毁容 老的 男人 的 十 卫星 寻找 在 .

而那位十岁、容貌丑陋的老人则坐在一旁看着。

[huː] [nəʊz] , [pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [pliːzd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
Who knows , perhaps he was feeling pleased about something ,
WHO 知道 , 也许 他 曾是 感觉 高兴 关于 某物 ,

谁知道呢，或许他有什么高兴的事吧。

[pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [tɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌbæk'jɑːd] [ruːm] , [ə; eɪ] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks]
perhaps he had some toy in the little backyard room , a jack - in - the - box
也许 他 有 一些 玩具 在 这 小的 后院 房间 , 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子
[ɔː(r)] [ə; eɪ] .
or a pegtop .
或者 一个 琴头 .

也许他在后院的小房间里放着一些玩具，比如弹簧玩具或陀螺。

[pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [həʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Perhaps he had not lost the whole of life , there might be hope in his
也许 他 有 不是 丢失的 这 所有的 的 生活 , 那里 可能 是 希望 在 他的
['wɪðəd] [səʊl] .
withered soul .
干枯 灵魂 .

或许他并没有失去全部的人生，在他枯萎的灵魂深处，或许还存有一线希望。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['leɪdi] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .
A slight and graceful lady came in view ahead of him .
一个 轻微 和 优美 女士 来了 在 看法 前方 的 他 .

在他前方出现了一位身形纤细、姿态优雅的女士。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [stɒpt] .
He gave a start and stopped .
他 给予 一个 开始 和 停止 .

他猛地一蹬，又停了下来。

[nəʊ] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
No , he didn't know her .
不 , 他 没有 知道 她 .

不，他不认识她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	had	come	from	a	side	street	and	was	hurrying	along	and	she
她	有	来	从	一个	边	街道	和	曾是	匆忙	沿着	和	她

[hæd; həd][nəʊ] [ʌm'brelə] [ðəʊ] [ðə; ðɪ][reɪn][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] .

had	no	umbrella	though	the	rain	was	pouring	down	.
有	不	伞	尽管	这	雨	曾是	浇注	向下	.

她从一条小巷走来，匆匆忙忙，虽然下着瓢泼大雨，但她没有带伞。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [pɑːst] .

He	caught	up	with	her	,	looked	at	her	and	walked	past	.
他	捕捉	向上	和	她	,	看起来	在	她	和	步行	过去的	.

他追上她，看了她一眼，然后走开了。

[haʊ] ['deɪnti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [jʌŋ] !

How	dainty	she	was	and	young	!
如何	纤巧	她	曾是	和	年轻的	!

她多么娇小可爱啊!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wet] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kætʃ] [kəʊld]

She	was	getting	wet	,	she	would	catch	cold
她	曾是	获得	湿的	,	她	会	抓住	寒冷的

她浑身湿透了，会着凉的

[ænd; ənd][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	dared	not	approach	her	.
和	他	敢于	不是	方法	她	.

他不敢靠近她。

[ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn][tuː; tə][get] [wet] .

Then	he	closed	his	umbrella	so	that	she	should	not	be	the	only	one	to	get	wet	.
然后	他	关闭	他的	伞	所以	那	她	应该	不是	是	这	仅有的	一	到	得到	湿的	.

然后他收起了伞，以免只有她一个人被淋湿。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] ['mɪdnaɪt] .

When	he	got	home	it	was	past	midnight	.
什么时候	他	得到	家	它	曾是	过去的	午夜	.

他到家时已经过了午夜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ][kɑːd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

There	was	a	letter	on	his	table	,	a	card	;	it	was	an	invitation	.
那里	曾是	一个	信	在	他的	桌子	,	一个	卡片	;	它	曾是	一个	邀请	.

他桌上有一封信，一张卡片；那是一张邀请函。

[ðə; ðɪ] - [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tə'mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] .

The	Seiers	would	be	glad	if	he	could	come	to	them	tomorrow	evening	.
这	-	会	是	高兴的	如果	他	可以	来	到	他们	明天	晚上	.

如果他明天晚上能来，赛尔斯一家会很高兴的。

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [njuː] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] — [kʊd; kəd][hiː; hi] [ges] ? — [vɪk'tɔːriə] ,

He	would	meet	people	he	knew	,	amongst	others	—	could	he	guess	?	—	Victoria	,
他	会	见面	人们	他	知道	,	在	其他的	—	可以	他	猜测	?	—	维多利亚	,

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] .

from	the	Castle	.
从	这	城堡	.

他会遇到一些熟人，其中还有——他能猜到吗？——城堡里的维多利亚。

[kaɪnd] [rɪ'gɑːdz] .

Kind	regards	.
种类	问候	.

亲切的问候。

[hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

He	fell	asleep	in	his	chair	.
他	跌倒	睡着了	在	他的	椅子	.

他坐在椅子上睡着了。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ˈfiːlɪŋ] [kəʊld] .

An	hour	or	two	later	he	woke	up	feeling	cold	.
一个	小时	或者	二	之后	他	觉醒	向上	感觉	寒冷的	.

一两个小时后，他醒来时感觉很冷。

[hɑːf] [əˈweɪk] , [hɑːf] [əˈsliːp] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] , [ˈwɪərid] [wɪð] [ðə; ðɪ] [deɪz] [riˈvəːsiz] ,

Half	awake	,	half	asleep	,	shivering	all	over	,	wearied	with	the	day's	reverses	,
一半	醒	,	一半	睡着了	,	瑟瑟发抖	全部	超过	,	疲惫	和	这	天	反转	,

半梦半醒，浑身发抖，被一天的挫折搞得筋疲力尽。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ðɪ] [kɑːd] ,

he	sat	down	at	the	table	and	tried	to	answer	the	card	,
他	卫星	向下	在	这	桌子	和	尝试	到	回答	这	卡片	,

他坐到桌边，试着回答卡片上的问题。

[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ək'sept] .

this	invitation	that	he	did	not	intend	to	accept	.
这	邀请	那	他	做过	不是	打算	到	接受	.

他原本并不打算接受这份邀请。

[hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][pəʊst][ˌaɪ 'tiː] .

He	wrote	his	answer	and	was	going	to	take	it	down	and	post	it	.
他	写道	他的	回答	和	曾是	去	到	拿	它	向下	和	邮政	它	.

他写好了答案，正准备把它写下来发布。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [vɪk'tɔːriə] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn'vaɪtɪd] .

Suddenly	it	struck	him	that	Victoria	was	also	invited	.
突然	它	击	他	那	维多利亚	曾是	还	受邀	.

他突然意识到维多利亚也受邀了。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əˈfreɪd][hiː; hi]

So	that	was	it	,	she	had	said	nothing	to	him	,	she	had	been	afraid	he
所以	那	曾是	它	,	她	有	说	没有什么	到	他	,	她	有	到过	害怕的	他

[mait] [kʌm] ,

might	come	,
可能	来	,

事情就是这样，她什么也没跟他说，她害怕他会来。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪm] [əˈmʌŋst] [ðiːz] ['strendʒər] .

she	wanted	to	be	rid	of	him	amongst	these	strangers	.
她	通缉	到	是	摆脱	的	他	在	这些	陌生人	.

她想在这些陌生人中间摆脱他。

[hiː; hi][tɔː(r)][ʌp][hɪz; ɪz]['letə(r)] , [rəʊt] [əˈnʌðə(r)] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] .

He	tore	up	his	letter	,	wrote	another	thanking	them	,	he	would	come	.
他	撕裂	向上	他的	信	,	写道	其他	谢谢	他们	,	他	会	来	.

他撕毁了之前的信，又写了一封感谢信，表示他会来的。

[hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [wɪð] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['hæpi] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [siːzd] [hɪm]

His	hand	trembled	with	internal	excitement	,	a	peculiar	happy	exasperation	seized	him
他的	手	颤抖	和	内部的	激动	,	一个	奇特	快乐的	恼怒	查获	他

.

:

.

他激动得手都在颤抖，一种奇特的、幸福的恼怒怦然心动。

[waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi][gəʊ] ?
Why shouldn't he go ?
为什么 不应该 他 去 ?

他为什么不应该去?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][haɪd] [hɪm'self] ?
why should he hide himself ?
为什么 应该 他 隐藏 他自己 ?

他为什么要躲藏起来?

[ɪ'nʌf] .
Enough .
足够的 .

足够的。

[hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [ɪ'moʊʃnz] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
His violent emotions ran away with him .
他的 暴力 情绪 跑 离开 和 他 .

他被自己强烈的情绪所控制。

[wɪð] [wʌn] [rentʃ] [hiː; hi][tɔː(r)] [ɒf] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [liːvz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪt] [pæd][ɒn][ðə; ði]
With one wrench he tore off a handful of leaves from his date pad on the
和 一 扳手 他 撕裂 离开 一个 少数 的 树叶 从 他的 日期 软垫 在 这
[wɔːl] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [wiːk] .
wall and put himself on a week .
墙 和 放 他自己 在 一个 星期 .

他用扳手从墙上的日期簿上撕下一把叶子，把自己标记为一周。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɒnd]
He imagined to himself that he was glad about something , delighted beyond
他 想象 到 他自己 那 他 曾是 高兴的 关于 某物 , 高兴极了 超过
['meʒə(r)] ;
measure ;
措施 ;

他想象自己为某件事感到高兴，欣喜若狂；

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [sɪt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][hʌg]
he would enjoy this hour , he would light his pipe , sit in his chair and hug
他 会 享受 这 小时 , 他 会 光 他的 管道 , 坐 在 他的 椅子 和 拥抱
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他会享受这一个小时，他会点燃烟斗，坐在椅子上，拥抱自己。

[hɪz; ɪz][paɪp][wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [stɒpt] [ʌp] , [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ]
His pipe was hopelessly stopped up , he searched in vain for a knife , a
他的 管道 曾是 绝望地 停止 向上 , 他 搜索 在 徒劳 为了 一个 刀 , 一个
['skreɪpə(r)] ,
scraper ,
刮刀 ,

他的烟斗彻底堵住了，他徒劳地寻找着刀子、刮刀之类的东西。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['pʊld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hændz] [ɒf] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə] [kliːn]
and suddenly pulled one of the hands off the clock in the corner to clean
和 突然 拉 一 的 这 双手 离开 这 钟 在 这 角落 到 干净的
[hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð] .
his pipe with .
他的 管道 和 .

他突然从角落里的钟表上取下一根指针，用来清洁他的烟斗。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [dɪd][hɪm] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [lɑːf]

The	sight	of	the	mischief	he	had	done	did	him	good	,	it	made	him	laugh
这	视线	的	这	恶作剧	他	有	完毕	做过	他	好的	,	它	制成	他	笑

['ɪnwədli] ,

inwardly	,
内心	,

看到自己所作所为的恶作剧，他心里感到一阵愉悦，不禁发笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] .

and	he	looked	about	to	see	what	else	he	could	make	a	mess	of	.
和	他	看起来	关于	到	看	什么	别的	他	可以	制作	一个	混乱	的	.

他环顾四周，看看还能把什么东西搞砸。

[ðə; ði] [taɪm] [went] [ɒn] .

The	time	went	on	.
这	时间	去	在	.

时间流逝。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][wet] [kləʊðz] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

At	last	he	threw	himself	on	his	bed	in	all	his	wet	clothes	and	fell	asleep	.
在	最后的	他	扔	他自己	在	他的	床	在	全部	他的	湿的	衣服	和	跌倒	睡着了	.

最后，他穿着湿透的衣服扑倒在床上，睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] .

When	he	awoke	the	day	was	far	advanced	.
什么时候	他	醒来	这	天	曾是	远的	先进的	.

他醒来时，天色已晚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] , [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [wet] .

It	was	still	raining	,	the	street	was	wet	.
它	曾是	仍然	下雨	,	这	街道	曾是	湿的	.

雨还在下，街道湿漉漉的。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] ,

His	head	was	in	disorder	,
他的	头	曾是	在	紊乱	,

他头脑一片混乱。

[skræps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ; [hiː; hi]

scraps	of	his	dreams	were	confused	with	the	events	of	the	day	before	;	he
碎屑	的	他的	梦境	是	使困惑	和	这	活动	的	这	天	前	;	他

[felt] [nəʊ]['fiːvə(r)] ,

felt	no	fever	,
毛毡	不	发烧	,

他梦境的片段与前一天发生的事情混杂在一起；他没有发烧的感觉。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hɪz; ɪz] [hiːt] [hæd; həd] [səb'said] ,

on	the	contrary	,	his	heat	had	subsided	,
在	这	相反	,	他的	热	有	平静下来	,

相反，他的体温却下降了。

[ə; eɪ] ['kuːlnəs] [sə'raʊndɪd] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌltri]

a	coolness	surrounded	him	as	though	he	had	been	wandering	in	a	sultry
一个	凉爽	包围	他	作为	尽管	他	有	到过	漫游	在	一个	闷热

['fɒrɪst] [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .

forest	and	had	now	come	to	the	borders	of	a	lake	.
森林	和	有	现在	来	到	这	边界	的	一个	湖	.

他感到一阵凉意，仿佛他一直在闷热的森林中漫步，现在来到了湖边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] , [ðə; ði]['pəʊstmən] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] .

There	was	a	knock	,	the	postman	brought	him	a	letter	.
那里	曾是	一个	敲	,	这	邮差	带来	他	一个	信	.

有人敲门，邮递员给他送来了一封信。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ]

He	opened	it	,	looked	at	it	,	read	it	and	had	difficulty	in	understanding
他	打开	它	,	看起来	在	它	,	读	它	和	有	困难	在	理解

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他打开它，看了看，读了读，但很难理解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [vɪk'tɔːriə] , [ə; eɪ] [nəʊt] , [ə; eɪ][hɑːf] [ʃiːt] ;

It	was	from	Victoria	,	a	note	,	a	half	sheet	;
它	曾是	从	维多利亚	,	一个	笔记	,	一个	一半	床单	;

那是维多利亚寄来的，一张纸条，半张纸；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - - [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

she	had	forgotten	to	tell	him	that	she	was	going	to	the	Seiers	'	this	evening
她	有	被遗忘的	到	告诉	他	那	她	曾是	去	到	这	-	-	这	晚上

;

;
;

她忘记告诉他她今晚要去赛尔斯家了；

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] ['betə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

she	wanted	to	meet	him	there	,	she	would	explain	things	better	to	him	,
她	通缉	到	见面	他	那里	,	她	会	解释	事物	更好的	到	他	,

她想在那里和他见面，这样她就能更好地向他解释事情。

[ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

ask	him	to	forget	her	,	to	take	it	like	a	man	.
问	他	到	忘记	她	,	到	拿	它	喜欢	一个	男人	.

让他忘记她，像个男人一样承担起责任。

[ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['retʃɪd] ['peɪpə(r)] .

Excuse	the	wretched	paper	.
原谅	这	可怜	纸	.

请原谅这糟糕的纸张。

[kaɪnd] [rɪ'gɑːdz] .

Kind	regards	.
种类	问候	.

亲切的问候。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [daind] , [went] [həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rəʊt] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði]

He	went	into	the	town	,	dined	,	went	home	again	and	finally	wrote	refusing	the
他	去	进入	这	镇	,	用餐	,	去	家	再次	和	最后	写道	拒绝	这

- - ;

Seiers	'	;
-	-	;

他进城吃了顿饭，然后回家，最后写信拒绝了赛尔斯夫妇的请求；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] , [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

he	could	not	come	,	he	would	look	forward	to	seeing	them	some	other
他	可以	不是	来	,	他	会	看	向前	到	看到	他们	一些	其他

['iːvnɪŋ] , [tə'mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

evening	,	tomorrow	for	instance	.
晚上	,	明天	为了	实例	.

他来不了，他期待着在其他晚上，比如明天晚上，见到他们。

[ðɪs] ['letə(r)] [hiː; hi] [sent] [baɪ][hænd] .

This	letter	he	sent	by	hand	.
这	信	他	发送	经过	手	.

这封信是他亲手寄出的。

[viː]
V
V

V

['ɔːtəm] [keɪm] ,
Autumn **came** **,**
秋天 来了 ,

秋天来了，

[vɪk'tɔːriə] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [striːt] [ænd; ənd] [ɪts]
Victoria **had** **gone** **home** **and** **the** **little** **out** **-** **of** **-** **the** **-** **way** **street** **and** **its**
维多利亚 有 已消失 家 和 这 小的 出去 - 的 - 这 - 方式 街道 和 它是
['haʊzɪz] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
houses **was** **as** **quiet** **as** **before** **.**
房屋 曾是 作为 安静的 作为 前 .

维多利亚回家了，这条偏僻的小街和街上的房屋又恢复了往日的宁静。

[æt; ət] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [dʒəʊ'hænɪs] - [ruːm] .
At **night** **there** **was** **a** **light** **in** **Johannes** **'** **room** **.**
在 夜晚 那里 曾是 一个 光 在 约翰内斯 - 房间 .

夜里，约翰内斯的房间里亮着灯。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]
It **made** **its** **appearance** **with** **the** **stars** **at** **evening** **and** **was** **extinguished**
它 制成 它是 外貌 和 这 明星 在 晚上 和 曾是 熄灭
[wen] [deɪ] [dɔːnd] .
when **day** **dawned** **.**
什么时候 天 黎明 .

它与星辰一同在傍晚出现，并在黎明时分熄灭。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʊk] .
He **was** **working** **with** **all** **his** **might** **,** **writing** **his** **great** **book** **.**
他 曾是 在职的 和 全部 他的 可能 , 写作 他的 伟大的 书 .

他竭尽全力地写作，写出了他的巨著。

[wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pɑːst] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['nəʊbədi] , [hiː; hi] [nəʊ]
Weeks **and** **months** **passed** **;** **he** **was** **alone** **and** **visited** **nobody** **,** **he** **no**
周 和 几个月 通过了 ; 他 曾是 独自的 和 到访 无人 , 他 不
[lɒŋgə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] - - .
longer **went** **to** **the** **Seiers** **'** **.**
更长 去 到 这 - - .

几个星期、几个月过去了；他孤身一人，不去拜访任何人，也不再去赛尔斯家了。

['ɒf(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pleɪd] [hɪm] [trɪks] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪ'reləvənt] ['fænsiz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bʊk]
Often **his** **imagination** **played** **him** **tricks** **and** **slipped** **irrelevant** **fancies** **into** **his** **book**
经常 他的 想像力 玩 他 技巧 和 滑倒了 无关紧要 幻想 进入 他的 书
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [hæd; həd] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ə'weɪ] .
which **he** **afterwards** **had** **to** **strike** **out** **and** **throw** **away** **.**
哪个 他 然后 有 到 罢工 出去 和 扔 离开 .

他的想象力经常捉弄他，把一些无关的幻想塞进他的书中，之后他不得不把这些内容划掉扔掉。

[ðɪs] [pʊt] [hɪm] [bæk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
This **put** **him** **back** **a** **great** **deal** **.**
这 放 他 后退 一个 伟大的 交易 .

这让他损失惨重。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑ:t] [ɪn][ðə; ði]

A	sudden	noise	in	the	stillness	of	the	night	,	the	rumbling	of	a	cart	in	the
一个	突然	噪音	在	这	寂静	的	这	夜晚	,	这	隆隆声	的	一个	大车	在	这

[stri:t] ,

street	,
街道	,

夜色寂静中突然传来一声响动，街上传来马车隆隆的行驶声。

[mait] [gɪv] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə; eɪ][dʒəʊlt][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [laɪn] :

might	give	his	thoughts	a	jolt	and	throw	them	off	the	line	:
可能	给	他的	想法	一个	颠簸	和	扔	他们	离开	这	线	:

可能会让他思路一震，从而打乱他的计划：

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] !

Out	of	the	way	of	this	cart	in	the	street	,	look	out	there	!
出去	的	这	方式	的	这	大车	在	这	街道	,	看	出去	那里	!

快给街上的这辆手推车让路，小心外面！

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kɑ:t] ['eniweɪ] ?

Why	should	one	look	out	for	this	cart	anyway	?
为什么	应该	一	看	出去	为了	这	大车	反正	?

为什么要留意这辆购物车呢?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [pɑ:st] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .

It	was	rolling	past	,	perhaps	it	had	now	reached	the	corner	.
它	曾是	滚动	过去的	,	也许	它	有	现在	达到	这	角落	.

它缓缓驶过，或许已经到达拐角处了。

[pə'hæps] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [nəʊ] ['əʊvəkəʊt] , [nəʊ][kæp] ,

Perhaps	there's	a	man	standing	there	with	no	overcoat	,	no	cap	,
也许	有	一个	男人	常设	那里	和	不	大衣	,	不	帽	,

或许那里站着一个没穿外套、也没戴帽子的男人，

[hi:; hi] [stu:ps] [daʊn] [ænd; ənd] [mi:ts] [ðə; ði] [kɑ:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [rʌn] ['əʊvə(r)] ,

he	stoops	down	and	meets	the	cart	with	his	head	,	he	will	be	run	over	,
他	门廊	向下	和	满足	这	大车	和	他的	头	,	他	将要	是	跑步	超过	,

他弯下腰，头正好撞上货车，会被车碾过去。

['həʊpləsli] ['mæŋgld] , [kɪld] .

hopelessly	mangled	,	killed	.
绝望地	残缺不全	,	被杀	.

惨遭肢解，惨死。

[ðə; ði][mæn] ['wɒnts] [tu:; tə][daɪ] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['feə(r)] .

The	man	wants	to	die	,	that	is	his	affair	.
这	男人	想要	到	死	,	那	是	他的	事务	.

他想死，那是他自己的事。

[hi:; hi][wəʊnt] ['bʌt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] ['eni] [mɔ:(r)][ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [ɪn]

He	won't	button	his	shirt	any	more	and	he	has	given	up	tying	his	shoes	in
他	惯于	按钮	他的	衬衫	任何	更多的	和	他	有	给定	向上	捆绑	他的	鞋	在

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

他不再扣衬衫扣子，早上也不再系鞋带了。

[hiː; hi] [weəz] ['evriθɪŋ] ['əʊpən] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪz][beə(r)][ænd; ənd] ['skɪni] ; [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][daɪ] . . . .

he	wears	everything	open	,	his	chest	is	bare	and	skinny	;	he	is	to	die	.	.	.	.
他	穿着	一切	打开	,	他的	胸部	是	裸	和	瘦骨嶙峋的	;	他	是	到	死	.	.	.	.

他衣衫褴褛，胸膛裸露而瘦弱；他即将死去……

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] , [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [frend]

A	man	was	lying	at	the	point	of	death	,	he	wrote	a	letter	to	a	friend
一个	男人	曾是	说谎	在	这	观点	的	死亡	,	他	写道	一个	信	到	一个	朋友

,

,

,

一个男人奄奄一息之际，给朋友写了一封信。

[ə; eɪ] [nəʊt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kwest] .

a	note	,	a	little	request	.
一个	笔记	,	一个	小的	要求	.

一张便条，一个小小的请求。

[ðə; ði][mæn][daɪd][ænd; ənd] [left] [ðɪs] ['letə(r)] .

The	man	died	and	left	this	letter	.
这	男人	死亡	和	左边	这	信	.

这个人去世了，留下了这封信。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪt] [ænd; ənd] ['sɪgnətʃə(r)] ,

It	had	a	date	and	signature	,
它	有	一个	日期	和	签名	,

上面有日期和签名。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['kæpɪtlz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['lɛtəz] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː]

it	was	written	with	capitals	and	small	letters	although	he	who	wrote	it
它	曾是	书面	和	首都	和	小的	信件	虽然	他	WHO	写道	它

[wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

was	to	die	in	an	hour	.
曾是	到	死	在	一个	小时	.

虽然写信的人将在一个小时后死去，但信中却用了大小写字母。

[ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [streɪndʒ] .

That	was	so	strange	.
那	曾是	所以	奇怪的	.

真是太奇怪了。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [pʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['flʌrɪʃ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .

He	had	even	put	the	usual	flourish	under	his	name	.
他	有	甚至	放	这	通常	繁荣	在下面	他的	姓名	.

他甚至还在名字下面加上了惯用的花体字。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] . . . .

And	an	hour	later	he	was	dead	.	.	.	.
和	一个	小时	之后	他	曾是	死的	.	.	.	.

一小时后，他就死了……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

There	was	another	man	.
那里	曾是	其他	男人	.

还有另一个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʊd] - ['pæn(ə)ld] [ænd; ənd] ['peɪntɪd]

He	was	lying	alone	in	a	little	room	which	was	wood	-	panelled	and	painted
他	曾是	说谎	独自的	在	一个	小的	房间	哪个	曾是	木头	-	镶板	和	绘

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

他独自一人躺在一间镶着木板、漆成蓝色的小房间里。

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][daɪ] .
In the whole wide world he is the one who has got to die .
在 这 所有的 宽的 世界 他 是 这 一 WHO 有 得到 到 死 .

全世界最该死的就是他。

[ðæt] [fɪlz] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [wɔːn] [aʊt] .
That fills his mind ; he thinks about it till he is worn out .
那 填充 他的 头脑 ; 他 思考 关于 它 直到 他 是 磨损 出去 .

他满脑子都是这件事；他一直想着这件事，直到筋疲力尽。

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eɪt] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
He sees that it is evening , that it is eight by the clock on the wall ,
他 看到 那 它 是 晚上 , 那 它 是 八 经过 这 钟 在 这 墙 ,

他看到天色已晚，墙上的钟显示八点了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kænt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [straɪk] .
and he can't make out why it doesn't strike .
和 他 不能 制作 出去 为什么 它 不 罢工 .

他搞不明白为什么它不击中目标。

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz] [ɔːl'redi] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ; [ðə; ði] [klɒk] [hæz; həz] [strʌk] [ænd; ənd]
Poor man , his brain is already falling asleep ; the clock has struck and
贫穷的 男人 , 他的 脑 是 已经 坠落 睡着了 ; 这 钟 有 击 和
[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
he didn't notice it .
他 没有 注意 它 .

可怜的人，他的大脑已经开始打瞌睡了；时钟已经敲响，他却浑然不觉。

[ðen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['pɔːtreɪt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] — [wɒt] [dʌz] [hiː; hi]
Then he makes a hole through his mother's portrait on the wall — what does he
然后 他 制作 一个 洞 通过 他的 母亲的 肖像 在 这 墙 — 什么 做 他
[wɒnt] [wɪð] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [naʊ] ,
want with this picture now ,
想 和 这 图片 现在 ,

然后，他在墙上母亲的画像上打了个洞——他现在想要这幅画做什么?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [left] [həʊl] [wen] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] ?
and why should it be left whole when he is gone ?
和 为什么 应该 它 是 左边 所有的 什么时候 他 是 已消失 ?

他走了之后，为什么它就应该完好无损地留在那里呢?

[hɪz; ɪz]['taɪəd] [aɪz] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz]
His tired eyes fall upon the flower - pot on the table and he reaches out his
他的 疲劳的 眼睛 落下 之上 这 花 - 锅 在 这 桌子 和 他 到达 出去 他的
[hænd][ænd; ənd] [pul] [ðə; ði][bɪg]['flaʊə(r)] - [pɒt] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɒn]
hand and pulls the big flower - pot slowly and deliberately so that it falls on
手 和 拉 这 大的 花 - 锅 缓慢地 和 故意地 所以 那 它 瀑布 在
[ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ɪz] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
the floor and is smashed to pieces .
这 地面 和 是 粉碎 到 件 .

他疲惫的目光落在桌上的花盆上，他伸出手，慢慢地、故意地把大花盆拉下来，让它掉在地上摔得粉碎。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [left] [ʌn'brəʊkən] ?

Why	should	it	be	left	unbroken	?
为什么	应该	它	是	左边	未破	?

为什么一定要让它保持完整无损?

[ðen] [hiː; hi] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] ['æmbə(r)] [ˌsɪgə'ret] - ['həʊldə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Then	he	throws	his	amber	cigarette	-	holder	out	of	the	window	.
然后	他	投掷	他的	琥珀色	卷烟	-	持有者	出去	的	这	窗户	.

然后他把琥珀色的烟嘴扔出了窗外。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] ?

What	does	he	want	with	it	any	more	?
什么	做	他	想	和	它	任何	更多的	?

他到底还想要它做什么?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['ɒbviəs] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] .

It	seems	so	obvious	to	him	that	he	need	not	leave	it	behind	.
它	似乎	所以	明显的	到	他	那	他	需要	不是	离开	它	在后面	.

在他看来，这似乎是理所当然的，他完全没必要把它留下。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ded] . . . .

And	in	a	week	the	man	was	dead	.	.	.	.
和	在	一个	星期	这	男人	曾是	死的	.	.	.	.

一周后，那人就死了.....

[dʒəʊ'hænɪs] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

Johannes	got	up	and	walked	up	and	down	his	room	.
约翰内斯	得到	向上	和	步行	向上	和	向下	他的	房间	.

约翰内斯起身在房间里来回踱步。

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [wəʊk] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['snɔːrɪŋ] [siːst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

His	neighbour	in	the	next	room	woke	up	,	his	snoring	ceased	and	a	sigh	was	heard	,
他的	邻居	在	这	下一个	房间	觉醒	向上	,	他的	打鼾	停止	和	一个	叹	曾是	听到	,

隔壁房间的邻居醒了，鼾声停止了，传来一声叹息。

[ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] [grəʊn] .

a	tortured	groan	.
一个	受折磨	呻吟	.

一声痛苦的呻吟。

[dʒəʊ'hænɪs] [went] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

Johannes	went	on	tiptoe	to	the	table	and	sat	down	again	.
约翰内斯	去	在	脚尖	到	这	桌子	和	卫星	向下	再次	.

约翰内斯踮着脚走到桌边，重新坐了下来。

[ðə; ði] [wɪnd] ['haʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒplə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [kəʊld] .

The	wind	howling	in	the	poplars	outside	his	window	made	him	feel	cold	.
这	风	嚎叫	在	这	白杨树	外部	他的	窗户	制成	他	感觉	寒冷的	.

窗外白杨树上呼啸的风声让他感到寒冷。

[ðə; ði] [əʊld] ['pɒplə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [sæd] [mɔn'strɔsəti] ;

The	old	poplars	were	stripped	of	leaves	and	looked	like	sad	monstrosities	;
这	老的	白杨树	是	脱衣舞	的	树叶	和	看起来	喜欢	伤心	怪物	;

老白杨树的叶子都被剥光了，看起来像可怜的怪物;

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈnɒtɪd] [ˈbrɑːntʃɪz] [skreɪpt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [kriːk]

a	few	knotted	branches	scraped	against	the	wall	of	the	house	with	a	creaking
一个	很少	打结的	分支	刮擦	反对	这	墙	的	这	房子	和	一个	嘎吱作响

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

几根盘根错节的树枝刮擦着房屋的墙壁，发出吱吱嘎嘎的声音。

[laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈwʊdn] [məˈʃiːnəri] , [ə; eɪ] [krækt] [stæmp] - [mɪl] [wɪtʃ] [wɜːkt] [ɒn] [ænd; ənd]

like	a	piece	of	wooden	machinery	,	a	cracked	stamp	-	mill	which	worked	on	and
喜欢	一个	片	的	木制的	机械	,	一个	裂纹	邮票	-	磨	哪个	工作	在	和

[ɒn] .

on	.
在	.

就像一台木制机械，一台开裂的碾磨机，却依然不停地运转着。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [ˈəʊvə(r)] .

He	dropped	his	eyes	on	his	papers	and	read	them	over	.
他	掉落	他的	眼睛	在	他的	文件	和	读	他们	超过	.

他垂下目光，看着文件，一遍又一遍地读了起来。

[wel] [wel] , [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] [əˈgen] .

Well	well	,	his	fancy	had	run	away	with	him	again	.
出色地	出色地	,	他的	想要	有	跑步	离开	和	他	再次	.

哎呀，他又开始胡思乱想了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [deθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [kɑːt] .

He	had	nothing	to	do	with	death	and	a	passing	cart	.
他	有	没有什么	到	做	和	死亡	和	一个	通过	大车	.

他与死亡和一辆过路马车没有任何关系。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈgɑːd(ə)n] , [ə; eɪ] [griːn] [lʌgˈʒʊəriənt] [ˈgɑːd(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [ðə; ði]

He	was	writing	about	a	garden	,	a	green	luxuriant	garden	by	his	home	,	the
他	曾是	写作	关于	一个	花园	,	一个	绿色的	茂盛的	花园	经过	他的	家	,	这

[ˈkɑːs(ə)l] [ˈgɑːd(ə)n] .

Castle	garden	.
城堡	花园	.

他写的是他家附近的一座花园，一座绿树成荫、郁郁葱葱的花园，城堡花园。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] .

That	was	what	he	was	writing	about	.
那	曾是	什么	他	曾是	写作	关于	.

这就是他写作的主题。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ænd; ənd] [snəʊd] [ˈʌndə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

It	was	lying	dead	and	snowed	under	now	,	but	he	was	writing	about	it
它	曾是	说谎	死的	和	下雪了	在下面	现在	,	但	他	曾是	写作	关于	它

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

all	the	same	,
全部	这	相同的	,

它现在已经枯死在雪下，但他仍然在写它。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈwɪntə(r)] [ænd; ənd] [snəʊ] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] [ænd; ənd]

and	not	of	winter	and	snow	at	all	,	but	spring	and	fragrance	and
和	不是	的	冬天	和	雪	在	全部	,	但	春天	和	香味	和

[maɪld] [ˈbriːzɪz] .

mild	breezes	.
温和的	微风	.

而且完全没有冬天和雪的气息，而是春天的气息、芬芳和和煦的微风。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːvnɪŋ] .

And	**it**	**was**	**evening**	**.**
和	它	曾是	晚上	.

当时已是傍晚。

[ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] [bɪˈləʊ] [leɪ] [diːp] [ænd; ənd] [stɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈledn] [leɪk] ; [ðə; ðɪ][ˈlaɪləks] [ʃed] [ðeə(r)]

The	**water**	**below**	**lay**	**deep**	**and**	**still**	**,**	**like**	**a**	**leaden**	**lake**	**;**	**the**	**lilacs**	**shed**	**their**
这	水	以下	躺	深的	和	仍然	,	喜欢	一个	铅灰色	湖	;	这	丁香	棚	他们的

[ˈpɜːfjuːm] ,

perfume	**,**
香水	,

下面的水深而静谧，像铅灰色的湖面；紫丁香散发着芬芳。

[hedʒ] [ˈɑːftə(r)] [hedʒ] [wɒz; wəz][ɪn] [bʌd] [ænd; ənd] [griːn] [liːvz] ,

hedge	**after**	**hedge**	**was**	**in**	**bud**	**and**	**green**	**leaves**	**,**
对冲	后	对冲	曾是	在	芽	和	绿色的	树叶	,

一排排树篱都长出了花苞和绿叶。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈblækkɒk] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]

and	**the**	**air**	**was**	**so**	**still**	**that**	**the**	**blackcock**	**could**	**be**	**heard**	**calling**	**on**	**the**
和	这	空气	曾是	所以	仍然	那	这	黑鸡	可以	是	听到	呼叫	在	这

[ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [beɪ] .

other	**side**	**of**	**the**	**bay**	**.**
其他	边	的	这	湾	.

空气静谧得连海湾对岸的黑鸡鸣叫声都能听见。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɑːd(ə)n] [stʊd] [vɪkˈtɔːriə] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈləʊn] , [drest] [ɪn]

On	**one**	**of**	**the**	**paths**	**of**	**the**	**garden**	**stood**	**Victoria**	**,**	**she**	**was**	**alone**	**,**	**dressed**	**in**
在	一	的	这	路径	的	这	花园	站立	维多利亚	,	她	曾是	独自的	,	穿着	在

[waɪt] ,

white	**,**
白色的	,

维多利亚独自一人站在花园的一条小路上，身穿白色连衣裙。

[ˈtwentɪ] [jˈɪəz] [əʊld] .

twenty	**years**	**old**	**.**
二十	年	老的	.

二十岁。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] .

There	**she**	**stood**	**.**
那里	她	站立	.

她站在那里。

[ˈtɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [tɔlɪst] [rəʊz] - [bʊʃɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] , [aʊt] [tuː; tə]

Taller	**than**	**the**	**tallest**	**rose**	**-**	**bushes**	**,**	**she**	**looked**	**out**	**over**	**the**	**water**	**,**	**out**	**to**
更高	比	这	最高	玫瑰	-	灌木丛	,	她	看起来	出去	超过	这	水	,	出去	到

[ðə; ðɪ][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] ,

the	**forests**	**,**
这	森林	,

她比最高的玫瑰丛还要高，眺望着水面和远处的森林。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈmaʊntənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] ;

to	**the**	**sleeping**	**mountains**	**in**	**the**	**distance**	**;**
到	这	睡眠	山脉	在	这	距离	;

远处沉睡的群山；

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [səʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [griːn] [ˈgɑːd(ə)n] .

she	**seemed**	**like**	**a**	**white**	**soul**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**green**	**garden**	**.**
她	似乎	喜欢	一个	白色的	灵魂	在	这	中间	的	这	绿色的	花园	.

她宛如绿色花园中一颗洁白的灵魂。

['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'ləʊ] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊnli]

Footsteps	sounded	on	the	road	below	,	she	took	a	few	steps	forward	to	the	lonely
脚步声	听起来	在	这	路	以下	,	她	采取	一个	很少	步骤	向前	到	这	孤独

['sʌmə(r)] - [haʊs] ,

summer	-	house	,
夏天	-	房子	,

楼下道路上传来脚步声，她向前走了几步，朝着那座孤零零的避暑小屋走去。

[li:nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

leaned	her	elbows	on	the	wall	and	looked	down	.
倾斜	她	肘部	在	这	墙	和	看起来	向下	.

她将手肘撑在墙上，低头看着地面。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][rəʊd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] ['ɔ:ləʊst][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [baʊd] .

The	man	in	the	road	took	his	hat	off	almost	to	the	ground	and	bowed	.
这	男人	在	这	路	采取	他的	帽子	离开	几乎	到	这	地面	和	鞠躬	.

路边的男人脱下帽子，几乎扔到地上，鞠了一躬。

[ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] [bæk] .

She	nodded	back	.
她	点头	后退	.

她点了点头。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ,

The	man	looked	about	him	,
这	男人	看起来	关于	他	,

那人环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd][hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [wɔ:l]

there	was	nobody	on	the	road	watching	him	and	he	advanced	towards	the	wall
那里	曾是	无人	在	这	路	观看	他	和	他	先进的	向	这	墙

.

:

.

路上没有人注视着他，他径直走向墙壁。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tri:tɪd] , ['kraɪɪŋ] , " [nəʊ] , [nəʊ] !

Then	she	retreated	,	crying	,	"	No	,	no	!
然后	她	撤退	,	哭泣	,	"	不	,	不	!

然后她退缩了，哭着说：“不，不！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

"	and	she	waved	him	off	with	her	hand	.
"	和	她	挥手	他	离开	和	她	手	.

她挥手示意他离开。

" [vɪk'tɔ:riə] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [wʌns][wɒz; wəz][ðə; ði]['ri:əl] [tru:θ] , [aɪ][kænt][hæv; həv]

"	Victoria	,	"	he	said	,	"	what	you	said	once	was	the	real	truth	,	I	can't	have
"	维多利亚	,	"	他	说	,	"	什么	你	说	一次	曾是	这	真实的	真相	,	我	不能	有

[ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

imagined	it	,
想象	它	,

“维多利亚，”他说，“你之前说的都是实话，我简直无法想象。”

[ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

that	is	impossible	.	"
那	是	不可能的	.	"

那不可能。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?

"	Yes	,	"	she	answered	,	"	but	what	do	you	want	?
"	是的	,	"	她	回答	,	"	但	什么	做	你	想	?

“是的，”她回答说，“但是你想要什么？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['əʊnli][ðə; ði] [wɔːl] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

"	He	was	now	quite	close	to	her	,	only	the	wall	separated	them	,	and
"	他	曾是	现在	相当	关闭	到	她	,	仅有的	这	墙	分开	他们	,	和

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

he	answered	:
他	回答	:

“他现在离她很近，只隔着一堵墙，他回答道：

" [wɒt] [duː; də][aɪ] [wɒnt] ?

"	What	do	I	want	?
"	什么	做	我	想	?

我想要什么?

[əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Oh	,	you	know	,	I	only	want	to	stay	here	a	minute	.
哦	,	你	知道	,	我	仅有的	想	到	停留	这里	一个	分钟	.

哦，你知道，我只想在这里待一会儿。

[ɪts] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

It's	the	last	time	.
它是	这	最后的	时间	.

这是最后一次了。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ; [naʊ] [aɪm][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] !

I	want	to	come	as	near	to	you	as	I	can	;	now	I'm	not	far	away	!
我	想	到	来	作为	靠近	到	你	作为	我	能	;	现在	我是	不是	远的	离开	!

我想尽可能靠近你；现在我离你不远了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	She	said	nothing	.
"	她	说	没有什么	.

她什么也没说。

[səʊ] [ðæt] ['mɪnɪt] [pɑːst] .

So	that	minute	passed	.
所以	那	分钟	通过了	.

就这样，一分钟过去了。

" [gʊd] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð]

"	Good	-	night	,	"	he	said	,	taking	off	his	hat	again	and	sweeping	the	ground	with
"	好的	-	夜晚	,	"	他	说	,	采取	离开	他的	帽子	再次	和	扫荡	这	地面	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“晚安，”他一边说着，一边再次脱下帽子，用帽子扫了扫地。

" [gʊd] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Good	-	night	,	"	she	answered	.
"	好的	-	夜晚	,	"	她	回答	.

“晚安。”她回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] . . . .

And	he	went	away	without	looking	back	.	.	.	.
和	他	去	离开	没有	寻找	后退	.	.	.	.

他头也不回地走了.....

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [deθ] ?

What	had	he	to	do	with	death	?
什么	有	他	到	做	和	死亡	?

他与死亡有何关系?

[hiː; hi] ['krʌmpld] [ʌp][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ʃiːts] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] .

He	crumpled	up	the	written	sheets	and	threw	them	away	to	the	stove	.
他	皱巴巴的	向上	这	书面	纸张	和	扔	他们	离开	到	这	火炉	.

他把写好的纸张揉成一团，扔到炉子旁。

['ʌðə(r)] ['rɪt(ə)n] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] ,

Other	written	sheets	were	lying	there	waiting	to	be	burnt	,
其他	书面	纸张	是	说谎	那里	等待	到	是	烧焦的	,

其他写好的纸张也堆放在那里，等着被烧掉。

[ɔːl][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [weɪst] [ɒv; əv][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪts][bæŋks] .

all	the	fugitive	waste	of	an	imagination	that	overflowed	its	banks	.
全部	这	逃犯	浪费	的	一个	想像力	那	溢出	它是	银行	.

所有溢出河岸的想象力所迸发出的零散碎片。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

And	he	began	again	to	write	of	the	man	on	the	road	,
和	他	开始	再次	到	写	的	这	男人	在	这	路	,

于是他又开始写那个在路上的人，

[ə; eɪ]['wɒndərə(r)] [huː] [baʊd] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] [dʌn] .

a	wanderer	who	bowed	and	said	good	-	bye	when	his	minute	was	done	.
一个	流浪者	WHO	鞠躬	和	说	好的	-	再见	什么时候	他的	分钟	曾是	完毕	.

一位漫游者，在他停留的时间结束后，鞠躬道别。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði][gɜːl][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

And	he	left	the	girl	behind	in	the	garden	,
和	他	左边	这	女孩	在后面	在	这	花园	,

他把女孩留在了花园里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] .

and	she	was	dressed	in	white	and	twenty	years	old	.
和	她	曾是	穿着	在	白色的	和	二十	年	老的	.

她身穿白色衣服，二十岁。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm] ; [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] .

She	would	not	have	him	;	no	,	she	wouldn't	.
她	会	不是	有	他	;	不	,	她	不会	.

她不会要他；不，她不会。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .

But	he	had	stood	against	the	wall	behind	which	she	lived	.
但	他	有	站立	反对	这	墙	在后面	哪个	她	居住地	.

但他曾站在她居住的那堵墙后面。

[æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .

As	close	as	that	to	her	he	had	been	.
作为	关闭	作为	那	到	她	他	有	到过	.

他曾与她如此亲近。

[ə'gen] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [baɪ][ænd; ənd] [sprɪŋ] [keɪm] .

Again	weeks	and	months	went	by	and	spring	came	.
再次	周	和	几个月	去	经过	和	春天	来了	.

又过了几周几个月，春天来了。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [gɒn] , [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] [ɒv; əv] [friːd] ['wɔːtəz]

The	snow	was	already	gone	,	far	out	in	space	was	a	foaming	of	freed	waters
这	雪	曾是	已经	已消失	,	远的	出去	在	空间	曾是	一个	起泡	的	自由	水

.

:

.

积雪早已融化，遥远的太空中，奔腾的海水翻滚涌动。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] ['kwikən] [wɪð] [ðə; ði]

The	swallows	had	come	and	the	woods	outside	the	town	quickened	with	the
这	燕子	有	来	和	这	树林	外部	这	镇	加速	和	这

[laɪf][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['hɒpɪŋ] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːdz] [wɪð] ['fɒrən] [nəʊt] .

life	of	all	kinds	of	hopping	beasts	and	birds	with	foreign	note	.
生活	的	全部	种类	的	跳跃	野兽	和	鸟类	和	外国的	笔记	.

燕子来了，城外的树林里各种各样跳跃的野兽和带有异域风情的鸟类也活跃起来。

[ə; eɪ] [freʃ] , [swiːt] [smel] ['fləʊtɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

A	fresh	,	sweet	smell	floated	up	from	the	ground	.
一个	新鲜的	,	甜的	闻	漂浮	向上	从	这	地面	.

一股清新甜美的香气从地面飘了上来。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

His	work	had	taken	him	all	the	winter	.
他的	工作	有	已采取	他	全部	这	冬天	.

他整个冬天都在忙这项工作。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðə; ði][draɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒplə(r)] [hæd; həd] [læʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [ðeə(r)]

Night	and	day	the	dry	branches	of	the	poplars	had	lashed	the	wall	with	their
夜晚	和	天	这	干燥	分支	的	这	白杨树	有	鞭打	这	墙	和	他们的

[rɪ'freɪn] ;

refrain	;
避免	;

白杨树的枯枝日夜不停地拍打着墙壁，发出阵阵沙沙声；

[naʊ] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] [stɔːrmz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] [kriːk]

now	spring	had	come	,	the	storms	were	over	and	the	mill	had	creaked
现在	春天	有	来	,	这	暴风雨	是	超过	和	这	磨	有	嘎吱作响

[tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

to	a	standstill	.
到	一个	停顿	.

现在春天来了，暴风雨停了，磨坊吱吱作响地停了下来。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ;

He	opened	the	window	and	looked	out	;
他	打开	这	窗户	和	看起来	出去	;

他打开窗户向外望去；

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [ɔːl'redi] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['mɪdnaɪt] ,

the	street	was	quiet	already	though	it	was	not	yet	midnight	,
这	街道	曾是	安静的	已经	尽管	它	曾是	不是	然而	午夜	,

虽然还没到午夜，但街道已经很安静了。

[ðə; ði] [stɑːz] [bliŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːm] , [braɪt] [deɪ] [tə'mɒrəʊ] .

the	stars	blinked	in	a	cloudless	sky	,	it	looked	like	a	warm	,	bright	day	tomorrow	.
这	明星	眨眼	在	一个	无云	天空	,	它	看起来	喜欢	一个	温暖的	,	明亮的	天	明天	.

繁星闪烁在万里无云的夜空中，看来明天会是个温暖晴朗的日子。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	heard	the	roar	of	the	town	blended	with	the	everlasting	hum	of	the
他	听到	这	吼	的	这	镇	混合	和	这	永恒	哼	的	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他听到城镇的喧嚣声与远处永不停息的嗡鸣声混杂在一起。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [stiːm] - ['wɪs(ə)l] [ʃriːk] , [ðə; ði] [naɪt] [treɪnz] ['sɪgnəl] ;

Suddenly	a	steam	-	whistle	shrieked	,	the	night	train's	signal	;
突然	一个	蒸汽	-	哨	尖叫	,	这	夜晚	火车的	信号	;

突然一声汽笛长鸣，那是夜行列车的信号；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkɒkkrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

it	sounded	like	a	single	cockcrow	in	the	stillness	of	the	night	.
它	听起来	喜欢	一个	单身的	鸡鸣	在	这	寂静	的	这	夜晚	.

那声音听起来像是寂静夜里一声孤零零的鸡鸣。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ;

Now	it	was	time	for	work	;
现在	它	曾是	时间	为了	工作	;

现在到了工作时间;

[ðæt] [treɪn] - [ˈwɪs(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] [ˈwɪntə(r)] .

that	train	-	whistle	had	been	like	an	order	to	him	the	whole	winter	.
那	火车	-	哨	有	到过	喜欢	一个	命令	到	他	这	所有的	冬天	.

整个冬天，那火车汽笛声对他来说就像一道命令。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [əˈgen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈteɪb(ə)l] .

And	he	shut	the	window	and	sat	down	again	at	his	table	.
和	他	关闭	这	窗户	和	卫星	向下	再次	在	他的	桌子	.

他关上窗户，又坐回桌旁。

[hiː; hi] [θruː] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz] .

He	threw	aside	the	books	he	had	been	reading	and	got	out	his	papers	.
他	扔	旁边	这	图书	他	有	到过	阅读	和	得到	出去	他的	文件	.

他把正在看的书扔到一边，拿出文件。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] .

He	took	up	his	pen	.
他	采取	向上	他的	笔	.

他拿起笔。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈfɪnɪʃt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈtʃæptə(r)] ,

Now	his	great	work	was	nearly	finished	,	it	only	wanted	a	final	chapter	,
现在	他的	伟大的	工作	曾是	几乎	完成的	,	它	仅有的	通缉	一个	最终的	章	,

现在他的伟大作品已接近完成，只差最后一章了。

[ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈʌndə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] :

a	farewell	message	from	a	ship	under	way	,	and	he	had	it	already	in	his	head	:
一个	告别	信息	从	一个	船	在下面	方式	,	和	他	有	它	已经	在	他的	头	:

一艘航行中的船只发来的告别信息，他早已记在心里:

[ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrəʊdsaɪd] [ɪn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

A	man	was	sitting	in	a	roadside	inn	,	he	was	passing	through	and	was	on	a	long	,
一个	男人	曾是	坐着	在	一个	路边	客栈	,	他	曾是	通过	通过	和	曾是	在	一个	长的	,

一个男人坐在路边的一家客栈里，他路过这里，而且旅途漫长。

[lɒŋ] [ˈdʒɜːni] .

long	journey	.
长的	旅行	.

漫长的旅程。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [jˈiəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] ;

His	hair	and	beard	were	grey	and	many	years	had	passed	over	him	;
他的	头发	和	胡须	是	灰色的	和	许多	年	有	通过了	超过	他	;

他的头发和胡须都已灰白，岁月已在他身上流逝了很多年;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['skeəsli] [səʊ][əʊld][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .

but	he	was	still	big	and	strong	and	scarcely	so	old	as	he	looked	.
但	他	曾是	仍然	大的	和	强的	和	几乎	所以	老的	作为	他	看起来	.

但他依然身材高大强壮，而且看起来远没有实际年龄那么老。

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] , [ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['hæpi]

His	carriage	stood	outside	,	the	horses	were	resting	,	the	driver	was	happy
他的	运输	站立	外部	,	这	马匹	是	休息	,	这	司机	曾是	快乐的

[ænd; ənd] [pliːzd] ,

and	pleased	,
和	高兴	,

他的马车停在外面，马儿正在休息，车夫很高兴，很满意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] .

for	the	stranger	had	given	him	wine	and	food	.
为了	这	陌生人	有	给定	他	葡萄酒	和	食物	.

因为陌生人给了他酒和食物。

[wen] [ðə; ði]['trævələ(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði][həʊst] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] , [baʊd] [ænd; ənd] [ʃəʊd]

When	the	traveller	entered	his	name	the	host	recognized	him	,	bowed	and	showed
什么时候	这	游客	进入	他的	姓名	这	主持人	认可	他	,	鞠躬	和	显示

[hɪm] [greɪt] ['ɒnə(r)] .

him	great	honour	.
他	伟大的	荣誉	.

当旅行者报上自己的名字时，主人认出了他，鞠躬向他致以崇高的敬意。

" [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [naʊ] ?

"	Who	lives	at	the	Castle	now	?
"	WHO	生活	在	这	城堡	现在	?

现在谁住在城堡里?

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɑːskt] .

"	the	stranger	asked	.
"	这	陌生人	问	.

陌生人问道。

[ðə; ði][həʊst] [rɪ'plaɪd] : " [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] .

The	host	replied	:	"	The	Captain	;	he	is	very	rich	.
这	主持人	回复	:	"	这	队长	;	他	是	非常	富有的	.

主人回答说："船长；他非常富有。"

[hɪz; ɪz]['leɪdi][ɪz][kaɪnd][tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

His	lady	is	kind	to	every	one	.
他的	女士	是	种类	到	每一个	一	.

他的妻子对每个人都很友善。

" [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ?

"	To	every	one	?
"	到	每一个	一	?

"对每个人来说？"

[ðə; ði]['trævələ(r)][ɑːsks] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [smaɪl] — [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] ?

the	traveller	asks	himself	with	a	curious	smile	—	to	me	too	?
这	游客	问	他自己	和	一个	好奇的	微笑	—	到	我	也	?

旅行者带着一丝好奇的微笑自问——对我来说也是如此吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] ,

And	he	sat	down	and	began	to	write	something	,
和	他	卫星	向下	和	开始	到	写	某物	,

于是他坐下来开始写东西，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪm] ,

and	when	it	was	finished	he	read	it	over	;	it	was	a	poem	,
和	什么时候	它	曾是	完成的	他	读	它	超过	;	它	曾是	一个	诗	,

['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd][kɑːm] ,

mournful	and	calm	,
悲哀	和	冷静的	,

写完后，他又读了一遍；这是一首诗，哀伤而平静。

[bʌt; bət] [wɪð] ['meni] ['bɪtə(r)] [wɜːdz] .

but	with	many	bitter	words	.
但	和	许多	苦的	字	.

但其中夹杂着许多苦涩的话语。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [stɪl]

But	presently	he	tore	the	paper	to	pieces	and	went	on	tearing	it	into	still
但	目前	他	撕裂	这	纸	到	件	和	去	在	撕裂	它	进入	仍然

[smɔːlə(r)] ['piːsɪz] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] .

smaller	pieces	as	he	sat	there	.
较小的	件	作为	他	卫星	那里	.

但他随即把纸撕成了碎片，坐在那里继续撕成更小的碎片。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [drest] [ɪn] ['jeləʊ] [wɔːkt]

Then	there	was	a	knock	at	his	door	and	a	woman	dressed	in	yellow	walked
然后	那里	曾是	一个	敲	在	他的	门	和	一个	女士	穿着	在	黄色的	步行

[ɪn] .

in	.
在	.

这时有人敲门，一个身穿黄色衣服的女人走了进来。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði] ['leɪdi] [vɪk'tɔːriə] .

She	threw	off	her	veil	,	it	was	the	lady	of	the	Castle	,	the	Lady	Victoria	.
她	扔	离开	她	面纱	,	它	曾是	这	女士	的	这	城堡	,	这	女士	维多利亚	.

她掀开面纱，原来是城堡的女主人，维多利亚夫人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædʒəsti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

There	was	a	majesty	about	her	.
那里	曾是	一个	威严	关于	她	.

她身上有一种威严的气质。

[ðə; ði][mæn] [rəʊz] [ə'brʌptli] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪnd] [æz; əz] [ɪf]

The	man	rose	abruptly	;	at	the	same	instant	his	dark	soul	was	illumined	as	if
这	男人	玫瑰	突然	;	在	这	相同的	立即的	他的	黑暗的	灵魂	曾是	照明	作为	如果

[baɪ] [tɔːtʃ] - [lait] .

by	torch	-	light	.
经过	火炬	-	光	.

那人猛地站了起来；就在同一瞬间，他黑暗的灵魂仿佛被火炬照亮了一般。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][tuː; tə] ['evri] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .

"	You	are	so	kind	to	every	one	,	"	he	said	bitterly	.
"	你	是	所以	种类	到	每一个	一	,	"	他	说	苦涩地	.

“你对每个人都这么好，”他苦涩地说。

" [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	even	come	to	me	.
"	你	甚至	来	到	我	.

你甚至还来找我。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , ['sɪmpli] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [dɑːk]
" She made no answer , simply stood looking at him and her face turned dark
" 她 制成 不 回答 , 简单地 站立 寻找 在 他 和 她 脸 转向 黑暗的
[red] .
red .
红色的 .

她没有回答，只是站在那里看着他，脸涨得通红。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz] ['bɪtəli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ; " [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]
" he asked as bitterly as before ; " have you come to remind me of the
" 他 问 作为 苦涩地 作为 前 ; " 有 你 来 到 提醒 我 的 这
[pɑːst] ?
past ?
过去的 ?

他像以前一样苦涩地问道："你们是来提醒我过去的事吗？"

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [maɪ]['leɪdi] ,
If so , it is for the last time , my lady ,
如果 所以 , 它 是 为了 这 最后的 时间 , 我的 女士 ,

如果真是这样，那也是最后一次了，夫人。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aiˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for now I am going away for ever .
为了 现在 我 是 去 离开 为了 曾经 .

现在我要永远离开了。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]
" And still the young mistress of the Castle made no answer , but her
" 和 仍然 这 年轻的 情妇 的 这 城堡 制成 不 回答 , 但 她
[lɪps][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] .
lips were trembling .
嘴唇 是 发抖 .

"城堡的年轻女主人仍然没有回答，但她的嘴唇却在颤抖。"

[hiː; hi] [sed] : " [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [maɪ] ['fɒli] [wʌns] , [ðen]
He said : " If you are not satisfied with my acknowledging my folly once , then
他 说 : " 如果 你 是 不是 使满意 和 我的 承认 我的 蠢事 一次 , 然后
['lɪs(ə)n] ,
listen ,
听 ,

他说："如果你不满足于我承认一次愚蠢，那就听我说，

[aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] : [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][set] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,
I do it again : my heart was set upon you ,
我 做 它 再次 : 我的 心 曾是 放 之上 你 ,

我再说一遍：我的心早已属于你。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [naʊ] ?
but I was not worthy of you — are you satisfied now ?
但 我 曾是 不是 值得 的 你 — 是 你 使满意 现在 ?

但我配不上你——你现在满意了吗?

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] ['raɪzɪŋ] ['viːəməns] : " [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] , [juː; jʊ] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ; [ai]

"	He	went	on	with	rising	vehemence	:	"	You	gave	me	No	,	you	took	another	;	I
"	他	去	在	和	上升	激烈	:	"	你	给予	我	不	,	你	采取	其他	;	我

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [klaʊn] ,

was	a	clown	,
曾是	一个	小丑	,

他语气越来越激动地继续说道："你给了我'不'，你又拿走了另一个；我当时就像个小丑，

[ə; eɪ][beə(r)] , [ə; eɪ][bɑː'beərɪən] [huː] [ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd]['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪ'zɜːv] !

a	bear	,	a	barbarian	who	in	my	boyhood	had	stumbled	into	a	royal	preserve	!
一个	熊	,	一个	野蛮人	WHO	在	我的	童年	有	踉跄	进入	一个	皇家	保存	!

一头熊，一个野蛮人，在我小时候误入了皇家保护区！

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][mæn] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] : "

"	But	then	the	man	threw	himself	into	a	chair	sobbing	and	begging	her	:	"
"	但	然后	这	男人	扔	他自己	进入	一个	椅子	啜泣	和	乞讨	她	:	"

[əʊ] , [gəʊ] !

Oh	,	go	!
哦	,	去	!

“但随后那人扑倒在椅子上，哭着哀求她：‘哦，走吧！’”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [gəʊ] [ə'weɪ] !
forgive me , go away !
原谅 我 , 去 离开 !

请原谅我，你走开!

" [naʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [flʌʃ] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [tʃiːks] .
" Now all the flush had left the lady's cheeks .
" 现在 全部 这 冲洗 有 左边 这 女士的 脸颊 .

“现在，这位女士脸上的红晕已经完全消失了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ˈʌtə] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [səʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd][səʊ] [wel] : " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]
And she spoke , and uttered the words so slowly and so well : " I love you
和 她 辐 , 和 说出 这 字 所以 缓慢地 和 所以 出色地 : " 我 爱 你
;
;
;

她开口说话了，语速很慢，声音也很优美：“我爱你；

[duː; də] [nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][aɪ] [lʌv] .
do not misunderstand me any longer , it is you I love .
做 不是 误解 我 任何 更长 , 它 是 你 我 爱 .

别再误会我的意思了，我爱的是你。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l]['leɪdi][feə(r)] ,
" And it was the Castle lady fair ,
" 和 它 曾是 这 城堡 女士 公平的 ,

“而她就是城堡里那位美丽的女士。”

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [fled] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] . . . .
she flung hands before her face and fled out of the door . . . .
她 扔 双手 前 她 脸 和 逃亡 出去 的 这 门 . . . .

她双手捂住脸，夺门而出.....

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] .
He laid down his pen and leaned back .
他 铺设 向下 他的 笔 和 倾斜 后退 .

他放下笔，向后靠去。

[ðeə(r)] — [fʊl] [stɒp] , ['faɪnɪs] .
There — full stop , Finis .
那里 — 满的 停止 , 结束 .

到此为止，结束。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [bʊk] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [ʃiːts] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [naɪn] [mʌnθs] - [wɜːk] .
There was the book , all the sheets he had written , nine months ' work .
那里 曾是 这 书 , 全部 这 纸张 他 有 书面 , 九 几个月 - 工作 .

那本书就在那里，还有他写的所有笔记，那是他九个月的心血。

[ə; eɪ] [wɔːm] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ræn] [θruː] [hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
A warm ripple of satisfaction ran through him at the finishing of his work .
一个 温暖的 波纹 的 满意 跑 通过 他 在 这 精加工 的 他的 工作 .

完成工作后，他感到一阵温暖的满足感涌上心头。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [deɪ] [wɒz; wəz]

And	as	he	sat	there	looking	towards	the	window	through	which	day	was
和	作为	他	卫星	那里	寻找	向	这	窗户	通过	哪个	天	曾是

['dɔːnɪŋ] ,

dawning	,
黎明	,

他坐在那里，望着窗外，晨曦正从那里缓缓升起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [went] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] .

there	was	a	throbbing	in	his	head	and	his	spirit	went	on	working	.
那里	曾是	一个	悸动	在	他的	头	和	他的	精神	去	在	在职的	.

他头痛欲裂，但他的精神依然在运转。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,

He	was	full	of	ideas	and	feelings	,
他	曾是	满的	的	想法	和	情怀	,

他充满想法和情感，

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['ʌngəðəd] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [mɪsts] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

his	brain	was	like	a	wild	ungathered	garden	with	mists	rising	from	the	ground
他的	脑	曾是	喜欢	一个	荒野	未收集的	花园	和	薄雾	上升	从	这	地面

:

:
:

他的大脑就像一座未经打理的野生花园，雾气从地面升腾而起：

[ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ,

In	some	mysterious	way	he	has	come	into	a	deep	,
在	一些	神秘	方式	他	有	来	进入	一个	深的	,

他以某种神秘的方式进入了一个深渊，

[dɪ'zɜːtɪd] ['væli] [weə(r)] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

deserted	valley	where	no	living	thing	is	to	be	seen	.
荒凉的	谷	在哪里	不	活的	事物	是	到	是	已见	.

荒凉的山谷，不见任何生物。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] , [æn; ən] ['ɔːgən] [ɪz] ['pleɪɪŋ] .

Far	away	,	alone	and	forgotten	,	an	organ	is	playing	.
远的	离开	,	独自的	和	被遗忘的	,	一个	器官	是	玩耍	.

遥远的地方，孤零零的、被人遗忘的，一架管风琴正在演奏。

[hiː; hi] [gəʊz] ['nɪərə(r)] , [ɪg'zæmɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['ɔːgən] [ɪz] ['blɪːdɪŋ] ,

He	goes	nearer	,	examines	it	;	the	organ	is	bleeding	,
他	去	更近	,	检查	它	;	这	器官	是	出血	,

他走近仔细查看，发现器官正在出血。

[blʌd] [rʌnz] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [saɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] .

blood	runs	out	of	its	side	as	it	plays	.
血	跑步	出去	的	它是	边	作为	它	演出	.

它玩耍时，鲜血会从它的侧面流出来。

['fɑːðə(r)] [ɒn][hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .

Farther	on	he	comes	to	a	market	-	place	.
更远	在	他	来	到	一个	市场	-	地方	.

再往前走，他来到了一个集市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dɪ'zɜːtɪd] , [nɒt][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,

It	is	all	deserted	,	not	a	tree	to	be	seen	,	not	a	sound	to	be	heard	,
它	是	全部	荒凉的	,	不是	一个	树	到	是	已见	,	不是	一个	声音	到	是	听到	,

这里一片荒凉，看不到一棵树，听不到任何声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .

it	is	nothing	but	a	deserted	market	-	place	.
它	是	没有什么	但	一个	荒凉的	市场	-	地方	.

这里不过是一个荒凉的集市。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][sænd][ɑː(r); ə(r)] [prɪnts] [ɒv; əv] ['piːpəlz] ['ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [siːm] [stɪl] [tuː; tə]

But	in	the	sand	are	prints	of	people's	shoes	and	the	air	seems	still	to
但	在	这	沙	是	印刷	的	人们的	鞋	和	这	空气	似乎	仍然	到

[həʊld][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

hold	the	last	words	spoken	in	the	place	,
抓住	这	最后的	字	说	在	这	地方	,

但沙滩上留有人们的鞋印，空气中似乎还残留着此地最后人们说的话。

[səʊ] ['leɪtlɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'bændənd] .

so	lately	was	it	abandoned	.
所以	最近	曾是	它	弃	.

所以它最近才被废弃。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][hɪm] ; [ðiːz] [wɜːdz] [left] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] -

A	strange	feeling	comes	over	him	;	these	words	left	in	the	air	over	the	market	-
一个	奇怪的	感觉	来	超过	他	;	这些	字	左边	在	这	空气	超过	这	市场	-

[pleɪs] [ə'lɑːm] [hɪm] ,

place	alarm	him	,
地方	警报	他	,

一种奇怪的感觉涌上心头；这些留在集市上空的话语让他感到不安。

[ðeɪ] [kʌm] ['nɪərə(r)] , [pres] [ə'pɒn] [hɪm] .

they	come	nearer	,	press	upon	him	.
他们	来	更近	,	按	之上	他	.

他们走近他，向他逼近。

[hiː; hi][kɑːsts][ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːdz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld]

He	casts	them	off	and	they	come	again	;	they	are	not	words	,	they	are	old
他	演员	他们	离开	和	他们	来	再次	;	他们	是	不是	字	,	他们	是	老的

[men] ,

men	,
男人	,

他抛弃了他们，他们又回来了；他们不是言语，他们是老人。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][əʊld] [men] ['dɑːnsɪŋ] ; [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] [naʊ] .

a	group	of	old	men	dancing	;	he	sees	them	now	.
一个	团体	的	老的	男人	跳舞	;	他	看到	他们	现在	.

一群老人在跳舞；他现在看到了他们。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [geɪ] [wen] [ðeɪ] [dɑːns] ?

Why	are	they	dancing	,	and	why	are	they	not	the	least	gay	when	they	dance	?
为什么	是	他们	跳舞	,	和	为什么	是	他们	不是	这	至少	同性恋	什么时候	他们	舞蹈	?

他们为什么跳舞？而且为什么他们跳舞的时候一点也不像同性恋？

[ə; eɪ][kəʊld][eə(r)] [bləʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][əʊld][men] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siː] [hɪm] ,

A	cold	air	blows	from	this	company	of	old	men	,	they	do	not	see	him	,
一个	寒冷的	空气	打击	从	这	公司	的	老的	男人	,	他们	做	不是	看	他	,

这群老人身上散发着冷气，他们没有看见他。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kɔːlz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][hɪə(r)][hɪm] , [ðeɪ]

they	are	blind	,	and	when	he	calls	to	them	they	do	not	hear	him	,	they
他们	是	瞎的	,	和	什么时候	他	呼叫	到	他们	他们	做	不是	听到	他	,	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ded] .

are	dead	.
是	死的	.

他们是瞎子，当他呼唤他们时，他们听不见，他们已经死了。

[hiː; hi] [ˈwɔndə] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [iːst] , [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

He	wanders	towards	the	east	,	towards	the	sun	,	and	he	comes	to	a
他	漫游	向	这	东方	,	向	这	太阳	,	和	他	来	到	一个

[ˈmaʊntən] .

mountain	.
山	.

他向东走去，朝着太阳的方向走去，然后他来到了一座山前。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪz] : [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] ?

A	voice	cries	:	Are	you	at	a	mountain	?
一个	嗓音	哭泣	:	是	你	在	一个	山	?

一个声音喊道：你在山上吗?

[jes] , [hiː; hi] [ˈɑːnsəz] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] .

Yes	,	he	answers	,	I	am	standing	by	a	mountain	.
是的	,	他	答案	,	我	是	常设	经过	一个	山	.

“是的，”他回答说，“我正站在一座山边。”

[ðen] [sez] [ðə; ði] [vɔɪs] : [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ɪz] [maɪ] [fʊt] ;

Then	says	the	voice	:	The	mountain	you	are	standing	by	is	my	foot	;
然后	说道	这	嗓音	:	这	山	你	是	常设	经过	是	我的	脚	;

然后那个声音说：你所站的这座山是我的脚;

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈlaɪɪŋ] [baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [lænd] , [kʌm] [ænd; ənd] [set] [ˌem ˈiː] [friː] !

I	am	lying	bound	in	the	uttermost	land	,	come	and	set	me	free	!
我	是	说谎	边界	在	这	极致	土地	,	来	和	放	我	自由的	!

我被囚禁在极地，快来解救我!

[səʊ] [hiː; hi] [sets] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [lænd] .

So	he	sets	off	to	the	uttermost	land	.
所以	他	套	离开	到	这	极致	土地	.

于是他启程前往世界的尽头。

[æt; ət] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [stændz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [ɪz] [kəˈlektɪŋ] [ˈʃædəʊz] ;

At	a	bridge	stands	a	man	waiting	for	him	,	he	is	collecting	shadows	;
在	一个	桥	站立	一个	男人	等待	为了	他	,	他	是	收集	阴影	;

桥上站着一个人，他正在收集影子;

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ɒv; əv] [mʌsk] .

the	man	is	of	musk	.
这	男人	是	的	麝香	.

这人身上散发着麝香味。

[ə; eɪ] [ˈfriːzɪŋ] [ˈterə(r)] [ˈsiːzɪz] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

A	freezing	terror	seizes	him	at	the	sight	of	this	man	who	wants	to	take	his
一个	冷冻	恐怖	逮捕	他	在	这	视线	的	这	男人	WHO	想要	到	拿	他的

[ˈʃædəʊ] .

shadow	.
阴影	.

看到这个想要夺走他影子的人，他感到一阵彻骨的恐惧。

[hiː; hi] [spɪts] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈθretnz] [hɪm] [wɪð] [klentʃt] [fɪsts] ;

He	spits	at	him	and	threatens	him	with	clenched	fists	;
他	吐痰	在	他	和	威胁	他	和	紧握	拳头	;

他朝他吐口水，并用紧握的拳头威胁他;

[ðə; ði] [mæn] [dʌz] [nɒt] [bʌdʒ] [bʌt; bət] [stændz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

the	man	does	not	budge	but	stands	waiting	for	him	.
这	男人	做	不是	预算	但	站立	等待	为了	他	.

那人一动不动地站在那里等他。

[tɜːn] [bæk] !
Turn back !
转动 后退 !

折回!

[kraɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
cries a voice behind him .
哭泣 一个 嗓音 在后面 他 .

他身后传来一个声音喊道。

[hiː; hi] [tɜːnz] [ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ] [hed] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ðə; ðɪ] [weɪ] .
He turns and sees a head rolling along the road and showing him the way .
他 转弯 和 看到 一个 头 滚动 沿着 这 路 和 显示 他 这 方式 .

他转过身，看到一颗人头沿着路滚来滚去，为他指引方向。

[ðə; ðɪ] [hed] [ɪz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hed] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lɑːfs] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] .
The head is a human head and now and then laughs quietly and silently .
这 头 是 一个 人类 头 和 现在 和 然后 笑声 悄悄 和 默默 .

这个头是人头，时不时会发出低沉而无声的笑声。

[hiː; hi] [fˈɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
He follows it .
他 跟随 它 .

他关注了它。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fˈɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː] ;
It rolls for days and nights and he follows it ;
它 卷 为了 天 和 夜晚 和 他 跟随 它 ;

它日夜滚动，他就跟着它；

[baɪ] [ðə; ðɪ] ['siːʃɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [slɪps] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [haɪdz] .
by the seashore it slips into the ground and hides .
经过 这 海滨 它 滑倒 进入 这 地面 和 隐藏 .

在海边，它会钻入土里藏起来。

[hiː; hi] ['weɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] [daɪvz] .
He wades out into the sea and dives .
他 涉水 出去 进入 这 海 和 潜水 .

他涉水走到海里，然后潜入水中。

[hiː; hi] [faɪndz] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [miːts] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːkɪŋ] [fɪʃ] .
He finds himself in front of a huge doorway and meets a great barking fish .
他 发现 他自己 在 正面 的 一个 巨大的 门口 和 满足 一个 伟大的 叫声 鱼 .

他发现自己站在一个巨大的门前，遇到了一条巨大的、会叫的鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [meɪn] [ɒn] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɑːrks] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .
It has a mane on its back and it barks at him like a dog .
它 有 一个 鬃毛 在 它是 后退 和 它 树皮 在 他 喜欢 一个 狗 .

它背上有鬃毛，像狗一样冲着他吠叫。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [stændz] [vɪk'tɔːriə] .
Behind the fish stands Victoria .
在后面 这 鱼 站立 维多利亚 .

维多利亚站在鱼的后面。

[hiː; hi] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [kləʊðz] [ɒn] ,
He stretches out his hands to her , she has no clothes on ,
他 伸展 出去 他的 双手 到 她 , 她 有 不 衣服 在 ,

他向她伸出手，她一丝不挂。

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɔːm] [bləʊz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
she laughs to him and a storm blows through her hair .
她 笑声 到 他 和 一个 风暴 打击 通过 她 头发 .

她对他笑了笑，一阵狂风吹拂过她的头发。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [hˈiəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kraɪ] — [ænd; ənd] [weiks] .

Then	he	calls	to	her	,	he	hears	his	own	cry	—	and	wakes	.
然后	他	呼叫	到	她	,	他	听到	他的	自己的	哭	—	和	醒来	.

然后他呼唤她，听到自己的哭声——然后醒了过来。

[dʒəʊˈhænɪs] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

Johannes	rose	and	went	to	the	window	.
约翰内斯	玫瑰	和	去	到	这	窗户	.

约翰内斯起身走到窗边。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [lait] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪrə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [pəʊst] [hiː; hi] [sɔː]

It	was	almost	light	and	in	the	little	mirror	on	the	window	-	post	he	saw
它	曾是	几乎	光	和	在	这	小的	镜子	在	这	窗户	-	邮政	他	锯

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtemplz] [wɜː(r); wə(r)] [red] .

that	his	temples	were	red	.
那	他的	寺庙	是	红色的	.

天快亮了，他从窗柱上的小镜子里看到自己的太阳穴发红了。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [riːd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [peɪdʒ]

He	put	out	the	lamp	and	in	the	grey	light	of	day	read	once	more	the	last	page
他	放	出去	这	灯	和	在	这	灰色的	光	的	天	读	一次	更多的	这	最后的	页

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

of	his	book	.
的	他的	书	.

他熄灭了灯，在昏暗的日光下，又读了一遍书的最后一页。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] .

Then	he	lay	down	.
然后	他	躺	向下	.

然后他就躺下了。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [dʒəʊˈhænɪs] [hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

By	the	afternoon	of	the	same	day	Johannes	had	paid	for	his	room	,
经过	这	下午	的	这	相同的	天	约翰内斯	有	有薪酬的	为了	他的	房间	,

当天下午，约翰内斯就付清了房费。

[dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˈmænjuskrɪpt] [ænd; ənd] [left] [taʊn] .

delivered	his	manuscript	and	left	town	.
发表	他的	手稿	和	左边	镇	.

他递交了稿件后便离开了小镇。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [əˈbrɔːd] , [ˈnəʊbədi] [njuː] [weə(r)] .

He	had	gone	abroad	,	nobody	knew	where	.
他	有	已消失	国外	,	无人	知道	在哪里	.

他去了国外，没人知道去了哪里。

[ˈsɪksθ]

VI

六年级

六

[ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌmɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv] [muːdz] , [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈvɪʒnz] .

The	great	book	was	out	,	a	kingdom	,	a	little	humming	world	of	moods	,	voices	and	visions	.
这	伟大的	书	曾是	出去	,	一个	王国	,	一个	小的	哼唱	世界	的	情绪	,	声音	和	愿景	.

那本伟大的书问世了，它就像一个王国，一个充满情绪、声音和景象的嗡嗡作响的小世界。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊld] , [riːd] [ænd; ənd] [leɪd] [əˈsaɪd] .

It	was	sold	,	read	and	laid	aside	.
它	曾是	卖	,	读	和	铺设	旁边	.

它被卖掉、读过后就被搁置了。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [pɑːst] ; [wen] ['ɔːtəm] [keɪm] [dʒəʊ'hænɪs] [flʌŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] .

Some	months	passed	;	when	autumn	came	Johannes	flung	off	a	new	book	.
一些	几个月	通过了	; 什么时候		秋天	来了	约翰内斯	扔	离开	一个	新的	书	.

几个月过去了，秋天来临的时候，约翰内斯推出了一本新书。

[wɒt] [naʊ] ?

What	now	?
什么	现在	?

接下来怎么办?

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɒn] ['evri] [wʌnz] [lɪps] , ['fɔːtʃuːn] ['fɒləʊd] [hɪm] ;

His	name	was	instantly	on	every	one's	lips	,	fortune	followed	him	;
他的	姓名	曾是	即刻	在	每一个	一个人的	嘴唇	,	财富	随后	他	;

他的名字瞬间传遍大街小巷，好运也随之而来;

[ðɪs] [njuː] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [həʊm] ,

this	new	book	was	written	far	away	,	far	from	the	events	of	home	,
这	新的	书	曾是	书面	远的	离开	,	远的	从	这	活动	的	家	,

这本新书是在远离家乡的地方写成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] [waɪn] :

and	it	was	still	and	strong	as	wine	:
和	它	曾是	仍然	和	强的	作为	葡萄酒	:

它静静地，却像葡萄酒一样浓烈:

" [dɪə(r)] ['riːdə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [dɪdrɪk] [ænd; ənd]['aɪzəlɪn] .

"	Dear	reader	,	here	is	the	tale	of	Didrik	and	Iselin	.
"	亲爱的	读者	,	这里	是	这	故事	的	迪德里克	和	伊瑟琳	.

“亲爱的读者，这是迪德里克和伊塞琳的故事。”

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['siːz(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['sɒrəʊz] , [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

Written	in	the	good	season	,	in	the	days	of	small	sorrows	,	when	everything	was
书面	在	这	好的	季节	,	在	这	天	的	小的	悲伤	,	什么时候	一切	曾是

['iːzi] [tuː; tə][beə(r)] ,

easy	to	bear	,
简单的	到	熊	,

写于顺境，在小小的忧愁中，那时一切都容易承受。

['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ə'baʊt] [dɪdrɪk] [huːm] [gɒd] [sməʊt] [wɪð] [lʌv] . . . .

written	with	the	very	best	intention	about	Didrik	whom	God	smote	with	love	.	.	.	.
书面	和	这	非常	最好的	意图	关于	迪德里克	谁	上帝	猛击	和	爱	.	.	.	.

谨以此文表达对迪德里克的美好祝愿，上帝以爱击倒了他.....

" [dʒəʊ'hænɪs][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] , [nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] .

"	Johannes	was	in	a	foreign	country	,	no	one	knew	where	.
"	约翰内斯	曾是	在	一个	外国的	国家	,	不	一	知道	在哪里	.

“约翰内斯当时身处国外，没有人知道他去了哪里。”

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [hɜːd] .

And	more	than	a	year	passed	before	any	one	heard	.
和	更多的	比	一个	年	通过了	前	任何	一	听到	.

一年多过去了，才有人听到这个消息。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɒk] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] .

"	I	thought	I	heard	a	knock	,	"	said	the	old	Miller	one	evening	.
"	我	想法	我	听到	一个	敲	,	"	说	这	老的	磨坊主	一	晚上	.

“我好像听到敲门声，”一天晚上，老磨坊主说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

And	his	wife	and	he	sat	still	and	listened	.
和	他的	妻子	和	他	卫星	仍然	和	听着	.

他和妻子静静地坐着，听着。

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; " [ɪts] [ten] [əˈklɑːk] ,

"	**No**	,	**it**	**was**	**nothing**	,	"	**she**	**said**	**after**	**a**	**while**	;	"	**it's**	**ten**	**o'clock**	,
"	不	,	它	曾是	没有什么	,	"	她	说	后	一个	尽管	;	"	它是	十	点钟	,

“不，没什么，”过了一会儿她说道；“现在十点了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [naɪt] .

it	**will**	**soon**	**be**	**night**	**.**
它	将要	很快	是	夜晚	.

天色很快就要黑了。

" ['sevrəl] ['mɪnɪts] [pɑːst] .

"	**Several**	**minutes**	**passed**	**.**
"	一些	分钟	通过了	.

几分钟过去了。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [hɑːd] , [dɪˈsaɪdɪd] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Then	**there**	**came**	**a**	**hard**	,	**decided**	**knock**	**at**	**the**	**door**	,
然后	那里	来了	一个	难的	,	决定	敲	在	这	门	,

这时，门上传来一阵急促而有力的敲门声。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

as	**though**	**some**	**one**	**had**	**plucked**	**up**	**courage**	**to**	**do**	**it**	**.**
作为	尽管	一些	一	有	拨弦	向上	勇气	到	做	它	.

仿佛有人鼓起勇气去做这件事似的。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] ['əʊpənd] .

The	**Miller**	**opened**	**.**
这	磨坊主	打开	.

米勒餐厅开业了。

[ˌaʊtˈsaɪd] [stʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

Outside	**stood**	**the**	**young**	**lady**	**from**	**the**	**Castle**	**.**
外部	站立	这	年轻的	女士	从	这	城堡	.

城堡里的那位年轻女子站在外面。

" [dəʊnt][biː; bi] [əˈlɑːmd] , [ɪts] ['əʊnli][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [smaɪl] .

"	**Don't**	**be**	**alarmed**	,	**it's**	**only**	**me**	,	"	**she**	**said**	**with**	**a**	**shy**	**smile**	**.**
"	不	是	惊慌	,	它是	仅有的	我	,	"	她	说	和	一个	害羞的	微笑	.

“别担心，是我。”她羞涩地笑着说。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] ; [ðeɪ] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][sɪt] [daʊn] .

She	**walked**	**in**	**;**	**they**	**offered**	**her**	**a**	**chair**	,	**but**	**she**	**did**	**not**	**sit**	**down**	**.**
她	步行	在	;	他们	提供	她	一个	椅子	,	但	她	做过	不是	坐	向下	.

她走了进去；他们给她提供了一把椅子，但她没有坐下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [ɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['lɪt(ə)l] [ləʊ] ['ʃuːz]

She	**had**	**only**	**a**	**shawl**	**over**	**her**	**head**	**and**	**on**	**her**	**feet**	**little**	**low**	**shoes**
她	有	仅有的	一个	披肩	超过	她	头	和	在	她	脚	小的	低的	鞋

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['sprɪŋtaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][draɪ] .

though	**it**	**was**	**not**	**yet**	**springtime**	**and**	**the**	**roads**	**were**	**not**	**dry**	**.**
尽管	它	曾是	不是	然而	春天	和	这	道路	是	不是	干燥	.

她头上只披着一条披肩，脚上穿着一双浅口的鞋子，尽管春天还没到，道路也还没干。

" [aɪ]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [sprɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	**I**	**only**	**wanted**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**the**	**Lieutenant**	**is**	**coming**	**this**	**spring**	,	"	**she**	**said**	**;**
"	我	仅有的	通缉	到	告诉	你	那	这	中尉	是	未来	这	春天	,	"	她	说	;

“我只是想告诉你，中尉今年春天要来了，”她说；

" [ðə; ði] [lefˈtenənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][ˌfiːɑːnˈseɪ] .

"	**the**	**Lieutenant**	,	**you**	**know**	,	**my**	**fiancé**	**.**
"	这	中尉	,	你	知道	,	我的	未婚夫	.

“你知道，那位中尉，我的未婚夫。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hi:; hi] [wɪl] [ʃu:t] ['wʊdkɒk] [aʊt] [hɪə(r)] .

And	perhaps	he	will	shoot	woodcock	out	here	.
和	也许	他	将要	射击	鹬	出去	这里	.

或许他会在这里射杀丘鹬。

[ai] [θɔ:t] [aɪ'd] [gɪv] [ju:; jʊ] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ʃudnt] [bi:; bi] [ə'lɑ:md] .

I	thought	I'd	give	you	word	about	it	,	so	that	you	shouldn't	be	alarmed	.
我	想法	ID	给	你	单词	关于	它	,	所以	那	你	不应该	是	惊慌	.

我想提前告诉你这件事，免得你担心。

" [ðə; ði]['mɪlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [sə'praɪz] .

"	The	Miller	and	his	wife	looked	at	the	young	lady	in	surprise	.
"	这	磨坊主	和	他的	妻子	看起来	在	这	年轻的	女士	在	惊喜	.

磨坊主和他的妻子惊讶地看着这位年轻女士。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] ['nəʊtɪs] [wen] ['vɪzɪtəz] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]

They	had	never	before	had	notice	when	visitors	at	the	Castle	were	to
他们	有	绝不	前	有	注意	什么时候	访客	在	这	城堡	是	到

[ʃu:t] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fi:ldz] .

shoot	in	the	woods	and	fields	.
射击	在	这	树林	和	字段	.

他们以前从未收到过城堡游客在树林和田野里射击的通知。

[ðeɪ] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌmbli] ; [haʊ] [kaɪnd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] !

They	thanked	her	humbly	;	how	kind	it	was	of	her	!
他们	谢谢	她	谦卑地	;	如何	种类	它	曾是	的	她	!

他们由衷地感谢她；她真是太好了！

[vɪk'tɔ:riə] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Victoria	went	back	to	the	door	.
维多利亚	去	后退	到	这	门	.

维多利亚回到了门口。

" [ðæts] [ɔ:l][ai] ['wɒntɪd] .

"	That's	all	I	wanted	.
"	那就是	全部	我	通缉	.

“这就是我想要的。”

[ai] [θɔ:t] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][əʊld] ['pi:p(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] ['letɪŋ] [ju:; jʊ] [nəʊ] .

I	thought	as	you	were	old	people	there	was	no	harm	in	letting	you	know	.
我	想法	作为	你	是	老的	人们	那里	曾是	不	伤害	在	出租	你	知道	.

我想你们年纪大了，告诉你们也没什么坏处。

" [ðə; ði]['mɪlə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] :

"	The	Miller	answered	:
"	这	磨坊主	回答	:

磨坊主回答道：

" [səʊ] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [mɪs] .

"	So	good	of	you	,	Miss	.
"	所以	好的	的	你	,	错过	.

“小姐，您真是太好了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃu:z] [wet] . "

And	now	you	have	got	your	little	shoes	wet	.	"
和	现在	你	有	得到	你的	小的	鞋	湿的	.	"

现在你的小鞋子都湿了。

" [nəʊ] , [ðə; ði] [roʊdz] [draɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['ʃɔ:tli] .

"	No	,	the	road's	dry	,	"	she	said	shortly	.
"	不	,	这	道路的	干燥	,	"	她	说	不久	.

“不，路面很干。”她简短地说。

" [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] [raʊnd] [hɪə(r)] ['enihaʊ] .
" I was taking a turn round here anyhow .
" 我 曾是 采取 一个 转动 圆形的 这里 无论如何 .

我本来就打算绕路过来。

[gʊd] - [naɪt] . "
Good - night . "
好的 - 夜晚 . "

晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] .
" Good - night .
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" She raised the latch and went out .
" 她 提高 这 闩锁 和 去 出去 .

她打开门闩走了出去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [ɑːskt] :
Then she turned in the doorway and asked :
然后 她 转向 在 这 门口 和 问 :

然后她转身站在门口问道:

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] — [dʒəʊ'hænɪs] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] ? "
" By the bye — Johannes , have you heard from him ? "
" 经过 这 再见 — 约翰内斯 , 有 你 听到 从 他 ? "

对了，约翰内斯，你收到他的消息了吗?

" [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] .
" No , nothing from him , thank you for asking .
" 不 , 没有什么 从 他 , 感谢 你 为了 问 .

“不，他什么也没带来，谢谢你的关心。”

['nʌθɪŋ] . "
Nothing . "
没有什么 . "

没有什么。”

" [ai] [sə'pəʊz] [hiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [suːn] .
" I suppose he'll be coming soon .
" 我 认为 地狱 是 未来 很快 .

我想他很快就会来了。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] . "
I thought you might have heard . "
我 想法 你 可能 有 听到 . "

我想你可能已经听说了。

" [nəʊ] , [nɒt] [sɪns] [lɑːst] [sprɪŋ] .
" No , not since last spring .
" 不 , 不是 自从 最后的 春天 .

“不，自从去年春天以来就没有了。”

[dʒəʊ'hænɪs][ɪz][ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] . "
Johannes is in foreign parts , it seems . "
约翰内斯 是 在 外国的 部分 , 它 似乎 . "

约翰内斯似乎在国外。

" [jes] , [ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] .
" Yes , in foreign parts .
" 是的 , 在 外国的 部分 .

“是的，在国外。”

[hiː; hi][ɪz] [wel] .

He	is	well	.
他	是	出色地	.

他身体很好。

[hiː; hi] [raɪts] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['sɒrəʊz] .

He	writes	himself	in	a	book	that	he	is	in	the	days	of	small	sorrows	.
他	写	他自己	在	一个	书	那	他	是	在	这	天	的	小的	悲伤	.

他在书中写道，他正经历着一些小小的悲伤。

[səʊ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wel] . "

So	he	must	be	well	.	"
所以	他	必须	是	出色地	.	"

所以他一定没事了。

" [əʊ] [jes] , [əʊ] [jes] , [gɒd] [nəʊz] .

"	Oh	yes	,	oh	yes	,	God	knows	.
"	哦	是的	,	哦	是的	,	上帝	知道	.

“哦，是的，哦，是的，上帝知道。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

We	are	waiting	for	him	.	"
我们	是	等待	为了	他	.	"

我们正在等他。

" [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz]['betə(r)] [ɒf] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] .

"	Perhaps	he	is	better	off	where	he	is	,	since	his	sorrows	are	small	.
"	也许	他	是	更好的	离开	在哪里	他	是	,	自从	他的	悲伤	是	小的	.

“也许他待在原地更好，因为他的悲伤并不大。”

[wel] , [ðæts] [hɪz; ɪz][ə'feə(r)] .

Well	,	that's	his	affair	.
出色地	,	那就是	他的	事务	.

那是他的私事。

[aɪ]['əʊnlɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ðɪs] [sprɪŋ] .

I	only	wanted	to	know	whether	he	was	coming	home	this	spring	.
我	仅有的	通缉	到	知道	无论	他	曾是	未来	家	这	春天	.

我只想知道他今年春天是否会回家。

[gʊd] - [naɪt] [ə'gen] . "

Good	-	night	again	.	"
好的	-	夜晚	再次	.	"

晚安。

" [gʊd] - [naɪt] .

"	Good	-	night	.
"	好的	-	夜晚	.

“晚安。

" [ðə; ði]['mɪlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

"	The	Miller	and	his	wife	followed	her	out	.
"	这	磨坊主	和	他的	妻子	随后	她	出去	.

“磨坊主和他的妻子跟着她出来了。”

[ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [held] [haɪ] ,

They	saw	her	return	to	the	Castle	with	her	head	held	high	,
他们	锯	她	返回	到	这	城堡	和	她	头	握住	高的	,

他们看到她昂首挺胸地回到了城堡。

['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pʌdlz] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [rəʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['ʃuːz] .

stepping	over	the	puddles	in	the	muddy	road	with	her	thin	shoes	.
步进	超过	这	水坑	在	这	浑	路	和	她	薄的	鞋	.

她穿着薄薄的鞋子，跨过泥泞道路上的水坑。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [dʒəʊ'hænɪs] .

A	day	or	two	after	a	letter	arrived	from	Johannes	.
一个	天	或者	二	后	一个	信	到达的	从	约翰内斯	.

约翰内斯的信寄到后一两天。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

He	was	coming	home	in	a	little	over	a	month	,	when	he	had	finished
他	曾是	未来	家	在	一个	小的	超过	一个	月	,	什么时候	他	有	完成的

[ə'nʌðə(r)] [njuː] [bʊk] .

another	new	book	.
其他	新的	书	.

一个多月后，当他完成另一本新书时，他就要回家了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ɒn] [wel] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [njuː] [wɜːk] [went] ['ræpɪdli] ,

He	had	got	on	well	all	this	time	,	his	new	work	went	rapidly	,
他	有	得到	在	出色地	全部	这	时间	,	他的	新的	工作	去	快速	,

他这段时间一直都很顺利，新工作进展很快。

[ɔːl] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːdʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] . . . .

all	life	had	been	surging	through	his	brain	.	.	.	.
全部	生活	有	到过	滔滔	通过	他的	脑	.	.	.	.

所有的生命力都涌遍了他的大脑……

[ðə; ði] ['mɪlə(r)] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

The	Miller	betook	himself	to	the	Castle	.
这	磨坊主	贝托克	他自己	到	这	城堡	.

磨坊主独自前往城堡。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] [mɑːkt] [wɪð] [vɪk'tɔːriəz] [ɪ'nɪʃlz] ;

On	the	way	he	found	a	pocket	handkerchief	marked	with	Victoria's	initials	;
在	这	方式	他	成立	一个	口袋	手帕	标记	和	维多利亚的	首字母	;

途中他发现了一块口袋手帕，上面印有维多利亚的姓名首字母；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] .

she	had	dropped	it	the	other	evening	.
她	有	掉落	它	这	其他	晚上	.

那天晚上她把它掉地上了。

[mɪs] [vɪk'tɔːriə] [wɒz; wəz] [ʌp'steəz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [meɪd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] —

Miss	Victoria	was	upstairs	,	but	a	maid	offered	to	take	her	a	message	—
错过	维多利亚	曾是	楼上	,	但	一个	女佣	提供	到	拿	她	一个	信息	—

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	was	it	?
什么	曾是	它	?

维多利亚小姐当时在楼上，但一位女仆主动提出要给她带个口信——是什么事呢?

[ðə; ði] ['mɪlə(r)] [dɪ'klaɪnd] .

The	Miller	declined	.
这	磨坊主	拒绝	.

米勒拒绝了。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [weɪt] .

He	would	rather	wait	.
他	会	相当	等待	.

他宁愿等待。

[æt; ət] [lɑːst] [vɪk'tɔːriə] [keɪm] .

At	last	Victoria	came	.
在	最后的	维多利亚	来了	.

维多利亚终于来了。

" [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

"	I	hear	you	want	to	speak	to	me	?
"	我	听到	你	想	到	说话	到	我	?

“我听说你想跟我谈谈？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .

"	she	said	,	opening	the	door	of	a	room	.
"	她	说	,	开幕	这	门	的	一个	房间	.

“她说着，打开了房门。”

[ðə; ði]['mɪlə(r)] [went] [ɪn] , ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [sed] :

The	Miller	went	in	,	handed	her	a	handkerchief	and	said	:
这	磨坊主	去	在	,	递交	她	一个	手帕	和	说	:

磨坊主走了进去，递给她一块手帕，说道：

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][dʒəʊ'hænɪs] .

"	And	then	we	have	had	a	letter	from	Johannes	.
"	和	然后	我们	有	有	一个	信	从	约翰内斯	.

“然后我们收到了约翰内斯的一封信。”

" [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] .

"	A	bright	look	passed	over	her	face	for	an	instant	,	a	brief	instant	.
"	一个	明亮的	看	通过了	超过	她	脸	为了	一个	立即的	,	一个	简短的	立即的	.

“她脸上闪过一丝明亮的光芒，只是一瞬间，非常短暂。”

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :

She	answered	:
她	回答	:

她回答说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Thank	you	very	much	.
"	感谢	你	非常	很多	.

“非常感谢。

[jes] , [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɪz] [maɪn] . "

Yes	,	the	handkerchief	is	mine	.	"
是的	,	这	手帕	是	矿	.	"

是的，这条手帕是我的。

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ə'gen] , " [ðə; ði]['mɪlə(r)] [went] [ɒn] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	He	is	coming	home	again	,	"	the	Miller	went	on	,	almost	in	a	whisper	.
"	他	是	未来	家	再次	,	"	这	磨坊主	去	在	,	几乎	在	一个	耳语	.

“他又要回家了，”磨坊主几乎是低声说道。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [tɜːnd] [kəʊld] .

Her	look	turned	cold	.
她	看	转向	寒冷的	.

她的表情变得冷漠。

" [spiːk] [ʌp] , ['mɪlə(r)] ; [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Speak	up	,	Miller	;	who	is	coming	?	"	she	said	.
"	说话	向上	,	磨坊主	;	WHO	是	未来	?	"	她	说	.

“米勒，你大声点，谁来了？”她问道。

" [dʒəʊ'hænɪs] . "

"	Johannes	.	"
"	约翰内斯	.	"

“约翰内斯。”

" [dʒəʊ'hænɪs] .

"	Johannes	.
"	约翰内斯	.

约翰内斯。

[wel] , [wɒt] [ðen] ? "
Well , what then ? "
出色地 , 什么 然后 ? "

那接下来呢?

" [əʊ] , [waɪ] — [wiː; wi] [θɔːt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" Oh , why — we thought I ought to tell you .
" 哦 , 为什么 — 我们 想法 我 应该 到 告诉 你 .

“哦，为什么——我们觉得我应该告诉你。”

[wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [səʊ] [tuː] .
We talked about it , my wife and I , and she thought so too .
我们 谈话 关于 它 , 我的 妻子 和 我 , 和 她 想法 所以 也 .

我和妻子讨论过这件事，她也这么认为。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈjestədeɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [ðɪs] [sprɪŋ] .
You were asking the day before yesterday if he was coming home this spring .
你 是 问 这 天 前 昨天 如果 他 曾是 未来 家 这 春天 .

前天你还在问他今年春天会不会回家。

[jes] , [hiːz] [ˈkʌmɪŋ] . "
Yes , he's coming . "
是的 , 他是 未来 . "

是的，他要来了。

" [ðen] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [glæd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
" Then I am sure you must be glad , " said the young lady .
" 然后 我 是 当然 你 必须 是 高兴的 , " 说 这 年轻的 女士 .

“那我相信你一定很高兴，”这位年轻女士说道。

" [wen] [ɪz] [hiː; hi] [ˈkʌmɪŋ] ? "
" When is he coming ? "
" 什么时候 是 他 未来 ? "

他什么时候来?

" [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "
" In a month . "
" 在 一个 月 . "

“一个月后。”

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] ? "
Well , there was nothing else ? "
出色地 , 那里 曾是 没有什么 别的 ? "

难道就没有别的办法了吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wiː; wi] [ˈəʊnli] [θɔːt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɑːskt] . . . .
We only thought , as you had asked . . . .
我们 仅有的 想法 , 作为 你 有 问 . . . .

我们只是按照你的要求想.....

[nəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
No , there was nothing else .
不 , 那里 曾是 没有什么 别的 .

不，没有别的了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] .

It	was	only	that	.
它	曾是	仅有的	那	.

仅此而已。

" [ðə; ði]['mɪlə(r)][hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .

"	The	Miller	had	dropped	his	voice	again	.
"	这	磨坊主	有	掉落	他的	嗓音	再次	.

“磨坊主又压低了声音。”

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪm] .

She	went	out	with	him	.
她	去	出去	和	他	.

她和他出去了。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,

In	the	passage	they	met	her	father	and	she	said	to	him	as	they	passed	,
在	这	通道	他们	遇见	她	父亲	和	她	说	到	他	作为	他们	通过了	,

在旅途中，他们遇到了她的父亲，她边走边对他说：

[ə'laʊd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [təʊn] :

aloud	and	in	a	casual	tone	:
大声	和	在	一个	随意的	语气	:

大声地，用随意的语气说：

" [ðə; ði]['mɪlə(r)] [telz] [ˌem 'iː][dʒəʊ'hænɪs][ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ə'gen] .

"	The	Miller	tells	me	Johannes	is	coming	home	again	.
"	这	磨坊主	讲述	我	约翰内斯	是	未来	家	再次	.

“磨坊主告诉我，约翰内斯又要回家了。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [dʒəʊ'hænɪs] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	remember	Johannes	,	don't	you	?
你	记住	约翰内斯	,	不	你	?

你还记得约翰内斯吧?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [geɪt] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [ðæt] ['nevə(r)]

"	And	the	Miller	went	out	of	the	Castle	gate	and	promised	himself	that	never
"	和	这	磨坊主	去	出去	的	这	城堡	门	和	承诺	他自己	那	绝不

,

,
,

于是磨坊主走出城堡大门，暗暗发誓，永不再……”

['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi]

never	again	would	he	be	such	a	fool	as	to	listen	to	his	wife	when	she
绝不	再次	会	他	是	这样的	一个	傻子	作为	到	听	到	他的	妻子	什么时候	她

['wɒntɪd] [tuː; tə] [pəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['ɪntuː] ['siːkrəts] .

wanted	to	poke	her	nose	into	secrets	.
通缉	到	戳	她	鼻子	进入	秘密	.

他发誓以后再也不会那么傻，听妻子的话去窥探她的秘密了。

[id] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] .

He'd	let	her	know	that	.
他会	让	她	知道	那	.

他会让她知道的。

[sevn]

VII

七

第七章

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['slendə(r)]['rəʊən; 'raʊən] [triː]

Once	he	had	wanted	to	make	a	fishing	-	rod	of	the	slender	rowan	tree
一次	他	有	通缉	到	制作	一个	钓鱼	-	杆	的	这	苗条	罗文	树

[baɪ][ðə; ði] [mɪl] - [pɒnd] ;

by	the	mill	-	pond	;
经过	这	磨	-	池塘	;

他曾经想用磨坊池塘边那棵细长的花楸树做一根钓竿；

[naʊ] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [grəʊn] [θɪkə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɑːm]

now	many	years	had	passed	and	the	tree	had	grown	thicker	than	his	arm
现在	许多	年	有	通过了	和	这	树	有	生长	较厚	比	他的	手臂

.

:

.

多年过去了，这棵树已经长得比他的手臂还粗了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] .

He	looked	at	it	in	wonder	and	walked	on	.
他	看起来	在	它	在	想知道	和	步行	在	.

他惊奇地看着它，然后继续往前走。

[ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['brækən] [stɪl] [gruː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

The	impenetrable	wilderness	of	bracken	still	grew	along	the	bank	of	the	stream	,
这	坚不可摧	荒野	的	蕨类植物	仍然	生长	沿着	这	银行	的	这	溪流	,

溪岸边依然生长着茂密的蕨类植物，难以穿透。

[ə; eɪ] [həʊl] ['fɒrɪst] [ɒn] [huːz] [flɔː(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd]['træmp(ə)ld]['regjələ(r)] [pɑːðz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]

a	whole	forest	on	whose	floor	the	cattle	had	trampled	regular	paths	over	which
一个	所有的	森林	在	谁	地面	这	牛	有	践踏	常规的	路径	超过	哪个

[ðə; ði] [frɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brækən] [kləʊzd] .

the	fronds	of	the	bracken	closed	.
这	叶状体	的	这	蕨类植物	关闭	.

整片森林里，牛群踩出了一条条整齐的小路，蕨类植物的枝叶将它们覆盖住。

[hiː; hi] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

He	strode	through	the	wilderness	as	in	the	days	of	his	childhood	,
他	大步走	通过	这	荒野	作为	在	这	天	的	他的	童年	,

他像童年时那样大步走过荒野。

['swɪmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

swimming	with	his	hands	and	feeling	his	way	with	his	feet	.
游泳	和	他的	双手	和	感觉	他的	方式	和	他的	脚	.

他用手划水，用脚摸索着前进。

['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['maɪti] [mæn] .

Insects	and	creeping	things	fled	before	the	mighty	man	.
昆虫	和	爬行	事物	逃亡	前	这	强大的	男人	.

昆虫和爬行动物在勇士面前四散奔逃。

[ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['grænɪt] ['kwɒri] [hiː; hi] [faʊnd] [blæk] - [θɔːn] , [wʊd] [ə'neməniz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] .

Up	by	the	granite	quarry	he	found	black	-	thorn	,	wood	anemones	and	violets	.
向上	经过	这	花岗岩	采石场	他	成立	黑色的	-	刺	,	木头	海葵	和	紫罗兰	.

在花岗岩采石场附近，他发现了黑刺李、银莲花和紫罗兰。

[hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] , [ðeə(r)] ['həʊmli] [sent] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][hɪm] ['baɪgɒn] [deɪz] .

He	plucked	a	quantity	,	their	homely	scent	recalled	to	him	bygone	days	.
他	拨弦	一个	数量	,	他们的	家常的	香味	召回	到	他	逝去的	天	.

他摘了些，它们散发出的家常香味让他想起了过去的日子。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['maʊntən] [rɪdʒɪz] [ʃəʊd] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [heɪz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd]

In	the	distance	the	mountain	ridges	showed	in	a	purple	haze	and	on	the	far	side
在	这	距离	这	山	山脊	显示	在	一个	紫色的	阴霾	和	在	这	远的	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði] ['kʊkuː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] .

of	the	bay	the	cuckoo	was	beginning	to	call	.
的	这	湾	这	布谷鸟	曾是	开始	到	称呼	.

远处山脊笼罩在一片紫色的薄雾中，海湾对岸的杜鹃鸟开始鸣叫。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ; ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] .

He	sat	down	;	after	a	while	he	began	to	hum	.
他	卫星	向下	;	后	一个	尽管	他	开始	到	哼	.

他坐了下来；过了一会儿，他开始哼歌。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði][pɑːθ] [bɪ'ləʊ] .

Then	he	heard	footsteps	on	the	path	below	.
然后	他	听到	脚步声	在	这	小路	以下	.

然后他听到下面小路上的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [wɔːmθ] .

It	was	evening	,	the	sun	was	down	,	but	the	air	was	still	quivering	with	warmth	.
它	曾是	晚上	,	这	太阳	曾是	向下	,	但	这	空气	曾是	仍然	颤抖	和	温暖	.

夜幕降临，太阳已经落山，但空气中仍然弥漫着温暖的气息。

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] [piːs] [leɪ] ['əʊvə(r)] ['fɒrɪst] , ['maʊntən] [ænd; ənd] [beɪ] .

An	infinite	peace	lay	over	forest	,	mountain	and	bay	.
一个	无限	和平	躺	超过	森林	,	山	和	湾	.

森林、山脉和海湾笼罩着无尽的宁静。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kwɒri] .

A	woman	was	coming	up	towards	the	quarry	.
一个	女士	曾是	未来	向上	向	这	采石场	.

一个女人正朝采石场走来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [vɪk'tɔːriə] .

It	was	Victoria	.
它	曾是	维多利亚	.

是维多利亚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] .

She	was	carrying	a	basket	.
她	曾是	携带	一个	篮子	.

她提着一个篮子。

[dʒəʊ'hænɪs][rəʊz] , [baʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

Johannes	rose	,	bowed	and	was	going	away	.
约翰内斯	玫瑰	,	鞠躬	和	曾是	去	离开	.

约翰内斯起身鞠躬，然后离开了。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	didn't	want	to	disturb	you	,	"	she	said	.
"	我	没有	想	到	打扰	你	,	"	她	说	.

“我不想打扰你，”她说。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['flaʊəz] .

"	I	came	to	get	some	flowers	.
"	我	来了	到	得到	一些	花朵	.

我来买些花。

" [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	He	made	no	answer	.
"	他	制成	不	回答	.

他没有回答。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] .

And	he	never	reflected	that	she	had	all	kinds	of	flowers	in	her	garden	.
和	他	绝不	反映	那	她	有	全部	种类	的	花朵	在	她	花园	.

他从未想过，她的花园里种满了各种各样的鲜花。

" [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

"	I	brought	a	basket	to	put	the	flowers	in	,	"	she	went	on	.
"	我	带来	一个	篮子	到	放	这	花朵	在	,	"	她	去	在	.

“我带了个篮子来装花，”她接着说。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ] [ʃænt] [faɪnd] ['eni] .

"	But	perhaps	I	shan't	find	any	.
"	但	也许	我	不会	寻找	任何	.

但也许我一个也找不到。

[wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] .

We	want	them	for	a	party	,	for	the	table	.
我们	想	他们	为了	一个	派对	,	为了	这	桌子	.

我们想把它们摆在派对上，放在餐桌上。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] . "

We	are	going	to	give	a	party	.	"
我们	是	去	到	给	一个	派对	.	"

我们将举办一个派对。

" [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'neməniz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	are	anemones	and	violets	,	"	he	said	.
"	这里	是	海葵	和	紫罗兰	,	"	他	说	.

“这里有银莲花和紫罗兰，”他说。

" ['haɪə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [hɒps] .

"	Higher	up	there	are	generally	hops	.
"	更高	向上	那里	是	一般来说	酒花	.

“更高处通常长有啤酒花。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . "

But	perhaps	it	is	too	early	in	the	year	for	them	.	"
但	也许	它	是	也	早期的	在	这	年	为了	他们	.	"

但或许对他们来说，现在还是太早了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪlə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [lɑːst] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [hɪm] .

"	You	are	paler	than	when	I	saw	you	last	,	"	she	remarked	to	him	.
"	你	是	肤色较浅	比	什么时候	我	锯	你	最后的	,	"	她	评论	到	他	.

“你比我上次见到你时脸色更苍白了，”她对他说。

" [ðæt] [ɪz] ['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	That	is	over	two	years	ago	.
"	那	是	超过	二	年	前	.

“那是两年多前的事了。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] , [aɪv] [hɜːd] .

You	have	been	away	,	I've	heard	.
你	有	到过	离开	, 我已经		听到	.

我听说你不在。

[aɪ] [hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] .

I	have	read	your	books	.
我	有	读	你的	图书	.

我读过您的书。

" [stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Still	he	did	not	answer	.
"	仍然	他	做过	不是	回答	.

但他仍然没有回答。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [seɪ] : " [wel] , [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] [vɪk'tɔːriə] , " [ænd; ənd][gəʊ] .

It	occurred	to	him	that	perhaps	he	might	say	:	"	Well	,	good	evening	,	Miss	Victoria	,	"	and	go	.
它	发生	到	他	那	也许	他	可能	说	:	"	出色地	,	好的	晚上	,	错过	维多利亚	,	"	和	去	.

他突然想到，或许他可以说道："晚上好，维多利亚小姐"，然后离开。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [step] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [stəʊn] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [wʌn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

From	the	place	where	he	stood	it	was	one	step	down	to	the	next	stone	and	from	there	one	to	her	,
从	这	地方	在哪里	他	站立	它	曾是	一	步	向下	到	这	下一个	石头	和	从	那里	一	到	她	,

从他站立的地方到下一块石头只有一步之遥，再从那里到她那里也只有一步之遥。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð'drɔː] [æz; əz] [ðəʊ] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] .

and	then	he	could	withdraw	as	though	quite	naturally	.
和	然后	他	可以	提取	作为	尽管	相当	自然	.

然后他就可以很自然地退出来了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

She	stood	right	in	his	path	.
她	站立	正确的	在	他的	小路	.

她正好挡在了他的路上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [hæt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

She	had	on	a	yellow	dress	and	a	red	hat	,	she	was	strangely	beautiful	;
她	有	在	一个	黄色的	裙子	和	一个	红色的	帽子	,	她	曾是	奇怪的	美丽的	;

她穿着黄色连衣裙，戴着红色帽子，美得令人惊艳；

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz][beə(r)] .

her	throat	was	bare	.
她	喉	曾是	裸	.

她的喉咙裸露着。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['blɒkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] [ænd; ənd] [stept] [daʊn] .

"	I	am	blocking	your	way	,	"	he	mumbled	and	stepped	down	.
"	我	是	阻塞	你的	方式	,	"	他	喃喃自语	和	步	向下	.

"我挡住你的路了，"他嘟囔着，然后走了下来。

[hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

He	controlled	himself	so	as	not	to	show	any	emotion	.
他	受控	他自己	所以	作为	不是	到	展示	任何	情感	.

他克制住自己，不让任何情绪流露出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn] [peɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

There	was	now	one	pace	between	them	.
那里	曾是	现在	一	步伐	之间	他们	.

现在他们之间只隔着一步之遥。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] .

She	did	not	make	way	for	him	,	but	stood	still	.
她	做过	不是	制作	方式	为了	他	,	但	站立	仍然	.

她没有给他让路，而是站在那里。

[ðeɪ] [lʊkt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

They	looked	one	another	in	the	face	.
他们	看起来	一	其他	在	这	脸	.

他们四目相对。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['veri] [red] , [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [stept] [ə'saɪd] ;

Suddenly	she	turned	very	red	,	dropped	her	eyes	and	stepped	aside	;
突然	她	转向	非常	红色的	,	掉落	她	眼睛	和	步	旁边	;

她突然脸涨得通红，垂下眼帘，退到一边去；

[æn; ən] [ɪ'rezəlu:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

an	irresolute	expression	came	over	her	face	,	but	she	smiled	.
一个	徊	表达	来了	超过	她	脸	,	但	她	微笑	.

她脸上露出犹豫的神色，但还是笑了。

[hi:; hi] [went] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [stɒpt] , [hɜ:(r); hə(r)][sæd] [smaɪl] [strʌk] [hɪm] ,

He	went	past	her	and	stopped	,	her	sad	smile	struck	him	,
他	去	过去的	她	和	停止	,	她	伤心	微笑	击	他	,

他从她身边走过，停了下来，她悲伤的笑容深深地打动了他。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [flu:] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [æt; ət]['rændəm] :

his	heart	flew	back	to	her	and	he	said	at	random	:
他的	心	飞翔	后退	到	她	和	他	说	在	随机的	:

他的心又回到了她身上，他脱口而出：

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [taʊn] ['meni] [taɪmz] [sɪns] ?

"	Well	,	of	course	you	have	been	in	town	many	times	since	?
"	出色地	,	的	课程	你	有	到过	在	镇	许多	时代	自从	?

“当然，此后您多次来过这座城市？”

[sɪns] [ðæt] [taɪm] ? . . .

Since	that	time	?	.	.	.
自从	那	时间	?	.	.	.

自那时起？……

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['flaʊəz] [ɪn][əʊld] [deɪz] :

Now	I	know	where	there	used	to	be	flowers	in	old	days	:
现在	我	知道	在哪里	那里	用过的	到	是	花朵	在	老的	天	:

现在我知道以前哪里长满了花：

[ɒn][ðə; ði] [nəʊl] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)]['flægstɑ:f] .

on	the	knoll	by	your	flagstaff	.
在	这	小丘	经过	你的	旗杆	.

在你们旗杆旁的小山丘上。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [hɪm] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [wɪð] [sə'praɪz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd]

"	She	turned	towards	him	and	he	saw	with	surprise	that	her	face	had
"	她	转向	向	他	和	他	锯	和	惊喜	那	她	脸	有

[bɪ'kʌm] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .

become	pale	and	agitated	.
变得	苍白	和	激动	.

她转过身来，他惊讶地发现她的脸色变得苍白而激动。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ?

"	Will	you	come	to	us	that	evening	?
"	将要	你	来	到	我们	那	晚上	?

“那天晚上你会来吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɑːti] ?
" Will you come to our party ?
" 将要 你 来 到 我们的 派对 ?

你愿意来参加我们的派对吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flʌʃ]
We are giving a party , " she went on , and her face began to flush
我们 是 给予 一个 派对 , " 她 去 在 , 和 她 脸 开始 到 冲洗
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我们要举办一个派对,”她继续说道，脸又开始泛红了。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [taʊn] .
" Some people are coming from town .
" 一些 人们 是 未来 从 镇 .

有些人是从城里来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] .
It will be before long , but I'll let you know .
它 将要 是 前 长的 , 但 患病的 让 你 知道 .

应该很快了，到时候我会通知你。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] ?
What is your answer ?
什么 是 你的 回答 ?

你的答案是什么?

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" He did not answer .
" 他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət][ðə; ðiː]['kɑːs(ə)l] .
It was no party for him , his place was not at the Castle .
它 曾是 不 派对 为了 他 , 他的 地方 曾是 不是 在 这 城堡 .

对他来说，那不是一场聚会，城堡里没有他的位置。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [nəʊ] .
" You mustn't say No .
" 你 不得 说 不 .

你不能说“不”。

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [bɔːd] , [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt]
You won't be bored , I have thought about that
你 惯于 是 无聊的 , 我 有 想法 关于 那

你不会感到无聊的，我已经考虑过了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and I have a surprise for you .
和 我 有 一个 惊喜 为了 你 .

我还有一个惊喜要给你。

" [pɔːz] .
" Pause .
" 暂停 .

“暂停。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" You cannot surprise me any more , " he answered .
" 你 不能 惊喜 我 任何 更多的 , " 他 回答 .

“你再也无法让我感到惊讶了,”他回答道。

[ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] ; [ðə; ði] [dɪˈspeərɪŋ] [smaɪl] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈgen] .

She	bit	her	lip	;	the	despairing	smile	crossed	her	face	again	.
她	少量	她	唇	;	这	绝望	微笑	交叉	她	脸	再次	.

她咬着嘴唇，绝望的笑容再次浮现在她的脸上。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtəʊnləs] [vɔɪs] .

"	What	do	you	want	of	me	?	"	she	said	in	a	toneless	voice	.
"	什么	做	你	想	的	我	?	"	她	说	在	一个	无音调	嗓音	.

“你想要我做什么？”她语气平淡地问道。

" [aɪ] [wɒnt] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [mɪs] [vɪkˈtɔːriə] .

"	I	want	nothing	of	you	,	Miss	Victoria	.
"	我	想	没有什么	的	你	,	错过	维多利亚	.

“我什么都不喜欢你，维多利亚小姐。”

[aɪ] [sæt] [hɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [muːv] . "

I	sat	here	on	a	stone	and	I	offered	to	move	.	"
我	卫星	这里	在	一个	石头	和	我	提供	到	移动	.	"

我坐在这块石头上，主动提出要挪动一下。

" [əʊ] [wel] , [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ðə; ði]

"	Oh	well	,	I	was	at	home	with	nothing	to	do	,	I	had	been	there	the
"	哦	出色地	,	我	曾是	在	家	和	没有什么	到	做	,	我	有	到过	那里	这

[həʊl] [deɪ] ,

whole	day	,
所有的	天	,

“哦，我当时在家无所事事，一整天都待在那里。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] .

and	then	I	came	here	.
和	然后	我	来了	这里	.

然后我就来到这里了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [əˈnʌðə(r)] [weɪ] , [ðen] [aɪ] [ˈʃudnt] [hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst]

I	might	have	gone	up	the	river	another	way	,	then	I	shouldn't	have	come	just
我	可能	有	已消失	向上	这	河	其他	方式	,	然后	我	不应该	有	来	只是

[hɪə(r)] . . . . "

here	.	.	.	.	"
这里	.	.	.	.	"

我本可以走另一条河道上去，那样我就不该来这里了……

" [maɪ] [dɪə(r)] [mɪs] [vɪkˈtɔːriə] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [jɔːz] [ænd; ənd] [nɒt] [maɪn] . "

"	My	dear	Miss	Victoria	,	the	place	is	yours	and	not	mine	.	"
"	我的	亲爱的	错过	维多利亚	,	这	地方	是	你的	和	不是	矿	.	"

“亲爱的维多利亚小姐，这地方是你的，不是我的。”

" [aɪ] [rɒŋd] [juː; jʊ] [wʌns] , [dʒəʊˈhænɪs] ; [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [əˈgen] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

"	I	wronged	you	once	,	Johannes	;	I	wanted	to	make	it	good	again	,	to	put	it
"	我	冤枉	你	一次	,	约翰内斯	;	我	通缉	到	制作	它	好的	再次	,	到	放	它

[raɪt] .

right	.
正确的	.

“约翰内斯，我曾经亏待过你；我想弥补过错，纠正错误。”

[aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] . . .

I	really	have	a	surprise	which	I	think	.	.	.
我	真的	有	一个	惊喜	哪个	我	思考	.	.	.

我真的有个惊喜要告诉大家……

[aɪ] [miːn] , [wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .

I	mean	,	which	I	hope	will	please	you	.
我	意思是	,	哪个	我	希望	将要	请	你	.

我的意思是，我希望你会满意。

[ai] [kænt] [seɪ] [mɔː(r)] .

I	can't	say	more	.
我	不能	说	更多的	.

我不能透露更多信息。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [taɪm] . "

But	I	will	ask	you	to	come	this	time	.	"
但	我	将要	问	你	到	来	这	时间	.	"

但这次我一定要请你来。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈpleʒə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] . "

"	If	it	will	give	you	any	pleasure	I	shall	come	.	"
"	如果	它	将要	给	你	任何	乐趣	我	将	来	.	"

“如果这能给你带来任何快乐，我便会来。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	Will	you	?	"
"	将要	你	?	"

“你会？ ”

" [jes] ; [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] .

"	Yes	;	thank	you	for	your	kindness	.
"	是的	;	感谢	你	为了	你的	仁慈	.

“是的，谢谢你的好意。”

" [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

"	When	he	had	come	down	into	the	wood	he	turned	and	looked	back	.
"	什么时候	他	有	来	向下	进入	这	木头	他	转向	和	看起来	后退	.

“当他下到树林里时，他转身回头看了一眼。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːskɪt] [leɪ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

She	had	sat	down	;	her	basket	lay	by	her	side	.
她	有	卫星	向下	;	她	篮子	躺	经过	她	边	.

她坐了下来，篮子放在她身边。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [strəʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

He	did	not	go	home	,	but	continued	to	stroll	up	and	down	the	road	.
他	做过	不是	去	家	,	但	持续	到	漫步	向上	和	向下	这	路	.

他没有回家，而是继续沿着路来回漫步。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈflɪktɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm] .

A	thousand	thoughts	were	conflicting	within	him	.
一个	千	想法	是	冲突	之内	他	.

他内心思绪万千，难以抉择。

[ə; eɪ] [səˈpraɪz] ?

A	surprise	?
一个	惊喜	?

意外吗?

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

That	was	what	she	said	just	now	,	only	a	moment	ago	,	and	her	voice
那	曾是	什么	她	说	只是	现在	,	仅有的	一个	片刻	前	,	和	她	嗓音

['trembld] .

trembled	.
颤抖	.

她刚才就是这么说的，而且她的声音还在颤抖。

[ə; eɪ] [wɔːm] , ['nɜːvəs] [dʒɔɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['vaɪələntli] ,

A	warm	,	nervous	joy	came	over	him	,	making	his	heart	beat	violently	,
一个	温暖的	,	紧张的	喜悦	来了	超过	他	,	制作	他的	心	打	暴力	,

一股温暖而又紧张的喜悦涌上心头，令他心跳加速。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .

and	he	felt	himself	lifted	up	from	the	road	on	which	he	was	walking	.
和	他	毛毡	他自己	抬起	向上	从	这	路	在	哪个	他	曾是	步行	.

他感觉自己被从他正在行走的道路上托了起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['jeləʊ] [tə'deɪ] [ə'gen] ?

And	was	it	a	mere	chance	that	she	was	dressed	in	yellow	today	again	?
和	曾是	它	一个	仅仅	机会	那	她	曾是	穿着	在	黄色的	今天	再次	?

她今天再次穿黄色衣服，这仅仅是巧合吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hænd] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [biːn] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [rɪŋ] .

He	had	looked	at	her	hand	where	the	ring	had	been	—	she	had	no	ring	.
他	有	看起来	在	她	手	在哪里	这	戒指	有	到过	—	她	有	不	戒指	.

他看了看她原本戴戒指的手——她手上没有戒指了。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] .

An	hour	passed	.
一个	小时	通过了	.

一个小时过去了。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [sə'raʊndɪd] [hɪm] , ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['entəd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

The	scent	of	the	woods	and	fields	surrounded	him	,	penetrated	his	breath	,	entered	his	heart	.
这	香味	的	这	树林	和	字段	包围	他	,	渗透	他的	气息	,	进入	他的	心	.

森林和田野的气息包围着他，渗入他的呼吸，进入他的内心。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

He	sat	down	,
他	卫星	向下	,

他坐了下来，

[liːnd] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

leaned	back	with	his	hands	clasped	behind	his	neck	and	listened	for	a	while	to	the	song	of	the	cuckoo	on	the	other	side	of	the	bay	.
倾斜	后退	和	他的	双手	紧握	在后面	他的	脖子	和	听着	为了	一个	尽管	到	这	歌曲	的	这	布谷鸟	在	这	其他	边	的	这	湾	.

他向后靠去，双手抱在脑后，聆听着海湾对岸杜鹃的鸣叫声。

[ɔːl] [raʊnd] [hɪm] [ðə; ði][eə(r)] [θrɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] .

All	round	him	the	air	thrilled	with	a	passionate	song	of	birds	.
全部	圆形的	他	这	空气	激动不已	和	一个	热情的	歌曲	的	鸟类	.

他周围回荡着鸟儿们热情奔放的歌声。

[səʊ] [wʌns] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] !

So	once	more	it	had	happened	!
所以	一次	更多的	它	有	发生	!

就这样，悲剧再次发生了!

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɒri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [dres] [ænd; ənd] [blʌd] - [red]

When	she	came	up	to	him	in	the	quarry	in	her	yellow	dress	and	blood	-	red
什么时候	她	来了	向上	到	他	在	这	采石场	在	她	黄色的	裙子	和	血	-	红色的

[hæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['bʌtəflaɪ] [ðæt] [flit] [frɒm; frəm] [stəʊn] [tuː; tə] [stəʊn] [ænd; ənd]

hat	she	looked	like	a	wandering	butterfly	that	flitted	from	stone	to	stone	and
帽子	她	看起来	喜欢	一个	漫游	蝴蝶	那	飞掠	从	石头	到	石头	和

[stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

stopped	before	him	.
停止	前	他	.

当她穿着黄色连衣裙，戴着血红色的帽子，在采石场里走到他面前时，她就像一只游荡的蝴蝶，从一块石头飞到另一块石头，最后停在了他面前。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] ; [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] [red] ,

I	don't	want	to	disturb	you	,	she	said	,	and	smiled	;	her	smile	was	red	,
我	不	想	到	打扰	你	,	她	说	,	和	微笑	;	她	微笑	曾是	红色的	,

“我不想打扰你，”她说，然后笑了笑；她的笑容是红扑扑的。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] [lɪt] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [struːd] [stɑːz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

her	whole	face	lit	up	,	she	strewed	stars	about	her	.
她	所有的	脸	点燃	向上	,	她	散落的	明星	关于	她	.

她整张脸都亮了起来，仿佛周围散落着星星。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['delɪkət] [bluː] [veɪns] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] ['frek(ə)lz] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

She	had	delicate	blue	veins	on	her	neck	and	the	few	freckles	under	her
她	有	精美的	蓝色的	静脉	在	她	脖子	和	这	很少	雀斑	在下面	她

[aɪz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [wɔːm] [tɪnt] .

eyes	gave	her	a	warm	tint	.
眼睛	给予	她	一个	温暖的	着色	.

她脖子上有着细细的蓝色血管，眼下的几颗雀斑让她看起来气色不错，带着一丝暖意。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['twentiəθ] [jɪə(r)] .

She	was	in	her	twentieth	year	.
她	曾是	在	她	第二十	年	.

她当时二十岁。

[ə; eɪ] [sə'praɪz] ?

A	surprise	?
一个	惊喜	?

意外吗?

[wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tend] ?

What	did	she	intend	?
什么	做过	她	打算	?

她究竟意欲何为?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [pə'hæps] [ʃəʊ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [prə'djuːs] [ðəʊz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['vɒljuːmz] ,

Would	she	perhaps	show	him	his	books	,	produce	those	two	or	three	volumes	,
会	她	也许	展示	他	他的	图书	,	生产	那些	二	或者	三	卷	,

她或许会给他看看他的书，拿出那两三卷书来。

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] ?

to	please	him	by	showing	that	she	had	bought	them	all	and	cut	them	?
到	请	他	经过	显示	那	她	有	买	他们	全部	和	切	他们	?

为了讨他欢心，才向他展示她已经把这些东西都买下来并剪好了?

[ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] !

There	,	you	see	,	a	small	attention	,	a	little	bit	of	charity	!
那里	,	你	看	,	一个	小的	注意力	,	一个	小的	少量	的	慈善机构	!

你看，这是一点点关注，一点点善举!

[preɪ] [doʊnt] [dɪ'spaɪz] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] !

Pray	**don't**	**despise**	**my**	**poor**	**contribution**	**!**
祈祷	不	鄙视	我的	贫穷的	贡献	!

请不要轻视我微薄的贡献!

[hiː; hi] [rəʊz] [ɪm'petʃuəsli] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

He	**rose**	**impetuously**	**and**	**stood**	**still**	**.**
他	玫瑰	冲动地	和	站立	仍然	.

他猛地站起身，伫立不动。

[vɪk'tɔːriə] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] ['empti] .

Victoria	**was**	**coming**	**back**	**,**	**her**	**basket**	**was**	**empty**	**.**
维多利亚	曾是	未来	后退	,	她	篮子	曾是	空的	.

维多利亚回来了，她的篮子是空的。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] ['eni] ['flaʊəz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['æbsəntli] .

"	**You**	**didn't**	**find**	**any**	**flowers**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**absently**	**.**
"	你	没有	寻找	任何	花朵	?	"	他	问	心不在焉地	.

“你没找到花吗？”他心不在焉地问道。

" [nəʊ] , [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	**No**	**,**	**I**	**gave**	**it**	**up**	**.**
"	不	,	我	给予	它	向上	.

“不，我放弃了。”

[ai] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['aɪðə(r)] ; [ai] [dʒʌst] [sæt] [ðeə(r)] .

I	**wasn't**	**looking**	**for**	**them**	**either**	**;**	**I**	**just**	**sat**	**there**	**.**
我	不是	寻找	为了	他们	任何一个	;	我	只是	卫星	那里	.

我当时也没在找他们；我只是坐在那里。

" [hiː; hi] [sed] :

"	**He**	**said**	**:**
"	他	说	:

他说:

" [waɪl] [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] : [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] ['eni] [rɒŋ] .

"	**While**	**I**	**remember**	**it**	**:**	**you**	**must**	**not**	**go**	**on**	**thinking**	**that**	**you**	**have**	**done**	**me**	**any**	**wrong**	**.**
"	尽管	我	记住	它	:	你	必须	不是	去	在	思维	那	你	有	完毕	我	任何	错误的	.

“我还记得这件事：你千万不要继续认为你做错了什么。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ə'gen] [wɪð] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] . "

You	**have**	**nothing**	**to**	**make**	**good**	**again**	**with**	**any**	**kind**	**of**	**charity**	**.**	**"**
你	有	没有什么	到	制作	好的	再次	和	任何	种类	的	慈善机构	.	"

你没有任何理由再通过任何形式的慈善来弥补过错。

" ['hævnt] [ai] ?

"	**Haven't**	**I**	**?**
"	还没有	我	?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['teɪkən] [ə'bæk] .

"	**she**	**answered**	**,**	**taken**	**aback**	**.**
"	她	回答	,	已采取	背	.

她回答道，一脸惊讶。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['pɔndə] .

She	**thought**	**it**	**over**	**again**	**,**	**looked**	**at**	**him**	**and**	**pondered**	**.**
她	想法	它	超过	再次	,	看起来	在	他	和	沉思	.

她又仔细想了想，看着他，沉思起来。

" ['hævnt] [ai] ?
" Haven't I ?
" 还没有 我 ?

难道不是吗?

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [taɪm] . . . .
I thought that time . . . .
我 想法 那 时间 . . . .

我当时想.....

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][ɒn] ['beərɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] . "
I didn't want you to go on bearing me a grudge for what happened . "
我 没有 想 你 到 去 在 轴承 我 一个 怨恨 为了 什么 发生 . "

我不想让你因为发生的事一直记恨我。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt][beə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] [grʌdʒ] .
" No , I don't bear you a grudge .
" 不 , 我 不 熊 你 一个 怨恨 .

“不，我并不记恨你。”

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" She thought again for a while .
" 她 想法 再次 为了 一个 尽管 .

她又思考了一会儿。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kɑ:st][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nek] .
Suddenly she gave a cast of her neck .
突然 她 给予 一个 投掷 的 她 脖子 .

她突然扭了一下脖子。

" [ðen] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Then that's all right , " she said .
" 然后 那就是 全部 正确的 , " 她 说 .

“那没关系，”她说。

" [wel] , [ai] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] .
" Well , I might have known it .
" 出色地 , 我 可能 有 已知 它 .

“嗯，我可能早就知道了。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [səʊ] [di:p] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
Of course it didn't make so deep an impression as all that .
的 课程 它 没有 制作 所以 深的 一个 印象 作为 全部 那 .

当然，它并没有给人留下那么深刻的印象。

['veri] [wel] [ðen] , [wi:; wi][woʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:(r)] . "
Very well then , we won't talk about it any more . "
非常 出色地 然后 , 我们 惯于 讲话 关于 它 任何 更多的 . "

好吧，那我们就不再谈这件事了。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Good - bye , " she said .
" 好的 - 再见 , " 她 说 .

“再见，”她说。

" [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] . "
" Till we meet again . "
" 直到 我们 见面 再次 . "

“直到我们再次相遇。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Good - bye , " he answered .
" 好的 - 再见 , " 他 回答 .

“再见，”他回答道。

[ðeɪ] [went] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] .
They **went** **their** **different** **ways** **.**
他们 去 他们的 不同的 方式 .

他们从此分道扬镳。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] .
He **stopped** **and** **turned** **.**
他 停止 和 转向 .

他停下脚步，转过身来。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] .
There **she** **went** **.**
那里 她 去 .

她走了。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['tendə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ai] [beə(r)] [juː; jʊ]
He **stretched** **out** **his** **hands** **and** **whispered** **tender** **words** **to** **himself** **:** **I** **bear** **you**
他 拉伸 出去 他的 双手 和 低声说道 投标 字 到 他自己 : 我 熊 你
[nəʊ] [grʌdʒ] ,
no **grudge** **,**
不 怨恨 ,

他伸出双手，轻声对自己说：我不记恨你。

[əʊ] [nəʊ] , [ai] [duː; də] [nɒt] ; [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] . . . .
oh **no** **,** **I** **do** **not** **;** **I** **love** **you** **still** **,** **I** **love** **you** **.** **.** **.** **.**
哦 不 , 我 做 不是 ; 我 爱 你 仍然 , 我 爱 你 . . . .

哦不，我没有；我依然爱你，我爱你……

" [vɪk'tɔːriə] !
" **Victoria** **!**
" 维多利亚 !

“维多利亚！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ; [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ɒn] .
She **heard** **;** **she** **started** **and** **turned** **round** **,** **but** **walked** **on** **.**
她 听到 ; 她 开始 和 转向 圆形的 , 但 步行 在 .

她听到了，吓了一跳，转身就走，但还是继续往前走。

[sʌm; səm] [deɪz] [pɑːst] .
Some **days** **passed** **.**
一些 天 通过了 .

几天过去了。

[dʒəʊ'hænɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'faʊndli] [dɪ'stɜːbd] [steɪt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɜːk] [ɔː(r)] [sliːp] ;
Johannes **was** **in** **a** **profoundly** **disturbed** **state** **and** **could** **not** **work** **or** **sleep** **;**
约翰内斯 曾是 在 一个 深刻地 不安 状态 和 可以 不是 工作 或者 睡觉 ;

约翰内斯精神极度紊乱，无法工作也无法入睡；

[hiː; hi] [spent] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
he **spent** **nearly** **the** **whole** **day** **in** **the** **woods** **.**
他 花费 几乎 这 所有的 天 在 这 树林 .

他几乎一整天都待在树林里。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [fɜː(r)] - [klæd] [nəʊl] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['flægstɑːf] [stʊd] ; [ðə; ði] [flæg]

He	went	up	to	the	big	fir	-	clad	knoll	where	the	Castle	flagstaff	stood	;	the	flag
他	去	向上	到	这	大的	冷杉	-	覆膜	小丘	在哪里	这	城堡	旗杆	站立	;	这	旗帜

[wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] .

was	hoisted	.
曾是	吊起	.

他走到城堡旗杆所在的那座长满杉树的大山丘上；旗帜已经升起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [flæg] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

There	was	also	a	flag	flying	from	the	round	tower	of	the	Castle	.
那里	曾是	还	一个	旗帜	飞行	从	这	圆形的	塔	的	这	城堡	.

城堡的圆形塔楼上也飘扬着一面旗帜。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] [siːzd] [hɪm] .

A	strange	excitement	seized	him	.
一个	奇怪的	激动	查获	他	.

他感到一阵莫名的兴奋。

['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] [' duː ɪŋz] .

Visitors	were	coming	to	the	Castle	,	there	were	to	be	great	doings	.
访客	是	未来	到	这	城堡	,	那里	是	到	是	伟大的	行为	.

游客们即将来到城堡，城堡里将会有大事发生。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [wɔːm] ; [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌls] [θruː] [ðə; ði]

The	afternoon	was	still	and	warm	;	the	river	ran	like	a	pulse	through	the
这	下午	曾是	仍然	和	温暖的	;	这	河	跑	喜欢	一个	脉冲	通过	这

['hiːtɪd] ['lændskeɪp] .

heated	landscape	.
加热	景观	.

午后静谧温暖，河流如同脉搏般流淌在炙热的大地上。

[ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [glaidid] [ɪn] [tə'wɔːdz] [lænd] ,

A	steamer	glided	in	towards	land	,
一个	汽船	滑翔	在	向	土地	,

一艘汽船缓缓驶向陆地，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [fæn] [ɒv; əv] [waɪt] [striːks] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .

leaving	a	fan	of	white	streaks	over	the	surface	of	the	bay	.
离开	一个	扇子	的	白色的	连胜	超过	这	表面	的	这	湾	.

在海湾水面上留下一片片白色条纹。

[ðen] [fɔː(r)] ['kærɪdʒɪz] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [jɑːd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [daʊn] [tuː; tə]

Then	four	carriages	drove	out	of	the	Castle	yard	and	took	the	road	down	to
然后	四	马车	驾驶	出去	的	这	城堡	院子	和	采取	这	路	向下	到

[ðə; ði] [pɪə(r)] .

the	pier	.
这	码头	.

然后，四辆马车驶出城堡院子，沿着道路开往码头。

[ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] , [sʌm; səm] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['lændɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)]

The	boat	came	alongside	,	some	ladies	and	gentlemen	landed	and	took	their
这	船	来了	旁边	,	一些	女士们	和	先生们	登陆	和	采取	他们的

[siːts] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .

seats	in	the	carriages	.
座位	在	这	马车	.

船靠岸后，一些女士和先生下了船，在车厢里就座。

[ðen] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ʃɒts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ;

Then	a	series	of	shots	began	to	ring	out	from	the	Castle	;
然后	一个	系列	的	镜头	开始	到	戒指	出去	从	这	城堡	;

随后，城堡里开始响起一连串枪声；

[tuː] [men] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊə(r)] [wɪð] [ʃɒt] - [gʌnz] , ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd]

two	men	stood	on	the	top	of	the	round	tower	with	shot	-	guns	,	loading	and
二	男人	站立	在	这	顶部	的	这	圆形的	塔	和	射击	-	枪支	,	加载中	和

['faɪərɪŋ][baɪ] [tɜːnz] .

firing	by	turns	.
射击	经过	转弯	.

两名男子站在圆形塔顶，手持猎枪，轮流装弹和射击。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] [ɒf] ['twenti] - [wʌn] [raʊndz] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɪn]

By	the	time	they	had	shot	off	twenty	-	one	rounds	the	carriages	were	rolling	in
经过	这	时间	他们	有	射击	离开	二十	-	一	回合	这	马车	是	滚动	在

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [siːst] .

through	the	gate	and	the	firing	ceased	.
通过	这	门	和	这	射击	停止	.

当他们开了二十一枪时，马车已经驶入大门，枪声停止了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [' duː ɪŋz][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ;

Of	course	,	there	were	to	be	great	doings	at	the	Castle	;
的	课程	,	那里	是	到	是	伟大的	行为	在	这	城堡	;

当然，城堡里会发生很多大事；

[ðə; ði][flægz][ænd; ənd] [sə'luːts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

the	flags	and	salutes	were	in	honor	of	the	visitors	.
这	旗帜	和	敬礼	是	在	荣誉	的	这	访客	.

升旗和敬礼是为了向来宾致敬。

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['ɒfɪsəz] [ɪn]['juːnɪfɔːm] ; [pə'hæps] ['ɒtəʊ][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ]

In	the	carriages	were	some	officers	in	uniform	;	perhaps	Otto	was	among
在	这	马车	是	一些	警官	在	制服	;	也许	奥托	曾是	之中

[ðem; ðəm] , [ðə; ði] [lef'tenənt] .

them	,	the	Lieutenant	.
他们	,	这	中尉	.

马车里有一些身穿制服的军官；也许奥托中尉也在其中。

[dʒəʊ'hænɪs] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

Johannes	came	down	from	the	knoll	and	was	making	for	home	.
约翰内斯	来了	向下	从	这	小丘	和	曾是	制作	为了	家	.

约翰内斯从山坡上下来，正往家走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [huː] [stɒpt] [hɪm] .

He	was	overtaken	by	a	man	from	the	Castle	who	stopped	him	.
他	曾是	被超越	经过	一个	男人	从	这	城堡	WHO	停止	他	.

他被城堡里的一名男子拦住了。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,

The	man	had	a	letter	in	his	cap	,
这	男人	有	一个	信	在	他的	帽	,

那人帽子里别着一封信。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ] [mɪs] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

he	had	been	sent	by	Miss	Victoria	and	wanted	an	answer	.
他	有	到过	发送	经过	错过	维多利亚	和	通缉	一个	回答	.

他是维多利亚小姐派来的，想要得到答复。

[dʒəʊ'hænɪs] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] .

Johannes	read	the	letter	with	a	beating	heart	.
约翰内斯	读	这	信	和	一个	殴打	心	.

约翰内斯心跳加速地读着这封信。

[vɪk'tɔːriə] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [rəʊt] [ɪn] ['kɔːdiəl] [tɜːmz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

Victoria	invited	him	after	all	,	wrote	in	cordial	terms	and	asked	him	to	come	.
维多利亚	受邀	他	后	全部	,	写道	在	亲切	条款	和	问	他	到	来	.

维多利亚最终还是邀请了他，热情地写信请他前来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm] [tu:; tə] [kʌm] .

This	was	the	time	she	wanted	him	to	come	.
这	曾是	这	时间	她	通缉	他	到	来	.

这是她希望他来的时间。

['ɑ:nsə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .

Answer	by	the	messenger	.
回答	经过	这	信使	.

信使的答复。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dʒɔɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] .

A	strange	and	unexpected	joy	came	upon	him	.
一个	奇怪的	和	意外	喜悦	来了	之上	他	.

他突然感到一种莫名的喜悦。

[ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

The	blood	mounted	to	his	head	and	he	answered	the	man	that	he	would
这	血	安装	到	他的	头	和	他	回答	这	男人	那	他	会

[kʌm] ;

come	;
来	;

他怒火中烧，回答那人说他会来；

[jes] , [θæŋks] , [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

yes	,	thanks	,	he	would	come	at	once	.
是的	,	谢谢	,	他	会	来	在	一次	.

是的，谢谢，他马上就来。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [bɪg] [tɪp] [ænd; ənd] ['hʌrid] [həʊm] [tu:; tə] [dres] .

He	handed	the	messenger	a	ridiculously	big	tip	and	hurried	home	to	dress	.
他	递交	这	信使	一个	荒谬地	大的	提示	和	慌忙	家	到	裙子	.

他给了信使一大笔小费，然后匆匆赶回家穿衣服。

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd]

For	the	first	time	in	his	life	he	entered	the	door	of	the	Castle	and
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	进入	这	门	的	这	城堡	和

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] .

ascended	the	stairs	to	the	first	floor	.
上升	这	楼梯	到	这	第一的	地面	.

他生平第一次走进城堡的大门，拾级而上，来到一楼。

[ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ; [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['vaɪələntli] ; [hi:; hi]

A	hum	of	voices	came	from	within	;	his	heart	was	beating	violently	;	he
一个	哼	的	声音	来了	从	之内	;	他的	心	曾是	殴打	暴力	;	他

[nɒkt] [ænd; ənd] ['entəd] .

knocked	and	entered	.
敲门	和	进入	.

屋内传来一阵嘈杂的人声；他的心跳得厉害；他敲了敲门，走了进去。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , [stɪl] [jʌŋ] , [keɪm] [tə'wɔ:dz] [hɪm][ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]

The	Lady	of	the	Castle	,	still	young	,	came	towards	him	and	greeted	him	in	a
这	女士	的	这	城堡	,	仍然	年轻的	,	来了	向	他	和	问候	他	在	一个

['frendli] ['fæʃ(ə)n] ,

friendly	fashion	,
友好的	时尚	,

城堡里的女主人还很年轻，她走向他，友好地向他问好。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

pressing	**his**	**hand**	**.**
紧迫	他的	手	.

按下他的手。

['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

Very	**glad**	**to**	**see**	**him**	**;**	**she**	**remembered**	**him**	**when**	**he**	**was**	**no**	**higher**	**than**	**that**	**;**
非常	高兴的	到	看	他	;	她	记得	他	什么时候	他	曾是	不	更高	比	那	;

见到他非常高兴；她还记得他以前的生活境况。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . . . .

now	**he**	**was**	**a**	**great**	**man**	**.**	**.**	**.**	**.**
现在	他	曾是	一个	伟大的	男人	.	.	.	.

他现在是一位伟大的人物……

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] ,

And	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**Lady**	**would**	**have**	**said**	**more**	**,**
和	它	似乎	作为	尽管	这	女士	会	有	说	更多的	,

这位女士似乎还想再说些什么。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['sɜːtʃɪŋli] .

she	**held**	**his**	**hand**	**a**	**long**	**time**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**searchingly**	**.**
她	握住	他的	手	一个	长的	时间	和	看起来	在	他	仔细地	.

她握着他的手很久，目光灼灼地看着他。

[ðen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz][hænd] .

Then	**the**	**Master**	**came**	**up**	**and**	**gave**	**him**	**his**	**hand**	**.**
然后	这	掌握	来了	向上	和	给予	他	他的	手	.

于是师父走上前去，向他伸出了手。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ɪn][mɔː(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

As	**his**	**wife**	**had**	**said**	**,**	**a**	**great**	**man**	**,**	**in**	**more**	**senses**	**than**	**one**	**.**
作为	他的	妻子	有	说	,	一个	伟大的	男人	,	在	更多的	感官	比	一	.

正如他妻子所说，他是一位伟大的人，在很多方面都是如此。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] .

A	**famous**	**man**	**.**
一个	著名的	男人	.

一位名人。

['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] . . . .

Very	**glad**	**to**	**see**	**him**	**.**	**.**	**.**	**.**
非常	高兴的	到	看	他	.	.	.	.

很高兴见到他……

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [huː]

He	**was**	**introduced**	**to**	**gentlemen**	**and**	**ladies**	**,**	**to**	**the**	**Chamberlain**	**who**
他	曾是	介绍	到	先生们	和	女士们	,	到	这	管家	WHO

[wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɪz] [ɪz] ['ɔːdərs] ,

was	**wearing**	**his**	**orders**	**,**
曾是	穿着	他的	订单	,

他被引荐给在场的绅士淑女们，以及佩戴勋章的侍从长。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlənz] ['leɪdi] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [leəd] , [tuː; tə]['ɒtəʊ] , [ðə; ði] [lef'tenənt] .

to	**the**	**Chamberlain's**	**Lady**	**,**	**to**	**a**	**neighbouring**	**Laird**	**,**	**to**	**Otto**	**,**	**the**	**Lieutenant**	**.**
到	这	张伯伦的	女士	,	到	一个	邻接	领主	,	到	奥托	,	这	中尉	.

致内务大臣夫人，致邻近的地主，致中尉奥托。

[vɪk'tɔːriə] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] .

Victoria	**he**	**did**	**not**	**see**	**.**
维多利亚	他	做过	不是	看	.

他没见到维多利亚。

[sʌm; səm] [taɪm] [went] [baɪ] .

Some	**time**	**went**	**by**	**.**
一些	时间	去	经过	.

时间过去了一段时间。

[vɪkˈtɔːriə] [keɪm] [ɪn] , [peɪl] , [ˈhezɪteɪtɪŋ] [ɪnˈdiːd] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈliːdɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

Victoria	**came**	**in**	**,**	**pale**	**,**	**hesitating**	**indeed**	**;**	**she**	**was**	**leading**	**a**	**young**	**girl**	**by**	**the**	**hand**	**.**
维多利亚	来了	在	,	苍白	,	犹豫不决	的确	;	她	曾是	领导	一个	年轻的	女孩	经过	这	手	.

维多利亚走了进来，脸色苍白，显得十分犹豫；她牵着一个年轻女孩的手。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] .

They	**made**	**a**	**round**	**of**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**shaking**	**hands**	**and**	**saying**	**something**	**to**	**every**	**one**	**.**
他们	制成	一个	圆形的	的	这	绘画	-	房间	,	摇晃	双手	和	说	某物	到	每一个	一	.

他们绕着客厅走了一圈，和每个人握手、说了几句话。

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] [dʒəʊˈhænɪs] .

They	**stopped**	**at**	**Johannes**	**.**
他们	停止	在	约翰内斯	.

他们停在了约翰内斯那里。

[vɪkˈtɔːriə] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

Victoria	**smiled**	**and**	**said**	**:**
维多利亚	微笑	和	说	:

维多利亚微笑着说：

" [lʊk] , [hɪə(r)] [ɪz] [kəˈmɪlə] , [ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] ?

"	**Look**	**,**	**here**	**is**	**Camilla**	**,**	**isn't**	**this**	**a**	**surprise**	**?**
"	看	,	这里	是	卡米拉	,	不是	这	一个	惊喜	?

“瞧，卡米拉来了，是不是很意外？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

You	**know**	**one**	**another**	**.**
你	知道	一	其他	.

你们彼此认识。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**She**	**stood**	**looking**	**at**	**them**	**both**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**she**	**went**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
"	她	站立	寻找	在	他们	两个都	为了	一个	片刻	,	然后	她	去	出去	的	这	房间	.

她站在那里看了他们俩一会儿，然后走出了房间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈɪnstənt] [dʒəʊˈhænɪs] [stʊd] [ˈməʊʃnləs] , [stɪf] [ænd; ənd] [deɪzd] .

For	**the**	**first**	**instant**	**Johannes**	**stood**	**motionless**	**,**	**stiff**	**and**	**dazed**	**.**
为了	这	第一的	立即的	约翰内斯	站立	静止不动	,	僵硬的	和	茫然	.

约翰内斯愣在原地，一动不动，身体僵硬，神情恍惚。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səˈpraɪz] ; [vɪkˈtɔːriə] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtjuːt] .

This	**was**	**the**	**surprise**	**;**	**Victoria**	**had**	**been**	**kind**	**enough**	**to**	**provide**	**a**	**substitute**	**.**
这	曾是	这	惊喜	;	维多利亚	有	到过	种类	足够的	到	提供	一个	代替	.

出乎意料的是，维多利亚好心地提供了替补。

[lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [tuː] ['piːp(ə)l] , [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !

Look	here	,	you	two	people	,	go	and	take	each	other	!
看	这里	,	你	二	人们	,	去	和	拿	每个	其他	!

你们两个，去把对方带走吧!

[sprɪŋ] [ɪz][ɪn] [fʊl] [bluːm] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ; ['əʊpən][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

Spring	is	in	full	bloom	,	the	sun	is	shining	;	open	the	windows	if	you	like	,
春天	是	在	满的	盛开	,	这	太阳	是	灼灼	;	打开	这	视窗	如果	你	喜欢	,

春天百花盛开，阳光明媚；如果你愿意，可以打开窗户。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɑːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

for	the	garden	is	full	of	the	scent	of	flowers	and	the	starlings	are
为了	这	花园	是	满的	的	这	香味	的	花朵	和	这	椋鸟	是

['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɜːtʃ] - [tɒps] .

playing	in	the	birch	-	tops	.
玩耍	在	这	桦木	-	最高额	.

花园里弥漫着花香，椋鸟在白桦树梢上嬉戏。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ?

Why	don't	you	talk	to	one	another	?
为什么	不	你	讲话	到	一	其他	?

你们为什么不互相交谈呢?

[lɑːf] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] !

Laugh	,	for	goodness	'	sake	!
笑	,	为了	善良	-	清酒	!

笑一笑吧，我的天哪!

" [jes] , [wiː; wi] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [sed] [kə'mɪlə] ['fræŋkli] .

"	Yes	,	we	know	each	other	,	"	said	Camilla	frankly	.
"	是的	,	我们	知道	每个	其他	,	"	说	卡米拉	坦率地说	.

“是的，我们彼此认识，”卡米拉坦率地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][juː; jʊ] ['pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [ðæt] [taɪm] .

"	It	was	here	you	pulled	me	out	of	the	water	that	time	.
"	它	曾是	这里	你	拉	我	出去	的	这	水	那	时间	.

“当时就是你把我从水里拉出来的。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)] , [braɪt] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][rəʊz] - ['kʌləd] [frɒk] , [ænd; ənd]

"	She	was	young	and	fair	,	bright	,	dressed	in	a	rose	-	coloured	frock	,	and
"	她	曾是	年轻的	和	公平的	,	明亮的	,	穿着	在	一个	玫瑰	-	有色	连衣裙	,	和

[wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪə(r)] .

was	in	her	seventeenth	year	.
曾是	在	她	第十七	年	.

她年轻貌美，容貌清秀，穿着一件玫瑰色的连衣裙，当时十七岁。

[dʒəʊ'hænɪs] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd][dʒəʊkt] .

Johannes	clenched	his	teeth	and	laughed	and	joked	.
约翰内斯	紧握	他的	牙齿	和	笑了	和	开玩笑	.

约翰内斯咬紧牙关，哈哈大笑，还开了几个玩笑。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [tɔːk] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [ʌp] ; [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ]

Little	by	little	her	cheerful	talk	actually	began	to	wake	him	up	;	they	talked	a
小的	经过	小的	她	快乐	讲话	实际上	开始	到	唤醒	他	向上	;	他们	谈话	一个

[lɒŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

她欢快的谈话渐渐把他唤醒了；他们聊了很久。

[ðə; ðɪ] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [səb'said] .

the	beating	of	his	heart	subsided	.
这	殴打	的	他的	心	平静下来	.

他的心跳渐渐平息下来。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['hæbɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

She	kept	the	charming	habit	she	had	had	as	a	child	of	putting	her
她	保留	这	迷人	习惯	她	有	有	作为	一个	孩子	的	推杆	她

[hed] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ɪk'spektəntli] [wen] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] .

head	on	one	side	and	listening	expectantly	when	he	said	anything	.
头	在	一	边	和	聆听	满怀期待地	什么时候	他	说	任何事物	.

她保留了小时候养成的一个迷人习惯：当他说话时，她会把头歪向一边，满怀期待地倾听。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɪm] .

He	recognized	her	,	she	was	no	surprise	to	him	.
他	认可	她	,	她	曾是	不	惊喜	到	他	.

他认出了她，她对他来说并不意外。

[vɪk'tɔːriə] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [ɑːm] , ['kærid] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [dʒəʊ'hænɪs] :

Victoria	came	in	again	;	she	took	the	Lieutenant's	arm	,	carried	him	off	and	said	to	Johannes	:
维多利亚	来了	在	再次	;	她	采取	这	中尉的	手臂	,	携带	他	离开	和	说	到	约翰内斯	:

维多利亚又进来了；她挽着中尉的胳膊，把他带走，然后对约翰内斯说：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['ɒtəʊ] — [maɪ][ˌfiːɑːn'seɪ] ?

"	Do	you	know	Otto	—	my	fiancé	?
"	做	你	知道	奥托	—	我的	未婚夫	?

你认识奥托吗？他是我的未婚夫。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	remember	him	,	don't	you	?
你	记住	他	,	不	你	?

你还记得他吧?

" [ðə; ði] [men] [rɪ'membəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	The	men	remembered	each	other	.
"	这	男人	记得	每个	其他	.

男人们都认出了彼此。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] ['nesəsəri] [wɜːdz] , [meɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [bəʊz] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] .

They	said	the	necessary	words	,	made	the	necessary	bows	and	separated	.
他们	说	这	必要的	字	,	制成	这	必要的	弓	和	分开	.

他们说了该说的话，行了该行的鞠躬礼，然后就分开了。

[dʒəʊ'hænɪs][ænd; ənd] [vɪk'tɔːriə] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .

Johannes	and	Victoria	were	left	alone	.
约翰内斯	和	维多利亚	是	左边	独自的	.

约翰内斯和维多利亚被单独留下了。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sə'praɪz] ? "

"	Was	that	the	surprise	?	"
"	曾是	那	这	惊喜	?	"

这就是所谓的惊喜吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['wʌrid] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ; " [ai][dɪd][ðə; ði][best][ai][kʊd; kəd] ,

"	Yes	,	"	she	answered	,	worried	and	impatient	;	"	I	did	the	best	I	could	,
"	是的	,	"	她	回答	,	担心	和	不耐烦	;	"	我	做过	这	最好的	我	可以	,

“是的，”她焦急而又不耐烦地回答道，“我已经尽力了。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

I	didn't	know	of	anything	else	to	do	.
我	没有	知道	的	任何事物	别的	到	做	.

我不知道还能做什么。

[doʊnt][biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [naʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] ; [ai][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ]

Don't	be	unreasonable	now	,	you	ought	rather	to	thank	me	;	I	could	see	you
不	是	不合理	现在	,	你	应该	相当	到	感谢	我	;	我	可以	看	你

[wɜː(r); wə(r)][glæd] . "

were	glad	.	"
是	高兴的	.	"

别无理取闹了，你应该感谢我才对；我看得出来你很高兴。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[jes] , [ai][wɒz; wəz][glæd] .

Yes	,	I	was	glad	.
是的	,	我	曾是	高兴的	.

是的，我很高兴。

" [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [dɪ'speə(r)] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːps] .

"	An	irreparable	despair	fell	upon	him	,	his	face	turned	pale	as	a	corpse	.
"	一个	无法弥补的	绝望	跌倒	之上	他	,	他的	脸	转向	苍白	作为	一个	尸体	.

“一种无法挽回的绝望笼罩着他，他的脸色变得像尸体一样苍白。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [rɒŋd] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [ə'bʌndəntli] [meɪd] [gʊd] [ænd; ənd]

If	she	had	once	wronged	him	it	was	now	so	abundantly	made	good	and
如果	她	有	一次	冤枉	他	它	曾是	现在	所以	大量	制成	好的	和

[hiːld] .

healed	.
已治愈	.

如果她曾经得罪过他，那么现在一切都已圆满弥补，伤痕也已愈合。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	was	sincerely	grateful	to	her	.
他	曾是	真挚地	感激的	到	她	.

他由衷地感谢她。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['nəʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] [ɒn] [tə'deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʌlli] .

"	And	then	I	notice	that	you	have	your	ring	on	today	,	"	he	said	dully	.
"	和	然后	我	注意	那	你	有	你的	戒指	在	今天	,	"	他	说	沉闷地	.

“然后我注意到你今天戴着戒指，”他语气平淡地说。

" [maɪnd][juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'gen] .

"	Mind	you	don't	take	it	off	again	.
"	头脑	你	不	拿	它	离开	再次	.

“记住，别再把它摘下来了。”

" [pɔːz] .

"	Pause	.
"	暂停	.

“暂停。

" [nəʊ] , [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['eni] [mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	now	I	am	sure	not	to	take	it	off	any	more	,	"	she	answered	.
"	不	,	现在	我	是	当然	不是	到	拿	它	离开	任何	更多的	,	"	她	回答	.

“不，我现在肯定不会再把它摘下来了，”她回答道。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .
They looked into each other's eyes .
他们 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 .

他们四目相对。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] , [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [leftenənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['hɔːsli]
His lips quivered , he indicated the Lieutenant with his head and said hoarsely
他的 嘴唇 颤抖 , 他 表明的 这 中尉 和 他的 头 和 说 沙哑地
[ænd; ənd] ['ruːdli] :
and rudely :
和 粗鲁地 :

他嘴唇颤抖，朝中尉点了点头，沙哑粗鲁地说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [teɪst] , [mɪs] [vɪk'tɔːriə] .
" You have taste , Miss Victoria .
" 你 有 品尝 , 错过 维多利亚 .

“维多利亚小姐，您很有品味。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] .
He's a handsome man .
他是 一个 英俊的 男人 .

他是个英俊的男人。

[hɪz; ɪz] ['epəlets] [gɪv] [hɪm] ['ʃəuldəz] .
His epaulettes give him shoulders .
他的 肩章 给 他 肩膀 .

他的肩章让他显得肩膀宽阔。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] ['veri] ['kɑːmli] :
" She gave him his answer very calmly :
" 她 给予 他 他的 回答 非常 平静地 :

她非常平静地回答了他：

" [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['hænsəm] .
" No , he is not handsome .
" 不 , 他 是 不是 英俊的 .

“不，他并不帅。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [bred][mæn] .
But he is a well - bred man .
但 他 是 一个 出色地 - 繁殖 男人 .

但他是一位举止得体的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] . "
And that means something . "
和 那 方法 某物 . "

这意味着一些事情。

" [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [θæŋks] !
" That was one for me , thanks !
" 那 曾是 一 为了 我 , 谢谢 !

“那正是我想要的，谢谢！”

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd][ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð] ['ɪnsələns] : " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]
" He laughed aloud and added with insolence : " And there's money in his
" 他 笑了 大声 和 额外 和 傲慢 : " 和 有 钱 在 他的
[p'ɒkɪts] ; [ðæt] [miːnz] [mɔː(r)] .
pockets ; that means more .
口袋 ; 那 方法 更多的 .

他大笑起来，傲慢地补充道：“而且他口袋里还有钱；这意味着更多。”

" [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

"	She	left	him	at	once	.
"	她	左边	他	在	一次	.

她立刻离开了他。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [wɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['aʊtlɔː] .

He	drifted	about	from	one	wall	to	the	other	like	an	outlaw	.
他	漂移	关于	从	一	墙	到	这	其他	喜欢	一个	取缔	.

他像个亡命之徒一样，从一面墙游荡到另一面墙。

[kə'mɪlə] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] , [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

Camilla	talked	to	him	,	asked	a	question	and	he	did	not	hear	it	and	made	no	answer	.
卡米拉	谈话	到	他	,	问	一个	问题	和	他	做过	不是	听到	它	和	制成	不	回答	.

卡米拉和他说话，问了他一个问题，但他没听见，也没有回答。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['iːv(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [ɪn] [veɪn] .

Again	she	said	something	,	touched	his	arm	even	and	asked	another	question	in	vain	.
再次	她	说	某物	,	感动	他的	手臂	甚至	和	问	其他	问题	在	徒劳	.

:
.

她又说了些什么，甚至还碰了碰他的手臂，徒劳地又问了一个问题。

" [əʊ] , [naʊ] [hiːz] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Oh	,	now	he's	lost	in	thought	,	"	she	cried	with	a	laugh	.
"	哦	,	现在	他是	丢失的	在	想法	,	"	她	哭	和	一个	笑	.

“哦，他现在陷入沉思了，”她笑着说。

" [hiːz] ['θɪŋkɪŋ] , [hiːz] ['θɪŋkɪŋ] !

"	He's	thinking	,	he's	thinking	!
"	他是	思维	,	他是	思维	!

“他在思考，他在思考！”

" [vɪk'tɔːriə] [hɜːd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

"	Victoria	heard	and	answered	:
"	维多利亚	听到	和	回答	:

维多利亚听到后回答道：

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] .

"	He	wants	to	be	alone	.
"	他	想要	到	是	独自的	.

他想一个人待着。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː] .

He	sent	me	away	too	.
他	发送	我	离开	也	.

他也把我赶走了。

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] :

"	But	suddenly	she	came	right	up	to	him	and	said	aloud	:
"	但	突然	她	来了	正确的	向上	到	他	和	说	大声	:

“但她突然走到他面前，大声说道：”

" [aɪ] [ɪk'spekt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ə'pɒlədʒi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	I	expect	you're	thinking	out	some	apology	to	me	.
"	我	预计	你是	思维	出去	一些	道歉	到	我	.

“我猜你正在想办法向我道歉。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

You	need	not	trouble	about	that	.
你	需要	不是	麻烦	关于	那	.

你不必为此烦恼。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [əʊ] [juː; jʊ] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [səʊ] [leɪt]

On	the	contrary	,	I	owe	you	an	apology	for	sending	you	the	invitation	so	late
在	这	相反	,	我	欠	你	一个	道歉	为了	发送	你	这	邀请	所以	晚的

.

:

.

相反，我应该向你道歉，因为我这么晚才给你发邀请。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪ'glektfl] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

It	was	very	neglectful	of	me	.
它	曾是	非常	疏忽	的	我	.

它对我非常不负责任。

[ai] [fə'gɒt] [juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] , [ai] ['nɪəli] [fə'gɒt] [juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

I	forgot	you	till	the	very	last	,	I	nearly	forgot	you	altogether	.
我	忘了	你	直到	这	非常	最后的	,	我	几乎	忘了	你	共	.

直到最后一刻我才想起你，我几乎完全忘记了你。

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

But	I	hope	you'll	forgive	me	,	for	I	had	so	much	to	think	about	.
但	我	希望	你会	原谅	我	,	为了	我	有	所以	很多	到	思考	关于	.

但我希望你能原谅我，因为我有很多事情需要考虑。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːtʃləs] ; ['iːv(ə)n] [kə'mɪlə] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	He	stared	at	her	speechless	;	even	Camilla	looked	from	one	to	the
"	他	凝视	在	她	无言	;	甚至	卡米拉	看起来	从	一	到	这

['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [siːmd] [ə'stɒnɪʃt] .

other	and	seemed	astonished	.
其他	和	似乎	惊讶	.

他目瞪口呆地看着她，说不出话来；就连卡米拉也看看他们俩，似乎都感到惊讶。

[vɪk'tɔːriə] [stʊd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] , [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt]

Victoria	stood	right	in	front	of	them	with	her	cold	,	pale	face	and	looked
维多利亚	站立	正确的	在	正面	的	他们	和	她	寒冷的	,	苍白	脸	和	看起来

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

维多利亚面色冰冷苍白地站在他们面前，一脸满意。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] .

She	had	had	her	revenge	.
她	有	有	她	复仇	.

她报了仇。

" [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [kə'mɪlə] .

"	Now	you	can	see	our	young	men	,	"	she	said	to	Camilla	.
"	现在	你	能	看	我们的	年轻的	男人	,	"	她	说	到	卡米拉	.

“现在你可以看看我们的小伙子们了，”她对卡米拉说。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

"	We	mustn't	expect	too	much	of	them	.
"	我们	不得	预计	也	很多	的	他们	.

我们不能对他们期望过高。

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [sɪts] [maɪ] [ˌfiːɑːn'seɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [elk] - ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [diːp] [ɪn]

Over	there	sits	my	fiancé	talking	about	elk	-	shooting	and	here	is	the	poet	deep	in
超过	那里	坐着	我的	未婚夫	说	关于	麋鹿	-	射击	和	这里	是	这	诗人	深的	在

[θɔːt] . . . .

thought	.	.	.	.
想法	.	.	.	.

那边坐着我的未婚夫，他正在谈论猎杀麋鹿的事；这边这位诗人则在沉思……

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['pəʊɪt] !

Say	something	,	poet	!
说	某物	,	诗人	!

说点什么吧，诗人！

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] ; [ðə; ði] [veɪns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['templz] [sweld] .

"	He	gave	a	start	;	the	veins	in	his	temples	swelled	.
"	他	给予	一个	开始	;	这	静脉	在	他的	寺庙	肿胀	.

他猛地一惊，太阳穴上的青筋暴起。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

You	want	me	to	say	something	?
你	想	我	到	说	某物	?

你想让我说点什么吗?

['veri] [wel] . "

Very	well	.	"
非常	出色地	.	"

很好。

" [əʊ] , [nɒt] [ɪf] [ɪts] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efət] .

"	Oh	,	not	if	it's	such	an	effort	.
"	哦	,	不是	如果	它是	这样的	一个	努力	.

“哦，如果这么费劲的话，那就免了吧。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɔːl'redi] .

"	She	was	going	already	.
"	她	曾是	去	已经	.

她当时已经要走了。

" [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	To	come	straight	to	the	point	,	"	he	said	slowly	,	smiling	,
"	到	来	直的	到	这	观点	,	"	他	说	缓慢地	,	微笑	,

“开门见山地说，”他缓缓说道，脸上带着微笑。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

but	with	a	quiver	in	his	voice	;
但	和	一个	颤动	在	他的	嗓音	;

但他声音里带着颤抖；

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] — [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ɪn] [lʌv] ['leɪtli] , [mɪs] [vɪk'tɔːriə] ?

"	to	begin	right	in	the	middle	—	have	you	been	in	love	lately	,	Miss	Victoria	?
"	到	开始	正确的	在	这	中间	—	有	你	到过	在	爱	最近	,	错过	维多利亚	?

“那就直接切入正题吧——维多利亚小姐，你最近恋爱了吗？”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] ; [ɔːl] [θriː] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)]
" For a few seconds there was dead silence ; all three could hear their
" 为了 一个 很少 秒 那里 曾是 死的 沉默 ; 全部 三 可以 听到 他们的
[hɑːts] ['biːtɪŋ] .
hearts beating .
心 殴打 .

“有那么几秒钟，一片死寂；三个人都能听到彼此的心跳声。”

[kə'mɪlə] [pʊt] [ɪn] ['tɪmɪdli] :
Camilla put in timidly :
卡米拉 放 在 胆怯地 :

卡米拉怯怯地插话道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [vɪk'tɔːriə] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌfiːɑːn'seɪ] .
" Of course Victoria is in love with her fiancé .
" 的 课程 维多利亚 是 在 爱 和 她 未婚夫 .

“维多利亚当然深爱着她的未婚夫。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [ɪn'geɪdʒd] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
She is just engaged , don't you know that ?
她 是 只是 已订婚的 , 不 你 知道 那 ?

她刚订婚，你不知道吗?

" [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] .
" The doors to the dining - room were thrown open .
" 这 门 到 这 用餐 - 房间 是 抛掷 打开 .

餐厅的门被猛地推开了。

[dʒəʊ'hænɪs] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Johannes found his place and was standing by it .
约翰内斯 成立 他的 地方 和 曾是 常设 经过 它 .

约翰内斯找到了自己的位置，并坚守在那里。

[ðə; ði] [həʊl] ['teɪb(ə)l] [hiːv] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The whole table heaved up and down before his eyes ,
这 所有的 桌子 喘息 向上 和 向下 前 他的 眼睛 ,

整张桌子在他眼前上下剧烈晃动。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
he saw a crowd of people and heard a buzz of voices .
他 锯 一个 人群 的 人们 和 听到 一个 嗡嗡声 的 声音 .

他看到一群人，听到一阵嘈杂的人声。

" [jes] , [ðæts] [raɪt] , [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['həʊstəs] ['kaɪndli] .
" Yes , that's right , that is your place , " said the hostess kindly .
" 是的 , 那就是 正确的 , 那 是 你的 地方 , " 说 这 女主人 亲切地 .

“是的，没错，那是您的住处，”女主人亲切地说。

" [ɪf] ['əʊnli] ['evribɒdi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] . "
" If only everybody would sit down . "
" 如果 仅有的 大家 会 坐 向下 . "

“要是大家都能坐下来就好了。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ! " [sed] [vɪk'tɔːriə] ['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] .
" Excuse me ! " said Victoria suddenly , just behind him .
" 原谅 我 ! " 说 维多利亚 突然 , 只是 在后面 他 .

“打扰一下！”维多利亚突然从他身后说道。

[hiː; hi] [stept] [ə'saɪd] .
He stepped aside .
他 步 旁边 .

他让到了一边。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [daʊn] , ['sev(ə)n] ['pleɪsɪz] [daʊn] ,

She	took	his	card	and	moved	it	several	places	down	,	seven	places	down	,
她	采取	他的	卡片	和	已搬	它	一些	地方	向下	,	七	地方	向下	,

她拿过他的名片，把它往下挪了好几位，挪了七位。

[bɪ'saɪd] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['tjuːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [huː]

beside	an	old	man	who	had	once	been	tutor	at	the	Castle	and	who
旁	一个	老的	男人	WHO	有	一次	到过	导师	在	这	城堡	和	WHO

[wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] .

was	supposed	to	drink	.
曾是	据称	到	喝	.

旁边是一位曾在城堡里当过家庭教师的老人，他本应该喝酒。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [bæk] [ə'nʌðə(r)] [kɑːd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

She	brought	back	another	card	and	sat	down	.
她	带来	后退	其他	卡片	和	卫星	向下	.

她又拿出一张牌，然后坐了下来。

[ðə; ði] ['həʊstəs] , [mʌtʃ] [ˌʌp'set] ,

The	hostess	,	much	upset	,
这	女主人	,	很多	沮丧的	,

女主人非常生气，

[faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [pn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ]

found	something	to	do	on	the	other	side	of	the	table	and	avoided	looking
成立	某物	到	做	在	这	其他	边	的	这	桌子	和	避免	寻找

[æt; ət] [hɪm] .

at	him	.
在	他	.

他找了点事情做，走到桌子对面去，尽量不去看他。

[hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪð'druː] [bɪ'wɪldəd] [tuː; tə]

His	confusion	became	even	worse	than	before	and	he	withdrew	bewildered	to
他的	困惑	成为	甚至	更糟	比	前	和	他	退出	困惑	到

[hɪz; ɪz] [njuː] [pleɪs] ;

his	new	place	;
他的	新的	地方	;

他的困惑比之前更加严重，他茫然地回到了新的住处；

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [siːt] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] - [frendz] [frɒm; frəm] [taʊn] ,

his	first	seat	was	occupied	by	one	of	Ditlef's	friends	from	town	,
他的	第一的	座位	曾是	占领	经过	一	的	-	朋友们	从	镇	,

他的第一个座位被迪特勒夫的一位镇上的朋友占了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] ['daɪmənd] [stʌdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [frʌnt] .

a	young	man	with	diamond	studs	in	his	shirt	-	front	.
一个	年轻的	男人	和	钻石	螺柱	在	他的	衬衫	-	正面	.

一位年轻男子，衬衫前襟镶嵌着钻石耳钉。

[pn] [hɪz; ɪz] [left] [sæt] [vɪk'tɔːriə] , [pn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [kə'mɪlə] .

On	his	left	sat	Victoria	,	on	his	right	Camilla	.
在	他的	左边	卫星	维多利亚	,	在	他的	正确的	卡米拉	.

维多利亚坐在他左边，卡米拉坐在他右边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [bɪ'gæn] .

And	the	dinner	began	.
和	这	晚餐	开始	.

晚宴开始了。

[ðə; ði][əʊld]['tjuːtə(r)] [rɪ'membəd] [dʒəʊ'hænɪs][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

The	old	Tutor	remembered	Johannes	as	a	boy	and	a	conversation	was
这	老的	导师	记得	约翰内斯	作为	一个	男生	和	一个	对话	曾是

['stɑːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

started	between	them	.
开始	之间	他们	.

老教师还记得约翰内斯小时候的样子，两人便开始交谈起来。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['pəʊətri][ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [kept]

He	said	that	he	too	had	written	poetry	in	his	young	days	,	he	had	kept
他	说	那	他	也	有	书面	诗	在	他的	年轻的	天	,	他	有	保留

[hɪz; ɪz] ['mænjʊskrɪpts] ,

his	manuscripts	,
他的	手稿	,

他说他年轻时也写过诗，并且一直保存着他的手稿。

[dʒəʊ'hænɪs][kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] .

Johannes	could	read	them	some	day	.
约翰内斯	可以	读	他们	一些	天	.

约翰内斯或许有一天会读到它们。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn]

Now	they	had	sent	for	him	on	this	great	occasion	that	he	might	participate	in
现在	他们	有	发送	为了	他	在	这	伟大的	场合	那	他	可能	参加	在

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['əʊvə(r)] [vɪk'tɔːriəz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

the	joy	of	the	family	over	Victoria's	engagement	.
这	喜悦	的	这	家庭	超过	维多利亚的	订婚	.

现在，他们特地请他来参加这个盛大的活动，让他也能分享维多利亚订婚的喜悦。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ðɪs] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)]

The	Master	and	Mistress	of	the	Castle	had	given	him	this	surprise	for
这	掌握	和	情妇	的	这	城堡	有	给定	他	这	惊喜	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][əʊld] ['frendʃɪp] .

the	sake	of	old	friendship	.
这	清酒	的	老的	友谊	.

城堡的主人和女主人出于旧友谊，给了他这个惊喜。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	have	read	nothing	of	yours	,	"	he	said	;
"	我	有	读	没有什么	的	你的	,	"	他	说	;

“你的文章我一篇也没读过，”他说；

" [aɪ] [riːd] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] ['eniθɪŋ] ;

"	I	read	myself	when	I	want	to	read	anything	;
"	我	读	我	什么时候	我	想	到	读	任何事物	;

“我想读什么就读什么；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['pɔʊəmz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz] .

I	have	a	drawer	full	of	poems	and	tales	.
我	有	一个	抽屉	满的	的	诗歌	和	故事	.

我有一个抽屉，里面装满了诗歌和故事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ; ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

They	are	to	be	published	when	I	am	dead	;	after	all	,
他们	是	到	是	已发布	什么时候	我	是	死的	;	后	全部	,

它们将在我死后出版；毕竟，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][aɪ][wɒz; wəz] .

I	should	like	the	public	to	know	what	manner	of	man	I	was	.
我	应该	喜欢	这	民众	到	知道	什么	方式	的	男人	我	曾是	.

我希望公众了解我是一个怎样的人。

[ɑː] [jes] ,
Ah yes ,
啊 是的 ,

啊，是的。

[wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwʊt] ['əʊldə][ɪn][ðə; ði][krɑːft][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [rʌʃ]
we who are somewhat older in the craft are not in such a hurry to rush
我们 WHO 是 有些 老 在 这 工艺 是 不是 在 这样的 一个 匆忙 到 匆忙
['ɪntuː] [prɪnt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['naʊədeɪz] .
into print as they are nowadays .
进入 打印 作为 他们 是 如今 .

我们这些在这个行业里年纪稍长的人，不像现在的人那样急于把作品付梓出版。

[jɔː(r); jə(r)] [helθ] !
Your health !
你的 健康 !

您的健康！

" [ðə; ði] [miːl] [wɔː(r)] [ɒn] .
" The meal wore on .
" 这 一顿饭 穿着 在 .

用餐时间仍在继续。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ræpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
The Master rapped on his glass and stood up .
这 掌握 说唱 在 他的 玻璃 和 站立 向上 .

师父敲了敲酒杯，站了起来。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , [ˌærɪstə'krætɪk] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
His thin , aristocratic face was alive with emotion and he gave the impression
他的 薄的 , 贵族 脸 曾是 活 和 情感 和 他 给予 这 印象
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] ['hæpi] .
of being very happy .
的 存在 非常 快乐的 .

他那瘦削而高贵的脸上洋溢着情感，给人一种非常高兴的印象。

[dʒəʊ'hænɪs] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ləʊ] .
Johannes bent his head low .
约翰内斯 弯曲 他的 头 低的 .

约翰内斯低下了头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [geɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] ;
There was nothing in his glass and nobody gave him anything ;
那里 曾是 没有什么 在 他的 玻璃 和 无人 给予 他 任何事物 ;

他的杯子里什么也没有，也没有人给他任何东西；

[hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [ə'gen] .
he filled it himself to the brim and bent down again .
他 已填 它 他自己 到 这 帽檐 和 弯曲 向下 再次 .

他亲自将瓶子装满，然后再次弯下腰。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
Now for it !
现在 为了 它 !

就是现在！

[ðə; ði] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [tʃɪəz] ;
The speech was long and eloquent and was received with joyful cheers ;
这 演讲 曾是 长的 和 雄辩 和 曾是 已收到 和 快乐 干杯 ;
[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
the engagement was announced .
这 订婚 曾是 宣布 .

演讲冗长而精彩，赢得了热烈的欢呼声；订婚消息随即宣布。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [gʊd] ['wɪʃɪz] [pɔː] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

From	all	parts	of	the	table	good	wishes	poured	in	upon	the	daughter	of	the
从	全部	部分	的	这	桌子	好的	愿望	倾倒	在	之上	这	女儿	的	这

['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlənz] [sʌn] .

Castle	and	the	Chamberlain's	son	.
城堡	和	这	张伯伦的	儿子	.

餐桌上的每个人都向城堡的女儿和侍从长的儿子送上了美好的祝愿。

[dʒəʊ'hænɪs] ['emptid] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .

Johannes	emptied	his	glass	.
约翰内斯	清空	他的	玻璃	.

约翰内斯喝光了杯子里的水。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [hɪz; ɪz] [kɑːm] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ;

A	few	minutes	later	his	agitation	had	vanished	,	his	calm	had	returned	;
一个	很少	分钟	之后	他的	搅动	有	消失了	,	他的	冷静的	有	返回	;

几分钟后，他的激动情绪消失了，恢复了平静；

[ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [gləu] ['sɒftli] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] .

the	champagne	glowed	softly	through	his	veins	.
这	香槟酒	发光	轻轻	通过	他的	静脉	.

香槟的光芒在他血管里缓缓流淌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚(Victoria)
第5/7页

[hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

He	heard	that	the	Chamberlain	also	made	a	speech	and	that	there	were
他	听到	那	这	管家	还	制成	一个	演讲	和	那	那里	是

[mɔː(r)] [bɹ'ɑːvəʊz] [ænd; ənd] [hə'rɑː] [ænd; ənd] ['klɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] .

more	bravos	and	hurrahs	and	clinking	of	glasses	.
更多的	太棒了!	和	万岁	和	叮当声	的	眼镜	.

他听说宫内大臣也发表了讲话，现场响起了更多的喝彩声、欢呼声和碰杯声。

[wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [vɪk'tɔːriəz] [pleɪs] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'strest] ;

Once	he	looked	towards	Victoria's	place	;	she	was	pale	and	seemed	distressed	;
一次	他	看起来	向	维多利亚的	地方	;	她	曾是	苍白	和	似乎	苦恼	;

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .

she	did	not	look	up	.
她	做过	不是	看	向上	.

他朝维多利亚所在的位置望去；她脸色苍白，看起来很痛苦；她没有抬头。

[bʌt; bət] [kə'mɪlə] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [bæk] .

But	Camilla	nodded	to	him	and	smiled	and	he	nodded	back	.
但	卡米拉	点头	到	他	和	微笑	和	他	点头	后退	.

但卡米拉向他点了点头，对他笑了笑，他也点头回应。

[ðə; ði] ['tjuːtə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] :

The	Tutor	by	his	side	went	on	talking	:
这	导师	经过	他的	边	去	在	说	:

他身旁的家庭教师继续说道：

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [wen] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tə'geðə(r)] .

"	It's	a	fine	thing	,	it's	a	fine	thing	when	two	young	people	come	together	.
"	它是	一个	美好的	事物	,	它是	一个	美好的	事物	什么时候	二	年轻的	人们	来	一起	.

“这是件好事，两个年轻人走到一起是件好事。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [tuː; tə] [maɪ] [lɒt] .

It	did	not	fall	to	my	lot	.
它	做过	不是	落下	到	我的	很多	.

这事没落到我头上。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt] , [faɪn] ['prɒspekts] , [greɪt] [gɪfts] ; [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [æn; ən]

I	was	a	young	student	,	fine	prospects	,	great	gifts	;	my	father	had	an
我	曾是	一个	年轻的	学生	,	美好的	前景	,	伟大的	礼物	;	我的	父亲	有	一个

['eɪnʃənt] [neɪm] ,

ancient	name	,
古老的	姓名	,

我曾是一名年轻学生，前途光明，天赋异禀；我父亲的名字很古老。

[ə; eɪ] [greɪt] [həʊm] , [welθ] , ['meni] , ['meni] [ʃɪps] .

a	great	home	,	wealth	,	many	,	many	ships	.
一个	伟大的	家	,	财富	,	许多	,	许多	船舶	.

豪宅、财富、数不清的船只。

[səʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [hæd; həd] ['veri] [faɪn] ['prɒspekts] .

So	I	think	I	may	say	I	had	very	fine	prospects	.
所以	我	思考	我	可能	说	我	有	非常	美好的	前景	.

所以我觉得可以说我原本前途一片光明。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [tuː] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][best] [set] .

She	was	young	too	and	belonged	to	the	best	set	.
她	曾是	年轻的	也	和	属于	到	这	最好的	放	.

她也很年轻，而且属于最好的圈子。

[ai] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['əʊpən][maɪ] [hɑːt] .

I	come	to	her	and	open	my	heart	.
我	来	到	她	和	打开	我的	心	.

我来到她面前，敞开心扉。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] .

No	,	she	answers	.
不	,	她	答案	.

“不，”她回答道。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ?

Can	you	understand	her	?
能	你	理解	她	?

你能听懂她的话吗?

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

No	,	she	wouldn't	,	she	said	.
不	,	她	不会	,	她	说	.

不，她不会，她说。

[səʊ][ai][dɪd] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] ,

So	I	did	what	I	could	,
所以	我	做过	什么	我	可以	,

所以我尽我所能了。

[ai] [went] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

I	went	on	with	my	work	and	took	it	like	a	man	.
我	去	在	和	我的	工作	和	采取	它	喜欢	一个	男人	.

我继续工作，像个男人一样接受了这一切。

[ðen] [keɪm] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [bæd] [j'iəz] , [rek] , [ˌlaɪə'bɪlətɪ] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] ,

Then	came	my	father's	bad	years	,	wrecks	,	liabilities	—	to	make	a	long	story	short	,
然后	来了	我的	父亲的	坏的	年	,	残骸	,	负债	—	到	制作	一个	长的	故事	短的	,

[hiː; hi] [went] ['bæŋkrʌpt] .

he	went	bankrupt	.
他	去	破产	.

后来，我父亲遭遇了不幸，各种事故、债务缠身——长话短说，他破产了。

[wɒt] [dɪd][ai][duː; də] [ðen] ?

What	did	I	do	then	?
什么	做过	我	做	然后	?

我当时做了什么?

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .

Took	it	like	a	man	again	.
拿	它	喜欢	一个	男人	再次	.

又一次像个男人一样承受住了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['pɒzətɪvli] ['dɪd(ə)nt][həʊld] [bæk] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ðə; ði][gɜːl][aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

And	now	she	positively	didn't	hold	back	any	longer	,	the	girl	I'm	talking	about	.
和	现在	她	积极地	没有	抓住	后退	任何	更长	,	这	女孩	我是	说	关于	.

而现在，我说的这个女孩，她彻底不再有所保留了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , ['hʌntɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [taʊn] .

She	came	back	,	hunted	me	up	in	town	.
她	来了	后退	,	猎杀	我	向上	在	镇	.

她回来了，在城里找到了我。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [wɒnt] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] ?

What	**did**	**she**	**want**	**with**	**me**	**,**	**you**	**may**	**ask**	**?**
什么	做过	她	想	和	我	,	你	可能	问	?

你可能会问，她找我到底想干什么?

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [aɪ][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɒb][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,

I	**was**	**a**	**poor**	**man**	**,**	**I**	**had**	**got**	**a**	**little**	**job**	**as**	**a**	**teacher**	**,**
我	曾是	一个	贫穷的	男人	,	我	有	得到	一个	小的	工作	作为	一个	老师	,

我当时是个穷人，只找到一份当老师的零工。

[ɔːl][maɪ] ['prɒspekts] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][maɪ]['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔː(r)] —

all	**my**	**prospects**	**had**	**vanished**	**and**	**my**	**poems**	**were**	**thrown**	**into**	**a**	**drawer**	**—**
全部	我的	前景	有	消失了	和	我的	诗歌	是	抛掷	进入	一个	抽屉	—

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [jes] .

and	**now**	**she**	**came**	**and**	**said**	**yes**	**.**
和	现在	她	来了	和	说	是的	.

我的所有前途都已破灭，我的诗歌也被扔进了抽屉——而现在她来了，答应了我。

[sed] [jes] !

Said	**yes**	**!**
说	是的	!

我答应了!

" [ðə; ðiˈ]['tjuːtə(r)] [lʊkt] [æt; ət][dʒəʊˈhænɪs][ænd; ənd] [ɑːskt] :

"	**The**	**Tutor**	**looked**	**at**	**Johannes**	**and**	**asked**	**:**
"	这	导师	看起来	在	约翰内斯	和	问	:

家庭教师看着约翰内斯问道:

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	**Can**	**you**	**understand**	**her**	**?**	**"**
"	能	你	理解	她	?	"

你能听懂她的话吗?

" [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	**But**	**then**	**it**	**was**	**you**	**who**	**wouldn't**	**have**	**it**	**?**	**"**
"	但	然后	它	曾是	你	WHO	不会	有	它	?	"

“但当时是你不愿意接受的?”

" [kʊd; kəd][aɪ] , [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] ?

"	**Could**	**I**	**,**	**I**	**ask**	**you**	**?**
"	可以	我	,	我	问	你	?

我可以问一下吗?

[kliːnd] [aʊt] , [strɪpt] , [ə; eɪ] ['tiːtʃərz] [dʒɒb] , [wʌn] [paɪp] [ɒv; əv][təˈbækəʊ][ɒn] ['sʌndez] — [wɒt]

Cleaned	**out**	**,**	**stripped**	**,**	**a**	**teacher's**	**job**	**,**	**one**	**pipe**	**of**	**tobacco**	**on**	**Sundays**	**—**	**what**
已清洗	出去	,	脱衣舞	,	一个	老师的	工作	,	一	管道	的	烟草	在	星期日	—	什么

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

are	**you**	**thinking**	**of**	**?**
是	你	思维	的	?

清空一切，剥离一切，一份教师的工作，星期天抽一斗烟——你在想什么?

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɒŋ] .

I	**couldn't**	**do**	**her**	**such**	**a**	**wrong**	**.**
我	不能	做	她	这样的	一个	错误的	.

我不能对她做出这样的错事。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ] [seɪ] [ɪz] : [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [hɜː(r); hə(r)] ? "

But	**all**	**I**	**say**	**is**	**:**	**can**	**you**	**understand**	**her**	**?**	**"**
但	全部	我	说	是	:	能	你	理解	她	?	"

但我只想问：你能听懂她的话吗?

" [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwədz] ? "

"	And	what	became	of	her	afterwards	?	"
"	和	什么	成为	的	她	然后	?	"

“后来她怎么样了？”

" [gʊd] [lɔːd] , [juː; jʊ][doʊnt]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃən] !

"	Good	Lord	,	you	don't	answer	my	question	!
"	好的	主	,	你	不	回答	我的	问题	!

“我的天哪，你不回答我的问题！”

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .

She	married	a	captain	.
她	已婚	一个	队长	.

她嫁给了一位船长。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][jɪə(r)]['ɑːftə(r)] .

That	was	the	year	after	.
那	曾是	这	年	后	.

那是第二年。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] .

A	captain	in	the	artillery	.
一个	队长	在	这	炮兵	.

一名炮兵上尉。

[jɔː(r); jə(r)] [helθ] !

Your	health	!
你的	健康	!

您的健康！

" [dʒəʊ'hænɪs] [sed] :

"	Johannes	said	:
"	约翰内斯	说	:

约翰内斯说：

" [ðeɪ] [seɪ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)]

"	They	say	some	women	are	always	looking	for	an	object	for
"	他们	说	一些	女性	是	总是	寻找	为了	一个	目的	为了

[ðeə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] .

their	compassion	.
他们的	同情	.

“有人说，有些女人总是在寻找可以倾诉怜悯的对象。”

[ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] [wel] [ðeɪ] [heɪt] [hɪm][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [suː'pɜːfluəs] ;

If	the	man	is	getting	on	well	they	hate	him	and	think	themselves	superfluous	;
如果	这	男人	是	获得	在	出色地	他们	恨	他	和	思考	他们自己	多余	;

如果这个人过得很好，他们就会恨他，并认为自己是多余的；

[ɪf] [θɪŋz] [gəʊ] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [daʊn] [ðeɪ] [krəʊ] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [seɪ] :

if	things	go	against	him	and	he	is	down	they	crow	over	him	and	say	:
如果	事物	去	反对	他	和	他	是	向下	他们	乌鸦	超过	他	和	说	:

如果他遭遇不幸，处于低谷，他们就会对他大加赞扬，说：

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

here	I	am	.	"
这里	我	是	.	"

我在这里。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [ək'sept] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [deɪz] ?

"	But	why	didn't	she	accept	me	in	the	good	days	?
"	但	为什么	没有	她	接受	我	在	这	好的	天	?

“但是，为什么在她顺境的时候，她不接受我呢？”

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɒd] . "

I	had	the	prospects	of	a	little	god	.	"
我	有	这	前景	的	一个	小的	上帝	.	"

我曾幻想过拥有一个小神。

" ['gʊdnəs] [nəʊz] .

"	Goodness	knows	.
"	善良	知道	.

天知道。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ləʊ] . "

She	wanted	to	wait	till	you	were	brought	low	.	"
她	通缉	到	等待	直到	你	是	带来	低的	.	"

她想等到你跌落谷底才罢休。

" [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [brɔ:t] [ləʊ] .

"	But	I	wasn't	brought	low	.
"	但	我	不是	带来	低的	.

但我并没有被打倒。

['nevə(r)] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[ai] [kept] [maɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] .

I	kept	my	pride	and	sent	her	about	her	business	.
我	保留	我的	自豪	和	发送	她	关于	她	商业	.

我顾及自己的尊严，让她继续忙自己的事。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ?

What	do	you	say	to	that	?
什么	做	你	说	到	那	?

你对此有何看法?

" [dʒəʊ'hænɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Johannes	said	nothing	.
"	约翰内斯	说	没有什么	.

约翰内斯什么也没说。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['tju:tə(r)] .

"	But	perhaps	you're	right	,	"	said	the	old	Tutor	.
"	但	也许	你是	正确的	,	"	说	这	老的	导师	.

“但也许你是对的，”老教师说道。

" [jes] , [baɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] , [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [raɪt] ,

"	Yes	,	by	God	and	all	his	angels	,	what	you	say	is	right	,
"	是的	,	经过	上帝	和	全部	他的	天使	,	什么	你	说	是	正确的	,

“是的，以上帝和他所有的天使的名义发誓，你说的是对的。”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .

"	he	exclaimed	with	sudden	excitement	and	took	another	drink	.
"	他	惊呼	和	突然	激动	和	采取	其他	喝	.

他突然兴奋地叫了一声，又喝了一口。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [æn; ən][əʊld] ['kæptɪn] [æt; ət][lɑ:st] ; [ʃi:; ʃi] ['nɜ:sɪz] [hɪm] ,

"	She	took	an	old	captain	at	last	;	she	nurses	him	,
"	她	采取	一个	老的	队长	在	最后的	;	她	护士	他	,

她最终收留了一位老船长；她照顾他，

[kʌts] [ʌp][hɪz; ɪz] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ɪz]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

cuts	up	his	food	for	him	and	is	master	of	the	house	.
削减	向上	他的	食物	为了	他	和	是	掌握	的	这	房子	.

他为他切食物，并且是这家的主人。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] .

A	captain	in	the	artillery	.
一个	队长	在	这	炮兵	.

一名炮兵上尉。

" [dʒəʊ'hænɪs] [lʊkt] [ʌp] .

"	Johannes	looked	up	.
"	约翰内斯	看起来	向上	.

约翰内斯抬起头来。

[vɪk'tɔːriə] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['steərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

Victoria	sat	with	her	glass	in	her	hand	staring	in	his	direction	.
维多利亚	卫星	和	她	玻璃	在	她	手	凝视	在	他的	方向	.

维多利亚手里拿着酒杯，盯着他的方向坐着。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

She	held	her	glass	high	in	the	air	.
她	握住	她	玻璃	高的	在	这	空气	.

她高举着酒杯。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɔːl] [θruː] [hɪm] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː] .

He	felt	a	shock	all	through	him	and	seized	his	glass	too	.
他	毛毡	一个	震惊	全部	通过	他	和	查获	他的	玻璃	也	.

他感到一阵剧痛袭来，也紧紧抓起了手中的酒杯。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] .

His	hand	shook	.
他的	手	摇晃	.

他的手在颤抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [lɑːft] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tuːtərz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

Then	she	called	aloud	to	his	neighbour	and	laughed	;	it	was	the	Tutor's	name	she	called	.
然后	她	称为	大声	到	他的	邻居	和	笑了	;	它	曾是	这	导师的	姓名	她	称为	.

然后她大声喊着他邻居的名字，笑了；她喊的是家庭教师的名字。

[dʒəʊ'hænɪs] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɪn] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Johannes	put	down	his	glass	in	humiliation	and	sat	with	an	embarrassed	smile	on	his	face	.
约翰内斯	放	向下	他的	玻璃	在	屈辱	和	卫星	和	一个	尴尬的	微笑	在	他的	脸	.

约翰内斯羞愧地放下酒杯，脸上带着尴尬的笑容坐着。

['evrɪbɒdi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

Everybody	had	looked	at	him	.
大家	有	看起来	在	他	.

所有人都看着他。

[ðə; ði][əʊld]['tjuːtə(r)][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə] [tɪəz] [baɪ] [ðɪs] ['frendlɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːpəlz] .

The	old	Tutor	was	touched	to	tears	by	this	friendly	attention	of	his	pupil's	.
这	老的	导师	曾是	感动	到	眼泪	经过	这	友好的	注意力	的	他的	学生们的	.

老教师被学生的友好关怀感动得热泪盈眶。

[hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['empti] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .

He	made	haste	to	empty	his	glass	.
他	制成	匆忙	到	空的	他的	玻璃	.

他赶紧把杯子里的水喝光。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [æn; ən][əʊld][mæn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['træmpɪŋ] [ðə; ði]

"	And	here	I	am	,	an	old	man	,	"	he	continued	,	"	here	I	am	tramping	the
"	和	这里	我	是	,	一个	老的	男人	,	"	他	持续	,	"	这里	我	是	徒步旅行	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

“而我，如今已是垂暮之年，”他继续说道，“我，如今仍在这片土地上跋涉。”

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] .

alone	and	unknown	.
独自的	和	未知	.

孤独，默默无闻。

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [lɒt] .

That	has	been	my	lot	.
那	有	到过	我的	很多	.

这就是我的命运。

['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [hæz; həz] ['evə(r)] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['grʌmb(ə)l] .

Nobody	knows	what	there	is	in	me	;	but	nobody	has	ever	heard	me	grumble	.
无人	知道	什么	那里	是	在	我	;	但	无人	有	曾经	听到	我	叽	.

没有人知道我内心深处有什么；但也没有人听过我抱怨。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? — [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['tɜːtldʌv] ?

How	is	that	?	—	do	you	know	the	turtledove	?
如何	是	那	?	—	做	你	知道	这	斑鸠	?

那怎么样？——你知道斑鸠吗?

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['tɜːtldʌv] , [ðæt] ['meləŋkəli] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [geɪ] ,

Isn't	it	the	turtledove	,	that	melancholy	being	which	makes	the	gay	,
不是	它	这	斑鸠	,	那	忧郁	存在	哪个	制作	这	同性恋	,

难道不是斑鸠，这种忧郁的生物，才让人觉得同性恋吗?

[braɪt] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['mʌdi] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [drɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ? "

bright	spring	water	muddy	before	it	drinks	it	?	"
明亮的	春天	水	浑	前	它	饮料	它	?	"

清澈的泉水还没喝就浑浊了?

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [nəʊ] , [ai][deə(r)] [seɪ] [nɒt] .

"	No	,	I	dare	say	not	.
"	不	,	我	敢	说	不是	.

“不，我不敢说不是。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

But	it	is	.
但	它	是	.

但事实的确如此。

[ænd; ənd][ai][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

And	I	do	the	same	.
和	我	做	这	相同的	.

我也一样。

[ai][dɪd] [nɒt] [get] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] ;

I	did	not	get	her	whom	I	should	have	had	;
我	做过	不是	得到	她	谁	我	应该	有	有	;

我没能得到我本该得到的她;

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

but	I	am	not	altogether	without	joys	for	all	that	.
但	我	是	不是	共	没有	喜悦	为了	全部	那	.

但即便如此，我并非完全没有快乐。

['əʊnli][ai][stɜː(r)][ʌp][ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ðem; ðəm] .

Only	I	stir	up	the	mud	in	them	.
仅有的	我	搅拌	向上	这	泥	在	他们	.

只有我才会搅动他们心中的淤泥。

['evri] [taɪm] [ai][stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [mʌd] .

Every	time	I	stir	up	the	mud	.
每一个	时间	我	搅拌	向上	这	泥	.

每次我搅动泥浆。

[ðen] [ai] [kænt] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ɑːftəwədz] .

Then	I	can't	be	beaten	by	the	disappointment	afterwards	.
然后	我	不能	是	被打败	经过	这	失望	然后	.

这样我就不会被之后的失望打败。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [siː] [vɪk'tɔːriə] .

There	you	see	Victoria	.
那里	你	看	维多利亚	.

那边是维多利亚。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] [wɪð] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] .

She	drank	with	me	just	now	.
她	喝	和	我	只是	现在	.

她刚才和我一起喝酒了。

[ai][hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['tjuːtə(r)] ; [naʊ] [ʃiːz] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid]

I	have	been	her	tutor	;	now	she's	to	be	married
我	有	到过	她	导师	;	现在	她是	到	是	已婚

我一直是她的家庭教师；现在她要结婚了。

[ænd; ənd][aɪm][glæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I'm	glad	about	it	,
和	我是	高兴的	关于	它	,

我为此感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['pɜːsən(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn]

it	gives	me	a	purely	personal	sense	of	happiness	as	if	she	was	my	own
它	给予	我	一个	纯粹	个人的	感觉	的	幸福	作为	如果	她	曾是	我的	自己的

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

这让我感到无比幸福，就像她是我自己的女儿一样。

[naʊ] [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['tjuːtə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

Now	perhaps	I	shall	be	tutor	to	her	children	.
现在	也许	我	将	是	导师	到	她	孩子们	.

现在或许我可以做她孩子的家庭教师了。

[əʊ] [jes] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪz] [left] [ɪn] [laɪf] .

Oh	yes	,	there	are	really	a	number	of	joys	left	in	life	.
哦	是的	,	那里	是	真的	一个	数字	的	喜悦	左边	在	生活	.

是的，生活中还有很多快乐的事情等着我们。

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [brɔːt] [ləʊ] —

But	what	you	said	about	compassion	and	woman	and	the	man	brought	low	—
但	什么	你	说	关于	同情	和	女士	和	这	男人	带来	低的	—

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

the	more	I	think	about	it	,
这	更多的	我	思考	关于	它	,

但你刚才说的关于同情、女性以及落魄男性的话——我越想越觉得，

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

the	more	you	are	right	.
这	更多的	你	是	正确的	.

你越是对的。

[jes] , [gɒd] [nəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . . . .

Yes	,	God	knows	you	are	.	.	.	.
是的	,	上帝	知道	你	是	.	.	.	.

是的，上帝知道你是.....

[ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsekənd] .

Excuse	me	a	second	.
原谅	我	一个	第二	.

请稍等片刻。

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [went] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [vɪkˈtɔːriə] .

"	He	got	up	,	seized	his	glass	and	went	along	to	Victoria	.
"	他	得到	向上	,	查获	他的	玻璃	和	去	沿着	到	维多利亚	.

他起身，拿起酒杯，走向维多利亚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈstedi] [ɒn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [stuːpt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

He	was	already	a	little	unsteady	on	his	legs	and	stooped	a	great	deal	.
他	曾是	已经	一个	小的	不稳定	在	他的	腿	和	弯腰	一个	伟大的	交易	.

他双腿已经有些不稳，而且弯腰驼背很厉害。

[mɔː(r)] [ˈspiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ðə; ði] [lefˈtenənt] [meɪd] [wʌn] , [ðə; ði] [ˈneɪbə(r)] [leəd] [geɪv]

More	speeches	were	made	,	the	Lieutenant	made	one	,	the	neighbour	Laird	gave
更多的	演讲	是	制成	,	这	中尉	制成	一	,	这	邻居	领主	给予

[ðə; ði] [təʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,

the	toast	of	the	ladies	,
这	吐司	的	这	女士们	,

随后又有其他人发表了讲话，中尉也发表了讲话，邻居莱尔德代表女士们致祝酒词。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	Lady	of	the	house	.
这	女士	的	这	房子	.

女主人。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [stʌdz] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [spəʊk] [dʒəʊˈhænɪs] - [neɪm]

Suddenly	the	young	man	with	the	diamond	studs	got	up	and	spoke	Johannes	'	name
突然	这	年轻的	男人	和	这	钻石	螺柱	得到	向上	和	辐	约翰内斯	-	姓名

.

:
.

突然，那个戴着钻石耳钉的年轻人站了起来，喊出了约翰内斯的名字。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,

He	had	received	permission	for	what	he	was	doing	,
他	有	已收到	允许	为了	什么	他	曾是	正在做	,

他已获得许可才能进行他所做的事情。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [heɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpəʊɪt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

he	wanted	to	hail	the	young	poet	in	the	name	of	the	young	.
他	通缉	到	冰雹	这	年轻的	诗人	在	这	姓名	的	这	年轻的	.

他想以年轻人的名义向这位年轻诗人致敬。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['frendli] , [ə; eɪ]['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θæŋks] [frɒm; frəm]

His	words	were	most	friendly	,	a	kindly	expression	of	thanks	from
他的	字	是	最多	友好的	,	一个	亲切地	表达	的	谢谢	从

[kənt'ɛmpərəɹiz] , [fʊl] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

contemporaries	,	full	of	appreciation	and	admiration	.
同时代人	,	满的	的	欣赏	和	钦佩	.

他的话语非常友善，是同时代人表达的亲切感谢，充满了感激和钦佩。

[dʒəʊ'hænɪs] ['hɑːdli] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] .

Johannes	hardly	believed	his	own	ears	.
约翰内斯	几乎	相信	他的	自己的	耳朵	.

约翰内斯简直不敢相信自己的耳朵。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['tjuːtə(r)] :

He	whispered	to	the	Tutor	:
他	低声说道	到	这	导师	:

他低声对家庭教师说：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	Is	it	me	he's	talking	about	?
"	是	它	我	他是	说	关于	?

他说的是我吗?

" [ðə; ði]['tjuːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] :

"	The	Tutor	answered	:
"	这	导师	回答	:

家庭教师回答道：

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiːz] [fɔː'stɔːld] [ˌem 'iː] .

He's	forestalled	me	.
他是	阻止	我	.

他抢先一步。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ; [vɪk'tɔːriə] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] ['aʊəz] [ə'gəʊ] . "

I	was	going	to	do	it	myself	;	Victoria	asked	me	to	some	hours	ago	.	"
我	曾是	去	到	做	它	我	;	维多利亚	问	我	到	一些	小时	前	.	"

我本来打算自己做的；维多利亚几个小时前让我这么做的。

" [huː] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Who	asked	you	to	,	did	you	say	?
"	WHO	问	你	到	,	做过	你	说	?

“你说什么？谁让你这么做的？”

" [ðə; ði]['tjuːtə(r)] [stɛəd] [æt; ət][hɪm] .

"	The	Tutor	stared	at	him	.
"	这	导师	凝视	在	他	.

家庭教师盯着他看。

" ['nəʊbədi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nobody	,	"	he	said	.
"	无人	,	"	他	说	.

“没有人，”他说。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [spiːtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn][dʒəʊ'hænɪs] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði]

During	the	speech	the	eyes	of	all	were	turned	upon	Johannes	;	even	the
期间	这	演讲	这	眼睛	的	全部	是	转向	之上	约翰内斯	;	甚至	这

['mɑːstə(r)] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

Master	nodded	to	him	,
掌握	点头	到	他	,

演讲期间，所有人的目光都集中在约翰内斯身上；就连大师也向他点头致意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlənz] ['leɪdi] [pʊt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

and	the	Chamberlain's	Lady	put	up	her	glasses	and	looked	at	him	.
和	这	张伯伦的	女士	放	向上	她	眼镜	和	看起来	在	他	.

宫廷侍女摘下眼镜，看着他。

[wen] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [ɔːl][dræŋk] .

When	the	speech	was	finished	they	all	drank	.
什么时候	这	演讲	曾是	完成的	他们	全部	喝	.

演讲结束后，他们都喝了酒。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] [bæk] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['tjuːtə(r)] .

"	Give	it	him	back	now	,	"	said	the	Tutor	.
"	给	它	他	后退	现在	,	"	说	这	导师	.

“现在就把东西还给他，”家庭教师说道。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [spiːtʃ] .

"	He	stood	up	and	made	you	that	speech	.
"	他	站立	向上	和	制成	你	那	演讲	.

他站起来，向你发表了那番演讲。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən][tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['siːniə(r)][ɪn][ðə; ði][krɑːft] .

It	ought	to	have	fallen	to	one	who	is	your	senior	in	the	craft	.
它	应该	到	有	倒下	到	一	WHO	是	你的	高级的	在	这	工艺	.

这本应由比你资历更深的人来做。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .

Besides	,	I	didn't	agree	with	him	at	all	.
除了	,	我	没有	同意	和	他	在	全部	.

此外，我根本不同意他的观点。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

" [dʒəʊ'hænɪs] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] .

"	Johannes	looked	along	the	table	to	Victoria	.
"	约翰内斯	看起来	沿着	这	桌子	到	维多利亚	.

约翰内斯越过桌子看向维多利亚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [stʌdz] [tuː; tə] [spiːk] ;

It	was	she	who	had	got	the	young	man	with	the	diamond	studs	to	speak	;
它	曾是	她	WHO	有	得到	这	年轻的	男人	和	这	钻石	螺柱	到	说话	;

是她让那位戴着钻石耳钉的年轻人开口说话的；

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

why	had	she	done	it	?
为什么	有	她	完毕	它	?

她为什么要这样做?

[fɜːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

First	she	had	applied	to	another	about	it	,
第一的	她	有	应用	到	其他	关于	它	,

她先是向另一个人咨询过此事，

[kwaɪt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ; [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ?

quite	early	in	the	day	she	had	had	it	in	her	thoughts	;	why	had	she	?
相当	早期的	在	这	天	她	有	有	它	在	她	想法	;	为什么	有	她	?

她一大早就想到了这件事；为什么会想到呢?

[naʊ] [ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Now	she	sat	looking	down	and	not	a	muscle	of	her	face	betrayed	her	.
现在	她	卫星	寻找	向下	和	不是	一个	肌肉	的	她	脸	背叛	她	.

她低着头坐着，脸上没有一丝表情出卖她。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'djuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['vaɪələnt][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

Suddenly	his	eyes	were	bedewed	with	a	deep	and	violent	emotion	,
突然	他的	眼睛	是	露水	和	一个	深的	和	暴力	情感	,

突然间，他的眼中充满了强烈而炽热的情绪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	could	have	thrown	himself	at	her	feet	and	thanked	her	,
他	可以	有	抛掷	他自己	在	她	脚	和	谢谢	她	,

[θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] .

thanked	her	.
谢谢	她	.

他本可以跪倒在她脚下，向她道谢，向她道谢。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

He	would	do	it	later	,	after	dinner	.
他	会	做	它	之后	,	后	晚餐	.

他会在晚饭后再做这件事。

[kə'mɪlə] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Camilla	sat	talking	to	right	and	left	and	smiling	all	over	her	face	.
卡米拉	卫星	说	到	正确的	和	左边	和	微笑	全部	超过	她	脸	.

卡米拉坐在那里，和左右两边的人说话，脸上始终挂着笑容。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

She	was	pleased	,	her	seventeen	years	had	brought	her	nothing	but
她	曾是	高兴	,	她	十七	年	有	带来	她	没有什么	但

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

她很开心，她十七年的人生只有幸福。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][dʒəʊ'hænɪs][ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp]

She	nodded	again	and	again	to	Johannes	and	made	signs	to	him	to	get	up
她	点头	再次	和	再次	到	约翰内斯	和	制成	标志	到	他	到	得到	向上

.

:
.

她不停地向约翰内斯点头，并示意他起身。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] .

He	got	up	.
他	得到	向上	.

他起身了。

[hiː; hi] [spəʊk] ['briːfli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [diːp] [ænd; ənd] [stɜːd] : [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

He	spoke	briefly	,	his	voice	sounded	deep	and	stirred	:	On	this	occasion	,
他	辐	简要地	,	他的	嗓音	听起来	深的	和	搅拌	:	在	这	场合	,

他简短地讲了几句，声音低沉而激动：值此之际，

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ɪ'vent] ,

when	the	House	was	celebrating	a	joyful	event	,
什么时候	这	房子	曾是	庆祝	一个	快乐	事件	,

当众议院正在庆祝一件喜事时，

[hiː; hi] [tuː] — [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] — [wɒz; wəz] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

he	too	—	who	was	entirely	outside	the	circle	—	was	drawn	from	his
他	也	—	WHO	曾是	完全	外部	这	圆圈	—	曾是	绘制	从	他的

[əb'skjʊərəti] .

obscurity	.
朦胧	.

他也曾完全置身事外，如今却从默默无闻中脱颖而出。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	wished	to	thank	the	originator	of	this	amiable	suggestion	and	the
他	希望	到	感谢	这	鼻祖	的	这	可亲	建议	和	这

['spiːkə(r)] [huː] [hæd; həd] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm][səʊ] ['meni] [ə'griːəb(ə)l] [wɜːdz] .

speaker	who	had	addressed	to	him	so	many	agreeable	words	.
扬声器	WHO	有	已解决	到	他	所以	许多	同意	字	.

他想感谢提出这个友好建议的人，以及向他发表了许多令人愉快的讲话的人。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪð] [wɪtʃ]

But	at	the	same	time	he	could	not	fail	to	appreciate	the	kindness	with	which
但	在	这	相同的	时间	他	可以	不是	失败	到	欣赏	这	仁慈	和	哪个

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] — [ðə; ði]['aʊt'saɪdərz] — [preɪz] .

the	whole	company	had	listened	to	his	—	the	outsider's	—	praise	.
这	所有的	公司	有	听着	到	他的	—	这	局外人的	—	称赞	.

但与此同时，他也不禁感激整个公司以如此友善的态度聆听他——一个外来者——的赞扬。

[ðə; ði]['əʊnli] [kleɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

The	only	claim	he	had	to	be	present	on	this	occasion	was	that	he	was
这	仅有的	宣称	他	有	到	是	展示	在	这	场合	曾是	那	他	曾是

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæsəlz] ['neɪbə(r)] . . . .

the	son	of	the	Castle's	neighbour	.	.	.	.
这	儿子	的	这	城堡的	邻居	.	.	.	.

他能出席此次活动的唯一理由是，他是城堡邻居的儿子.....

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

" [vɪk'tɔːriə] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] .

"	Victoria	cried	suddenly	,	with	flaming	eyes	.
"	维多利亚	哭	突然	,	和	炽盛	眼睛	.

维多利亚突然哭了起来，双眼燃烧着火焰。

['evribɒdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [brest]

Everybody	looked	at	her	,	her	cheeks	were	red	and	her	breast
大家	看起来	在	她	,	她	脸颊	是	红色的	和	她	胸部

[hiːv] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

heaved	up	and	down	.
喘息	向上	和	向下	.

所有人都看着她，她双颊通红，胸脯剧烈起伏。

[dʒəʊ'hænɪs] [brəʊk] [ɒf] .

Johannes	broke	off	.
约翰内斯	打破	离开	.

约翰内斯突然中断了。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] [ɪn'sjuː] .

A	painful	silence	ensued	.
一个	痛苦	沉默	随后	.

一阵令人窒息的沉默随之而来。

" [vɪk'tɔːriə] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
" Victoria ? " said her father in surprise .
" 维多利亚 ? " 说 她 父亲 在 惊喜 .

“维多利亚？”她父亲惊讶地问道。

" [gəʊ][ɒn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] .
" she cried again .
" 她 哭 再次 .

她又哭了。

" [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [kleɪm] ; [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] !
" That is your only claim ; but go on !
" 那 是 你的 仅有的 宣称 ; 但 去 在 !

“这是你唯一的主张；但请继续！”

" [ðə; ði] [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [went] [aʊt] [ə'brʌptli] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] ['helpləsli] [ænd; ənd]
" The light in her eyes went out abruptly , she began to smile helplessly and
" 这 光 在 她 眼睛 去 出去 突然 , 她 开始 到 微笑 无助地 和
[ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
shake her head .
摇 她 头 .

“她眼中的光芒突然消失，她开始无奈地微笑，并摇了摇头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sed] : " [ai]['əʊnli] [ment] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt]
Then she turned to her father and said : " I only meant to exaggerate
然后 她 转向 到 她 父亲 和 说 : " 我 仅有的 意思是 到 夸大
[θɪŋz] .
things .
事物 .

然后她转向父亲说：“我只是想夸大其词而已。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiːz] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [hɪm'self] .
You see , he's exaggerating himself .
你 看 , 他是 夸大 他自己 .

你看，他有点夸大其词了。

[nəʊ] , [ai][woʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] . . . .
No , I won't interrupt . . . .
不 , 我 惯于 打断 . . . .

不，我不会打断你……

" [dʒəʊ'hænɪs] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ;
" Johannes listened to this explanation and found a way out of the difficulty ;
" 约翰内斯 听着 到 这 解释 和 成立 一个 方式 出去 的 这 困难 ;

约翰内斯听取了这个解释，并找到了摆脱困境的方法；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['ɔːdəbli] .
his heart was beating audibly .
他的 心 曾是 殴打 可听见的 .

他的心脏跳动清晰可闻。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [vɪk'tɔːriəz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
He noticed that Victoria's mother was looking at her with tears in her
他 注意到 那 维多利亚的 母亲 曾是 寻找 在 她 和 眼泪 在 她
[aɪz] [ænd; ənd] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [fɔː'beərəns] .
eyes and with infinite forbearance .
眼睛 和 和 无限 宽容 .

他注意到维多利亚的母亲正含着泪，用无比的耐心看着她。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] , [hiː; hi] [sed] ; [mɪs] [vɪkˈtɔːriə] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Yes	,	he	had	exaggerated	,	he	said	;	Miss	Victoria	was	right	.
是的	,	他	有	夸张的	,	他	说	;	错过	维多利亚	曾是	正确的	.

他说，是的，他夸大其词了；维多利亚小姐是对的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðeə(r)]

She	had	been	so	kind	as	to	remind	him	that	he	was	not	only	their
她	有	到过	所以	种类	作为	到	提醒	他	那	他	曾是	不是	仅有的	他们的

['neɪbərz] [sʌn] ,

neighbour's	son	,
邻居	儿子	,

她好心地提醒他，他不仅仅是邻居的儿子。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

but	also	the	playmate	of	the	Castle	children	,
但	还	这	玩伴	的	这	城堡	孩子们	,

但也曾是城堡里孩子们的玩伴，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['lætə(r)] ['sɜːkəmstəns] [hiː; hi] [əʊd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] .

and	it	was	to	this	latter	circumstance	he	owed	his	presence	here	.
和	它	曾是	到	这	后者	环境	他	欠款	他的	在场	这里	.

正是后一种情况让他得以来到这里。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

He	thanked	her	,	that	was	how	it	was	.
他	谢谢	她	,	那	曾是	如何	它	曾是	.

他向她道了谢，事情就是这样。

[hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][hɪz; ɪz] [həʊl] [wɜːld] ,

He	belonged	to	the	place	,	the	Castle	woods	were	once	his	whole	world	,
他	属于	到	这	地方	,	这	城堡	树林	是	一次	他的	所有的	世界	,

他属于那里，城堡森林曾经是他的整个世界。

[bɪˈjɒnd] [ðem; ðəm] [luːm] [ðə; ði] [ʌnˈnəʊn] ['kʌntri] , ['feərilænd] .

beyond	them	loomed	the	unknown	country	,	fairyland	.
超过	他们	迫近	这	未知	国家	,	仙境	.

在他们身后，隐约可见未知的国度，仙境。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [vɪkˈtɔːriə]

But	in	those	days	he	would	often	have	a	message	from	Ditlef	and	Victoria
但	在	那些	天	他	会	经常	有	一个	信息	从	-	和	维多利亚

[ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ɪkˈskɜːʃn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [geɪm] — [ðəʊz]

that	they	wanted	him	to	join	them	in	an	excursion	or	a	game	—	those
那	他们	通缉	他	到	加入	他们	在	一个	短途旅行	或者	一个	游戏	—	那些

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈvents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

were	the	great	events	of	his	childhood	.
是	这	伟大的	活动	的	他的	童年	.

但那时候，他经常会收到迪特勒夫和维多利亚的消息，邀请他一起去郊游或玩游戏——这些都是他童年时期的大事。

['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Later	,	when	he	had	thought	over	it	,
之后	,	什么时候	他	有	想法	超过	它	,

后来，当他仔细考虑之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ðəʊz] ['aʊəz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɪn]

he	was	bound	to	acknowledge	that	those	hours	had	had	a	significance	in
他	曾是	边界	到	承认	那	那些	小时	有	有	一个	意义	在

[hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [njuː] [ɒv; əv] ,

his	life	which	no	one	knew	of	,
他的	生活	哪个	不	一	知道	的	,

他必然会承认，那几个小时对他的人生有着不为人知的意义。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] — [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] — [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt]

and	if	it	was	true	—	as	they	had	just	heard	—	that	what	he	wrote
和	如果	它	曾是	真的	—	作为	他们	有	只是	听到	—	那	什么	他	写道

[hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

had	sometimes	a	flame	in	it	,
有	有时	一个	火焰	在	它	,

如果真如他们刚才听到的那样，他写的东西有时确实充满激情，

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ['kɪnd(ə)ld][hɪm] ;

that	was	because	the	memories	of	that	time	kindled	him	;
那	曾是	因为	这	回忆	的	那	时间	点燃	他	;

那是因为那段时光的回忆点燃了他的斗志；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpinəs] [hɪz; ɪz] [tuː] ['pleɪˌmeɪts] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ɒn]

it	was	the	reflection	of	that	happiness	his	two	playmates	had	bestowed	on
它	曾是	这	反射	的	那	幸福	他的	二	玩伴	有	授予	在

[hɪm] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

him	in	childhood	.
他	在	童年	.

这是他童年时期两个玩伴带给他的快乐的体现。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeə(r)] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [prə'djuːst] .

Therefore	they	also	had	a	great	share	in	what	he	produced	.
所以	他们	还	有	一个	伟大的	分享	在	什么	他	生产	.

因此，他们也从他的作品中获得了很大一部分份额。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi] [wʊd]

To	the	general	good	wishes	on	the	occasion	of	the	engagement	he	would
到	这	一般的	好的	愿望	在	这	场合	的	这	订婚	他	会

['ðeəfɔː(r)] [ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd]

therefore	add	his	personal	thanks	to	both	the	Castle	children	for	the	good
所以	添加	他的	个人的	谢谢	到	两个都	这	城堡	孩子们	为了	这	好的

[j'iəz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

years	of	childhood	,
年	的	童年	,

在大家对订婚的普遍祝福之外，他还要特别感谢卡斯尔家的两个孩子，感谢他们陪伴孩子们度过了美好的童年时光。

[wen] ['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔː(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][glæd] , [ʃɔːt] ['sʌmə(r)]

when	neither	time	nor	things	had	come	between	them	,	the	glad	,	short	summer
什么时候	两者都不	时间	也不	事物	有	来	之间	他们	,	这	高兴的	,	短的	夏天

[deɪ] . . . .

day	.	.	.	.
天	.	.	.	.

当时间和世事都未曾将他们分隔开来，那是一个短暂而快乐的夏日……

[ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːtʃ] .

A	speech	,	a	regular	attempt	at	a	speech	.
一个	演讲	,	一个	常规的	试图	在	一个	演讲	.

一次演讲，一次普通的演讲尝试。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'mjuːzɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][gəʊ][səʊ]['bædli] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dræŋk] ,

It	was	not	amusing	,	but	it	didn't	go	so	badly	,	the	company	drank	,
它	曾是	不是	有趣	,	但	它	没有	去	所以	糟糕	,	这	公司	喝	,

虽然不好笑，但情况也不算太糟，大家都喝了酒。

[went] [ɒn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

went	on	eating	and	took	up	their	conversation	again	.
去	在	吃	和	采取	向上	他们的	对话	再次	.

他们继续吃饭，然后又继续聊天。

- [ri'mɑːk] ['draɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] :

Ditlef	remarked	dryly	to	his	mother	:
-	评论	干巴巴地	到	他的	母亲	:

迪特勒夫冷冷地对他的母亲说：

" [ai]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ˌem 'iː] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [wɒt] ?

"	I	never	knew	it	was	really	me	that	had	written	his	books	,	what	?
"	我	绝不	知道	它	曾是	真的	我	那	有	书面	他的	图书	,	什么	?

“我从来不知道他的书真的是我写的，什么？”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] .

"	But	his	mother	did	not	laugh	.
"	但	他的	母亲	做过	不是	笑	.

但他的母亲却没有笑。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sed] :

She	drank	with	her	children	and	said	:
她	喝	和	她	孩子们	和	说	:

她和孩子们一起喝酒，说道：

" [θæŋk] [hɪm] , [θæŋk] [hɪm] .

"	Thank	him	,	thank	him	.
"	感谢	他	,	感谢	他	.

“谢谢他，谢谢他。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ləʊnli] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] . . .

It	was	very	easy	to	understand	,	when	he	was	so	lonely	as	a	child	.	.	.
它	曾是	非常	简单的	到	理解	,	什么时候	他	曾是	所以	孤独	作为	一个	孩子	.	.	.

.

:

.

考虑到他童年时期的孤独，这很容易理解……

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [vɪk'tɔːriə] ? "

What	are	you	doing	,	Victoria	?	"
什么	是	你	正在做	,	维多利亚	?	"

维多利亚，你在做什么？

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðə; ðɪ] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ðɪs] [sprɪg] [ɒv; əv] ['laɪlək] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [θæŋks] .

"	I'm	going	to	send	the	maid	to	him	with	this	sprig	of	lilac	for	my	thanks	.
"	我是	去	到	发送	这	女佣	到	他	和	这	枝	的	紫丁香	为了	我的	谢谢	.

“我要派女仆带着这束紫丁香去见他，以表达我的谢意。”

['meɪənt] [aɪ] ? "

Mayn't	I	?	"
可能不会	我	?	"

难道不能吗？

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [lef'tenənt] .

"	No	,	"	answered	the	Lieutenant	.
"	不	,	"	回答	这	中尉	.

“不，”中尉回答道。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['skætəd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz] , [ðə; ðɪ][bɪg] ['bælkəni]

After	dinner	the	company	scattered	themselves	about	the	rooms	,	the	big	balcony
后	晚餐	这	公司	疏散	他们自己	关于	这	房间	,	这	大的	阳台

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] .

and	even	the	garden	.
和	甚至	这	花园	.

晚餐后，大家分散在各个房间、大阳台甚至花园里。

[dʒəʊ'hænɪs] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ruːm] .

Johannes	went	down	to	the	ground	floor	and	entered	the	garden	room	.
约翰内斯	去	向下	到	这	地面	地面	和	进入	这	花园	房间	.

约翰内斯下到一楼，走进了花园房。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['empti] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] ['sməʊkɪŋ] , [ðə; ði] [leəd]

It	was	not	empty	,	there	were	a	couple	of	men	smoking	,	the	Laird
它	曾是	不是	空的	,	那里	是	一个	夫妻	的	男人	吸烟	,	这	领主

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

and	another	,
和	其他	,

里面并不空，有几个男人在抽烟，一个是领主，另一个是另一个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['ʌndətəun] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maːstəz] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz]

and	they	were	talking	in	undertones	about	the	Master's	finances
和	他们	是	说	在	弦外之音	关于	这	硕士学位	财政

.

:
.

他们低声议论着主人的财务状况。

[hɪz; ɪz][lænd][wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] , [tʃəʊkt] [wɪð] [wiːdz] , [ðə; ði] ['fensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] , [ðə; ði]

His	land	was	neglected	,	choked	with	weeds	,	the	fences	were	down	,	the
他的	土地	曾是	被忽视的	,	窒息	和	杂草	,	这	栅栏	是	向下	,	这

['tɪmbə(r)] ['ʃɒkɪŋli] [θɪnd] ;

timber	shockingly	thinned	;
木材	令人震惊地	变薄	;

他的土地荒废了，杂草丛生，栅栏倒塌了，木材也稀疏得惊人；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [haɪ] [ɪnʃɔːɹənsɪz]

it	was	said	he	even	had	difficulty	in	paying	the	astonishingly	high	insurances
它	曾是	说	他	甚至	有	困难	在	付费	这	令人震惊地	高的	保险

[ɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒntents] .

on	the	buildings	and	their	contents	.
在	这	建筑物	和	他们的	内容	.

据说他甚至难以支付建筑物及其内部物品的巨额保险费。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][fɔː(r); fə(r)] ?

"	How	much	is	the	place	insured	for	?
"	如何	很多	是	这	地方	投保人	为了	?

“这处房产的保险金额是多少？”

" [ðə; ði] [leəd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [sʌm] , [ə; eɪ] ['wækɪŋ] [sʌm] .

"	The	Laird	mentioned	the	sum	,	a	whacking	sum	.
"	这	领主	提及	这	和	,	一个	猛击	和	.

“领主提到了这笔钱，一笔巨款。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði] [sʌmz]

For	that	matter	money	was	never	considered	at	the	Castle	,	the	sums
为了	那	事情	钱	曾是	绝不	经过考虑的	在	这	城堡	,	这	总和

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [bɪg] [ðeə(r)] .

were	always	big	there	.
是	总是	大的	那里	.

事实上，在城堡里，人们从来不考虑金钱，那里的金额总是很大。

[wɒt] [dɪd][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [laɪk] [ðɪs] [kɒst] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ?

What	did	a	dinner	like	this	cost	,	for	instance	?
什么	做过	一个	晚餐	喜欢	这	成本	,	为了	实例	?

例如，这样一顿晚餐要多少钱?

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'kaʊnts] [ðə; ði] ['bɒtəm] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv]

But	now	according	to	all	accounts	the	bottom	had	been	reached	,	even	of
但	现在	根据	到	全部	账户	这	底部	有	到过	达到	,	甚至	的

[ðeə(r)] ['hoʊstɪsɪz] ['feɪməs] ['dʒuːəl] - [keɪs] ,

their	hostess's	famous	jewel	-	case	,
他们的	女主人	著名的	宝石	-	案件	,

但现在，据各方说法，就连女主人著名的珠宝盒也已经空空如也了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔːz] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl][ðə; ði] ['kɒfəz] .

and	so	the	son	-	in	-	law's	money	would	have	to	refill	the	coffers	.
和	所以	这	儿子	-	在	-	法律的	钱	会	有	到	补充装	这	金库	.

因此，女婿的钱就得用来补充金库。

" [wʌts] [hiː; hi] [wɜːθ] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? "

"	What's	he	worth	,	do	you	suppose	?	"
"	是什么	他	值得	,	做	你	认为	?	"

你觉得他值多少钱?

" [əʊ] [tʌt] !

"	Oh	tut	!
"	哦	教程	!

“哦，啧！”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

there's	no	counting	it	.
有	不	计数	它	.

根本无法计数。

" [dʒəʊ'hænɪs][gɒt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

"	Johannes	got	up	again	and	went	out	into	the	garden	.
"	约翰内斯	得到	向上	再次	和	去	出去	进入	这	花园	.

约翰内斯又起身走到花园里。

[ðə; ði]['laɪləks][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bluːm] , [ə; eɪ]['freɪgrənt] [weɪv] [ɒv; əv] [ɔː'rɪkjʊlə] , [nɑː'sɪsəs] , ['dʒæzmɪn]

The	lilacs	were	in	bloom	,	a	fragrant	wave	of	auricula	,	narcissus	,	jasmine
这	丁香	是	在	盛开	,	一个	香	海浪	的	耳廓	,	水仙花	,	茉莉花

[ænd; ənd] ['lɪli] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] [swept] [raʊnd] [hɪm] .

and	lily	-	of	-	the	-	valley	swept	round	him	.
和	百合	-	的	-	这	-	谷	扫荡	圆形的	他	.

紫丁香花盛开，报春花、水仙、茉莉和铃兰的芬芳在他周围弥漫开来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ;

He	found	a	corner	by	the	wall	and	sat	down	on	a	stone	;
他	成立	一个	角落	经过	这	墙	和	卫星	向下	在	一个	石头	;

他找到墙角，坐在一块石头上；

[ə; eɪ] [ʃrʌb] [hɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] [aɪz] .

a	shrub	hid	him	from	all	eyes	.
一个	灌木	隐藏	他	从	全部	眼睛	.

一丛灌木把他遮挡住了，使他不被任何人看到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['θʌrəli] [fægd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜː(r); wə(r)]

He	was	worn	out	by	emotion	,	thoroughly	fagged	,	and	his	wits	were
他	曾是	磨损	出去	经过	情感	,	彻底	疲惫不堪	,	和	他的	智慧	是

['klaʊdɪd] ;

clouded	;
阴天	;

他情绪激动，筋疲力尽，头脑也变得混乱；

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [həʊm] , [bʌt; bət][sæt][ɒn][ɪn] [dʌl] ['æpəθi] .

he	thought	of	getting	up	and	going	home	,	but	sat	on	in	dull	apathy	.
他	想法	的	获得	向上	和	去	家	,	但	卫星	在	在	乏味的	冷漠	.

他想过起身回家，但却百无聊赖地坐在那里，毫无生气。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒn][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] , [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [hiː; hi]

Then	he	heard	a	murmur	on	the	pathway	,	some	one	was	coming	;	he
然后	他	听到	一个	低语	在	这	路径	,	一些	一	曾是	未来	;	他

['rekəg'naɪzd] [vɪk'tɔːriəz] [vɔɪs] .

recognized	Victoria's	voice	.
认可	维多利亚的	嗓音	.

然后他听到小路上传来低语声，有人来了；他认出那是维多利亚的声音。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ;

He	held	his	breath	and	waited	a	moment	;
他	握住	他的	气息	和	等待	一个	片刻	;

他屏住呼吸，等了一会儿；

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] ['juːnɪfɔːm] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .

then	he	caught	a	glimpse	of	the	Lieutenant's	uniform	through	the	leaves	.
然后	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	中尉的	制服	通过	这	树叶	.

然后，他透过树叶瞥见了中尉的制服。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .

The	engaged	couple	were	walking	together	.
这	已订婚的	夫妻	是	步行	一起	.

这对订婚的情侣正在一起散步。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [həʊld]['wɔːtə(r)] .

"	It	doesn't	seem	to	me	,	"	he	was	saying	,	"	that	this	will	hold	water	.
"	它	不	似乎	到	我	,	"	他	曾是	说	,	"	那	这	将要	抓住	水	.

“在我看来，”他说，“这站不住脚。”

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ,

You	listen	to	what	he	says	,
你	听	到	什么	他	说道	,

你听他说的话，

[juː; jʊ] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃaʊt] [aʊt] .

you	hang	on	to	every	word	of	his	speech	and	then	shout	out	.
你	悬挂	在	到	每一个	单词	的	他的	演讲	和	然后	喊	出去	.

你仔细聆听他讲话的每一个字，然后大声喊叫。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

What	does	it	all	mean	?
什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么?

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] .

"	She	stopped	and	stood	before	him	at	her	full	height	.
"	她	停止	和	站立	前	他	在	她	满的	高度	.

她停下脚步，挺直身子站在他面前。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Do	you	want	to	know	?	"	she	asked	.
"	做	你	想	到	知道	?	"	她	问	.

“你想知道吗？”她问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	She	was	silent	.
"	她	曾是	沉默的	.

她沉默不语。

" [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	It's	all	the	same	to	me	if	it	meant	nothing	,	"	he	went	on	.
"	它是	全部	这	相同的	到	我	如果	它	意思是	没有什么	,	"	他	去	在	.

“对我来说，就算它毫无意义也无所谓，”他继续说道。

" [ðen] [juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [ˌem ˈiː] .

"	Then	you	needn't	tell	me	.
"	然后	你	不必	告诉	我	.

“那你就不必告诉我了。”

" [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ə'gen] .

"	She	collapsed	again	.
"	她	倒塌	再次	.

她再次晕倒了。

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	it	didn't	mean	anything	,	"	she	answered	.
"	不	,	它	没有	意思是	任何事物	,	"	她	回答	.

“不，那没什么特别的，”她回答道。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] .

They	began	to	walk	again	.
他们	开始	到	走	再次	.

他们又开始往前走。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['epəlets] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] :

The	Lieutenant	shrugged	his	epaulettes	nervously	and	said	aloud	:
这	中尉	耸了耸肩	他的	肩章	紧张地	和	说	大声	:

中尉紧张地耸了耸肩，自言自语道：

" [id] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] , [ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [fiːl] [æn; ən] ['ɔːfɪsərz] [hænd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

"	He'd	better	look	out	,	or	he	might	feel	an	officer's	hand	about	his	ears	.
"	他会	更好的	看	出去	,	或者	他	可能	感觉	一个	警官们	手	关于	他的	耳朵	.

他最好小心点，否则他可能会感到有警官捂住他的耳朵。

" [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] .

"	They	went	in	the	direction	of	the	summer	-	house	.
"	他们	去	在	这	方向	的	这	夏天	-	房子	.

他们朝着避暑别墅的方向走去。

[dʒəʊˈhænɪs] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [peɪn]

Johannes	remained	seated	on	the	stone	for	some	time	,	in	the	same	dull	pain
约翰内斯	剩余	坐着	在	这	石头	为了	一些	时间	,	在	这	相同的	乏味的	疼痛

[æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

as	before	.
作为	前	.

约翰内斯在石头上坐了好一会儿，仍然忍受着和之前一样的隐隐作痛。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm] .

It	was	all	becoming	indifferent	to	him	.
它	曾是	全部	成为	冷漠	到	他	.

他渐渐对这一切都漠不关心了。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ]

The	Lieutenant	had	taken	it	into	his	head	to	suspect	him	and	his	fiancé
这	中尉	有	已采取	它	进入	他的	头	到	怀疑	他	和	他的	未婚夫

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːˈself] .

immediately	began	to	defend	herself	.
立即地	开始	到	保卫	她自己	.

中尉认定他是凶手，他的未婚妻立即开始为自己辩护。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɒt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [kɑːm, kɑːlm][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn]

She	said	what	had	to	be	said	,	calmed	the	officer's	heart	,	and	walked	on
她	说	什么	有	到	是	说	,	平静下来	这	警官们	心	,	和	步行	在

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

她说了该说的话，安抚了警官的心，然后陪他继续往前走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːlɪŋz] ['tʃætə] [ɒn][ðə; ði] [bau] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

And	the	starlings	chattered	on	the	boughs	above	their	heads	.
和	这	椋鸟	喋喋不休	在	这	树枝	多于	他们的	头部	.

头顶的树枝上，椋鸟叽叽喳喳地叫着。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[gɒd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] . . . .

God	vouchsafe	them	a	long	life	.	.	.	.
上帝	vouchsafe	他们	一个	长的	生活	.	.	.	.

上帝保佑他们长寿.....

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [tɔːn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt] ;

He	had	made	her	a	speech	at	the	dinner	and	torn	his	heart	out	;
他	有	制成	她	一个	演讲	在	这	晚餐	和	撕裂	他的	心	出去	;

他在晚宴上对她说了一番话，痛哭流涕；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɒst] [hɪm] ['sɔːli] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ænd; ənd]['kʌvə(r)] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnsələnt]

it	had	cost	him	sorely	to	make	good	and	cover	up	her	insolent
它	有	成本	他	非常	到	制作	好的	和	覆盖	向上	她	傲慢的

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .

interruption	and	she	had	not	thanked	him	for	doing	so	.
中断	和	她	有	不是	谢谢	他	为了	正在做	所以	.

他费了很大力气才弥补了她无礼的打断，而她却没有为此感谢他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [ænd; ənd] [drʌŋk] .

She	had	seized	her	glass	and	drunk	.
她	有	查获	她	玻璃	和	醉	.

她抓起酒杯，喝了起来。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [helθ] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['naɪsli] [aɪ] [drɪŋk] . . . .

Here's	your	good	health	,	look	at	me	and	see	how	nicely	I	drink	.	.	.
这里是	你的	好的	健康	,	看	在	我	和	看	如何	很好	我	喝	.	.	.

这是你的健康，看看我，喝酒多优雅.....

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] [wen] [ʃiːz]

By	the	bye	,	you	should	always	look	at	a	woman	from	the	side	when	she's
经过	这	再见	,	你	应该	总是	看	在	一个	女士	从	这	边	什么时候	她是

['drɪŋkɪŋ] .

drinking	.
喝	.

顺便说一句，女人喝酒的时候，你应该总是从侧面看她。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌp] , [ə; eɪ] [glɑːs] , ['enɪθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] ,

Let	her	drink	of	a	cup	,	a	glass	,	anything	you	like	,
让	她	喝	的	一个	杯子	,	一个	玻璃	,	任何事物	你	喜欢	,

让她喝一杯，或者任何你喜欢的杯子。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] .

but	look	at	her	from	the	side	.
但	看	在	她	从	这	边	.

但从侧面看她。

[ɪts] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [æn; ən][eə(r)][ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɜː'self] .

It's	shocking	to	see	what	an	air	she	gives	herself	.
它是	令人震惊	到	看	什么	一个	空气	她	给予	她自己	.

她那副趾高气扬的样子真令人震惊。

[ʃiː; ʃi] [pɜːrsɪz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [dɪps] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [tɪp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [drɪŋk]

She	purses	up	her	mouth	and	dips	the	extreme	tip	of	it	into	the	drink
她	钱包	向上	她	嘴	和	蘸酱	这	极端	提示	的	它	进入	这	喝

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gets] ['despərət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	gets	desperate	if	you	watch	her	hand	while	she	is	doing	it	.
和	她	获得	绝望的	如果	你	手表	她	手	尽管	她	是	正在做	它	.

她抿起嘴，将嘴尖蘸进饮料里，如果你看着她的手做这个动作，就会发现她显得很绝望。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][ɪn] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .

You	must	never	in	any	circumstances	look	at	a	woman's	hand	.
你	必须	绝不	在	任何	情况	看	在	一个	女性的	手	.

在任何情况下，你都绝对不能看女人的手。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [kə'pitjuleit] .

She	can't	stand	it	,	she	capitulates	.
她	不能	站立	它	,	她	投降	.

她无法忍受，屈服了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [tuː; tə] [pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

She	begins	at	once	to	draw	in	her	hand	,	to	pose	it	more	and	more
她	开始	在	一次	到	画	在	她	手	,	到	姿势	它	更多的	和	更多的

['elɪgəntli] ,

elegantly	,
优雅地	,

她立刻开始在手上画画，摆出越来越优雅的姿势。

['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] ,

always	with	the	object	of	concealing	a	wrinkle	,
总是	和	这	目的	的	隐藏	一个	皱纹	,

总是以遮盖皱纹为目的，

[ə; eɪ] ['krukidnis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɔː(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [neɪl] .

a	crookedness	of	the	fingers	or	a	rather	misshapen	nail	.
一个	弯曲	的	这	手指	或者	一个	相当	畸形	指甲	.

手指弯曲或指甲形状不规则。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][ɑːsks] , [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] :

At	last	she	can	bear	it	no	longer	and	asks	,	quite	beside	herself	:
在	最后的	她	能	熊	它	不	更长	和	问	,	相当	旁	她自己	:

她终于忍无可忍，情绪激动地问道：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? . . .

what	are	you	looking	at	?	.	.	.
什么	是	你	寻找	在	?	.	.	.

你在看什么?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [kɪst] [hɪm] , [wʌns] , [wʌn] ['sʌmə(r)] .

She	had	once	kissed	him	,	once	,	one	summer	.
她	有	一次	亲吻	他	,	一次	,	一	夏天	.

她曾经吻过他，就一次，在一个夏天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [gɒd] [njuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [truː] .

It	was	so	long	ago	,	God	knew	if	it	was	even	true	.
它	曾是	所以	长的	前	,	上帝	知道	如果	它	曾是	甚至	真的	.

时间太久远了，连上帝都不知道那件事是否属实。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [wɜːrnt] [ðeɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ?

How	was	it	,	weren't	they	sitting	on	a	bench	?
如何	曾是	它	,	不是	他们	坐着	在	一个	长椅	?

感觉怎么样？他们是不是坐在长椅上？

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] [hiː; hi] [keɪm] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə]

They	talked	a	long	time	and	when	they	walked	away	he	came	so	close	to
他们	谈话	一个	长的	时间	和	什么时候	他们	步行	离开	他	来了	所以	关闭	到

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

her	that	he	touched	her	arm	.
她	那	他	感动	她	手臂	.

他们聊了很久，当他们离开时，他走近她，甚至碰到了她的手臂。

[ɒn] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɪm] .

On	a	staircase	she	had	kissed	him	.
在	一个	楼梯	她	有	亲吻	他	.

在楼梯上，她吻了他。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] . . . .

I	love	you	,	she	said	.	.	.	.
我	爱	你	,	她	说	.	.	.	.

“我爱你，”她说……

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [pɑːst] , [pəˈhæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] .

Now	they	had	gone	past	,	perhaps	they	were	still	sitting	in	the	summer	-	house	.
现在	他们	有	已消失	过去的	,	也许	他们	是	仍然	坐着	在	这	夏天	-	房子	.

现在他们已经过去了，也许他们仍然坐在避暑别墅里。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði] [ɪəz] , [hiː; hi] [sed] .

The	Lieutenant	would	give	him	a	box	on	the	ears	,	he	said	.
这	中尉	会	给	他	一个	盒子	在	这	耳朵	,	他	说	.

他说，中尉会狠狠地打他的耳朵。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['pleɪnli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈsliːp] ,

He	heard	it	quite	plainly	,	he	was	not	asleep	,
他	听到	它	相当	显然	,	他	曾是	不是	睡着了	,

他听得很清楚，他并没有睡着。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] ['fɔːwəd] .

but	still	he	did	not	get	up	and	come	forward	.
但	仍然	他	做过	不是	得到	向上	和	来	向前	.

但他仍然没有起身走上前去。

[æn; ən] ['ɔːfɪsərz] [hænd]

An	officer's	hand
一个	警官们	手

一名军官的手

, [hiː; hi] [sed] .

,	he	said	.
,	他	说	.

他说。

[əʊ] [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)][tuː; tə][hɪm] . . . .

Oh	well	,	it	didn't	matter	to	him	.	.	.	.
哦	出色地	,	它	没有	事情	到	他	.	.	.	.

哦，对他来说这并不重要……

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [went] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] .

He	rose	from	the	stone	and	went	after	them	to	the	summer	-	house	.
他	玫瑰	从	这	石头	和	去	后	他们	到	这	夏天	-	房子	.

他从石头上站起来，跟着他们去了凉亭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [kə'mɪlə] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] : [kʌm] [ə'lɒŋ] ,

Up	in	the	verandah	of	the	house	stood	Camilla	calling	for	him	:	Come	along	,
向上	在	这	阳台	的	这	房子	站立	卡米拉	呼叫	为了	他	:	来	沿着	,

卡米拉站在房子的走廊上，喊着他的名字：跟我来，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ruːm] .

there	was	coffee	in	the	garden	room	.
那里	曾是	咖啡	在	这	花园	房间	.

花园房里有咖啡。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	followed	her	.
他	随后	她	.

他跟着她。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ruːm] ; ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]

The	engaged	couple	were	sitting	in	the	garden	room	;	several	others	were	there
这	已订婚的	夫妻	是	坐着	在	这	花园	房间	;	一些	其他的	是	那里

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

这对订婚的情侣坐在花园房里；此外还有几个人在那里。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] , [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] .

He	took	his	coffee	,	retired	and	found	a	place	.
他	采取	他的	咖啡	,	退休	和	成立	一个	地方	.

他端着咖啡，退了出来，找了个地方住。

[kə'mɪlə] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

Camilla	began	talking	to	him	.
卡米拉	开始	说	到	他	.

卡米拉开始和他交谈。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][səʊ] ['fræŋkli] [ðæt]

Her	face	was	so	bright	and	her	eyes	looked	at	him	so	frankly	that
她	脸	曾是	所以	明亮的	和	她	眼睛	看起来	在	他	所以	坦率地说	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [hɜː(r); hə(r)] ;

he	could	not	resist	her	;
他	可以	不是	抵抗	她	;

她容光焕发，眼神坦率真诚，让他无法抗拒。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː] , ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [lɑːft] .

he	talked	too	,	answered	her	questions	and	laughed	.
他	谈话	也	,	回答	她	问题	和	笑了	.

他也和她说话，回答她的问题，还笑了。

[weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ?

Where	had	he	been	?
在哪里	有	他	到过	?

他之前去了哪里?

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ?

In	the	garden	?
在	这	花园	?

在花园里?

[wɒt] [ə; eɪ] ['stɔːri] !
What a story !
什么 一个 故事 !

真是个精彩的故事!

[waɪ] , [ʃɪd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [hɪm] .
Why , she'd looked for him in the garden and couldn't find him .
为什么 , 棚 看起来 为了 他 在 这 花园 和 不能 寻找 他 .

为什么呢？她在花园里找过他，但没找到。

[əʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
Oh no , he hadn't been in the garden .
哦 不 , 他 之前没有 到过 在 这 花园 .

哦不，他当时不在花园里。

" [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [vɪk'tɔːriə] ?
" Was he in the garden , Victoria ?
" 曾是 他 在 这 花园 , 维多利亚 ?

“维多利亚，他当时在花园里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[vɪk'tɔːriə] ['ɑːnsə(r)d] :
Victoria answered :
维多利亚 回答 :

维多利亚回答说：

" [nəʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] .
" No , I didn't see him .
" 不 , 我 没有 看 他 .

“不，我没看见他。”

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] ,
" The Lieutenant threw her a glance of annoyance ,
" 这 中尉 扔 她 一个 瞥一眼 的 烦恼 ,

中尉恼怒地瞥了她一眼，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˌfiːɑːn'seɪ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [hiː; hi] [kɔːld] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [leəd] [ɪn] [ə; eɪ]
and to give his fiancé a lesson he called over to the Laird in a
和 到 给 他的 未婚夫 一个 课 他 称为 超过 到 这 领主 在 一个
['niːdləsli] [laʊd] [vɔɪs] :
needlessly loud voice :
不必要的 大声 嗓音 :

为了给他的未婚妻一个教训，他用一种毫无必要的大嗓门喊住了领主：

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊd] [let] [ˌem 'iː] [dʒɔɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃuːt] ? "
" Didn't you say you'd let me join your shoot ? "
" 没有 你 说 你会 让 我 加入 你的 射击 ? "

“你不是说过会让我加入你们的拍摄吗？”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [leəd] .
" Yes , of course , " answered the Laird .
" 是的 , 的 课程 , " 回答 这 领主 .

“当然可以，”领主回答道。

" [jʊr; jər] ['welkəm] .
" You're welcome .
" 你是 欢迎 .

“不客气。

" [ðə; ði] [lefˈtenənt] [lʊkt] [æt; ət] [vɪkˈtɔːriə] .

"	The	Lieutenant	looked	at	Victoria	.
"	这	中尉	看起来	在	维多利亚	.

中尉看着维多利亚。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][sæt][æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ,

She	said	nothing	and	sat	as	before	,
她	说	没有什么	和	卫星	作为	前	,

她一言不发，像之前一样坐着。

[ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [lerdz] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈpɑːti] .

making	no	attempt	to	keep	him	from	joining	the	Laird's	shooting	party	.
制作	不	试图	到	保持	他	从	加入	这	莱尔德的	射击	派对	.

没有试图阻止他加入领主的狩猎队伍。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] [ˈəʊvə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [ˈpʊld] [ˈnɜːvəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

His	face	clouded	over	more	and	more	,	he	pulled	nervously	at	his
他的	脸	阴天	超过	更多的	和	更多的	,	他	拉	紧张地	在	他的

[ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] .

mustache	.
胡子	.

他的脸色越来越阴沉，不由自主地烦躁地扯了扯胡子。

[kəˈmɪlə] [əˈdrest] [əˈnʌðə(r)] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [vɪkˈtɔːriə] .

Camilla	addressed	another	question	to	Victoria	.
卡米拉	已解决	其他	问题	到	维多利亚	.

卡米拉向维多利亚提出了另一个问题。

[ðen] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [rəʊz] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [leəd] :

Then	the	Lieutenant	rose	hastily	and	said	to	the	Laird	:
然后	这	中尉	玫瑰	草草	和	说	到	这	领主	:

于是，中尉急忙起身，对领主说道：

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [æt; ət] [wʌns] .

"	All	right	then	,	I'll	go	with	you	this	evening	,	at	once	.
"	全部	正确的	然后	, 患病的		去	和	你	这	晚上	,	在	一次	.

“好的，那我今晚就跟你一起去。”

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	With	that	he	left	the	room	.
"	和	那	他	左边	这	房间	.

说完，他就离开了房间。

[ðə; ði] [leəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðə(r)z] [ˈfɒləʊd] .

The	Laird	and	a	few	others	followed	.
这	领主	和	一个	很少	其他的	随后	.

领主和其他人随后跟了上去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] .

There	was	a	short	pause	.
那里	曾是	一个	短的	暂停	.

短暂的沉默。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈəʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [keɪm] [ɪn] [əˈgen] .

Suddenly	the	door	was	thrown	open	and	the	Lieutenant	came	in	again	.
突然	这	门	曾是	抛掷	打开	和	这	中尉	来了	在	再次	.

突然，门被猛地推开，中尉又走了进来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

He	was	greatly	excited	.
他	曾是	非常	兴奋的	.

他非常兴奋。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] ? " [ɑːskt] [vɪk'tɔːriə] , ['getɪŋ] [ʌp] .

"	Have	you	forgotten	something	?	"	asked	Victoria	,	getting	up	.
"	有	你	被遗忘的	某物	?	"	问	维多利亚	,	获得	向上	.

“你是不是忘了什么？”维多利亚起身问道。

[hiː; hi] [dɑːnst] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [ðen] [went]

He	danced	about	by	the	door	as	if	unable	to	stand	still	and	then	went
他	跳舞	关于	经过	这	门	作为	如果	无法	到	站立	仍然	和	然后	去

[streɪt] [ʌp][tuː; tə][dʒəʊ'hænɪs][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]

straight	up	to	Johannes	and	gave	him	a	blow	with	his	hand	as	though	in
直的	向上	到	约翰内斯	和	给予	他	一个	吹	和	他的	手	作为	尽管	在

['pɑːsɪŋ] .

passing	.
通过	.

他像站都站不稳似的在门口跳来跳去，然后径直走到约翰内斯面前，像路过时一样，用手打了他一下。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ə'gen] .

After	that	he	ran	back	to	the	door	and	danced	about	again	.
后	那	他	跑	后退	到	这	门	和	跳舞	关于	再次	.

之后他又跑回门口，跳来跳去。

" [lʊk] [aʊt] , [mæn] , [juː; jʊ][hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , " [sed] [dʒəʊ'hænɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [lɑːf] .

"	Look	out	,	man	,	you	hit	me	in	the	eye	,	"	said	Johannes	with	a	hollow	laugh	.
"	看	出去	,	男人	,	你	打	我	在	这	眼睛	,	"	说	约翰内斯	和	一个	空洞的	笑	.

“小心点，伙计，你打到我眼睛了，”约翰内斯干笑着说。

" [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [lef'tenənt] , " [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði] [ɪəz] .

"	You're	mistaken	,	"	answered	the	Lieutenant	,	"	I	gave	you	a	box	on	the	ears	.
"	你是	错误	,	"	回答	这	中尉	,	"	我	给予	你	一个	盒子	在	这	耳朵	.

“你搞错了，”中尉回答说，“我给了你一记耳光。”

[ˌʌndə'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

[ˌʌndə'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

" [dʒəʊ'hænɪs] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Johannes	pulled	out	his	handkerchief	,	dried	his	eye	,	and	said	:
"	约翰内斯	拉	出去	他的	手帕	,	干燥	他的	眼睛	,	和	说	:

约翰内斯掏出手帕，擦了擦眼睛，说道：

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] .

"	You	don't	mean	that	.
"	你	不	意思是	那	.

你不是那个意思吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][kæn; kən] ['dʌb(ə)l] [juː; jʊ][ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

You	know	I	can	double	you	up	and	put	you	in	my	pocket	.
你	知道	我	能	双倍的	你	向上	和	放	你	在	我的	口袋	.

你知道我可以把你折叠起来，然后装进口袋里。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

"	As	he	said	it	he	stood	up	.
"	作为	他	说	它	他	站立	向上	.

“说完，他站了起来。”

[ðen] [ðə; ði] [leftenənt] ['hʌrɪdli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .

Then	**the**	**Lieutenant**	**hurriedly**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**stepped**	**outside**	**.**
然后	这	中尉	匆匆	打开	这	门	和	步	外部	.

然后，中尉急忙打开门走了出去。

" [ai][duː; də] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**I**	**do**	**mean**	**it**	**!**
"	我	做	意思是	它	!

我是认真的!

" [hiː; hi] [jeld] [bæk] .

"	**he**	**yelled**	**back**	**.**
"	他	大喊	后退	.

他大声回应道。

" [ai][duː; də] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [klaʊn] !

"	**I**	**do**	**mean**	**it**	**,**	**you**	**clown**	**!**
"	我	做	意思是	它	,	你	小丑	!

“我说的可不是开玩笑，你这个小丑！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	**And**	**he**	**slammed**	**the**	**door**	**.**
"	和	他	猛烈抨击	这	门	.

然后他砰地一声关上了门。

[dʒəʊ'hænɪs][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

Johannes	**sat**	**down**	**again**	**.**
约翰内斯	卫星	向下	再次	.

约翰内斯又坐了下来。

[vɪk'tɔːriə] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Victoria	**was**	**still**	**standing**	**near**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**.**
维多利亚	曾是	仍然	常设	靠近	这	中间	的	这	房间	.

维多利亚仍然站在房间中央附近。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːps] .

She	**was**	**looking**	**at**	**him**	**and**	**was**	**as**	**pale**	**as**	**a**	**corpse**	**.**
她	曾是	寻找	在	他	和	曾是	作为	苍白	作为	一个	尸体	.

她看着他，脸色苍白得像具尸体。

" [dɪd][hiː; hi][hɪt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [kə'mɪlə] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	**Did**	**he**	**hit**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Camilla**	**in**	**the**	**greatest**	**astonishment**	**.**
"	做过	他	打	你	?	"	问	卡米拉	在	这	最	惊讶	.

“他打你了吗？”卡米拉惊讶地问道。

" [baɪ]['æksɪdənt] .

"	**By**	**accident**	**.**
"	经过	事故	.

“纯属意外。”

[hiː; hi][gɒt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

He	**got**	**me**	**in**	**the**	**eye**	**.**
他	得到	我	在	这	眼睛	.

他打中了我的眼睛。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] ? "

Would	**you**	**like**	**to**	**look**	**?**	**"**
会	你	喜欢	到	看	?	"

你想看看吗?

" ['hevənz] , [ɪts] [ɔːl] [red] , [ðeəz; ðəz] [blʌd] .

"	**Heavens**	**,**	**it's**	**all**	**red**	**,**	**there's**	**blood**	**.**
"	天	,	它是	全部	红色的	,	有	血	.

“天哪，到处都是红色，都是血。”

[nəʊ] , [doʊnt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [ˌem 'iː] [beɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

No	,	**don't**	**rub**	**it**	,	**let**	**me**	**bathe**	**it**	**with**	**water**	.
不	,	不	擦	它	,	让	我	洗澡	它	和	水	.

不，别揉搓它，让我用水洗洗。

[jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ɪz] [tuː] [kɔːs] , [lʊk] [hɪə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ; [aɪl] [juːz] [maɪ] [əʊn] .

Your	**handkerchief**	**is**	**too**	**coarse**	**,**	**look**	**here**	**,**	**take**	**it**	**back**	**;**	**I'll**	**use**	**my**	**own**	**.**
你的	手帕	是	也	粗	,	看	这里	,	拿	它	后退	;	患病的	使用	我的	自己的	.

你的手帕太粗糙了，你看，拿回去吧；我用我自己的。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] !

Did	**you**	**ever**	**hear**	**such**	**a**	**thing**	**,**	**right**	**in**	**his**	**eye**	**!**
做过	你	曾经	听到	这样的	一个	事物	,	正确的	在	他的	眼睛	!

你听过这种话吗？当着他的面说的！

" [vɪk'tɔːriə] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː] .

"	**Victoria**	**held**	**out**	**her**	**handkerchief**	**too**	**.**
"	维多利亚	握住	出去	她	手帕	也	.

维多利亚也递出了她的手帕。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [kwaɪt] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

Then	**she**	**went**	**quite**	**slowly**	**to**	**the**	**glass**	**door**	**and**	**stood**	**there**	**with**	**her**	**back**
然后	她	去	相当	缓慢地	到	这	玻璃	门	和	站立	那里	和	她	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] ,

to	**the**	**room**	**,**
到	这	房间	,

然后她缓缓走到玻璃门前，背对着房间站在那里。

['lʊkɪŋ] [aʊt] .

looking	**out**	**.**
寻找	出去	.

向外张望。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [strɪps] .

She	**was**	**tearing**	**her**	**handkerchief**	**into**	**little**	**strips**	**.**
她	曾是	撕裂	她	手帕	进入	小的	条状物	.

她把手帕撕成条条的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['kwaɪətli] [ænd; ənd]

A	**few**	**minutes**	**later**	**she**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**left**	**the**	**room**	**quietly**	**and**
一个	很少	分钟	之后	她	打开	这	门	和	左边	这	房间	悄悄	和

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

without	**saying**	**a**	**word**	**.**
没有	说	一个	单词	.

几分钟后，她打开门，一言不发地静静地离开了房间。

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[kə'mɪlə] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] , [fræŋk] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

Camilla	**came**	**walking**	**down**	**to**	**the**	**Mill**	**,**	**frank**	**and**	**cheerful**	**.**
卡米拉	来了	步行	向下	到	这	磨	,	坦率	和	快乐	.

卡米拉坦率而愉快地走向磨坊。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

She	**was**	**alone**	**.**
她	曾是	独自的	.

她独自一人。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪtə(r)] :

She	**went**	**straight**	**into**	**the**	**little**	**room**	**and**	**said**	**with**	**a**	**titter**	**:**
她	去	直的	进入	这	小的	房间	和	说	和	一个	嘻嘻地笑	:

她径直走进小房间，咯咯笑着说：

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['nɒkɪŋ] .

"	**Excuse**	**me**	**for**	**not**	**knocking**	**.**
"	原谅	我	为了	不是	敲门	.

“抱歉我没有敲门。”

[ðə; ði] [striːm] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

The	**stream**	**makes**	**such**	**a**	**roar**	**that**	**I**	**thought**	**it**	**was**	**no**	**use**	**.**
这	溪流	制作	这样的	一个	吼	那	我	想法	它	曾是	不	使用	.

溪流发出如此巨大的轰鸣声，我以为已经无济于事了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [haʊ] ['ɔːfli] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] , ['tʃɑːmɪŋ]

"	**She**	**looked**	**about**	**her**	**and**	**exclaimed**	**:**	**"**	**How**	**awfully**	**nice**	**it**	**is**	**here**	**,**	**charming**
"	她	看起来	关于	她	和	惊呼	:	"	如何	非常	好的	它	是	这里	,	迷人

!

!
!

她环顾四周，惊叹道：“这里真是太美好了，太迷人了！”

[wɛrz] [dʒəʊ'hænɪs] ?

Where's	**Johannes**	**?**
在哪里?	约翰内斯	?

约翰内斯在哪儿?

[aɪ] [nəʊ] [dʒəʊ'hænɪs] .

I	**know**	**Johannes**	**.**
我	知道	约翰内斯	.

我认识约翰内斯。

[haʊz] [hɪz; ɪz] [aɪ] ?

How's	**his**	**eye**	**?**
怎么样	他的	眼睛	?

他的眼睛怎么样了?

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	**She**	**got**	**a**	**chair**	**and**	**sat**	**down**	**.**
"	她	得到	一个	椅子	和	卫星	向下	.

她搬来一把椅子坐了下来。

[dʒəʊ'hænɪs][wɒz; wəz] [fetʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] .

Johannes	**was**	**fetched**	**from**	**the**	**mill**	**.**
约翰内斯	曾是	已获取	从	这	磨	.

约翰内斯被从磨坊里带了出来。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][sɔː(r)][ænd; ənd] ['blʌdʃɒt] .

His	**eye**	**was**	**sore**	**and**	**bloodshot**	**.**
他的	眼睛	曾是	疮	和	充血	.

他的眼睛又红又肿。

" [aɪv] [kʌm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ə'kɔːd] , " [sed] [kə'mɪlə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ;

"	**I've**	**come**	**of**	**my**	**own**	**accord**	**,**	**"**	**said**	**Camilla**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**saw**	**him**	**;**
"	我已经	来	的	我的	自己的	符合	,	"	说	卡米拉	作为	很快	作为	她	锯	他	;

“我是自愿来的，”卡米拉一见到他就说道；

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] .

"	**I**	**wanted**	**to**	**come**	**down**	**here**	**.**
"	我	通缉	到	来	向下	这里	.

“我想来这里看看。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn]['juːzɪŋ][kəʊld]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] . "

You	must	go	on	using	cold	water	for	your	eye	.	"
你	必须	去	在	使用	寒冷的	水	为了	你的	眼睛	.	"

你必须继续用冷水洗眼睛。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It's	all	right	,	"	he	answered	.
"	它是	全部	正确的	,	"	他	回答	.

“没关系，”他回答道。

" [bʌt; bət] , [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

"	But	,	God	bless	you	,	what	brought	you	here	?
"	但	,	上帝	保佑	你	,	什么	带来	你	这里	?

“但是，上帝保佑你，是什么把你带到这里来的呢？”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪl] ?

Would	you	like	to	see	the	mill	?
会	你	喜欢	到	看	这	磨	?

你想参观一下磨坊吗?

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] !

Thanks	for	coming	!
谢谢	为了	未来	!

谢谢光临!

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] :

"	He	took	his	mother	round	the	waist	and	brought	her	forward	and	said	:
"	他	采取	他的	母亲	圆形的	这	腰部	和	带来	她	向前	和	说	:

" [hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] .

"	Here	is	my	mother	.
"	这里	是	我的	母亲	.

他搂住母亲的腰，把她拉到前面说：“这是我的母亲。”

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] .

"	They	went	into	the	mill	.
"	他们	去	进入	这	磨	.

他们走进了工厂。

[ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ;

The	old	Miller	took	off	his	cap	with	a	low	bow	and	said	something	;
这	老的	磨坊主	采取	离开	他的	帽	和	一个	低的	弓	和	说	某物	;

老磨坊主深深鞠了一躬，脱下帽子，说了些什么；

[kə'mɪlə] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [æt; ət]['rændəm] :

Camilla	didn't	hear	what	it	was	,	but	she	smiled	and	said	at	random	:
卡米拉	没有	听到	什么	它	曾是	,	但	她	微笑	和	说	在	随机的	:

卡米拉没听清对方说了什么，但她笑了笑，随口说道：

" [θæŋks] , [θæŋks] .

"	Thanks	,	thanks	.
"	谢谢	,	谢谢	.

谢谢，谢谢。

[jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	I	should	like	so	much	to	see	it	.
是的	,	我	应该	喜欢	所以	很多	到	看	它	.

是的，我非常想去看。

" [ðə; ði] [nɔɪz] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [held] [dʒəʊ'hænɪs] - [hænd][ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət]

"	The	noise	frightened	her	,	she	held	Johannes	'	hand	and	glanced	up	at
"	这	噪音	害怕	她	,	她	握住	约翰内斯	-	手	和	瞥了一眼	向上	在

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð] [bɪg] ,

the	two	men	with	big	,
这	二	男人	和	大的	,

“那噪音吓到了她，她握住约翰内斯的手，抬头瞥了一眼那两个大眼睛的男人，

['lɪsənɪŋ] [aɪz] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

listening	eyes	in	case	they	should	say	something	.
聆听	眼睛	在	案件	他们	应该	说	某物	.

时刻留意着，以防他们开口说话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [def] ['pɜːs(ə)n] .

She	looked	like	a	deaf	person	.
她	看起来	喜欢	一个	聋	人	.

她看起来像个聋子。

[ɔːl] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi]

All	the	wheels	and	machinery	of	the	mill	filled	her	with	astonishment	,	she
全部	这	车轮	和	机械	的	这	磨	已填	她	和	惊讶	,	她

[lɑːft] ,

laughed	,
笑了	,

磨坊里所有的轮子和机器让她惊叹不已，她笑了。

[ʃʊk] [dʒəʊ'hænɪs] - [hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

shook	Johannes	'	hand	in	her	excitement	and	pointed	in	all	directions	.
摇晃	约翰内斯	-	手	在	她	激动	和	尖	在	全部	方向	.

她兴奋地和约翰内斯握手，并指着各个方向。

[ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz] [stɒpt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	mill	was	stopped	and	started	again	so	that	she	might	see	it	.
这	磨	曾是	停止	和	开始	再次	所以	那	她	可能	看	它	.

为了让她能看到，工厂停了下来，然后又重新启动了。

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [mɪl] [kə'mɪlə] [tɔːkt] [ɪn] [ə; eɪ]

Even	for	a	good	while	after	she	had	left	the	mill	Camilla	talked	in	a
甚至	为了	一个	好的	尽管	后	她	有	左边	这	磨	卡米拉	谈话	在	一个

['kɒmɪkli] [laʊd] [vɔɪs] ,

comically	loud	voice	,
滑稽地	大声	嗓音	,

即使在离开工厂后的很长一段时间里，卡米拉说话的声音仍然大得滑稽。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

as	though	the	noise	were	still	in	her	ears	.
作为	尽管	这	噪音	是	仍然	在	她	耳朵	.

仿佛那噪音仍然在她耳边回响。

[dʒəʊ'hænɪs] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

Johannes	walked	with	her	back	to	the	Castle	.
约翰内斯	步行	和	她	后退	到	这	城堡	.

约翰内斯陪着她走回了城堡。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Can	you	imagine	his	daring	to	hit	you	in	the	eye	?	"	she	said	.
"	能	你	想象	他的	大胆	到	打	你	在	这	眼睛	?	"	她	说	.

“你能想象他竟然敢打你的眼睛吗？”她说道。

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [left] [wɪð] [ðə; ði] [leəd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ʃuːtɪŋ] .

"	But	then	he	went	off	at	once	,	he	left	with	the	Laird	to	go	shooting	.
"	但	然后	他	去	离开	在	一次	,	他	左边	和	这	领主	到	去	射击	.

“但他随即就走了，他和领主一起去打猎了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtfəli] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

It	was	a	frightfully	unpleasant	thing	to	happen	.
它	曾是	一个	可怕地	令人不快的	事物	到	发生	.

发生这件事真是令人极其不快。

[vɪk'tɔːriə] ['dɪd(ə)nt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːl] [naɪt] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] . "

Victoria	didn't	sleep	a	wink	all	night	,	she	told	me	.	"
维多利亚	没有	睡觉	一个	眨眼	全部	夜晚	,	她	讲述	我	.	"

维多利亚告诉我，她整晚都没睡。

" [ðen] [ʃɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Then	she'll	be	able	to	sleep	tonight	,	"	he	answered	.
"	然后	壳	是	有能力的	到	睡觉	今晚	,	"	他	回答	.

“那她今晚就能睡个好觉了，”他回答道。

" [wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ə'gen] ? "

"	When	do	you	think	you'll	be	going	home	again	?	"
"	什么时候	做	你	思考	你会	是	去	家	再次	?	"

你觉得你什么时候能回家?

" [tə'mɒrəʊ] .

"	Tomorrow	.
"	明天	.

“明天。

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ? "

When	are	you	coming	to	town	?	"
什么时候	是	你	未来	到	镇	?	"

你什么时候来镇上?

" [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

"	In	the	autumn	.
"	在	这	秋天	.

“在秋天。

[kæn; kən][ai] [miːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

Can	I	meet	you	this	afternoon	?
能	我	见面	你	这	下午	?

我今天下午可以和你见面吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

"	She	exclaimed	:
"	她	惊呼	:

她惊呼道：

" [əʊ] [jes] , [duː; də] !

"	Oh	yes	,	do	!
"	哦	是的	,	做	!

“哦，是的，去做吧！”

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪv] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] . "

You	told	me	about	your	cave	;	you	must	show	me	that	.	"
你	讲述	我	关于	你的	洞穴	;	你	必须	展示	我	那	.	"

你跟我说过你的山洞，你一定要带我去看看。

" [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	come	and	fetch	you	,	"	he	said	.
"	患病的	来	和	拿来	你	,	"	他	说	.

“我去接你，”他说。

[pn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [pn][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] ['pɔndə] .

On	his	way	home	he	sat	for	a	long	while	on	a	stone	and	pondered	.
在	他的	方式	家	他	卫星	为了	一个	长的	尽管	在	一个	石头	和	沉思	.

在回家的路上，他坐在石头上沉思了很久。

[ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['hæpi] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] .

A	warm	and	happy	idea	had	flashed	upon	him	.
一个	温暖的	和	快乐的	主意	有	闪光灯	之上	他	.

一个温暖而美好的想法突然闪现在他脑海中。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

In	the	afternoon	he	walked	up	to	the	Castle	,
在	这	下午	他	步行	向上	到	这	城堡	,

下午他步行前往城堡，

[stɒpt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [sent] [ɪn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪlə] .

stopped	outside	and	sent	in	a	message	for	Camilla	.
停止	外部	和	发送	在	一个	信息	为了	卡米拉	.

走到外面，给卡米拉捎了个信。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [vɪk'tɔːriə] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]

While	he	stood	waiting	Victoria	appeared	for	an	instant	at	one	of	the	first
尽管	他	站立	等待	维多利亚	出现	为了	一个	立即的	在	一	的	这	第一的

- [flɔː(r)] ['wɪndəʊz] ;

-	floor	windows	;
-	地面	视窗	;

他站在那里等待时，维多利亚突然出现在一楼的其中一个窗户前；

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɪm] , [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

she	stared	down	at	him	,	turned	round	and	disappeared	into	the	room	.
她	凝视	向下	在	他	,	转向	圆形的	和	消失	进入	这	房间	.

她低头看了他一眼，然后转身消失在房间里。

[kə'mɪlə] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒri] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] .

Camilla	came	out	and	he	took	her	to	the	quarry	and	the	cave	.
卡米拉	来了	出去	和	他	采取	她	到	这	采石场	和	这	洞穴	.

卡米拉出来后，他带她去了采石场和山洞。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][kɑːm][ænd; ənd] ['hæpi] [muːd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ə'mjuːzd]

He	was	in	an	unusually	calm	and	happy	mood	,	the	young	girl	amused
他	曾是	在	一个	异常地	冷静的	和	快乐的	情绪	,	这	年轻的	女孩	觉得好笑

[hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] ,

him	,	her	light	,
他	,	她	光	,

他心情异常平静愉悦，那个年轻女孩逗他开心，她轻盈的.....

['tʃɪəf(ə)l] [tɔːk] ['flʌtə] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['blesɪŋz] .

cheerful	talk	fluttered	about	him	like	little	blessings	.
快乐	讲话	飘动	关于	他	喜欢	小的	祝福	.

欢快的谈话声像小小的祝福一样围绕着他飘荡。

[tə'deɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] . . . .

Today	the	good	spirits	were	near	.	.	.	.
今天	这	好的	烈酒	是	靠近	.	.	.	.

今天，好运降临了.....

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [kə'mɪlə] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʌns] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dægə(r)] .

"	I	remember	,	Camilla	,	that	you	once	gave	me	a	dagger	.
"	我	记住	,	卡米拉	,	那	你	一次	给予	我	一个	匕首	.

“我记得，卡米拉，你曾经送给我一把匕首。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [ʃiːθ] .

It	had	a	silver	sheath	.
它	有	一个	银	鞘	.

它有一个银色的鞘。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ,

I	put	it	away	in	a	box	with	a	lot	of	other	things	,
我	放	它	离开	在	一个	盒子	和	一个	很多	的	其他	事物	,

我把它和其他很多东西一起放进一个盒子里。

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] . "

as	I	had	no	use	for	it	.	"
作为	我	有	不	使用	为了	它	.	"

因为我用不上它。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ðen] ? "

"	No	,	you	had	no	use	for	it	;	but	what	then	?	"
"	不	,	你	有	不	使用	为了	它	;	但	什么	然后	?	"

“不，你用不着它；那又怎样呢？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Well	,	you	see	,	I've	lost	it	.	"
"	出色地	,	你	看	,	我已经丢失的		它	.	"

“唉，你看，我疯了。”

" [əʊ] [ai] [seɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌnˈlʌki] .

"	Oh	I	say	,	that	was	unlucky	.
"	哦	我	说	,	那	曾是	倒霉	.

“哦，我说，那真是不走运。”

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ai] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [peə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmweə(r)] .

But	perhaps	I	can	get	a	pair	to	it	somewhere	.
但	也许	我	能	得到	一个	一对	到	它	某处	.

但我或许能从某个地方弄到一双。

[aɪl] [traɪ] .

I'll	try	.
患病的	尝试	.

我会尽力。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈwɔːdz] [həʊm] .

"	They	walked	towards	home	.
"	他们	步行	向	家	.

他们朝家的方向走去。

" [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [məˈdæliən] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [wʌns] ?

"	And	do	you	remember	the	big	medallion	you	gave	me	once	?
"	和	做	你	记住	这	大的	奖章	你	给予	我	一次	?

你还记得你曾经送给我的那枚大奖章吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] , ['hevi] [gəʊld] [wʌn] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] .

It	was	a	thick	,	heavy	gold	one	and	stood	in	a	frame	.
它	曾是	一个	厚的	,	重的	金子	一	和	站立	在	一个	框架	.

那是一件厚重的金饰，装裱在相框里。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] . "

You	had	written	some	kind	of	words	on	it	.	"
你	有	书面	一些	种类	的	字	在	它	.	"

你在上面写了一些字。

" [jes] , [ai] [rɪˈmembə(r)] . "

"	Yes	,	I	remember	.	"
"	是的	,	我	记住	.	"

“是的，我记得。”

" [lɑːst] [jɪə(r)] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [əˈbrɔːd] [ai] [geɪv] [əˈweɪ] [ðæt] [məˈdæliən] , [kəˈmɪlə] . "

"	Last	year	while	I	was	abroad	I	gave	away	that	medallion	,	Camilla	.	"
"	最后的	年	尽管	我	曾是	国外	我	给予	离开	那	奖章	,	卡米拉	.	"

“去年我在国外的时候，我把那枚奖章送人了，卡米拉。”

" [əʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ?

"	Oh	no	,	you	didn't	?
"	哦	不	,	你	没有	?

“哦不，你不会真的这么做了吧？”

['fænsi] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

Fancy	your	giving	it	away	!
想要	你的	给予	它	离开	!

真没想到你要把它送出去！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ? "

Why	did	you	?	"
为什么	做过	你	?	"

你为什么这么做?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] .

"	It	was	a	young	friend	of	mine	who	had	it	as	a	souvenir	.
"	它	曾是	一个	年轻的	朋友	的	矿	WHO	有	它	作为	一个	纪念品	.

“这是我的一位年轻朋友带回来的纪念品。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .

He	was	a	Russian	.
他	曾是	一个	俄语	.

他是俄罗斯人。

[hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

He	fell	on	his	knees	and	thanked	me	for	it	.	"
他	跌倒	在	他的	膝盖	和	谢谢	我	为了	它	.	"

他跪倒在地，向我道谢。

" [wɒz; wəz][hiː; hi][səʊ][glæd][æz; əz] [ðæt] ?

"	Was	he	so	glad	as	that	?
"	曾是	他	所以	高兴的	作为	那	?

他真的那么高兴吗?

[əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['waɪldli][glæd] [ɪf] [hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] !

Oh	,	I'm	sure	he	must	have	been	wildly	glad	if	he	fell	on	his	knees	!
哦	,	我是	当然	他	必须	有	到过	疯狂地	高兴的	如果	他	跌倒	在	他的	膝盖	!

哦，如果他跪倒在地，我敢肯定他一定高兴极了！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [mə'dæliən] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

You	shall	have	another	medallion	instead	of	it	to	keep	for	yourself	.
你	将	有	其他	奖章	反而	的	它	到	保持	为了	你自己	.

你将得到另一枚奖章作为补偿，留给自己留作纪念。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

"	They	had	come	to	the	road	that	ran	between	the	Mill	and	the	Castle	.
"	他们	有	来	到	这	路	那	跑	之间	这	磨	和	这	城堡	.

他们来到了连接磨坊和城堡的那条路上。

[dʒəʊ'hænɪs] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] :

Johannes	stopped	and	said	:
约翰内斯	停止	和	说	:

约翰内斯停下来说道：

" [hɪə(r)][baɪ] [ðiːz] [bʊʃɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] .

"	Here	by	these	bushes	something	happened	to	me	once	.
"	这里	经过	这些	灌木丛	某物	发生	到	我	一次	.

“我曾经在这片灌木丛附近发生过一件奇怪的事。”

[ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ai][səʊ]['ɒf(ə)n][dɪd][ɪn][maɪ] ['ləʊnlinəs] ,

I	was	walking	one	evening	as	I	so	often	did	in	my	loneliness	,
我	曾是	步行	一	晚上	作为	我	所以	经常	做过	在	我的	孤独	,

一天傍晚，我像往常一样独自散步。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈweðə(r)] .

and	it	was	summer	and	fine	weather	.
和	它	曾是	夏天	和	美好的	天气	.

当时正值盛夏，天气晴朗。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .

I	lay	down	behind	the	bushes	and	was	lost	in	thought	.
我	躺	向下	在后面	这	灌木丛	和	曾是	丢失的	在	想法	.

我躺在灌木丛后，陷入了沉思。

[ðen] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ˈkwaɪətli] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

Then	two	people	came	quietly	walking	along	the	road	.
然后	二	人们	来了	悄悄	步行	沿着	这	路	.

然后，两个人静静地沿着路走过来。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [stɒpt] .

The	lady	stopped	.
这	女士	停止	.

那位女士停了下来。

[hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [ɑːskt] : [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [stɒp] ?

Her	companion	asked	:	why	do	you	stop	?
她	伴侣	问	:	为什么	做	你	停止	?

她的同伴问：你为什么停下来?

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gɒt] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] [əˈgen] : [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?

And	as	he	got	no	answer	he	asked	again	:	Is	anything	the	matter	?
和	作为	他	得到	不	回答	他	问	再次	:	是	任何事物	这	事情	?

由于没有得到回答，他又问了一遍：出什么事了吗?

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] .

No	,	she	answered	;	but	you	mustn't	look	at	me	like	that	.
不	,	她	回答	;	但	你	不得	看	在	我	喜欢	那	.

“不，”她回答说，“但你不能那样看着我。”

[aɪ][ˈəʊnli] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] , [hiː; hi] [sed] .

I	only	looked	at	you	,	he	said	.
我	仅有的	看起来	在	你	,	他	说	.

他说：“我只看了你一眼。”

[jes] , [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [aɪ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][pəˈpɑː][woʊnt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Yes	,	she	answered	,	I	know	very	well	that	you	love	me	,	but	Papa	won't	allow	it	,
是的	,	她	回答	,	我	知道	非常	出色地	那	你	爱	我	,	但	爸爸	惯于	允许	它	,

“是的，”她回答说，“我很清楚你爱我，但是爸爸不会允许的。”

[juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

you	understand	;	it	is	impossible	.
你	理解	;	它	是	不可能的	.

你明白，这是不可能的。

[hiː; hi] [mˈɜːməd] : [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

He	murmured	:	Yes	,	I	suppose	it's	impossible	.
他	低声说道	:	是的	,	我	认为	它是	不可能的	.

他低声说道：是啊，我想这不可能。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [brɔːd] [hɪə(r)] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][hænd] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈɒdli]

Then	she	said	:	You	are	so	broad	here	,	about	the	hand	;	you	have	such	oddly
然后	她	说	:	你	是	所以	广阔	这里	,	关于	这	手	;	你	有	这样的	奇怪

[brɔːd] [rɪsts] !

broad	wrists	!
广阔	手腕	!

然后她说：你的手好宽啊；你的手腕也异常宽阔!

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] . "

And	**then**	**she**	**took**	**hold**	**of**	**his**	**wrist**	**.**	**"**
和	然后	她	采取	抓住	的	他的	手腕	.	"

然后她抓住了他的手腕。

" [wel] , [wɒt] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] [kə'mɪlə] .

"	**Well**	**,**	**what**	**happened**	**?**	**"**	**asked**	**Camilla**	**.**
"	出色地	,	什么	发生	?	"	问	卡米拉	.

“到底发生了什么事？”卡米拉问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ'hænɪs] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**replied**	**Johannes**	**.**
"	我	不	知道	,	"	回复	约翰内斯	.

“我不知道，”约翰内斯回答道。

" [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ? "

"	**Why**	**did**	**she**	**say**	**that**	**about**	**his**	**wrists**	**?**	**"**
"	为什么	做过	她	说	那	关于	他的	手腕	?	"

她为什么那样说他的手腕?

" [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs] .

"	**Perhaps**	**they**	**were**	**nice**	**.**
"	也许	他们	是	好的	.

“或许他们人还不错。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] — [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [waɪ]

And	**then**	**he**	**had**	**a**	**white**	**shirt**	**above**	**them**	**—**	**oh**	**,**	**of**	**course**	**I**	**know**	**why**
和	然后	他	有	一个	白色的	衬衫	多于	他们	—	哦	,	的	课程	我	知道	为什么

.

:
.

然后他上面还穿了一件白衬衫——哦，我当然知道为什么。

[aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] [tuː] . "

I	**expect**	**she**	**was**	**fond**	**of**	**him**	**too**	**.**	**"**
我	预计	她	曾是	喜爱	的	他	也	.	"

我想她也很喜欢他。

" [kə'mɪlə] !

"	**Camilla**	**!**
"	卡米拉	!

“卡米拉！”

" [hiː; hi] [sed] ; " [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [aɪ]['əʊnli]

"	**he**	**said**	**;**	**"**	**if**	**I**	**was**	**very**	**fond**	**of**	**you**	**and**	**waited**	**a**	**few**	**years**	**,**	**I**	**only**
"	他	说	;	"	如果	我	曾是	非常	喜爱	的	你	和	等待	一个	很少	年	,	我	仅有的

[ɑːsk] . . . .

ask	**.**	**.**	**.**	**.**
问	.	.	.	.

他说：“如果我非常喜欢你，并且等了几年，我只求……”

[ɪn] [wʌn] [wɜːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;

In	**one**	**word**	**,**	**I**	**am**	**not**	**worthy**	**of**	**you**	**;**
在	一	单词	,	我	是	不是	值得	的	你	;

一句话，我配不上你；

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [maɪn] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][nekst][jɪə(r)][ɔː(r)][ɪn]

but	**do**	**you**	**think**	**you**	**would**	**be**	**mine**	**some**	**day**	**if**	**I**	**ask**	**you**	**next**	**year**	**or**	**in**
但	做	你	思考	你	会	是	矿	一些	天	如果	我	问	你	下一个	年	或者	在

[tuː] [j'iəz] - [taɪm] ?

two	**years**	**'**	**time**	**?**
二	年	-	时间	?

但是，如果我明年或者两年后向你求婚，你觉得你将来会成为我的吗?

" [pɔːz] .
" Pause .
" 暂停 .

“暂停。

[kəˈmɪlə] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ˈfaɪəri] [red] [wɪð] [ɪmˈbærəsmənt] ,
Camilla had suddenly turned fiery red with embarrassment ,
卡米拉 有 突然 转向 火热 红色的 和 尴尬 ,

卡米拉突然羞得满脸通红。

[ʃiː; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] [ˈfɪgə(r)] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]
she twisted her slight figure this way and that and clasped her
她 扭曲 她 轻微 数字 这 方式 和 那 和 紧握 她
[hændz] .
hands .
双手 .

她扭动着纤细的身躯，双手交握。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] :
He put his arm round her and asked :
他 放 他的 手臂 圆形的 她 和 问 :

他搂住她的肩膀问道:

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][sʌm; səm] [deɪ] ?
" Do you think you could some day ?
" 做 你 思考 你 可以 一些 天 ?

你认为你将来能做到吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会? ”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" Yes , " she answered , and fell into his arms .
" 是的 , " 她 回答 , 和 跌倒 进入 他的 武器 .

“是的,”她回答道，然后倒在了他的怀里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] .
The next day he saw her down to the pier .
这 下一个 天 他 锯 她 向下 到 这 码头 .

第二天，他在码头边看到了她。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][hændz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
He kissed her little hands with their childish , innocent expression and was
他 亲吻 她 小的 双手 和 他们的 幼稚 , 清白的 表达 和 曾是
[fʊl] [ɒv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
full of thankfulness and joy .
满的 的 感恩 和 喜悦 .

他亲吻了她稚嫩无辜的小手，心中充满了感激和喜悦。

[vɪkˈtɔːriə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
Victoria was not there .
维多利亚 曾是 不是 那里 .

维多利亚当时不在场。

" [waɪ] [hæz; həz][ˈnəʊbədi] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Why has nobody come with you ?
" 为什么 有 无人 来 和 你 ?

为什么没有人和你一起来?

" [kə'mɪlə] [təʊld] [hɪm] [wɪð] [skeəd] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

"	Camilla	told	him	with	scared	eyes	that	the	Castle	was	in	the	most	terrible	trouble	.
"	卡米拉	讲述	他	和	害怕的	眼睛	那	这	城堡	曾是	在	这	最多	糟糕的	麻烦	.

卡米拉惊恐地告诉他，城堡遇到了非常可怕的麻烦。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [gɒn] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]

A	telegram	had	come	in	the	morning	,	the	Master	had	gone	as	pale	as
一个	电报	有	来	在	这	早晨	,	这	掌握	有	已消失	作为	苍白	作为

[deθ] ,

death	,
死亡	,

早上收到一封电报，师父脸色苍白如死。

[ðə; ði][əʊld] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][kraɪd] [aʊt] [wɪð] [peɪn] — ['ɒtəʊ][hæd; həd] [biːn]

the	old	Chamberlain	and	his	wife	had	cried	out	with	pain	—	Otto	had	been
这	老的	管家	和	他的	妻子	有	哭	出去	和	疼痛	—	奥托	有	到过

[kɪld] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

killed	out	shooting	the	evening	before	.
被杀	出去	射击	这	晚上	前	.

老张伯伦和他的妻子痛苦地哭喊着——奥托在前一天晚上打猎时被杀了。

[dʒəʊ'hænɪs] [siːzd] [kə'mɪləz] [ɑːm] .

Johannes	seized	Camilla's	arm	.
约翰内斯	查获	卡米拉的	手臂	.

约翰内斯抓住了卡米拉的手臂。

" [kɪld] ?

"	Killed	?
"	被杀	?

“被杀了？”

[ðə; ði] [lef'tenənt] ? "

The	Lieutenant	?	"
这	中尉	?	"

中尉?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['ðer] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

They're	on	the	way	with	his	body	.
它们是	在	这	方式	和	他的	身体	.

他们正运送他的遗体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] .

It	is	terrible	.
它	是	糟糕的	.

太糟糕了。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] , [lɒst] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [θɔːts] ,

"	They	walked	on	,	lost	in	their	own	thoughts	,
"	他们	步行	在	,	丢失的	在	他们的	自己的	想法	,

他们继续往前走，陷入了自己的思绪中。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wəʊk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]

and	only	woke	at	the	sight	of	the	people	on	the	pier	and	the	sound
和	仅有的	觉醒	在	这	视线	的	这	人们	在	这	码头	和	这	声音

[ɒv; əv] ['ɔːdərs] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	orders	shouted	from	the	ship	.
的	订单	喊叫	从	这	船	.

直到看到码头上的人们和船上传来的命令声，他才醒过来。

[kə'mɪlə] ['bæʃfəli] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ; [hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sed] :

Camilla	bashfully	gave	him	her	hand	;	he	kissed	it	and	said	:
卡米拉	害羞地	给予	他	她	手	;	他	亲吻	它	和	说	:

卡米拉羞涩地伸出手；他吻了吻她的手，说道：

" [wel] , [wel] , [aɪm] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [kə'mɪlə] , [nəʊ] , [nɒt] [ɪn] ['enɪ] [sens] .

"	Well	,	well	,	I'm	not	worthy	of	you	,	Camilla	,	no	,	not	in	any	sense	.
"	出色地	,	出色地	,	我是	不是	值得	的	你	,	卡米拉	,	不	,	不是	在	任何	感觉	.

“唉，唉，我配不上你，卡米拉，不，无论从哪个方面来说都配不上。”

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ai] ['pɒsəbli] [kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪn]

But	I	shall	be	as	good	to	you	as	I	possibly	can	if	you	will	be	mine
但	我	将	是	作为	好的	到	你	作为	我	可能	能	如果	你	将要	是	矿

. "
: "
. "

但如果你愿意做我的妻子，我一定会尽我所能对你好。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] .

"	I	will	be	yours	.
"	我	将要	是	你的	.

我将成为你的。

[ai] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] , [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] . "

I	have	wanted	it	the	whole	time	,	the	whole	time	.	"
我	有	通缉	它	这	所有的	时间	,	这	所有的	时间	.	"

我一直都想要它，一直都想要。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	shall	follow	in	a	few	days	,	"	he	said	.
"	我	将	跟随	在	一个	很少	天	,	"	他	说	.

“我过几天就到，”他说。

" [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	In	a	week	I	shall	see	you	again	.
"	在	一个	星期	我	将	看	你	再次	.

一周后我将再次见到你。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [bɔːd] .

"	She	was	on	board	.
"	她	曾是	在	木板	.

她当时在船上。

[hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [went] [ɒn] ['weɪvɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

He	waved	to	her	,	went	on	waving	as	long	as	he	could	see	her	.
他	挥手	到	她	,	去	在	挥手	作为	长的	作为	他	可以	看	她	.

他向她挥手，只要还能看到她，他就一直挥手。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [vɪk'tɔːriə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ;

When	he	turned	to	go	home	Victoria	was	standing	behind	him	;
什么时候	他	转向	到	去	家	维多利亚	曾是	常设	在后面	他	;

当他转身回家时，维多利亚正站在他身后；

[ʃiː; ʃi] [tuː] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə] [kə'mɪlə] .

she	too	held	her	handkerchief	in	the	air	and	waved	to	Camilla	.
她	也	握住	她	手帕	在	这	空气	和	挥手	到	卡米拉	.

她也举起手帕向卡米拉挥手致意。

" [ai] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	came	a	little	too	late	,	"	she	said	.
"	我	来了	一个	小的	也	晚的	,	"	她	说	.

“我来晚了一点，”她说。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

He	did	not	answer	.
他	做过	不是	回答	.

他没有回答。

[wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [seɪ] ?

What	was	he	to	say	?
什么	曾是	他	到	说	?

他还能说什么呢?

[kən'dəʊl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] , [kən'grætʃəleɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [pres] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ?

Condole	with	her	loss	,	congratulate	her	,	press	her	hand	?
吊丧	和	她	损失	,	祝贺	她	,	按	她	手	?

对她的损失表示慰问，向她表示祝贺，握住她的手?

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['təʊnləs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [dɪ'strækʃn] ,

Her	voice	was	so	toneless	and	her	face	showed	such	distraction	,
她	嗓音	曾是	所以	无音调	和	她	脸	显示	这样的	分心	,

她的声音毫无生气，脸上也满是心不在焉。

[ə; eɪ] ['trædʒɪk] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [left] [ɪts] [mɑːk] [ðeə(r)] .

a	tragic	experience	had	left	its	mark	there	.
一个	悲惨	经验	有	左边	它是	标记	那里	.

一场悲剧在那里留下了印记。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pɪə(r)] .

People	were	leaving	the	pier	.
人们	是	离开	这	码头	.

人们正离开码头。

" [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɪz] [stɪl] [red] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] .

"	Your	eye	is	still	red	,	"	she	said	,	as	she	began	to	walk	away	.
"	你的	眼睛	是	仍然	红色的	,	"	她	说	,	作为	她	开始	到	走	离开	.

“你的眼睛还是红的，”她说着，转身就走。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

She	looked	round	for	him	.
她	看起来	圆形的	为了	他	.

她四处寻找他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] .

He	was	standing	still	.
他	曾是	常设	仍然	.

他一动不动地站在那里。

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

Then	all	at	once	she	turned	round	and	went	up	to	him	.
然后	全部	在	一次	她	转向	圆形的	和	去	向上	到	他	.

然后她突然转身走到他面前。

" ['ɒtəʊ] [ɪz] [ded] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] .

"	Otto	is	dead	,	"	she	said	in	a	hard	voice	,	and	her	eyes	were	burning	.
"	奥托	是	死的	,	"	她	说	在	一个	难的	嗓音	,	和	她	眼睛	是	燃烧	.

“奥托死了，”她语气生硬地说，双眼灼热难耐。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [suː'pɪəriə(r)] .

"	You	don't	say	a	word	,	you	are	so	superior	.
"	你	不	说	一个	单词	,	你	是	所以	优越的	.

“你一句话也不说，你真是高人一等。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?

He	was	a	hundred	thousand	times	better	than	you	,	do	you	hear	?
他	曾是	一个	百	千	时代	更好的	比	你	,	做	你	听到	?

他比你强十万倍，听到了吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] ?

Do	you	know	how	he	died	?
做	你	知道	如何	他	死亡	?

你知道他是怎么死的吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [hed] [wɒz; wəz] [bləʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['sɪli] ['lɪt(ə)l]

He	was	shot	,	his	whole	head	was	blown	to	pieces	,	his	whole	silly	little
他	曾是	射击	,	他的	所有的	头	曾是	吹	到	件	,	他的	所有的	愚蠢的	小的

[hed] .

head	.
头	.

他中枪了，他的脑袋被炸得粉碎，他那愚蠢的小脑袋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] . . . .

He	was	a	hundred	thousand	.	.	.	.
他	曾是	一个	百	千	.	.	.	.

他有十万.....

" [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [sɒbz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːdz] [həʊm] [wɪð] [lɒŋ] , [dɪ'speərɪŋ] [steps] .

"	She	burst	into	sobs	and	began	to	walk	towards	home	with	long	,	despairing	steps	.
"	她	爆裂	进入	啜泣	和	开始	到	走	向	家	和	长的	,	绝望	步骤	.

她突然嚎啕大哭，迈着绝望的长步朝家走去。

[leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɪlərz] [dɔː(r)] ; [dʒəʊ'hænɪs] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]

Late	that	evening	there	was	a	knock	at	the	Miller's	door	;	Johannes	opened	it
晚的	那	晚上	那里	曾是	一个	敲	在	这	米勒的	门	;	约翰内斯	打开	它

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ;

and	looked	out	;
和	看起来	出去	;

那天晚上很晚的时候，有人敲米勒家的门；约翰内斯打开门向外望去；

[vɪk'tɔːriə] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] [hɪm] .

Victoria	stood	outside	and	beckoned	to	him	.
维多利亚	站立	外部	和	招手	到	他	.

维多利亚站在外面，向他招手。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	followed	her	.
他	随后	她	.

他跟着她。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪm'petʃuəsli] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ; [hɜː(r); hə(r)] [hænd]

She	seized	his	hand	impetuously	and	led	him	up	to	the	road	;	her	hand
她	查获	他的	手	冲动地	和	引领	他	向上	到	这	路	;	她	手

[wɒz; wəz] ['aɪsi] [kəʊld] .

was	icy	cold	.
曾是	冰冷的	寒冷的	.

她猛地抓住他的手，把他拉到路边；她的手冰冷刺骨。

" [sɪt] [daʊn] , [woʊnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Sit	down	,	won't	you	?	"	he	said	.
"	坐	向下	,	惯于	你	?	"	他	说	.

“坐下，好吗？”他说。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	Sit	down	and	rest	a	little	.
"	坐	向下	和	休息	一个	小的	.

请坐下休息一会儿。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] .

You	are	so	exhausted	.
你	是	所以	筋疲力尽的	.

你太累了。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

"	**They**	**sat**	**down**	**.**
"	他们	卫星	向下	.

他们坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] :

She	**murmured**	**:**
她	低声说道	:

她低声说道:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚(Victoria)
第6/7页

" [wɒt] [mʌst; məst][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , ['nevə(r)] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [piːs] ! "
" What must you think of me , never leaving you in peace ! "
" 什么 必须 你 思考 的 我 , 绝不 离开 你 在 和平 ! "

“你肯定觉得我让你不得安宁！”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'hæpi] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are very unhappy , " he said .
" 你 是 非常 不开心 , " 他 说 .

“你很不开心，”他说。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][kɑːm] [jɔː'self] , [vɪk'tɔːriə] .
" Now you must obey me and calm yourself , Victoria .
" 现在 你 必须 服从 我 和 冷静的 你自己 , 维多利亚 .

“维多利亚，现在你必须服从我，冷静下来。”

[kæn; kən][ai] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ? "
Can I help you in any way ? "
能 我 帮助 你 在 任何 方式 ? "

我能帮您什么忙吗?

" [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪn] ['hɛvənz] [seɪk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [sed] [tə'deɪ] , " [ʃiː; ʃi]
" For God in Heaven's sake you must forgive me what I said today , " she
[begd] .
begged .
为了 上帝 在 天 清酒 你 必须 原谅 我 什么 我 说 今天 , " 她
乞求 .

“看在上帝的份上，请您原谅我今天所说的话，”她恳求道。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'hæpi] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
" Yes , I am very unhappy , I have been unhappy for many years .
" 是的 , 我 是 非常 不开心 , 我 有 到过 不开心 为了 许多 年 .

“是的，我很不开心，我已经不开心很多年了。”

[ai] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ; [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]
I said he was a hundred thousand times better than you ; that was not
[truː] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
true , forgive me !
我 说 他 曾是 一个 百 千 时代 更好的 比 你 ; 那 曾是 不是
真的 , 原谅 我 !

我说过他比你强十万倍；那不是真的，请原谅我!

[hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ][ˌfiːɑːn'seɪ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
He is dead and he was my fiancé , that is all .
他 是 死的 和 他 曾是 我的 未婚夫 , 那 是 全部 .

他已经去世了，他是我的未婚夫，仅此而已。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] ?
Do you think it was of my own free will ?
做 你 思考 它 曾是 的 我的 自己的 自由的 将要 ?

你认为这是我出于自愿的吗?

[dʒəʊ'hænɪs] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ?
Johannes , do you see this ?
约翰内斯 , 做 你 看 这 ?

约翰内斯，你看到了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] , [ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;

It	is	my	engagement	ring	,	I	was	given	it	long	ago	—	long	,	long	ago	;
它	是	我的	订婚	戒指	，	我	曾是	给定	它	长的	前	—	长的	，	长的	前	；

这是我的订婚戒指，是很久很久以前别人送给我的；

[naʊ] [ai] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] — [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

now	I	throw	it	away	—	throw	it	away	!
现在	我	扔	它	离开	—	扔	它	离开	！

现在我把它扔掉——扔掉！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ; [ðeɪ] [bəuθ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] .

"	And	she	threw	her	ring	into	the	wood	;	they	both	heard	it	fall	.
"	和	她	扔	她	戒指	进入	这	木头	；	他们	两个都	听到	它	落下	.

“她把戒指扔进了树林里；他们俩都听到了戒指掉落的声音。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pə'pɑː] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	Papa	who	would	have	it	.
"	它	曾是	爸爸	WHO	会	有	它	.

“爸爸肯定会同意的。”

[pə'pɑː][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [kəm'pliːtli] ['begə] , [ænd; ənd]['ɒtəʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][səʊ]

Papa	is	poor	,	he	is	completely	beggared	,	and	Otto	would	have	had	so
爸爸	是	贫穷的	，	他	是	完全地	穷困潦倒	，	和	奥托	会	有	有	所以

[mʌtʃ] ['mʌni] [wʌn] [deɪ] .

much	money	one	day	.
很多	钱	一	天	.

爸爸很穷，一贫如洗，而奥托将来本可以有很多钱。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [sed] [pə'pɑː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You've	got	to	do	it	,	said	Papa	to	me	.
你已经	得到	到	做	它	，	说	爸爸	到	我	.

“你必须这么做，”爸爸对我说。

[ai][woʊnt] , [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

I	won't	,	I	answered	.
我	惯于	，	我	回答	.

“我不会，”我回答道。

[θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] , [sed] [hiː; hi] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , ['aʊə(r)][əʊld] [neɪm] , [maɪ]

Think	of	your	parents	,	said	he	,	think	of	the	Castle	,	our	old	name	,	my
思考	的	你的	父母	，	说	他	，	思考	的	这	城堡	，	我们的	老的	姓名	，	我的

['ɒnə(r)] .

honour	.
荣誉	.

“想想你的父母，”他说，“想想城堡，想想我们的旧姓，我的荣誉。”

[wel] [ðen] , [ai] [wɪl] , [ai] ['ɑːnsə(r)d] ; [weɪt] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] .

Well	then	,	I	will	,	I	answered	;	wait	three	years	and	then	I	will	.
出色地	然后	，	我	将要	，	我	回答	；	等待	三	年	和	然后	我	将要	.

“那好吧，”我回答说，“等三年后我就去做。”

[pə'pɑː] [θæŋkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['ɒtəʊ] ['weɪtɪd] , [ðeɪ] [ɔːl] ['weɪtɪd] ;

Papa	thanked	me	and	waited	,	Otto	waited	,	they	all	waited	;
爸爸	谢谢	我	和	等待	，	奥托	等待	，	他们	全部	等待	；

爸爸向我道谢后等着，奥托等着，他们都等着；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

but	I	was	given	the	ring	at	once	.
但	我	曾是	给定	这	戒指	在	一次	.

但我立刻就收到了戒指。

[ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [went] [baɪ][ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

Then	a	long	time	went	by	and	I	saw	there	was	no	help	for	me	.
然后	一个	长的	时间	去	经过	和	我	锯	那里	曾是	不	帮助	为了	我	.

之后过了很久，我发现自己无人可以提供帮助。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ai] [sed] [tu:; tə][pə'pɑ:] .

Why	should	we	wait	any	longer	,	come	along	with	my	husband	,	I	said	to	Papa	.
为什么	应该	我们	等待	任何	更长	,	来	沿着	和	我的	丈夫	,	我	说	到	爸爸	.

“我们何必再等呢？跟我丈夫一起走吧。”我对爸爸说。

[gɒd] [bles] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'i:] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] .

God	bless	you	,	he	said	and	thanked	me	again	for	what	I	was	going	to	do	.
上帝	保佑	你	,	他	说	和	谢谢	我	再次	为了	什么	我	曾是	去	到	做	.

“上帝保佑你，”他说，并再次感谢我即将要做的事情。

[ðen] ['ɒtəʊ] [keɪm] .

Then	Otto	came	.
然后	奥托	来了	.

然后奥托来了。

[ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tu:; tə] [mi:t] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)] ,

I	didn't	go	to	meet	him	at	the	pier	,
我	没有	去	到	见面	他	在	这	码头	,

我没去码头见他。

[ai] [stʊd] [æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] [draɪv] [ʌp] .

I	stood	at	my	window	and	saw	him	drive	up	.
我	站立	在	我的	窗户	和	锯	他	驾驶	向上	.

我站在窗边，看到他开车过来。

[ðen] [ai][ræn][ɪn][tu:; tə]['mæmə; mə'mɑ:][ænd; ənd] [θru:] [maɪ'self][ɒn][maɪ] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

Then	I	ran	in	to	Mamma	and	threw	myself	on	my	knees	before	her	.
然后	我	跑	在	到	妈妈	和	扔	我	在	我的	膝盖	前	她	.

然后我跑到妈妈面前，跪倒在她面前。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

What	is	the	matter	,	my	child	?
什么	是	这	事情	,	我的	孩子	?

孩子，你怎么了？

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

[ai] [kænt] , [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ; [nəʊ][ai] [kænt] [teɪk] [hɪm] ; [hi:z] [kʌm] , [hi:z] ['weɪtɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] ;

I	can't	,	I	told	her	;	no	I	can't	take	him	;	he's	come	,	he's	waiting	downstairs	;
我	不能	,	我	讲述	她	;	不	我	不能	拿	他	;	他是	来	,	他是	等待	楼下	;

“我不能，”我告诉她，“不，我不能带他走；他来了，他在楼下等着呢。”

[bʌt; bət] [let] [ˌju: 'es][ɪn'ʃʊə(r)][maɪ] [laɪf] [ɪn'sted] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [bi:; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['wɔ:təfɔ:l] ,

but	let	us	insure	my	life	instead	and	then	I	will	be	lost	in	the	bay	or	the	waterfall	,
但	让	我们	保证	我的	生活	反而	和	然后	我	将要	是	丢失的	在	这	湾	或者	这	瀑布	,

但如果让我们为我投保人身保险，那我就会迷失在海湾或瀑布里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

it	will	be	better	for	me	.
它	将要	是	更好的	为了	我	.

这对我更有利。

['mæmə; mə'mɑː] [tɜːnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] [wept] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .

Mamma	turned	as	pale	as	death	and	wept	over	me	.
妈妈	转向	作为	苍白	作为	死亡	和	哭泣	超过	我	.

妈妈脸色苍白如死人，抱着我哭了起来。

[pə'pɑː] [keɪm] .

Papa	came	.
爸爸	来了	.

爸爸来了。

[naʊ] [ðen] , [maɪ] [dɪə(r)] [vɪk'tɔːriə] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] .

Now	then	,	my	dear	Victoria	,	you	must	come	down	and	receive	him	,	he	said	.
现在	然后	,	我的	亲爱的	维多利亚	,	你	必须	来	向下	和	收到	他	,	他	说	.

“那么，我亲爱的维多利亚，你必须下来迎接他，”他说。

[ai] [kænt] , [ai] [kænt] , [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [sed] ,

I	can't	,	I	can't	,	I	answered	and	repeated	what	I	had	said	,
我	不能	,	我	不能	,	我	回答	和	重复	什么	我	有	说	,

“我不能，我不能，”我回答道，并重复了我之前说过的话。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊə(r)] [maɪ] [laɪf] .

that	he	should	take	pity	on	me	and	insure	my	life	.
那	他	应该	拿	遗憾	在	我	和	保证	我的	生活	.

他应该可怜我，为我投保人寿保险。

[pə'pɑː] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

Papa	did	not	answer	a	word	,
爸爸	做过	不是	回答	一个	单词	,

爸爸一句话也没说。

[bʌt; bət] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

but	sat	down	on	a	chair	and	began	to	tremble	at	his	thoughts	.
但	卫星	向下	在	一个	椅子	和	开始	到	颤抖	在	他的	想法	.

但他却坐到椅子上，思绪万千，开始颤抖起来。

[wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ai] [sed] : [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] ; [aɪl] [teɪk] [hɪm] .

When	I	saw	that	I	said	:	Come	along	with	my	husband	;	I'll	take	him	.
什么时候	我	锯	那	我	说	:	来	沿着	和	我的	丈夫	;	患病的	拿	他	.

我看到后说：跟我丈夫一起来吧，我带他一起去。

" [vɪk'tɔːriə] [brəʊk] [ɒf] .

"	Victoria	broke	off	.
"	维多利亚	打破	离开	.

维多利亚突然中断了通话。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

She	was	shaking	.
她	曾是	摇晃	.

她浑身颤抖。

[dʒəʊ'hænɪs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .

Johannes	took	her	other	hand	in	his	and	warmed	it	.
约翰内斯	采取	她	其他	手	在	他的	和	温暖	它	.

约翰内斯握住她的另一只手，轻轻地暖着。

" [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Thanks	,	"	she	said	.
"	谢谢	,	"	她	说	.

“谢谢，”她说。

" [dʒəʊˈhænɪs] , [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][həʊld][maɪ][hænd][fɑːst] .

"	Johannes	,	be	kind	to	me	and	hold	my	hand	fast	.
"	约翰内斯	,	是	种类	到	我	和	抓住	我的	手	快速地	.

约翰内斯，请善待我，紧紧握住我的手。

[duː; də][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈkaɪndnəs] !

Do	me	that	kindness	!
做	我	那	仁慈	!

请帮帮我吧!

[əʊ] , [haʊ] [wɔːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

Oh	,	how	warm	you	are	!
哦	,	如何	温暖的	你	是	!

哦，你真暖和!

[aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	so	thankful	to	you	.
我	是	所以	感恩	到	你	.

我非常感谢你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] [wɒt] [aɪ] [sed] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] . "

But	you	must	forgive	me	what	I	said	on	the	pier	.	"
但	你	必须	原谅	我	什么	我	说	在	这	码头	.	"

但请你原谅我在码头上说的话。

" [jes] , [ðæts] [fəˈgɒtn] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .

"	Yes	,	that's	forgotten	long	ago	.
"	是的	,	那就是	被遗忘的	长的	前	.

“是的，那件事早就被遗忘了。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːl] ? "

Would	you	like	me	to	fetch	you	a	shawl	?	"
会	你	喜欢	我	到	拿来	你	一个	披肩	?	"

需要我帮你拿条披肩吗?

" [nəʊ] [θæŋks] .

"	No	thanks	.
"	不	谢谢	.

“不，谢谢。

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [aɪm] [tremblɪŋ] , [maɪ] [hed] [ɪz][səʊ] [hɒt] .

But	I	can't	understand	why	I'm	trembling	,	my	head	is	so	hot	.
但	我	不能	理解	为什么	我是	发抖	,	我的	头	是	所以	热的	.

但我不知道为什么我会发抖，我的头好烫。

[dʒəʊˈhænɪs] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [fəˈgɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] . . . . "

Johannes	,	I	have	to	ask	your	forgiveness	for	so	much	.	.	.	.	"
约翰内斯	,	我	有	到	问	你的	饶恕	为了	所以	很多	.	.	.	.	"

约翰内斯，我有很多事需要你的原谅.....

" [nəʊ] , [nəʊ] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] .

"	No	,	no	,	don't	do	that	.
"	不	,	不	,	不	做	那	.

“不，不，别那样做。”

[ðeə(r)] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈkɑːmə(r)] .

There	,	now	you	are	calmer	.
那里	,	现在	你	是	更平静	.

现在你平静多了。

[sɪt] [stɪl] . "

Sit	still	.	"
坐	仍然	.	"

别动。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

"	You	made	me	a	speech	at	the	dinner	.
"	你	制成	我	一个	演讲	在	这	晚餐	.

“你在晚宴上让我发表了讲话。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][gɒt] [ʌp] [tɪl] [juː; jʊ][sæt] [daʊn] [ə'gen] ;

I	didn't	know	a	thing	from	the	time	you	got	up	till	you	sat	down	again	;
我	没有	知道	一个	事物	从	这	时间	你	得到	向上	直到	你	卫星	向下	再次	;

从你起床到你再次坐下，我什么都不知道；

[ai] ['sɪmpli] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .

I	simply	heard	your	voice	.
我	简单地	听到	你的	嗓音	.

我只是听到了你的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːgən] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['despərət] [æt; ət][ðə; ði]['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

It	was	like	an	organ	and	I	was	desperate	at	the	power	it	had
它	曾是	喜欢	一个	器官	和	我	曾是	绝望的	在	这	力量	它	有

['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

over	me	.
超过	我	.

它就像一个器官，我对它对我的控制感到绝望。

[pə'pɑː] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [ai] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] ;

Papa	asked	me	why	I	called	out	to	you	and	interrupted	you	;
爸爸	问	我	为什么	我	称为	出去	到	你	和	中断	你	;

爸爸问我为什么叫你，为什么打断你说话；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	very	sorry	about	it	.
他	曾是	非常	对不起	关于	它	.

他对此深感抱歉。

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .

But	Mamma	didn't	ask	me	,	she	understood	.
但	妈妈	没有	问	我	,	她	理解	.

但妈妈没问我，她明白。

[ai][hæd; həd][təʊld]['mæmə; mə'mɑː][ɔːl] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

I	had	told	Mamma	all	,	many	years	ago	I	told	her	,
我	有	讲述	妈妈	全部	,	许多	年	前	我	讲述	她	,

很多年前，我就把一切都告诉了妈妈。

[ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [wen] [ai] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [taʊn] .

and	two	years	ago	I	told	her	again	,	when	I	came	back	from	town	.
和	二	年	前	我	讲述	她	再次	,	什么时候	我	来了	后退	从	镇	.

两年前我从城里回来的时候，又跟她说了一遍。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ai] [met] [juː; jʊ] . "

That	was	the	time	I	met	you	.	"
那	曾是	这	时间	我	遇见	你	.	"

那是我遇见你的时候。

" [dəʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	Don't	let	us	talk	about	that	.	"
"	不	让	我们	讲话	关于	那	.	"

“我们还是别谈这个了。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] !

"	No	,	but	forgive	me	,	do	you	hear	,	be	merciful	!
"	不	,	但	原谅	我	,	做	你	听到	,	是	仁慈	!

“不，但请原谅我，你听到了吗，请发发慈悲吧！”

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ?

What	in	the	world	am	I	to	do	?
什么	在	这	世界	是	我	到	做	?

我到底该怎么办?

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz][pə'pɑː][æt; ət] [həʊm] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

Now	there	is	Papa	at	home	,	walking	up	and	down	his	study	,
现在	那里	是	爸爸	在	家	,	步行	向上	和	向下	他的	学习	,

现在爸爸在家，在他的书房里来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

it	is	such	a	terrible	thing	for	him	.
它	是	这样的	一个	糟糕的	事物	为了	他	.

对他来说，这真是一件可怕的事情。

[ɪts] ['sʌndeɪ] [tə'mɒrəʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv]

It's	Sunday	tomorrow	;	he	has	decided	that	all	the	servants	are	to	have
它是	星期日	明天	;	他	有	决定	那	全部	这	仆人	是	到	有

[ðə; ði] [deɪ] [ɒf] ;

the	day	off	;
这	天	离开	;

明天是星期天；他决定所有仆人放假一天；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tə'deɪ] .

that	is	the	only	thing	he	has	decided	today	.
那	是	这	仅有的	事物	他	有	决定	今天	.

这是他今天唯一做出的决定。

[hiː; hi][ɪz] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

He	is	grey	in	the	face	and	he	doesn't	say	a	word	,
他	是	灰色的	在	这	脸	和	他	不	说	一个	单词	,

他脸色苍白，一言不发。

[səʊ] [hɑːd] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔːz] [deθ] [hɪt] [hɪm] .

so	hard	has	his	son	-	in	-	law's	death	hit	him	.
所以	难的	有	他的	儿子	-	在	-	法律的	死亡	打	他	.

女婿的去世对他打击太大了。

[aɪ][təʊld]['mæmə; mə'mɑː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	told	Mamma	that	I	was	going	to	you	.
我	讲述	妈妈	那	我	曾是	去	到	你	.

我告诉妈妈我要去找你。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bəuθ][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [tə'mɒrəʊ] , [ʃiː; ʃi]

You	and	I	must	both	go	to	town	with	the	Chamberlains	tomorrow	,	she
你	和	我	必须	两个都	去	到	镇	和	这	张伯伦	明天	,	她

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

“明天你我都要和张伯伦一家一起进城，”她回答道。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][dʒəʊ'hænɪs] , [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .

I	am	going	to	Johannes	,	I	repeated	.
我	是	去	到	约翰内斯	,	我	重复	.

“我要去找约翰内斯，”我重复道。

[pə'pɑː] [kænt] [faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [hɪm'self] ,

Papa	can't	find	the	money	for	all	three	of	us	,	he	will	stay	here	himself	,
爸爸	不能	寻找	这	钱	为了	全部	三	的	我们	,	他	将要	停留	这里	他自己	,

爸爸凑不够我们三个人的生活费，他要自己留在这里了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

she	said	and	went	on	talking	about	other	things	.
她	说	和	去	在	说	关于	其他	事物	.

她说完就继续聊起了其他事情。

[ðen] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Then	I	went	to	the	door	.
然后	我	去	到	这	门	.

然后我走向门口。

['mæmə; mə'mɑː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Mamma	looked	at	me	.
妈妈	看起来	在	我	.

妈妈看着我。

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ai] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

Now	I'm	going	to	him	,	I	said	for	the	last	time	.
现在	我是	去	到	他	,	我	说	为了	这	最后的	时间	.

“我现在要去见他了,”我最后一次说道。

['mæmə; mə'mɑː] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] : [wel] [wel] ,

Mamma	followed	me	to	the	door	and	kissed	me	and	said	:	Well	well	,
妈妈	随后	我	到	这	门	和	亲吻	我	和	说	:	出色地	出色地	,

[gɒd] [bles] [juː; jʊ][bəuθ] !

God	bless	you	both	!
上帝	保佑	你	两个都	!

妈妈跟着我走到门口，亲吻了我，说道：好吧，上帝保佑你们俩!

" [dʒəʊ'hænɪs] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [sed] :

"	Johannes	dropped	her	hands	and	said	:
"	约翰内斯	掉落	她	双手	和	说	:

约翰内斯放下双手，说道:

" [ðeə(r)] , [naʊ] [jʊr; jər] [wɔːm] . "

"	There	,	now	you're	warm	.	"
"	那里	,	现在	你是	温暖的	.	"

“好了，现在你暖和了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [jes] , [naʊ] [aɪm] [kwaɪt] [wɔːm] . . . .

"	Thank	you	so	much	,	yes	,	now	I'm	quite	warm	.	.	.	.
"	感谢	你	所以	很多	,	是的	,	现在	我是	相当	温暖的	.	.	.	.

“非常感谢，是的，我现在感觉很暖和……”

[gɒd] [bles] [juː; jʊ][bəuθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

God	bless	you	both	,	she	said	.
上帝	保佑	你	两个都	,	她	说	.

“愿上帝保佑你们俩,”她说。

[ai][hæv; həv][təʊld]['mæmə; mə'mɑː][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .

I	have	told	Mamma	all	,	she	has	known	it	the	whole	time	.
我	有	讲述	妈妈	全部	,	她	有	已知	它	这	所有的	时间	.

我已经把一切都告诉妈妈了，她一直都知道。

[bʌt; bət][dɪə(r)][ˌem 'iː] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [ɪn] [lʌv] [wɪð] , [tʃaɪld] ?

But	dear	me	,	who	is	it	you're	in	love	with	,	child	?
但	亲爱的	我	,	WHO	是	它	你是	在	爱	和	,	孩子	?

我的天哪，孩子，你到底爱上了谁?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][ðæt] [ə'gen] ?

Can	you	ask	me	that	again	?
能	你	问	我	那	再次	?

你能再问一遍吗?

[ai] ['ɑːnsə(r)d] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒəʊ'hænɪs][ai] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][ə'ləʊn][ai][hæv; həv] [lʌvd] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

I	answered	;	it	is	Johannes	I	love	,	it	is	he	alone	I	have	loved	all	my	life	,
我	回答	;	它	是	约翰内斯	我	爱	,	它	是	他	独自的	我	有	喜爱	全部	我的	生活	,

我回答说：我爱的是约翰内斯，我一生只爱过他。

[lʌvd] , [lʌvd] . . . .

loved	,	loved	.	.	.	.
喜爱	,	喜爱	.	.	.	.

非常喜欢，非常喜欢.....

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] .

"	He	made	a	movement	.
"	他	制成	一个	移动	.

他发起了一场运动。

" [ɪts] [leɪt] .

"	It's	late	.
"	它是	晚的	.

“现在已经晚了。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] ? "

Don't	you	think	they	will	be	getting	anxious	about	you	at	home	?	"
不	你	思考	他们	将要	是	获得	焦虑的	关于	你	在	家	?	"

你不觉得他们在家会为你担心吗?

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	"	she	answered	.
"	不	,	"	她	回答	.

“不,”她回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ai] [lʌv] , [dʒəʊ'hænɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ?

"	You	know	that	it	is	you	I	love	,	Johannes	,	you	must	have	seen	that	?
"	你	知道	那	它	是	你	我	爱	,	约翰内斯	,	你	必须	有	已见	那	?

“约翰内斯，你知道我爱的是你，你肯定已经看出来了？”

[ai][hæv; həv] [lɒŋd] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , ['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] .

I	have	longed	so	for	you	all	these	years	,	nobody	knows	how	much	.
我	有	渴望	所以	为了	你	全部	这些	年	,	无人	知道	如何	很多	.

这些年来，我一直如此思念你，没有人知道我有多么想念你。

[ai][hæv; həv] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][hɪə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	have	walked	along	the	road	here	and	thought	to	myself	,
我	有	步行	沿着	这	路	这里	和	想法	到	我	,

我沿着这条路走了一段，心想：

[naʊ] [aɪl] [gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

now	I'll	go	a	little	way	into	the	wood	by	the	side	of	the	road	,
现在	患病的	去	一个	小的	方式	进入	这	木头	经过	这	边	的	这	路	,

现在我要往路边的小树林里走一小段路。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] .

for	that	is	where	he	used	to	go	.
为了	那	是	在哪里	他	用过的	到	去	.

因为那是他以前常去的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][dɪd][səʊ] .

And	then	I	did	so	.
和	然后	我	做过	所以	.

然后我就这么做了。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] [aɪ] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪt] [dres] , [laɪt] ['jeləʊ] ,

The	day	I	heard	you	had	come	I	put	on	a	light	dress	,	light	yellow	,
这	天	我	听到	你	有	来	我	放	在	一个	光	裙子	,	光	黄色的	,

听说你要来的那天，我穿了一件浅黄色的连衣裙。

[aɪ] [wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [kept] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]

I	was	sick	with	excitement	and	longing	and	I	kept	going	in	and	out	of
我	曾是	生病的	和	激动	和	渴望	和	我	保留	去	在	和	出去	的

[ɔːl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] .

all	the	rooms	.
全部	这	房间	.

我兴奋又渴望，不停地进出各个房间。

[haʊ] ['reɪdiənt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tə'deɪ] !

How	radiant	you	are	today	!
如何	辐射状	你	是	今天	!

你今天容光焕发!

[sed] ['mæmə; mə'mɑː] .

said	Mamma	.
说	妈妈	.

妈妈说道。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] : [naʊ] [hiːz] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] !

I	was	saying	to	myself	all	the	time	:	now	he's	come	home	again	!
我	曾是	说	到	我	全部	这	时间	:	现在	他是	来	家	再次	!

我一直在心里想：他终于回家了!

[hiː; hi] [ɪz] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [bəuθ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] !

He	is	glorious	and	now	he	has	come	back	,	both	those	things	are	true	!
他	是	辉煌	和	现在	他	有	来	后退	,	两个都	那些	事物	是	真的	!

他荣耀无比，如今他已归来，这两件事都是真的!

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

The	next	day	I	could	not	endure	it	any	longer	,
这	下一个	天	我	可以	不是	忍受	它	任何	更长	,

第二天我再也忍受不了了。

[aɪ] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [laɪt] [dres] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒri] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] .

I	put	on	my	light	dress	again	and	went	up	to	the	quarry	to	find	you	.
我	放	在	我的	光	裙子	再次	和	去	向上	到	这	采石场	到	寻找	你	.

我又穿上那件轻薄的裙子，去了采石场找你。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

Do	you	remember	?
做	你	记住	?

你是否记得?

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] , [tuː] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] ['gædə(r)] ['eni] ['flaʊəz] [æz; əz] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ,

I	found	you	,	too	,	but	I	did	not	gather	any	flowers	as	I	said	I	would	,
我	成立	你	,	也	,	但	我	做过	不是	收集	任何	花朵	作为	我	说	我	会	,

我也找到你了，但我没有像我承诺的那样去采摘鲜花。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [waɪ] [aɪ] [keɪm] ['aɪðə(r)] .

and	that	was	not	why	I	came	either	.
和	那	曾是	不是	为什么	我	来了	任何一个	.

而我来这里也不是为了这个。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ;

You	were	no	longer	glad	to	see	me	again	;
你	是	不	更长	高兴的	到	看	我	再次	;

你不再像以前那样高兴见到我了;

[bʌt; bət] [θæŋks] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ] [met] [juː; jʊ] .

but	thanks	all	the	same	that	I	met	you	.
但	谢谢	全部	这	相同的	那	我	遇见	你	.

但无论如何，感谢你让我遇见了我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

It	was	getting	on	for	three	years	ago	.
它	曾是	获得	在	为了	三	年	前	.

那是三年前的事了。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [twɪg] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd][sæt] ['swɪtʃɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [keɪm] ;

You	had	a	twig	in	your	hand	and	sat	switching	with	it	when	I	came	;
你	有	一个	枝条	在	你的	手	和	卫星	交换	和	它	什么时候	我	来了	;

我来的时候，你手里拿着一根树枝，坐在那里和它交换着什么；

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][twɪg][ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm]

after	you	had	gone	I	picked	up	the	twig	and	hid	it	and	took	it	home
后	你	有	已消失	我	挑选	向上	这	枝条	和	隐藏	它	和	采取	它	家

[wɪð] [ˌem 'iː] . . . . "

with	me	.	.	.	"
和	我	.	.	.	"

你走后，我捡起那根树枝，把它藏起来带回了家.....

" [jes] [bʌt; bət] , [vɪk'tɔːriə] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] ,

"	Yes	but	,	Victoria	,	"	he	said	in	a	shaking	voice	,
"	是的	但	,	维多利亚	,	"	他	说	在	一个	摇晃	嗓音	,

“是的，但是，维多利亚，”他颤抖着声音说道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] . "

"	you	mustn't	say	such	things	to	me	any	more	.	"
"	你	不得	说	这样的	事物	到	我	任何	更多的	.	"

你以后不许再跟我说这种话了。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ʌn'iːzɪli] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	No	,	"	she	answered	uneasily	,	seizing	his	hand	.
"	不	,	"	她	回答	不安地	,	抓住	他的	手	.

“不，”她不安地回答，抓住他的手。

" [nəʊ] , [aɪ] ['mʌsnt] .

"	No	,	I	mustn't	.
"	不	,	我	不得	.

不，我不能。

[nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [siː] .

No	,	you	don't	like	it	,	I	see	.
不	,	你	不	喜欢	它	,	我	看	.

看来你不喜欢。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][pæt][hɪz; ɪz][hænd] ['nɜːvəsli] .

"	She	began	to	pat	his	hand	nervously	.
"	她	开始	到	拍	他的	手	紧张地	.

她开始紧张地拍打他的手。

" [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] .

"	No	,	I	can't	expect	you	to	.
"	不	,	我	不能	预计	你	到	.

不，我不能指望你这样做。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːt] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] .

And	besides	,	I	have	hurt	you	so	much	.
和	除了	,	我	有	伤害	你	所以	很多	.

而且，我伤你很深。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [taɪm] ? "

Don't	**you**	**think**	**you**	**can**	**forgive**	**me**	**in**	**time**	**?**	**"**
不	你	思考	你	能	原谅	我	在	时间	?	"

你不觉得你最终能原谅我吗?

" [jes] , [jes] , ['evriθɪŋ] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**everything**	**.**
"	是的	,	是的	,	一切	.

“是的，是的，所有的一切。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] . "

It	**isn't**	**that**	**.**	**"**
它	不是	那	.	"

并非如此。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

"	**What**	**is**	**it**	**then**	**?**
"	什么	是	它	然后	?

那它到底是什么呢?

" [pɔːz] .

"	**Pause**	**.**
"	暂停	.

“暂停。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**I**	**am**	**engaged**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	我	是	已订婚的	,	"	他	回答	.

“我已经订婚了。”他回答道。

[eks]

X
X

X

[ðə; ði][nekst] [deɪ] — ['sʌndeɪ] — [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [keɪm] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɪlə(r)]

The	**next**	**day**	**—**	**Sunday**	**—**	**the**	**Master**	**of**	**the**	**Castle**	**came**	**in**	**person**	**to**	**the**	**Miller**
这	下一个	天	—	星期日	—	这	掌握	的	这	城堡	来了	在	人	到	这	磨坊主

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'baʊt] [nuːn] [ænd; ənd] [draɪv] [lef'tenənt] ['ɑːtoʊz] ['bɒdi] [daʊn]

and	**asked**	**him**	**to**	**come**	**up**	**about**	**noon**	**and**	**drive**	**Lieutenant**	**Otto's**	**body**	**down**
和	问	他	到	来	向上	关于	中午	和	驾驶	中尉	奥托的	身体	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

to	**the**	**steamer**	**.**
到	这	汽船	.

第二天，星期日，城堡的主人亲自来到磨坊主那里，请他中午左右过来，把奥托中尉的遗体送到汽船上。

[ðə; ði]['mɪlə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ;

The	**Miller**	**could**	**not**	**understand**	**and**	**stared**	**at**	**him**	**;**
这	磨坊主	可以	不是	理解	和	凝视	在	他	;

磨坊主听不懂，盯着他看;

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ɪk'spleɪnd] ['kɜːtli] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][men][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [pf] [ænd; ənd]

but	**the**	**Master**	**explained**	**curtly**	**that**	**all**	**his**	**men**	**had**	**the**	**day**	**off**	**and**
但	这	掌握	解释	简短地	那	全部	他的	男人	有	这	天	离开	和

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

had	**gone**	**to**	**church**	**,**
有	已消失	到	教会	,

但主人简短地解释说，他所有的手下今天都休息，都去教堂了。

[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] .

none	**of**	**his**	**servants**	**were**	**at**	**home**	**.**
没有任何	的	他的	仆人	是	在	家	.

他的仆人一个也不在家。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][slept] [ðæt] [naɪt] ,

The	Master	could	not	have	slept	that	night	,
这	掌握	可以	不是	有	睡着了	那	夜晚	,

那天晚上，师父肯定彻夜未眠。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [mæn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌʌn'ʃeɪvn] [bɪ'saɪdz] .

he	looked	like	a	dead	man	and	was	unshaven	besides	.
他	看起来	喜欢	一个	死的	男人	和	曾是	未刮胡子	除了	.

他看起来像个死人，而且胡子拉碴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [weɪ] [ænd; ənd] [held] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .

But	he	swung	his	walking	-	stick	in	his	usual	way	and	held	himself	erect	.
但	他	摇摆	他的	步行	-	戳	在	他的	通常	方式	和	握住	他自己	直立	.

但他像往常一样挥舞着拐杖，保持着身体直立的姿势。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [best] [kəʊt] [ænd; ənd] [went] .

The	Miller	put	on	his	best	coat	and	went	.
这	磨坊主	放	在	他的	最好的	外套	和	去	.

磨坊主穿上他最好的外套就走了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn] ,

When	he	had	put	the	horses	in	,
什么时候	他	有	放	这	马匹	在	,

当他把马放好之后，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [hɪm'self] [lent] [hɪm] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the	Master	himself	lent	him	a	hand	in	getting	the	body	into	the	carriage	.
这	掌握	他自己	借出的	他	一个	手	在	获得	这	身体	进入	这	运输	.

师父亲自帮他把尸体抬进马车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] ['kwaɪətli] , ['ɔːlməʊst] ['siːkrətli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] .

It	was	all	done	quietly	,	almost	secretly	,	there	was	nobody	to	look	on	.
它	曾是	全部	完毕	悄悄	,	几乎	偷偷	,	那里	曾是	无人	到	看	在	.

这一切都悄无声息地进行着，几乎是秘密进行的，没有人看到。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] [drəʊv] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] .

The	Miller	drove	away	to	the	pier	.
这	磨坊主	驾驶	离开	到	这	码头	.

米勒开车前往码头。

['ɑːftə(r)][hɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdi] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]

After	him	came	the	Chamberlain	and	his	Lady	,	besides	the	Lady	of	the	Castle
后	他	来了	这	管家	和	他的	女士	,	除了	这	女士	的	这	城堡

[ænd; ənd] [vɪk'tɔːriə] .

and	Victoria	.
和	维多利亚	.

在他之后是宫务大臣和他的夫人，还有城堡夫人和维多利亚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn] [fʊt] .

They	were	all	on	foot	.
他们	是	全部	在	脚	.

他们都是步行前往的。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [rɪ'piːtɪd] ['dʒestʃəz]

The	Master	was	seen	standing	alone	on	the	steps	and	making	repeated	gestures
这	掌握	曾是	已见	常设	独自的	在	这	步骤	和	制作	重复	手势

[ɒv; əv] [ˌfeə'wel] ;

of	farewell	;
的	告别	;

人们看到师父独自站在台阶上，不停地做出告别的手势；

[ðə; ði] [wɪnd] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] .

the	wind	ruffled	his	grey	hair	.
这	风	褶皱的	他的	灰色的	头发	.

风吹乱了他灰白的头发。

[wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['mɔ:nəz] ['fɒləʊd] .

When	the	body	was	carried	on	board	the	mourners	followed	.
什么时候	这	身体	曾是	携带	在	木板	这	哀悼者	随后	.

遗体被抬上船后，哀悼者们也跟了上去。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [kɔ:ld] [ə'ʃɔ:(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪlə(r)] [ðæt] [hi:; hi]

From	the	railing	the	Lady	of	the	Castle	called	ashore	to	the	Miller	that	he
从	这	栏杆	这	女士	的	这	城堡	称为	岸上	到	这	磨坊主	那	他

[wɒz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

was	to	say	good	-	bye	to	the	Master	for	her	,
曾是	到	说	好的	-	再见	到	这	掌握	为了	她	,

城堡的女主人从栏杆上叫来磨坊主，让他替她向主人告别。

[ænd; ənd] [vɪk'tɔ:riə] [ɑ:skt] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] .

and	Victoria	asked	him	the	same	.
和	维多利亚	问	他	这	相同的	.

维多利亚也问了他同样的问题。

[ðen] [ðə; ði] [bəʊt] [sti:md] [ə'weɪ] .

Then	the	boat	steamed	away	.
然后	这	船	蒸	离开	.

然后，船驶离了。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

The	Miller	stood	a	long	while	watching	her	.
这	磨坊主	站立	一个	长的	尽管	观看	她	.

磨坊主站在那里，看了她很久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [bri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] [rʌf] ;

There	was	a	stiff	breeze	and	the	bay	was	rough	;
那里	曾是	一个	僵硬的	微风	和	这	湾	曾是	粗糙的	;

当时刮着强风，海湾波涛汹涌；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

it	was	a	quarter	of	an	hour	before	the	boat	disappeared	behind	the
它	曾是	一个	四分之一	的	一个	小时	前	这	船	消失	在后面	这

['aɪləndz] .

islands	.
岛屿	.

过了十五分钟，船才消失在岛屿后面。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] [drəʊv] [həʊm] .

The	Miller	drove	home	.
这	磨坊主	驾驶	家	.

米勒开车回家了。

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

He	put	the	horses	in	the	stable	,
他	放	这	马匹	在	这	稳定的	,

他把马牵回马厩。

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fi:d] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɪn][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd]

gave	them	a	feed	and	was	going	in	to	deliver	the	message	he	had
给予	他们	一个	喂养	和	曾是	去	在	到	递送	这	信息	他	有

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] .

for	the	Master	.
为了	这	掌握	.

他喂饱了他们，然后准备进去向主人传达他的信息。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] .

The	kitchen	door	,	however	,	proved	to	be	locked	.
这	厨房	门	,	然而	,	已证实	到	是	已锁定	.

然而，厨房门却锁着。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ;

He	walked	round	the	house	and	tried	to	get	in	by	the	front	door	;
他	步行	圆形的	这	房子	和	尝试	到	得到	在	经过	这	正面	门	;

他绕着房子走了一圈，试图从前门进去；

[ðæt] [tuː] [wɒz; wəz] [lɒkt] .

that	too	was	locked	.
那	也	曾是	已锁定	.

那个也被锁上了。

[ɪts] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maːstəz] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It's	the	dinner	hour	and	the	Master's	asleep	,	he	thought	.
它是	这	晚餐	小时	和	这	硕士学位	睡着了	,	他	想法	.

他心想，现在是晚餐时间，主人却睡着了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pʌŋk'tɪliəs] [mæn] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi]

But	as	he	was	a	punctilious	man	and	wished	to	carry	out	what	he
但	作为	他	曾是	一个	一丝不苟	男人	和	希望	到	携带	出去	什么	他

[hæd; həd] [ʌndə'teɪkən] ,

had	undertaken	,
有	已	,

但他为人严谨，一心想完成自己所承诺的事情，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv]

he	went	into	the	servants	'	hall	to	find	somebody	to	whom	he	could	give
他	去	进入	这	仆人	-	大厅	到	寻找	某人	到	谁	他	可以	给

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒɪz] .

his	messages	.
他的	消息	.

他走进仆人厅，想找个人传达他的信息。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] .

In	the	servants	'	hall	there	was	not	a	soul	.
在	这	仆人	-	大厅	那里	曾是	不是	一个	灵魂	.

仆人厅里空无一人。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] , [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [traɪd] [ðə; ði] [meɪdz] - [ruːm] .

He	went	out	again	,	looked	all	about	,	and	even	tried	the	maids	'	room	.
他	去	出去	再次	,	看起来	全部	关于	,	和	甚至	尝试	这	女佣	-	房间	.

他又出去了，四处查看，甚至还去了女佣的房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ðeə(r)] ['aɪðə(r)] .

There	was	nobody	there	either	.
那里	曾是	无人	那里	任何一个	.

那里也没有其他人。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	whole	place	was	deserted	.
这	所有的	地方	曾是	荒凉的	.

整个地方空无一人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

He	was	just	going	out	again	when	he	saw	the	glimmer	of	a	candle	in	the
他	曾是	只是	去	出去	再次	什么时候	他	锯	这	微光	的	一个	蜡烛	在	这

['kɑːs(ə)l] ['selə(r)] .

Castle	cellar	.
城堡	地窖	.

他正要再次出门时，看到城堡地窖里闪烁着蜡烛的光芒。

[hiː; hi] [stɒpt] .

He	stopped	.
他	停止	.

他停了下来。

[θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɑːd] ['wɪndəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)]

Through	the	little	barred	windows	he	could	plainly	see	a	man	come	into	the	cellar
通过	这	小的	禁止	视窗	他	可以	显然	看	一个	男人	来	进入	这	地窖

[wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ʌp'həʊlstəd] [ɪn] [red] [sɪlk][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

with	a	candle	in	one	hand	and	a	chair	upholstered	in	red	silk	in	the	other	.
和	一个	蜡烛	在	一	手	和	一个	椅子	软垫	在	红色的	丝绸	在	这	其他	.

透过小小的铁窗，他清楚地看到一个人走进地窖，一手拿着蜡烛，一手拿着一把红色丝绸软垫椅子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

It	was	the	Master	.
它	曾是	这	掌握	.

是大师。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [drest] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

He	was	shaved	and	dressed	as	though	for	a	great	occasion	.
他	曾是	剃光	和	穿着	作为	尽管	为了	一个	伟大的	场合	.

他刮了胡子，穿戴整齐，像是要去参加一个重要场合。

[pə'hæps] [aɪ] [maɪt] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['leɪdiz] ['mesɪdʒ] , [θɔːt]

Perhaps	I	might	knock	at	the	window	and	give	him	the	Lady's	message	,	thought
也许	我	可能	敲	在	这	窗户	和	给	他	这	女士的	信息	,	想法

[ðə; ði]['mɪlə(r)] ,

the	Miller	,
这	磨坊主	,

“或许我可以敲敲窗户，把夫人的话转告他，”磨坊主心想。

[bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] .

but	stood	still	.
但	站立	仍然	.

但他却纹丝不动。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [held] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

The	Master	looked	about	him	,	held	out	the	candle	and	looked	about	him	.
这	掌握	看起来	关于	他	,	握住	出去	这	蜡烛	和	看起来	关于	他	.

师父环顾四周，举起蜡烛又环顾四周。

[hiː; hi] ['pʊld] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [sæk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [heɪ] [ɔː(r)] [strɔː] [ænd; ənd][leɪd]

He	pulled	forward	a	sack	which	seemed	to	be	full	of	hay	or	straw	and	laid
他	拉	向前	一个	解雇	哪个	似乎	到	是	满的	的	干草	或者	稻草	和	铺设

[ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔː(r)] .

it	against	the	entrance	door	.
它	反对	这	入口	门	.

他拉出一个似乎装满了干草或稻草的麻袋，把它放在门口。

[ðen] [hiː; hi] [pɔː] [sʌm; səm]['lɪkwɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kæn; kən] .

Then	he	poured	some	liquid	over	the	sack	from	a	can	.
然后	他	倾倒	一些	液体	超过	这	解雇	从	一个	能	.

然后他从罐子里倒了一些液体到麻袋上。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] ['pækɪŋ] - [keɪsɪz] ,

After	that	he	brought	packing	-	cases	,
后	那	他	带来	包装	-	案例	,

之后他带来了包装箱，

[strɔ:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skɑ:dɪd] ['flaʊə(r)] - [stænd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [pɔ:] [sʌm; səm][ɒv; əv]

straw	and	a	discarded	flower	-	stand	up	to	the	door	and	poured	some	of
稻草	和	一个	丢弃	花	-	站立	向上	到	这	门	和	倾倒	一些	的

[ðə; ði]['lɪkwɪd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ;

the	liquid	over	them	;
这	液体	超过	他们	;

把稻草和废弃的花架搬到门口，然后把一些液体倒在上面；

[ðə; ði]['mɪlə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] [nɒt][tu:; tə][sɔɪl][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɔ:(r)]

the	Miller	noticed	that	in	doing	so	he	was	careful	not	to	soil	his	fingers	or
这	磨坊主	注意到	那	在	正在做	所以	他	曾是	小心	不是	到	土壤	他的	手指	或者

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

his	clothes	.
他的	衣服	.

磨坊主注意到，磨坊主在磨刀时会小心翼翼地不弄脏自己的手指或衣服。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] - [end] ,

He	took	the	little	candle	-	end	,
他	采取	这	小的	蜡烛	-	结尾	,

他拿起蜡烛头，

[pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] ['keəfəli] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [strɔ:] .

placed	it	on	top	of	the	sack	and	carefully	surrounded	it	with	straw	.
放置	它	在	顶部	的	这	解雇	和	小心	包围	它	和	稻草	.

把它放在麻袋上面，然后小心地用稻草把它包起来。

[ðen] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

Then	the	Master	sat	down	on	the	chair	.
然后	这	掌握	卫星	向下	在	这	椅子	.

然后，师父在椅子上坐了下来。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] [geɪzd] [æt; ət][ɔ:l] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] [ə'meɪzmənt] ,

The	Miller	gazed	at	all	these	preparations	with	increasing	amazement	,
这	磨坊主	凝视	在	全部	这些	准备工作	和	增加	惊愕	,

磨坊主越来越惊奇地看着这一切准备工作，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['selə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑ:k] [sə'spɪʃ(ə)n] [fel] [ə'pɒn]

his	eyes	were	glued	to	the	cellar	window	and	a	dark	suspicion	fell	upon
他的	眼睛	是	胶合	到	这	地窖	窗户	和	一个	黑暗的	怀疑	跌倒	之上

[hɪz; ɪz] [səʊl] .

his	soul	.
他的	灵魂	.

他的目光紧紧盯着地窖的窗户，一股阴郁的怀疑感笼罩着他的灵魂。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][sæt] [kwaɪt] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ['bɜ:nɪŋ] ['ləʊə(r)]

The	Master	sat	quite	quietly	in	his	chair	and	watched	the	candle	burning	lower
这	掌握	卫星	相当	悄悄	在	他的	椅子	和	观看	这	蜡烛	燃烧	降低

[ænd; ənd]['ləʊə(r)] ;

and	lower	;
和	降低	;

师父静静地坐在椅子上，看着蜡烛越烧越短；

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hændz]['fəʊldɪd] .

he	kept	his	hands	folded	.
他	保留	他的	双手	折叠	.

他双手交叉放在胸前。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] [sɔ:] [hɪm] [flɪp] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sli:v] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dres] [kəʊt]

The	Miller	saw	him	flip	a	speck	of	dust	from	the	sleeve	of	his	dress	coat
这	磨坊主	锯	他	翻动	一个	斑点	的	灰尘	从	这	袖子	的	他的	裙子	外套

[ænd; ənd] [fəʊld] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'gen] .

and	fold	his	arms	again	.
和	折叠	他的	武器	再次	.

磨坊主看到他从外套袖子上抖落一粒灰尘，然后又抱起了双臂。

[ðen] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [əʊld] ['mɪlə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃri:k] .

Then	the	terrified	old	Miller	uttered	a	shriek	.
然后	这	恐惧	老的	磨坊主	说出	一个	尖叫	.

然后，吓坏了的老米勒发出了一声尖叫。

[ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

The	Master	turned	his	head	and	looked	out	of	the	window	.
这	掌握	转向	他的	头	和	看起来	出去	的	这	窗户	.

师父转过头，看向窗外。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] [aʊt] .

Suddenly	he	jumped	up	and	came	close	to	the	window	,	where	he	stood	staring	out	.
突然	他	跳了起来	向上	和	来了	关闭	到	这	窗户	,	在哪里	他	站立	凝视	出去	.

他突然跳起来，走到窗边，站在那里向外凝望。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] [di'pikt] .

It	was	a	face	in	which	a	world	of	suffering	was	depicted	.
它	曾是	一个	脸	在	哪个	一个	世界	的	痛苦	曾是	描绘	.

这是一张描绘苦难世界的脸。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [dɪ'stɔ:tɪd] , [hi:; hi] [ʃʊk] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['saɪləntli] ['θretnɪŋ] ;

His	mouth	was	strangely	distorted	,	he	shook	both	his	clenched	fists	at	the	window	,	silently	threatening	;
他的	嘴	曾是	奇怪的	扭曲	,	他	摇晃	两个都	他的	紧握	拳头	在	这	窗户	,	默默	威胁	;

他的嘴部表情怪异地扭曲着，他向窗户挥舞着紧握的双拳，无声地发出威胁；

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] ['əʊnli] ['θret(ə)nd] [wɪð] [wʌn] [hænd] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['bækwədz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['selə(r)] [flɔ:(r)] .

at	last	he	only	threatened	with	one	hand	as	he	walked	backwards	across	the	cellar	floor	.
在	最后的	他	仅有的	威胁	和	一	手	作为	他	步行	向后	穿过	这	地窖	地面	.

最后，他只用一只手威胁着，一边倒退着走过地窖的地板。

[æz; əz] [hi:; hi] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ˌʌp'set] .

As	he	struck	against	the	chair	the	candle	upset	.
作为	他	击	反对	这	椅子	这	蜡烛	沮丧的	.

他猛击椅子，蜡烛碰倒了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [fleɪm] [ʃɒt] [ʌp] .

At	the	same	instant	a	huge	flame	shot	up	.
在	这	相同的	立即的	一个	巨大的	火焰	射击	向上	.

就在同一瞬间，一道巨大的火焰冲天而起。

[ðə; ði] ['mɪlə(r)] [ʃri:k] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] .

The	Miller	shrieked	and	ran	out	.
这	磨坊主	尖叫	和	跑	出去	.

米勒尖叫一声跑了出去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][tɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [jɑːd] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] [nɒt]

For	a	moment	he	tore	about	the	yard	quite	out	of	his	wits	and	not
为了	一个	片刻	他	撕裂	关于	这	院子	相当	出去	的	他的	智慧	和	不是

['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

knowing	what	to	do	.
会心	什么	到	做	.

他一时慌乱，不知所措，在院子里四处乱窜。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['selə(r)] ['wɪndəʊ] , [kɪkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [glɑːs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ; [ðen] [hiː; hi]

He	ran	to	the	cellar	window	,	kicked	in	the	glass	and	shouted	;	then	he
他	跑	到	这	地窖	窗户	,	踢	在	这	玻璃	和	喊叫	;	然后	他

[stuːpt] [daʊn] ,

stooped	down	,
弯腰	向下	,

他跑到地窖的窗户边，踢碎玻璃，大声喊叫；然后他弯下腰，

[siːzd] [ðə; ðɪ]['aɪən][bɑːrz][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] , [bent] [ðem; ðəm] , [tɔː(r)][ðem; ðəm]

seized	the	iron	bars	in	his	fists	and	shook	them	,	bent	them	,	tore	them
查获	这	铁	酒吧	在	他的	拳头	和	摇晃	他们	,	弯曲	他们	,	撕裂	他们

[aʊt] .

out	.
出去	.

他双手抓住铁条，摇晃、弯曲、扯了出来。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['selə(r)] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [grəʊn] ,

Then	he	heard	a	voice	from	the	cellar	,	a	voice	without	words	,	a	groan	,
然后	他	听到	一个	嗓音	从	这	地窖	,	一个	嗓音	没有	字	,	一个	呻吟	,

然后他听到地窖里传来一个声音，一个没有言语的声音，一声呻吟。

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [twaɪs] ,

as	from	a	dead	man	in	the	ground	;	it	sounded	twice	,
作为	从	一个	死的	男人	在	这	地面	;	它	听起来	两次	,

像是从地下的死人身上发出来的；响了两声，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɪlə(r)] [fled] ['terə(r)] - [strʌk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [jɑːd] , [daʊn]

and	the	Miller	fled	terror	-	struck	from	the	window	,	across	the	yard	,	down
和	这	磨坊主	逃亡	恐怖	-	击	从	这	窗户	,	穿过	这	院子	,	向下

[ðə; ðɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [həʊm] .

the	road	and	home	.
这	路	和	家	.

米勒惊恐万分地从窗户逃了出来，穿过院子，沿着马路跑回了家。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	dared	not	look	behind	him	.
他	敢于	不是	看	在后面	他	.

他不敢回头看。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][dʒəʊ'hænɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ðə; ðɪ] [həʊl]

When	a	few	minutes	later	he	and	Johannes	came	to	the	place	,	the	whole
什么时候	一个	很少	分钟	之后	他	和	约翰内斯	来了	到	这	地方	,	这	所有的

['kɑːs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

几分钟后，当他和约翰内斯来到城堡时，整个城堡.....

[ðə; ðɪ][bɪg][əʊld]['tɪmbə(r)] [haʊs] , [wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .

the	big	old	timber	house	,	was	in	flames	.
这	大的	老的	木材	房子	,	曾是	在	火焰	.

那栋老旧的大木屋着火了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [pɪə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] [ʌp] ;

A	couple	of	men	from	the	pier	had	also	come	up	;
一个	夫妻	的	男人	从	这	码头	有	还	来	向上	;

码头上还有几个男人也走了上来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['aɪðə(r)] .

but	they	could	not	do	anything	either	.
但	他们	可以	不是	做	任何事物	任何一个	.

但他们也无能为力。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

Everything	was	destroyed	.
一切	曾是	损毁	.

一切都被摧毁了。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['mɪlərz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [greɪv] .

But	the	Miller's	lips	were	silent	as	the	grave	.
但	这	米勒的	嘴唇	是	沉默的	作为	这	严重	.

但磨坊主的嘴唇像坟墓一样沉默不语。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI

十一

十一

[ɑːsk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wɒt] [lʌv] [ɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [briːz]

Ask	of	some	what	Love	is	and	it	will	be	no	more	than	a	breeze
问	的	一些	什么	爱	是	和	它	将要	是	不	更多的	比	一个	微风

['mɜːmərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] .

murmuring	among	the	roses	and	then	dying	away	.
淙淙	之中	这	玫瑰	和	然后	垂死	离开	.

如果你问一些人什么是爱，他们会说，爱不过是微风拂过玫瑰丛，然后消逝而已。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [siːl] [ðæt] [lɑːsts] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [lɑːsts] [tɪl]

But	again	it	is	often	like	an	inviolable	seal	that	lasts	for	life	,	lasts	till
但	再次	它	是	经常	喜欢	一个	不可侵犯的	海豹	那	持续时间	为了	生活	,	持续时间	直到

[deθ] .

death	.
死亡	.

但它往往就像一个不可侵犯的封印，伴随一生，直至死亡。

[gɒd] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] [ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'djʊə(r)] [ɔː(r)] ['perɪʃ] :

God	has	created	it	of	many	kinds	and	seen	it	endure	or	perish	:
上帝	有	创建	它	的	许多	种类	和	已见	它	忍受	或者	沦	:

上帝创造了万物，并见证了它们的存亡：

[tuː] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .

Two	mothers	are	walking	along	a	road	and	talking	together	.
二	母亲们	是	步行	沿着	一个	路	和	说	一起	.

两位母亲沿着路边边走边聊。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [drest] [ɪn] [geɪ] [bluː] ['gɑːmənts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [hæz; həz] [kʌm]

One	of	them	is	dressed	in	gay	blue	garments	because	her	lover	has	come
一	的	他们	是	穿着	在	同性恋	蓝色的	服装	因为	她	情人	有	来

[həʊm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

home	from	a	journey	.
家	从	一个	旅行	.

其中一位穿着喜庆的蓝色衣服，因为她的爱人旅行归来。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ɪz] [drest] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] .

The	other	is	dressed	in	mourning	.
这	其他	是	穿着	在	丧	.

另一人身着丧服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [dˈɔːtəz] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɑːk] , [ðə; ði] [θɜːd] [feə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)]

She	had	three	daughters	,	two	of	them	dark	,	the	third	fair	,	and	the	fair
她	有	三	女儿们	,	二	的	他们	黑暗的	,	这	第三	公平的	,	和	这	公平的

[wʌn] [daɪd] .

one	died	.
一	死亡	.

她有三个女儿，其中两个肤色黝黑，一个肤色白皙，而肤色白皙的那个女儿夭折了。

[ðæt] [ɪz] [ten] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ten] [həʊl] [jˈiəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [weəz] [ˈmɔːnɪŋ]

That	is	ten	years	ago	,	ten	whole	years	,	and	still	the	mother	wears	mourning
那	是	十	年	前	,	十	所有的	年	,	和	仍然	这	母亲	穿着	丧

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

那是十年前的事了，整整十年了，母亲至今仍为她身穿丧服。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈglɔːriəs] [təˈdeɪ] ! " [kraɪz] [ðə; ði] [bluː] - [klæd] [ˈmʌðə(r)] [ɪgˈzʌlt] , [ænd; ənd][klæps]

"	It	is	so	glorious	today	!	"	cries	the	blue	-	clad	mother	exulting	,	and	claps
"	它	是	所以	辉煌	今天	!	"	哭泣	这	蓝色的	-	覆膜	母亲	欣喜若狂	,	和	鼓掌

[hɜː(r); hə(r)][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

“今天真是太棒了！”身穿蓝色衣服的母亲欢呼道，并拍着手。

" [ðə; ði] [wɔːmθ] [gəʊz] [tuː; tə][maɪ] [hed] , [lʌv] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][maɪ] [hed] , [aiˌeɪ ˈem] [fʊl] [ɒv; əv]

"	The	warmth	goes	to	my	head	,	love	has	gone	to	my	head	,	I	am	full	of
"	这	温暖	去	到	我的	头	,	爱	有	已消失	到	我的	头	,	我	是	满的	的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

“温暖让我飘飘然，爱让我飘飘然，我充满了幸福。”

[aiˌkʊd; kəd] [strɪp] [maɪˈself] [ˈneɪkɪd] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [maɪ] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði]

I	could	strip	myself	naked	here	on	the	road	and	stretch	out	my	arms	to	the
我	可以	条	我	裸	这里	在	这	路	和	拉紧	出去	我的	武器	到	这

[sʌn] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɪsɪz] .

sun	and	send	it	kisses	.
太阳	和	发送	它	吻	.

我可以在这公路上脱光衣服，向太阳伸出双臂，送上飞吻。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] - [klæd] [ˈmʌðə(r)] [ɪz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)] [smaɪlz] [nɔː(r)] [meɪks] [rɪˈplaɪ] .

"	But	the	black	-	clad	mother	is	silent	and	neither	smiles	nor	makes	reply	.
"	但	这	黑色的	-	覆膜	母亲	是	沉默的	和	两者都不	微笑	也不	制作	回复	.

“但是身穿黑衣的母亲却沉默不语，既没有微笑，也没有回答。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ˈsɒrəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] ?

"	Are	you	still	sorrowing	for	your	little	girl	?
"	是	你	仍然	悲伤	为了	你的	小的	女孩	?

你还在为你的小女儿悲伤吗?

" [ɑːsks][ðə; ði] [bluː] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

"	asks	the	Blue	one	in	the	innocence	of	her	heart	.
"	问	这	蓝色的	一	在	这	无辜	的	她	心	.

“蓝衣少女天真地问道。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ten] [jˈiəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][daɪd] ?

"	Is	it	not	ten	years	since	she	died	?
"	是	它	不是	十	年	自从	她	死亡	?

“她去世不是已经十年了吗？”

" [ðə; ði] [blæk] [wʌn] ['ɑːnsəz] :
" The Black one answers :
" 这 黑色的 一 答案 :

黑人回答道：

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌfɪf'tiːn] [naʊ] .
She would have been fifteen now .
她 会 有 到过 十五 现在 .

她现在应该十五岁了。

" [ðen] [ðə; ði] [bluː] [wʌn] [sez] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] :
" Then the Blue one says to console her :
" 然后 这 蓝色的 一 说道 到 安慰 她 :

然后，那个蓝衣人说要安慰她：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['ʌðə(r)] [d'ɔːtəz] [ə'laɪv] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [left] .
" But you have other daughters alive , you have two left .
" 但 你 有 其他 女儿们 活 , 你 有 二 左边 .

“但是你还有其他女儿在世，你还有两个女儿。”

" [ðə; ði] [blæk] [wʌn] [sɒbz] :
" The Black one sobs :
" 这 黑色的 一 啜泣 :

“黑人男子啜泣着：

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [feə(r)] .
But neither of them is fair .
但 两者都不 的 他们 是 公平的 .

但这两种方法都不公平。

[ʃiː; ʃi] [huː] [daɪd] [wɒz; wəz] [səʊ] [feə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] .
She who died was so fair and bright .
她 WHO 死亡 曾是 所以 公平的 和 明亮的 .

她去世时是一位如此美丽聪慧的人。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['mʌðəz] [pɑːt] [ænd; ənd] [gəʊ] [ðeə(r)] ['sevrəl] [weɪz] , [iːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
" And the two mothers part and go their several ways , each with her love .
" 和 这 二 母亲们 部分 和 去 他们的 一些 方式 , 每个 和 她 爱 .
. . .
: : :
. . .

于是两位母亲就此分别，各自踏上不同的道路，心中都怀着爱意……

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [tuː] [dɑːk] [d'ɔːtəz] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] , [iːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
But the same two dark daughters had also , each her love , and they
[lʌvd] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
loved the same man .
喜爱 这 相同的 男人 .

但是，这两个肤色黝黑的女儿也各自有自己的爱情，而且她们都爱上了同一个男人。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)][ænd; ənd] [sed] :

He	came	to	the	elder	and	said	:
他	来了	到	这	长老	和	说	:

他走到长老面前说:

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .

"	I	wish	to	ask	your	advice	,	for	I	love	your	sister	.
"	我	希望	到	问	你的	建议	,	为了	我	爱	你的	姐姐	.

“我想请教您一些建议，因为我爱您的妹妹。”

['jestədeɪ] [ai][wɒz; wəz] [ʌn'truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] ['kɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [gɜːl]

Yesterday	I	was	untrue	to	her	,	she	surprised	me	kissing	your	servant	girl
昨天	我	曾是	不属实	到	她	,	她	惊讶	我	接吻	你的	仆人	女孩

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;

in	the	passage	;
在	这	通道	;

昨天我背叛了她，她让我很意外地在走廊里亲吻了你的女仆;

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ] .

she	gave	a	little	scream	,	it	was	like	a	whimper	,	and	passed	by	.
她	给予	一个	小的	尖叫	,	它	曾是	喜欢	一个	呜咽	,	和	通过了	经过	.

她发出了一声小小的尖叫，像呜咽一样，然后就过去了。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?

What	am	I	to	do	now	?
什么	是	我	到	做	现在	?

我现在该怎么办?

[ai] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] !

I	love	your	sister	;	for	Heaven's	sake	speak	to	her	and	help	me	!
我	爱	你的	姐姐	;	为了	天	清酒	说话	到	她	和	帮助	我	!

我爱你的妹妹；看在上帝的份上，请你和她谈谈，帮帮我!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)] [peɪld] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;

"	And	the	elder	sister	paled	and	put	her	hand	to	her	heart	;
"	和	这	长老	姐姐	苍白	和	放	她	手	到	她	心	;

“姐姐脸色苍白，把手放在胸口;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bles] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

but	she	smiled	as	though	she	would	bless	him	and	answered	:
但	她	微笑	作为	尽管	她	会	保佑	他	和	回答	:

但她面带微笑，仿佛要祝福他，然后回答道:

" [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

"	I	will	help	you	.
"	我	将要	帮助	你	.

我会帮助你。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)]

"	The	next	day	he	went	to	the	younger	and	threw	himself	on	his	knees	before
"	这	下一个	天	他	去	到	这	年轻	和	扔	他自己	在	他的	膝盖	前

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

her	and	confessed	his	love	.
她	和	坦白	他的	爱	.

“第二天，他去找那个年轻的女孩，跪在她面前，向她表白。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

She	looked	him	up	and	down	and	answered	:
她	看起来	他	向上	和	向下	和	回答	:

她上下打量了他一番，然后回答道:

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [ai] [kænt] [speə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] ['ʃɪlɪŋ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	Unfortunately	I	can't	spare	more	than	ten	shillings	,	if	that	is	what	you	mean	.
"	很遗憾	我	不能	空闲的	更多的	比	十	先令	,	如果	那	是	什么	你	意思是	.

“很遗憾，我最多只能拿出十先令，如果你指的是这个的话。”

[bʌt; bət] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [mɔː(r)] .

But	go	to	my	sister	,	she	has	more	.
但	去	到	我的	姐姐	,	她	有	更多的	.

不过你可以去找我姐姐，她那里还有。

" [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['praʊdli] .

"	With	that	she	left	him	,	holding	her	head	proudly	.
"	和	那	她	左边	他	,	保持	她	头	自豪地	.

“说完，她骄傲地昂着头离开了。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd]

But	when	she	had	reached	her	room	she	threw	herself	upon	the	floor	and
但	什么时候	她	有	达到	她	房间	她	扔	她自己	之上	这	地面	和

[rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɪð] [lʌv] .

wrung	her	hands	with	love	.
拧干	她	双手	和	爱	.

但当她回到房间后，她扑倒在地，双手紧紧地绞在一起，满心爱意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] , [wɪð] [fɒg] , [dʌst] [ænd; ənd] [wɪnd] .

It	was	winter	and	the	streets	were	cold	,	with	fog	,	dust	and	wind	.
它	曾是	冬天	和	这	街道	是	寒冷的	,	和	多雾路段	,	灰尘	和	风	.

当时是冬天，街道寒冷，雾气弥漫，尘土飞扬，寒风凛冽。

[dʒəʊ'hænɪs] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [taʊn] ,

Johannes	was	back	in	town	,
约翰内斯	曾是	后退	在	镇	,

约翰内斯回到了镇上。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒplə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊdn]

in	his	old	room	where	he	heard	the	creaking	of	the	poplars	against	the	wooden
在	他的	老的	房间	在哪里	他	听到	这	嘎吱作响	的	这	白杨树	反对	这	木制的

[wɔːl] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [huːz] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ['griːtɪd] [ðə; ði]

wall	and	from	whose	window	he	had	more	than	once	greeted	the
墙	和	从	谁	窗户	他	有	更多的	比	一次	问候	这

['dɔːnɪŋ] [deɪ] .

dawning	day	.
黎明	天	.

在他以前的房间里，他能听到白杨树撞击木墙的吱嘎声，他曾不止一次从那扇窗户迎接黎明。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Now	the	sun	was	gone	.
现在	这	太阳	曾是	已消失	.

太阳已经落山了。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] , [ðə; ði] [bɪg] [ʃiːts] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪld] ,

His	work	had	occupied	him	the	whole	time	,	the	big	sheets	he	had	filled	,
他的	工作	有	占领	他	这	所有的	时间	,	这	大的	纸张	他	有	已填	,

他一直忙于工作，他写满了厚厚的表格。

['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɔː(r)] [ɒn] .

growing	and	growing	as	the	winter	wore	on	.
生长	和	生长	作为	这	冬天	穿着	在	.

随着冬天的过去，它越长越大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ,

It	was	a	series	of	fairy	tales	from	the	land	of	his	fancy	,
它	曾是	一个	系列	的	仙女	故事	从	这	土地	的	他的	想要	,

那是一系列来自他想象中的国度的童话故事。

[æn; ən] ['endləs] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['sʌnset] [gləʊ] .

an	endless	night	in	a	crimson	sunset	glow	.
一个	无尽的	夜晚	在	一个	赤红	日落	辉光	.

漫漫长夜，夕阳染成一片绯红。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ə'laɪk] , [hiː; hi][hæd; həd][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,

But	the	days	were	not	all	alike	,	he	had	both	good	and	bad	,
但	这	天	是	不是	全部	同样	,	他	有	两个都	好的	和	坏的	,

但他的日子并非总是平淡无奇，他也经历过好日子和坏日子。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [best] , [ə; eɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz]

and	sometimes	when	his	work	was	going	best	,	a	thought	,	a	pair	of	eyes
和	有时	什么时候	他的	工作	曾是	去	最好的	,	一个	想法	,	一个	一对	的	眼睛

,

;

,

有时，当他的工作进展得最顺利时，一个念头，一双眼睛，

[ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] [maɪt] [straɪk] [hɪm][ænd; ənd] [kwentʃ] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

a	word	from	the	past	might	strike	him	and	quench	his	inspiration	at	once	.
一个	单词	从	这	过去的	可能	罢工	他	和	淬火	他的	灵感	在	一次	.

过去的一句话可能会让他恍然大悟，瞬间浇灭他的灵感。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [hɪz; ɪz] [ruːm] [frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] ;

Then	he	got	up	and	began	to	pace	his	room	from	wall	to	wall	;
然后	他	得到	向上	和	开始	到	步伐	他的	房间	从	墙	到	墙	;

然后他起身，开始在房间里来回踱步；

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] [waɪt] [pɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)]

he	had	done	that	so	often	that	he	had	worn	a	white	path	across	the	floor
他	有	完毕	那	所以	经常	那	他	有	磨损	一个	白色的	小路	穿过	这	地面

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['wai,tər] ['evri] [deɪ] . . . .

and	it	grew	whiter	every	day	.	.	.	.
和	它	生长	更白	每一个	天	.	.	.	.

他这样做的次数太多了，以至于在地板上踩出了一条白色的小路，而且这条小路一天比一天白.....

" [tə'deɪ] , [æz; əz][ai] ['kænɒt] [wɜːk] , ['kænɒt] [θɪŋk] , ['kænɒt] [rest] [fɔː(r); fə(r)] ['meməriz] ,

"	Today	,	as	I	cannot	work	,	cannot	think	,	cannot	rest	for	memories	,
"	今天	,	作为	我	不能	工作	,	不能	思考	,	不能	休息	为了	回忆	,

“今天，我无法工作，无法思考，也无法安息回忆，

[ai] [wɪl] [set] [maɪ'self][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [bɪ'fel] [ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] .

I	will	set	myself	to	describe	what	befell	me	one	night	.
我	将要	放	我	到	描述	什么	发生	我	一	夜晚	.

我将描述一下那天晚上发生在我身上的事。

[dɪə(r)] ['riːdə(r)] , [tə'deɪ] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəbli] [bæd] [deɪ] .

Dear	Reader	,	today	I	have	had	such	a	terribly	bad	day	.
亲爱的	读者	,	今天	我	有	有	这样的	一个	可怕	坏的	天	.

亲爱的读者，我今天过得非常糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [snəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

It	is	snowing	outside	,	there	are	scarcely	any	people	in	the	streets	,
它	是	下雪了	外部	,	那里	是	几乎	任何	人们	在	这	街道	,

外面正在下雪，街上几乎看不到人。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['dɪzməl] [ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [ɪz][səʊ] ['fɪəfəli] ['desələt] .

everything	is	dismal	and	my	soul	is	so	fearfully	desolate	.
一切	是	惨淡	和	我的	灵魂	是	所以	恐惧地	荒凉	.

一切都令人沮丧，我的灵魂感到无比孤独寂寞。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd]

I	have	been	walking	in	the	street	and	then	for	hours	in	my	room	and
我	有	到过	步行	在	这	街道	和	然后	为了	小时	在	我的	房间	和

[hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

have	tried	to	compose	myself	a	little	;
有	尝试	到	撰写	我	一个	小的	;

我一直在街上走来走去，然后在房间里待了几个小时，试图让自己平静下来；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['betə(r)] .

but	now	it	is	afternoon	,	and	I	am	no	better	.
但	现在	它	是	下午	,	和	我	是	不	更好的	.

但现在已是下午，我的情况并没有好转。

[ai] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːm] [ˌeɪ 'em][kəʊld][ænd; ənd] [peɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnləs] [deɪ] .

I	who	should	be	warm	am	cold	and	pale	like	a	sunless	day	.
我	WHO	应该	是	温暖的	是	寒冷的	和	苍白	喜欢	一个	无日光	天	.

我本该感到温暖，却像没有阳光的日子一样寒冷苍白。

[dɪə(r)] ['riːdə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [naɪt] .

Dear	Reader	,	in	this	state	I	am	trying	to	describe	a	bright	and	thrilling	night	.
亲爱的	读者	,	在	这	状态	我	是	尝试	到	描述	一个	明亮的	和	惊险	夜晚	.

亲爱的读者，在这种状态下，我试图描述一个明亮而激动人心的夜晚。

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ['fɔːsɪz] [kɑːm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst][ai]

For	work	forces	calm	upon	me	and	when	a	few	more	hours	are	past	I
为了	工作	力量	冷静的	之上	我	和	什么时候	一个	很少	更多的	小时	是	过去的	我

[ʃæl; ʃəl] [pə'hæps] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] . . . .

shall	perhaps	be	happy	again	.	.	.	.
将	也许	是	快乐的	再次	.	.	.	.

工作的压力渐渐平息下来，再过几个小时，或许我就能再次感到快乐了……

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kə'mɪlə] [-] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['siːkrət]

"	There	was	a	knock	at	the	door	and	Camilla	Seier	,	his	young	secret
"	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	和	卡米拉	塞耶	,	他的	年轻的	秘密

[ˌfiːɑːn'seɪ] , [keɪm] [ɪn] .

fiancé	,	came	in	.
未婚夫	,	来了	在	.

“这时有人敲门，他的年轻秘密未婚妻卡米拉·塞耶走了进来。”

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] .

He	put	down	his	pen	and	got	up	.
他	放	向下	他的	笔	和	得到	向上	.

他放下笔，站了起来。

[ðeɪ] [bəuθ] [smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

They	both	smiled	as	they	shook	hands	.
他们	两个都	微笑	作为	他们	摇晃	双手	.

他们握手时都面带微笑。

" [juː; jʊ][doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [wʌns] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	You	don't	ask	me	about	the	ball	,	"	she	said	at	once	,	throwing	herself	into	a
"	你	不	问	我	关于	这	球	,	"	她	说	在	一次	,	投掷	她自己	进入	一个

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

“你别问我关于舞会的事，”她说着，一屁股坐在椅子上。

" [ai] [dɑːnst] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [dɑːns] .

"	I	danced	every	single	dance	.
"	我	跳舞	每一个	单身的	舞蹈	.

“每一支舞我都跳了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɑːstɪd] [tɪl] [θriː] [əˈklɑːk] .

It	lasted	till	three	o'clock	.
它	持续	直到	三	点钟	.

一直持续到三点钟。

[ai] [dɑːnst] [wɪð] [ˈrɪtʃmənd] . "

I	danced	with	Richmond	.	"
我	跳舞	和	里士满	.	"

我和里士满一起跳舞。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , [kəˈmɪlə] .

"	Thank	you	so	much	for	coming	,	Camilla	.
"	感谢	你	所以	很多	为了	未来	,	卡米拉	.

“非常感谢你的到来，卡米拉。”

[ai] [ˌeɪ ˈem] [səʊ] [ˈmɪzrəbli] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈtʃɪəf(ə)l] ; [ðæt] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] .

I	am	so	miserably	depressed	and	you	are	so	cheerful	;	that	will	help	me	.
我	是	所以	惨痛地	郁闷	和	你	是	所以	快乐	;	那	将要	帮助	我	.

我心情非常低落，而你却如此开朗；这会让我好受些。

[ˈfænsi] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [weə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] ? "

Fancy	,	and	what	did	you	wear	at	the	ball	?	"
想要	,	和	什么	做过	你	穿	在	这	球	?	"

真漂亮，你舞会上穿的是什么?

" [red] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Red	,	of	course	.
"	红色的	,	的	课程	.

当然是红色。

[əʊ] [dɪə(r)] , [ai] [kænt] [rɪˈmembə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɒt] [ænd; ənd] [lɑːft]

Oh	dear	,	I	can't	remember	,	but	I	must	have	talked	a	lot	and	laughed
哦	亲爱的	,	我	不能	记住	,	但	我	必须	有	谈话	一个	很多	和	笑了

[ə; eɪ] [lɒt] .

a	lot	.
一个	很多	.

哎呀，我不记得了，但我肯定说了很多话，也笑了很多次。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈdʒɒli] .

It	was	so	jolly	.
它	曾是	所以	快乐的	.

真是太开心了。

[jes] , [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [red] , [nəʊ] [sliːvz] , [nɒt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Yes	,	I	was	in	red	,	no	sleeves	,	not	a	hint	of	them	.
是的	,	我	曾是	在	红色的	,	不	袖子	,	不是	一个	暗示	的	他们	.

是的，我穿的是红色无袖上衣，一点袖子的影子都没有。

[ˈrɪtʃmənd] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪˈgeɪʃn] [ɪn] [ˈlʌndən] . "

Richmond	is	at	the	Legation	in	London	.	"
里士满	是	在	这	使馆	在	伦敦	.	"

里士满目前在伦敦使馆。

" [ai] [siː] . "

"	I	see	.	"
"	我	看	.	"

“我懂了。”

" [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)] .

"	His	people	are	English	,	but	he	was	born	here	.
"	他的	人们	是	英语	,	但	他	曾是	出生	这里	.

“他的族裔是英国人，但他出生在这里。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?

What	have	you	been	doing	to	your	eyes	?
什么	有	你	到过	正在做	到	你的	眼睛	?

你对你的眼睛做了什么?

['ðer] [səʊ] [red] .

They're	so	red	.
它们是	所以	红色的	.

它们好红啊。

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['kraɪɪŋ] ? "

Have	you	been	crying	?	"
有	你	到过	哭泣	?	"

你哭过吗?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ;

"	No	,	"	he	answered	with	a	laugh	;
"	不	,	"	他	回答	和	一个	笑	;

“不,”他笑着回答;

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['sʌnʃaɪn] [ðeə(r)] .

"	but	I	have	been	staring	into	my	stories	and	there	is	so	much	sunshine	there	.
"	但	我	有	到过	凝视	进入	我的	故事	和	那里	是	所以	很多	阳光	那里	.

但我一直在凝视我的故事,那里充满了阳光。

[kə'mɪlə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] [naɪs] [gɜːl] ,

Camilla	,	if	you	want	to	be	a	really	nice	girl	,
卡米拉	,	如果	你	想	到	是	一个	真的	好的	女孩	,

卡米拉,如果你想做一个真正的好女孩,

[dəʊnt][teə(r); tɪə] [ʌp] [ðæt] ['peɪpə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . "

don't	tear	up	that	paper	any	more	than	you	have	done	.	"
不	撕	向上	那	纸	任何	更多的	比	你	有	完毕	.	"

别再撕那张纸了。

" [əʊ] [aɪ] [seɪ] , [haʊ] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Oh	I	say	,	how	absent	-	minded	I	am	.
"	哦	我	说	,	如何	缺席的	-	有思想	我	是	.

“哎呀,我真是太心不在焉了。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [dʒəʊ'hænɪs] . "

Excuse	me	,	Johannes	.	"
原谅	我	,	约翰内斯	.	"

打扰一下,约翰内斯。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][sʌm; səm] [nəʊts] .

"	It	doesn't	matter	;	it	is	only	some	notes	.
"	它	不	事情	;	它	是	仅有的	一些	笔记	.

“没关系,只是一些笔记而已。”

[bʌt; bət] [lets] [hɪə(r)] [naʊ] : [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ? "

But	let's	hear	now	:	I	suppose	you	had	a	rose	in	your	hair	?	"
但	我们来吧	听到	现在	:	我	认为	你	有	一个	玫瑰	在	你的	头发	?	"

但现在让我们听听:我猜你头发上应该别着一朵玫瑰吧?

" [əʊ] [jes] !

"	Oh	yes	!
"	哦	是的	!

“哦是的!

[ə; eɪ] [red] [rəʊz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [blæk] .

A	red	rose	;	it	was	almost	black	.
一个	红色的	玫瑰	;	它	曾是	几乎	黑色的	.

一朵红玫瑰;它几乎变成了黑色。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [dʒəʊˈhænɪs] , [wiː; wi] [mait] [gəʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈwedɪŋ] [trɪp] .

I'll	tell	you	what	,	Johannes	,	we	might	go	to	London	for	our	wedding	trip	.
患病的	告诉	你	什么	,	约翰内斯	,	我们	可能	去	到	伦敦	为了	我们的	婚礼	旅行	.

约翰内斯，我跟你说，我们或许会去伦敦度蜜月。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈnɪəli] [səʊ] [ˈɔːf(ə)l] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [ˈnɒns(ə)ns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔg] . "

It	isn't	nearly	so	awful	as	people	say	and	it's	all	nonsense	about	the	fogs	.	"
它	不是	几乎	所以	可怕	作为	人们	说	和	它是	全部	废话	关于	这	雾	.	"

情况远没有人们说的那么糟糕，关于雾的说法都是无稽之谈。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? "

"	Who	told	you	that	?	"
"	WHO	讲述	你	那	?	"

谁告诉你的?

" [ˈrɪtʃmənd] .

"	Richmond	.
"	里士满	.

里士满。

[hiː; hi] [sed] [səʊ][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] .

He	said	so	last	night	,	and	he	knows	.
他	说	所以	最后的	夜晚	,	和	他	知道	.

他昨晚就这么说了，而且他自己也知道。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈrɪtʃmənd] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

You	know	Richmond	,	don't	you	?	"
你	知道	里士满	,	不	你	?	"

你了解里士满，对吧?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] .

"	No	,	I	don't	know	him	.
"	不	,	我	不	知道	他	.

“不，我不认识他。”

[hiː; hi] [wʌns] [prəˈpəʊzd] [maɪ] [helθ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdaɪmənd] [stʌdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

He	once	proposed	my	health	;	he	had	diamond	studs	in	his	shirt	.
他	一次	建议的	我的	健康	;	他	有	钻石	螺柱	在	他的	衬衫	.

他曾向我表达过关心我的健康；他的衬衫上戴着钻石耳钉。

[ðæts] [ɔːl][ai] [rɪˈmembə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] . "

That's	all	I	remember	about	him	.	"
那就是	全部	我	记住	关于	他	.	"

我对他的记忆就只有这些了。

" [hiːz] [ˈsɪmpli] [swiːt] .

"	He's	simply	sweet	.
"	他是	简单地	甜的	.

他真是个好人。

[əʊ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [baʊd] [ænd; ənd] [sed] : [ai][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [ˈhɑːdli] [rɪˈmembə(r)]

Oh	,	when	he	came	up	and	bowed	and	said	:	I	expect	you	hardly	remember
哦	,	什么时候	他	来了	向上	和	鞠躬	和	说	:	我	预计	你	几乎	记住

[ˌem ˈiː] . . . .

me	.	.	.	.
我	.	.	.	.

哦，当他走过来鞠躬说：“我想你大概已经不记得我了吧……”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][rəʊz] . "

Do	you	know	,	I	gave	him	the	rose	.	"
做	你	知道	,	我	给予	他	这	玫瑰	.	"

你知道吗，是我把玫瑰花送给他的。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ðəʊ] ?

"	Did	you	though	?
"	做过	你	尽管	?

你真的这么做了吗?

[wɒt] [rəʊz] ? "

What	rose	?	"
什么	玫瑰	?	"

什么玫瑰?

" [ðə; ði] [wʌn] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [heə(r)] .

"	The	one	I	had	in	my	hair	.
"	这	一	我	有	在	我的	头发	.

“我头发上的那个。”

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm] . "

I	gave	it	him	.	"
我	给予	它	他	.	"

我把它给了他。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['teɪkən] [wɪð] ['rɪtʃmənd] .

"	You	must	have	been	very	taken	with	Richmond	.
"	你	必须	有	到过	非常	已采取	和	里士满	.

你一定很喜欢里士满。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [red] [ænd; ənd] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['wɔːmli] :

"	She	turned	red	and	protested	warmly	:
"	她	转向	红色的	和	抗议	热情地	:

她脸涨得通红，激烈地抗议道:

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	a	bit	,	far	from	it	.
"	不是	一个	少量	,	远的	从	它	.

一点也不，远非如此。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʌn] [kæn; kən] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] , [θɪŋk] [ðem; ðəm] [naɪs] , [wɪ'ðaʊt] . . . .

Surely	one	can	like	a	person	,	think	them	nice	,	without	.	.	.	.
一定	一	能	喜欢	一个	人	,	思考	他们	好的	,	没有	.	.	.	.

当然，一个人完全可以喜欢一个人，觉得他/她人很好，而无需.....

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [dʒəʊ'hænɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [mæd] ?

For	shame	,	Johannes	,	are	you	mad	?
为了	耻辱	,	约翰内斯	,	是	你	疯狂的	?

约翰内斯，你疯了吗？真丢人！

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'gen] . "

I	shall	never	mention	his	name	again	.	"
我	将	绝不	提到	他的	姓名	再次	.	"

我以后绝不再提起他的名字。

" [bʌt; bət] , [bles] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪə(r)] [kə'mɪlə] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] . . . [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] . . . .

"	But	,	bless	me	,	my	dear	Camilla	,	I	didn't	mean	.	.	.	you	mustn't	think	.	.	.	.
"	但	,	保佑	我	,	我的	亲爱的	卡米拉	,	我	没有	意思是	.	.	.	你	不得	思考	.	.	.	.

“但是，亲爱的卡米拉，请原谅我，我不是那个意思.....你千万别这么想.....”

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [entə'teɪnd] [juː; jʊ] . "

On	the	contrary	,	I	should	like	to	thank	him	for	having	entertained	you	.	"
在	这	相反	,	我	应该	喜欢	到	感谢	他	为了	拥有	娱乐	你	.	"

相反，我应该感谢他款待了你们。

" [jes] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [deə(r)] !

"	Yes	,	you	just	do	it	—	you	dare	!
"	是的	,	你	只是	做	它	—	你	敢	!

“是的，你就这么做——你敢！”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪl] ['nevə(r)] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [lɪv; laɪv] .

For	my	part	I'll	never	say	another	word	to	him	as	long	as	I	live	.
为了	我的	部分	患病的	绝不	说	其他	单词	到	他	作为	长的	作为	我	居住	.

至于我，只要我活着，我就不会再跟他说一个字。

" [pɔːz] .

"	Pause	.
"	暂停	.

“暂停。

" [wel] , [wel] , [lets] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	well	,	let's	say	no	more	about	it	,	"	he	said	.
"	出色地	,	出色地	,	我们来吧	说	不	更多的	关于	它	,	"	他	说	.

“好吧，好吧，我们还是别再谈这件事了。”他说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ɔːl'redi] ? "

"	Are	you	going	already	?	"
"	是	你	去	已经	?	"

“你已经要走了吗？”

" [jes] , [ai] [kænt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	Yes	,	I	can't	stay	any	longer	.
"	是的	,	我	不能	停留	任何	更长	.

“是的，我不能再待下去了。”

[haʊ] [fɑː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [naʊ] ?

How	far	have	you	got	with	your	work	now	?
如何	远的	有	你	得到	和	你的	工作	现在	?

你的工作进展到什么程度了？

['mæmə; mə'mɑː] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Mamma	asked	about	it	.
妈妈	问	关于	它	.

妈妈问起这件事。

['fænsi] , [ai] ['hævnt] [siːn] [vɪk'tɔːriə] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ænd; ənd][aɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [naʊ] . "

Fancy	,	I	haven't	seen	Victoria	for	several	weeks	and	I	met	her	just	now	.	"
想要	,	我	还没有	已见	维多利亚	为了	一些	周	和	我	遇见	她	只是	现在	.	"

真巧，我已经好几个星期没见到维多利亚了，刚才才碰到她。

" [dʒʌst] [naʊ] ? "

"	Just	now	?	"
"	只是	现在	?	"

“现在？ ”

" [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

"	As	I	was	coming	here	.
"	作为	我	曾是	未来	这里	.

“我来这里的路上。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	smiled	.
她	微笑	.

她笑了。

[bʌt; bət][maɪ] ['gʊdnəs] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] !

But	my	goodness	,	how	she	has	changed	!
但	我的	善良	,	如何	她	有	已更改	!

我的天哪，她变化真大！

[lʊk] [hɪə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [suːn] ? "

Look	here	,	aren't	you	coming	to	see	us	soon	?	"
看	这里	,	不是	你	未来	到	看	我们	很快	?	"

你看，你不是很快就来看我们了吗？

" [jes] , [suːn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

"	Yes	,	soon	,	"	he	answered	,	jumping	up	.
"	是的	,	很快	,	"	他	回答	,	跳	向上	.

“是的，很快，”他一边回答一边跳了起来。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [hæd; həd] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	flush	had	spread	over	his	face	.
一个	冲洗	有	传播	超过	他的	脸	.

他脸上泛起了一抹红晕。

" [pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

"	Perhaps	in	a	day	or	two	.
"	也许	在	一个	天	或者	二	.

“或许一两天后吧。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɜːst] , [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [tuː; tə]

I	have	to	write	something	first	,	I've	just	thought	of	it	,	a	conclusion	to
我	有	到	写	某物	第一的	,	我已经	只是	想法	的	它	,	一个	结论	到

[maɪ][teɪlz; 'teɪliːz] .

my	tales	.
我的	故事	.

我得先写点什么，我刚刚想到了，给我的故事写个结尾。

[əʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

Oh	,	I	shall	write	something	,	I	tell	you	!
哦	,	我	将	写	某物	,	我	告诉	你	!

哦，我一定要写点什么！

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [laɪk] [ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd] ['splendɪd] [pɒn'tɪfɪk(ə)l]

Imagine	the	world	as	seen	from	above	,	like	a	rare	and	splendid	pontifical
想象	这	世界	作为	已见	从	多于	,	喜欢	一个	稀有的	和	灿烂	教宗的

[rəʊb] .

robe	.
长袍	.

想象一下从高处俯瞰的世界，就像一件稀世珍宝的华丽教皇长袍。

[ɪn] [ɪts][fəʊldz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ; [ðeɪ] [wɔːk] [ɪn] ['kʌplz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]

In	its	folds	people	are	walking	about	;	they	walk	in	couples	,	it	is	evening	and
在	它是	折叠	人们	是	步行	关于	;	他们	走	在	情侣	,	它	是	晚上	和

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

人们在树荫下漫步；他们三五成群，夜幕降临，一片宁静。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .

the	hour	of	love	.
这	小时	的	爱	.

爱的时刻。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [reɪs] . -

I	shall	call	it	'	The	Race	.	'
我	将	称呼	它	-	这	种族	.	-

我把它命名为“比赛”。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['vɪʒn] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,

I	think	it	will	be	great	;	I	have	had	this	vision	so	often	,
我	思考	它	将要	是	伟大的	;	我	有	有	这	想象	所以	经常	,

我觉得这会很棒；我曾多次有过这样的设想。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [brest] [wʊd] [bɜːst] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪm'breɪs] [ðə; ðɪ]

and	every	time	I	feel	as	if	my	breast	would	burst	and	I	could	embrace	the
和	每一个	时间	我	感觉	作为	如果	我的	胸部	会	爆裂	和	我	可以	拥抱	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

每次我都感觉我的胸膛仿佛要爆裂开来，让我可以拥抱大地。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

There	they	are	,	men	and	women	,
那里	他们	是	,	男人	和	女性	,

那里有男有女，

[biːsts] [ænd; ənd] [bɜ·dz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] , [kə'mɪlə] .

beasts	and	birds	and	all	of	them	have	their	hour	of	love	,	Camilla	.
野兽	和	鸟类	和	全部	的	他们	有	他们的	小时	的	爱	,	卡米拉	.

野兽和飞鸟，它们都有自己恋爱的时刻，卡米拉。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['ræptʃə(r)] [ɪz] [æt; ət] [hænd] , [ðeə(r)] [aɪz] [grəʊ] [mɔː(r)] ['ɑːd(ə)nt] , [ðeə(r)] ['buzəm] [hiːv] .

A	wave	of	rapture	is	at	hand	,	their	eyes	grow	more	ardent	,	their	bosoms	heave	.
一个	海浪	的	狂喜	是	在	手	,	他们的	眼睛	生长	更多的	热心	,	他们的	胸部	举	.

一阵狂喜即将袭来，他们的眼神更加炽热，他们的胸膛剧烈起伏。

[ðen] [ə; eɪ] [faɪn] [blʌʃ] ['raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ;

Then	a	fine	blush	rises	from	the	earth	;
然后	一个	美好的	脸红	上升	从	这	地球	;

然后，大地升起了一抹淡淡的红晕；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [blʌʃ] [ɒv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðeə(r)] ['neɪkɪd] [hɑːts] ,

it	is	the	blush	of	bashfulness	from	all	their	naked	hearts	,
它	是	这	脸红	的	臊	从	全部	他们的	裸	心	,

那是他们赤裸的心灵上泛起的羞涩红晕。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪz] [steɪnd] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [red] .

and	the	night	is	stained	a	rosy	red	.
和	这	夜晚	是	染色	一个	红润	红色的	.

夜色染上了一层玫瑰红。

[bʌt; bət] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [laɪ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['sliːpɪŋ] ['maʊntənz] ;

But	far	away	in	the	background	lie	the	great	sleeping	mountains	;
但	远的	离开	在	这	背景	说谎	这	伟大的	睡眠	山脉	;

但远处，巍峨的群山沉睡着；

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .

they	have	seen	nothing	and	heard	nothing	.
他们	有	已见	没有什么	和	听到	没有什么	.

他们什么也没看到，什么也没听到。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [gɒd] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [sʌn] ['əʊvə(r)] [ɔːl] .

And	in	the	morning	God	throws	his	warm	sun	over	all	.
和	在	这	早晨	上帝	投掷	他的	温暖的	太阳	超过	全部	.

清晨，上帝将温暖的阳光洒向大地。

- [ðə; ðɪ] [reɪs] - [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

'	The	Race	'	I	shall	call	it	.	"
-	这	种族	-	我	将	称呼	它	.	"

我将它称为“比赛”。

" [aɪ] [siː] . "

"	I	see	.	"
"	我	看	.	"

“我懂了。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [wen] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
And then I'll come when I've finished it .
和 然后 患病的 来 什么时候我已经 完成的 它 .

等我做完之后就来。

[θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [kə'mɪlə] .
Thank you so much for coming here , Camilla .
感谢 你 所以 很多 为了 未来 这里 , 卡米拉 .

卡米拉，非常感谢你来这里。

[ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ] [sed] .
And don't think any more about what I said .
和 不 思考 任何 更多的 关于 什么 我 说 .

别再想我刚才说的话了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eni] [hɑːm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
I didn't mean any harm by it . "
我 没有 意思是 任何 伤害 经过 它 . "

我并没有恶意。

" [aɪm] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] .
" I'm not thinking about it at all .
" 我是 不是 思维 关于 它 在 全部 .

我根本没想过这件事。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'gen] .
But I shall never mention his name again .
但 我 将 绝不 提到 他的 姓名 再次 .

但我以后绝不再提起他的名字。

['nevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [kə'mɪlə] [keɪm] [ə'gen] .
" The next morning Camilla came again .
" 这 下一个 早晨 卡米拉 来了 再次 .

第二天早上，卡米拉又来了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
She was pale and in an unusual state of excitement .
她 曾是 苍白 和 在 一个 异常 状态 的 激动 .

她脸色苍白，异常兴奋。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What is the matter with you ? " he asked .
" 什么 是 这 事情 和 你 ? " 他 问 .

“你怎么了？”他问道。

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] .
Nothing , " she answered quickly .
没有什么 , " 她 回答 迅速地 .

“没什么，”她迅速回答道。

" [ɪts] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] .

"	It's	you	I	am	fond	of	.
"	它是	你	我	是	喜爱	的	.

我喜欢的是你。

[juː; jʊ] ['riːəli] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] [nɒt]

You	really	mustn't	think	there's	anything	the	matter	with	me	and	that	I'm	not
你	真的	不得	思考	有	任何事物	这	事情	和	我	和	那	我是	不是

[fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

fond	of	you	.
喜爱	的	你	.

你千万不要以为我有什么问题，也不要以为我不喜欢你。

[nəʊ] , [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] : [wiː; wi][woʊnt][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] .

No	,	now	I'll	tell	you	what	I've	been	thinking	:	we	won't	go	to	London	.
不	,	现在	患病的	告诉	你	什么	我已经	到过	思维	:	我们	惯于	去	到	伦敦	.

不，现在我告诉你我一直在想什么：我们不去伦敦了。

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [ðeə(r)] ?

What	do	we	want	there	?
什么	做	我们	想	那里	?

我们想在那里得到什么?

[hiː; hi] [kænt] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ðæt] [mæn] , [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [fɒg]

He	can't	have	known	what	he	was	talking	about	,	that	man	,	there's	more	fog
他	不能	有	已知	什么	他	曾是	说	关于	,	那	男人	,	有	更多的	多雾路段

[ðæn; ðən][hiː; hi] [θɪŋks] .

than	he	thinks	.
比	他	思考	.

那个人肯定不知道自己在说什么，他所知道的远比他想象的要少。

[jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?

You're	looking	at	me	,	what	makes	you	do	that	?
你是	寻找	在	我	,	什么	制作	你	做	那	?

你看着我，是什么让你这样做?

[aɪ]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

I	never	mentioned	his	name	.
我	绝不	提及	他的	姓名	.

我从未提及他的名字。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːritelə(r)] , [hiː; hi] [fɪld] [ˌem 'iː][ʌp] [wɪð] [laɪz] ; [wiː; wi][woʊnt][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] .

Such	a	storyteller	,	he	filled	me	up	with	lies	;	we	won't	go	to	London	.
这样的	一个	讲故事的人	,	他	已填	我	向上	和	谎言	;	我们	惯于	去	到	伦敦	.

他真是个爱讲故事的人，他给我灌输了一堆谎言；我们不会去伦敦。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tentɪvli] .

"	He	looked	at	her	,	studied	her	attentively	.
"	他	看起来	在	她	,	研究	她	认真地	.

他看着她，仔细地打量着她。

" [nəʊ] , [wiː; wi][woʊnt][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	No	,	we	won't	go	to	London	,	"	he	said	thoughtfully	.
"	不	,	我们	惯于	去	到	伦敦	,	"	他	说	深思熟虑	.

“不，我们不会去伦敦，”他若有所思地说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !

"	That's	all	right	!
"	那就是	全部	正确的	!

“没关系!

[səʊ] [ðæts] ['set(ə)ld] .

So	that's	settled	.
所以	那就是	定居	.

那就这么定了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] ?

Have	you	written	that	thing	about	the	Race	?
有	你	书面	那	事物	关于	这	种族	?

你写过那篇关于种族的文章吗?

[aɪm][səʊ] ['fraɪtfəli] ['ɪntrəstɪd] .

I'm	so	frightfully	interested	.
我是	所以	可怕地	感兴趣的	.

我对此非常感兴趣。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , [dʒəʊ'hænɪs] .

You	must	get	it	finished	very	quickly	and	come	and	see	us	,	Johannes	.
你	必须	得到	它	完成的	非常	迅速地	和	来	和	看	我们	,	约翰内斯	.

约翰内斯，你必须尽快完成这件事，然后来见我们。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , ['wʌznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	hour	of	love	,	wasn't	that	it	?
这	小时	的	爱	,	不是	那	它	?

那不是爱情的时刻吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['peɪpl] [rəʊb] [wɪð] [fəʊldz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊzi] [red] [naɪt] ; ['hevənz] ,

And	a	lovely	papal	robe	with	folds	,	and	a	rosy	red	night	;	heavens	,
和	一个	迷人的	教皇	长袍	和	折叠	,	和	一个	红润	红色的	夜晚	;	天	,

还有一件漂亮的教皇长袍，褶皱繁复，夜色如玫瑰般绯红；天哪，

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

how	well	I	remember	what	you	told	me	about	it	.
如何	出色地	我	记住	什么	你	讲述	我	关于	它	.

我清楚地记得你跟我讲过的事情。

[aɪ] ['hævnt] [biːn] [hɪə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] ['leɪtli] ,

I	haven't	been	here	so	often	lately	,
我	还没有	到过	这里	所以	经常	最近	,

我最近来这里的次数不多。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['weðə(r)] [juːv] ['fɪnɪʃt] . "

but	now	I'm	going	to	come	every	day	to	hear	whether	you've	finished	.	"
但	现在	我是	去	到	来	每一个	天	到	听到	无论	你已经	完成的	.	"

但我现在每天都要来，看看你们是否完成了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , " [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	shall	soon	have	finished	,	"	he	said	,	still	looking	at	her	.
"	我	将	很快	有	完成的	,	"	他	说	,	仍然	寻找	在	她	.

“我很快就要完成了，”他一边说着，一边仍然看着她。

" [tə'deɪ] [aɪ] [fetʃt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [ruːm] .

"	Today	I	fetched	your	books	and	took	them	into	my	own	room	.
"	今天	我	已获取	你的	图书	和	采取	他们	进入	我的	自己的	房间	.

“今天我把你的书拿来，带到我自己的房间里去了。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['taɪə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] ,

I	wanted	to	read	them	over	again	;	it	won't	tire	me	the	least	,
我	通缉	到	读	他们	超过	再次	;	它	惯于	胎	我	这	至少	,

我想再读一遍；这丝毫不会让我感到厌倦。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	looking	forward	to	it	.
我是	寻找	向前	到	它	.

我很期待。

[lʊk] [hɪə(r)] , [dʒəʊˈhænɪs] , [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [həʊm] ;

Look	here	,	Johannes	,	you	might	be	so	kind	as	to	see	me	home	;
看	这里	,	约翰内斯	,	你	可能	是	所以	种类	作为	到	看	我	家	;

约翰内斯，你看，能不能好心送我回家?

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪts] [kwaɪt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] .

I	don't	know	whether	it's	quite	safe	for	me	all	the	way	home	.
我	不	知道	无论	它是	相当	安全的	为了	我	全部	这	方式	家	.

我不知道回家的路程是否安全。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[pəˈhæps] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪə(r)] , ['sʌmbədi] ['wɔːkɪŋ] [ʌp]

Perhaps	there's	somebody	waiting	for	me	outside	here	,	somebody	walking	up
也许	有	某人	等待	为了	我	外部	这里	,	某人	步行	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [pəˈhæps] . . . .

and	down	perhaps	.	.	.	.
和	向下	也许	.	.	.	.

或许有人在外面等我，或许有人在来回走动.....

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] ['stæmə] : " [ai] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] ['stɔːritelə(r)] ,

"	Suddenly	she	burst	into	tears	and	stammered	:	"	I	called	him	a	storyteller	,
"	突然	她	爆裂	进入	眼泪	和	结结巴巴	:	"	我	称为	他	一个	讲故事的人	,

她突然嚎啕大哭，结结巴巴地说：“我称他为讲故事的人，

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .

I	didn't	mean	to	say	that	.
我	没有	意思是	到	说	那	.

我不是那个意思。

[aɪm] ['sɒri] [ai] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	sorry	I	said	it	.
我是	对不起	我	说	它	.

我很抱歉说了那些话。

[hiː; hi] ['hæznt] [təʊld][ˌem ˈiː][laɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . . . .

He	hasn't	told	me	lies	,	on	the	contrary	he	was	all	the	time	.	.	.	.
他	还没有	讲述	我	谎言	,	在	这	相反	他	曾是	全部	这	时间	.	.	.	.

他没有对我撒谎，恰恰相反，他一直都在撒谎.....

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ]

We're	going	to	have	some	friends	on	Tuesday	,	but	he's	not	coming	,	but	you
是	去	到	有	一些	朋友们	在	周二	,	但	他是	不是	未来	,	但	你

[mʌst; məst] [kʌm] ,

must	come	,
必须	来	,

周二我们会有一些朋友来，但他不来，但你一定要来。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ?

Will	you	promise	?
将要	你	承诺	?

你愿意答应吗?

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [bæd][ə'baʊt][hɪm] .

But	all	the	same	I	didn't	want	to	say	anything	bad	about	him	.
但	全部	这	相同的	我	没有	想	到	说	任何事物	坏的	关于	他	.

但即便如此，我也不想说他的坏话。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . . . .

I	don't	know	what	you	think	of	me	.	.	.	.
我	不	知道	什么	你	思考	的	我	.	.	.	.

我不知道你怎么看待我.....

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

"	He	answered	:
"	他	回答	:

他回答说：

" [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .

"	I	am	beginning	to	understand	you	.
"	我	是	开始	到	理解	你	.

我开始理解你了。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] , [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [tremblɪŋ] [wɪð]

"	She	threw	herself	on	his	neck	,	hid	her	face	on	his	breast	,	trembling	with
"	她	扔	她自己	在	他的	脖子	,	隐藏	她	脸	在	他的	胸部	,	发抖	和

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

agitation	.
搅动	.

她扑到他脖子上，把脸埋在他的胸膛里，激动得浑身颤抖。

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪm][fɒnd][ɒv; əv][juː; jʊ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Oh	,	but	I'm	fond	of	you	too	,	"	she	exclaimed	.
"	哦	,	但	我是	喜爱	的	你	也	,	"	她	惊呼	.

“哦，但我也很喜欢你，”她惊呼道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [els] .

"	You	mustn't	think	anything	else	.
"	你	不得	思考	任何事物	别的	.

你绝对不能有其他想法。

[ai][doʊnt] [lʌv] ['əʊnli][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .

I	don't	love	only	him	,	it	isn't	so	bad	as	that	.
我	不	爱	仅有的	他	,	它	不是	所以	坏的	作为	那	.

我并不只爱他一个人，事情没那么糟糕。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][lɑːst][jɪə(r)][ai][wɒz; wəz][səʊ][glæd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] .

When	you	asked	me	last	year	I	was	so	glad	;	but	now	he	has	come	.
什么时候	你	问	我	最后的	年	我	曾是	所以	高兴的	;	但	现在	他	有	来	.

去年你问我的时候我非常高兴；但现在他来了。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	understand	it	.
我	不	理解	它	.

我不明白。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['ɔːf(ə)l] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [dʒəʊ'hænɪs] ?

Is	it	so	awful	of	me	,	Johannes	?
是	它	所以	可怕	的	我	,	约翰内斯	?

约翰内斯，我这样做很糟糕吗?

[pə'hæps] [ai] [lʌv] [hɪm][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ; [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps	I	love	him	a	tiny	bit	more	than	you	;	I	can't	help	it	,
也许	我	爱	他	一个	微小的	少量	更多的	比	你	;	我	不能	帮助	它	,

或许我爱他比爱你多一点点；我控制不住自己。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

it	has	come	over	me	.
它	有	来	超过	我	.

我被它击中了。

[əʊ][dɪə(r)] , [ai] ['hævnt] [slept] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [naɪts] [sɪns] [ai] [sɔː] [hɪm]

O	dear	,	I	haven't	slept	for	several	nights	since	I	saw	him
哦	亲爱的	,	我	还没有	睡着了	为了	一些	夜晚	自从	我	锯	他

哦，天哪，自从见到他之后，我已经好几个晚上没睡着了。

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

and	I	love	him	more	and	more	.
和	我	爱	他	更多的	和	更多的	.

我越来越爱他了。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] .

You	are	so	much	older	,	you	must	tell	me	.
你	是	所以	很多	老	,	你	必须	告诉	我	.

你比我年长那么多，你肯定告诉我吧。

[hiː; hi] [wɔːkt] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

He	walked	here	with	me	,
他	步行	这里	和	我	,

他和我一起走到这里的，

[hiːz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [naʊ] [pə'hæps] [hiːz] [kəʊld] .

he's	standing	outside	waiting	to	see	me	home	again	and	now	perhaps	he's	cold	.
他是	常设	外部	等待	到	看	我	家	再次	和	现在	也许	他是	寒冷的	.

他站在外面等着我回家，现在他可能冷了。

[duː; də][juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] , [dʒəʊ'hænɪs] ?

Do	you	despise	me	,	Johannes	?
做	你	鄙视	我	,	约翰内斯	?

约翰内斯，你鄙视我吗?

[ai] ['hævnt] [kɪst] [hɪm] ; [nəʊ] , [ai] ['hævnt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [aɪv] ['əʊnli]['gɪv(ə)n][hɪm] [maɪ][rəʊz] .

I	haven't	kissed	him	;	no	,	I	haven't	,	you	must	believe	me	;	I've	only	given	him	my	rose	.
我	还没有	亲吻	他	;	不	,	我	还没有	,	你	必须	相信	我	;	我已经	仅有的	给定	他	我的	玫瑰	.

我没有吻他；不，我没有，你一定要相信我；我只是把我的玫瑰送给了他。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] , [dʒəʊ'hænɪs] ?

Why	don't	you	answer	,	Johannes	?
为什么	不	你	回答	,	约翰内斯	?

约翰内斯，你为什么不回答?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪm][tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

You	must	tell	me	what	I'm	to	do	,	for	I	can't	bear	it	any	longer	.
你	必须	告诉	我	什么	我是	到	做	,	为了	我	不能	熊	它	任何	更长	.

你必须告诉我该怎么办，因为我再也无法忍受了。

" [dʒəʊ'hænɪs][sæt] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Johannes	sat	quite	still	and	listened	to	her	.
"	约翰内斯	卫星	相当	仍然	和	听着	到	她	.

约翰内斯静静地坐着，听她说话。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] . "

"	I	have	nothing	to	answer	.	"
"	我	有	没有什么	到	回答	.	"

我没有什么要回答的。

" [θæŋks] , [θæŋks] , [dɪə(r)][dʒəʊ'hænɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][biː; bi][waɪld] [wɪð]

"	Thanks	,	thanks	,	dear	Johannes	,	it	is	so	good	of	you	not	to	be	wild	with
"	谢谢	,	谢谢	,	亲爱的	约翰内斯	,	它	是	所以	好的	的	你	不是	到	是	荒野	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“谢谢，谢谢，亲爱的约翰内斯，你没有对我胡闹，真是太好了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

"	she	said	,	drying	her	tears	.
"	她	说	,	烘干	她	眼泪	.

她一边擦着眼泪一边说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [aɪm][nɒt] [fɒnd][ɒv; əv][juː; jʊ] [tuː] .

"	But	you	mustn't	think	I'm	not	fond	of	you	too	.
"	但	你	不得	思考	我是	不是	喜爱	的	你	也	.

但你千万别以为我不喜欢你。

['gʊdnəs] !

Goodness	!
善良	!

天哪！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd][duː; də]

I	shall	come	and	see	you	much	oftener	than	I	have	done	and	do
我	将	来	和	看	你	很多	更频繁	比	我	有	完毕	和	做

['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] .

everything	you	want	.
一切	你	想	.

我会比以前更频繁地来看你，并且会满足你的一切要求。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [hiː; hi]

But	the	only	thing	is	that	it's	he
但	这	仅有的	事物	是	那	它是	他

但唯一的问题是，那是他。

[aɪm][mɔː(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] .

I'm	more	fond	of	.
我是	更多的	喜爱	的	.

我更喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] ['duːɪŋ] .

It	wasn't	my	doing	.
它	不是	我的	正在做	.

这不是我干的。

[ɪts] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] .

It's	not	my	fault	.
它是	不是	我的	过错	.

这不是我的错。

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ɪn] ['saɪləns] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] [ænd; ənd] [sed] :

"	He	got	up	in	silence	,	put	his	hat	on	and	said	:
"	他	得到	向上	在	沉默	,	放	他的	帽子	在	和	说	:

他默默地站起身，戴上帽子，说道：

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] ?

"	Shall	we	go	?
"	将	我们	去	?

我们走吧?

" [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] .

"	They	went	downstairs	.
"	他们	去	楼下	.

他们下楼了。

[ˌaʊt'saɪd] [stʊd] ['rɪtʃmənd] .

Outside	stood	Richmond	.
外部	站立	里士满	.

外面是里士满。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] - [heəd] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [braʊn] [aɪz] [ðæt] ['spɑːkl] [wɪð] [juːθ]

He	was	a	dark	-	haired	young	man	with	brown	eyes	that	sparkled	with	youth
他	曾是	一个	黑暗的	-	头发	年轻的	男人	和	棕色的	眼睛	那	闪闪发光	和	青年

[ænd; ənd] [laɪf] .

and	life	.
和	生活	.

他是一位黑发青年，棕色的眼睛闪烁着青春和活力。

[ðə; ði] [frɒst] [hæd; həd] ['redən] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

The	frost	had	reddened	his	cheeks	.
这	霜	有	发红	他的	脸颊	.

霜冻使他的脸颊泛红。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kəʊld] ? " [sed] [kə'mɪlə] , ['flaɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Are	you	cold	?	"	said	Camilla	,	flying	up	to	him	.
"	是	你	寒冷的	?	"	说	卡米拉	,	飞行	向上	到	他	.

“你冷吗？”卡米拉说着，飞到他身边。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

Her	voice	trembled	with	emotion	.
她	嗓音	颤抖	和	情感	.

她的声音因激动而颤抖。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [dʒəʊ'hænɪs] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [sed] :

Suddenly	she	hurried	back	to	Johannes	,	put	her	arm	through	his	and	said	:
突然	她	慌忙	后退	到	约翰内斯	,	放	她	手臂	通过	他的	和	说	:

她突然匆匆回到约翰内斯身边，挽住他的胳膊说：

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] .

"	Excuse	me	for	not	asking	whether	you	were	cold	.
"	原谅	我	为了	不是	问	无论	你	是	寒冷的	.

“请原谅我没有问你是否冷。”

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊvəkəʊt] ; [ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	didn't	put	on	your	overcoat	;	shall	I	go	up	and	get	it	?
你	没有	放	在	你的	大衣	;	将	我	去	向上	和	得到	它	?

你没穿外套，要我上去帮你拿吗?

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , ['enihaʊ] ['bʌt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)]['dʒækɪt] .

Well	**,**	**anyhow**	**button**	**your**	**jacket**	**.**
出色地	,	无论如何	按钮	你的	夹克	.

总之，先把外套扣好。

" [ʃiː; ʃi] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

"	**She**	**buttoned**	**his**	**jacket**	**.**
"	她	纽扣	他的	夹克	.

她帮他扣上了外套的扣子。

[dʒəʊ'hænɪs] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

Johannes	**offered**	**his**	**hand**	**to**	**Richmond**	**.**
约翰内斯	提供	他的	手	到	里士满	.

约翰内斯向里士满伸出了援手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['æbsənt] [muːd] , [æz; əz] [ðəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [dɪd] [nɒt]

He	**was**	**in**	**a**	**strangely**	**absent**	**mood**	**,**	**as**	**though**	**what**	**was**	**happening**	**did**	**not**
他	曾是	在	一个	奇怪的	缺席的	情绪	,	作为	尽管	什么	曾是	发生	做过	不是

[kən'sɜːn] [hɪm] .

concern	**him**	**.**
忧虑	他	.

他神情恍惚，仿佛对正在发生的事情漠不关心。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [hɑːf] - [smaɪl] [ænd; ənd] ['mʌtə] :

He	**gave**	**an**	**uncertain**	**half**	**-**	**smile**	**and**	**muttered**	**:**
他	给予	一个	不确定	一半	-	微笑	和	低声说道	:

他露出一个不确定的勉强笑容，喃喃自语道：

" [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	**Glad**	**to**	**meet**	**you**	**again**	**.**
"	高兴的	到	见面	你	再次	.

很高兴再次见到你。

" ['rɪtʃmənd] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [gɪlt] [ɔː(r)][ɒv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

"	**Richmond**	**showed**	**no**	**sign**	**of**	**guilt**	**or**	**of**	**dissimulation**	**.**
"	里士满	显示	不	符号	的	有罪	或者	的	伪装	.

“里士满没有表现出任何愧疚或掩饰的迹象。”

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

As	**he**	**shook**	**hands**	**the**	**pleasure**	**of**	**recognition**	**flashed**	**across**	**his**	**face**	**and**
作为	他	摇晃	双手	这	乐趣	的	认出	闪光灯	穿过	他的	脸	和

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; bəʊ] .

he	**made**	**a**	**polite**	**bow**	**.**
他	制成	一个	有礼貌的	弓	.

他握手时，脸上闪过一丝被认出的喜悦，并礼貌地鞠了一躬。

" [aɪ] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] [ɪn] ['lʌndən] , " [hiː; hi]

"	**I**	**saw**	**one**	**of**	**your**	**books**	**the**	**other**	**day**	**in**	**a**	**shop**	**-**	**window**	**in**	**London**	**,**	**"**	**he**
"	我	锯	一	的	你的	图书	这	其他	天	在	一个	店铺	-	窗户	在	伦敦	,	"	他

[sed] .

said	**.**
说	.

“前几天我在伦敦一家商店的橱窗里看到了你的一本书，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [trænz'leɪtɪd] .

"	**It**	**had**	**been**	**translated**	**.**
"	它	有	到过	翻译	.

它已被翻译过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['dʒɒli][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

It	**was**	**so**	**jolly**	**to**	**see**	**it**	**there**	**,**	**like**	**a**	**message**	**from**	**home**	**.**
它	曾是	所以	快乐的	到	看	它	那里	,	喜欢	一个	信息	从	家	.

看到它在那里真是太令人高兴了，就像收到了来自家乡的讯息。

" [kə'mɪlə] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn] .

"	Camilla	walked	in	the	middle	and	looked	up	at	each	of	them	in	turn	.
"	卡米拉	步行	在	这	中间	和	看起来	向上	在	每个	的	他们	在	转动	.

卡米拉走到中间，依次抬头看着他们每一个人。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] :

At	last	she	said	:
在	最后的	她	说	:

最后她说道：

" [ðen] [jʊl] [kʌm] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [dʒəʊ'hænɪs] .

"	Then	you'll	come	on	Tuesday	,	Johannes	.
"	然后	你会	来	在	周二	,	约翰内斯	.

“那你星期二就来，约翰内斯。”

[əʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ə'feəz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

Oh	,	excuse	me	for	thinking	only	of	my	own	affairs	,	"	she	added	with	a	laugh	.
哦	,	原谅	我	为了	思维	仅有的	的	我的	自己的	事务	,	"	她	额外	和	一个	笑	.

“哦，请原谅我只想着自己的事情，”她笑着补充道。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ri'pent] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə]

But	the	next	moment	she	repented	and	turned	to	Richmond	,	asking	him	to
但	这	下一个	片刻	她	悔改	和	转向	到	里士满	,	问	他	到

[kʌm] [tuː] .

come	too	.
来	也	.

但下一刻她就后悔了，转身对里士满说，也请他一起来。

[hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [miːt] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [njuː] , [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

He	would	only	meet	people	he	knew	,	Victoria	and	her	mother	were
他	会	仅有的	见面	人们	他	知道	,	维多利亚	和	她	母亲	是

[ɑːskt] ,

asked	,
问	,

他只会见他认识的人，维多利亚和她的母亲被问及此事时说道。

[bɪ'saɪdz] [ðem; ðəm]['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

besides	them	only	about	a	dozen	were	coming	.
除了	他们	仅有的	关于	一个	打	是	未来	.

除了他们之外，只有大约十几个人要来。

['sʌd(ə)nli] [dʒəʊ'hænɪs] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] :

Suddenly	Johannes	stopped	and	said	:
突然	约翰内斯	停止	和	说	:

约翰内斯突然停了下来，说道：

" ['ɑːftə(r)][ɔːl][aɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] . "

"	After	all	I	may	just	as	well	go	back	.	"
"	后	全部	我	可能	只是	作为	出色地	去	后退	.	"

“反正我可能还是会回去。”

" [siː] [juː; jʊ][ɒn] ['tjuːzdeɪ] , " [kə'mɪlə] ['ɑːnsə(r)d] .

"	See	you	on	Tuesday	,	"	Camilla	answered	.
"	看	你	在	周二	,	"	卡米拉	回答	.

“星期二见。”卡米拉回答道。

['rɪtʃmənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [sɪn'sɪəli] .

Richmond	took	his	hand	and	pressed	it	sincerely	.
里士满	采取	他的	手	和	按下	它	真挚地	.

里士满握住他的手，真诚地握了握。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [went] [ɒn][ðeə(r)] [wei] , [ə'ləʊn][ænd; ənd] ['hæpi] .

So	the	two	young	people	went	on	their	way	,	alone	and	happy	.
所以	这	二	年轻的	人们	去	在	他们的	方式	,	独自的	和	快乐的	.

于是，两个年轻人独自上路了，他们快乐无比。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði] [bluː] - [klæd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [sə'spens] ;

The	blue	-	clad	Mother	was	in	the	most	terrible	suspense	;
这	蓝色的	-	覆膜	母亲	曾是	在	这	最多	糟糕的	悬念	;

身穿蓝色衣服的母亲忐忑不安;

['evri] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz]

every	moment	she	expected	a	signal	from	the	garden	and	the	coast	was
每一个	片刻	她	预期的	一个	信号	从	这	花园	和	这	海岸	曾是

[nɒt] [klɪə(r)] ,

not	clear	,
不是	清除	,

她每时每刻都期待着花园那边传来信号，但海岸线却并不明朗。

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði]

nobody	could	come	through	it	so	long	as	her	husband	would	not	leave	the
无人	可以	来	通过	它	所以	长的	作为	她	丈夫	会	不是	离开	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

只要她丈夫不离开家，就没人能闯进来。

[ɑː] , [ðæt] ['hʌzbənd] , [ðæt] ['hʌzbənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːti] [j'iəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] !

Ah	,	that	husband	,	that	husband	,	with	his	forty	years	and	his	bald	head	!
啊	,	那	丈夫	,	那	丈夫	,	和	他的	四十	年	和	他的	秃	头	!

啊，那位丈夫，那位丈夫，四十岁了，头都秃了!

[wɒt] ['sɪnɪstə(r)] [θɔːts] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ðæt] [meɪd] [hɪm][səʊ] [peɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [kept]

What	sinister	thoughts	could	they	be	that	made	him	so	pale	this	evening	and	kept
什么	险恶	想法	可以	他们	是	那	制成	他	所以	苍白	这	晚上	和	保留

[hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

him	sitting	in	his	chair	,
他	坐着	在	他的	椅子	,

究竟是什么样的邪恶念头，让他今晚脸色苍白，呆呆地坐在椅子上?

[ɪm'ʊvəbli] , [ɪn'eksərəbli] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ?

immovably	,	inexorably	,	staring	at	his	paper	?
不可移动地	,	无情地	,	凝视	在	他的	纸	?

他一动不动、毫不动摇地盯着他的文件?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [piːs] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

She	had	not	a	minute's	peace	;	now	it	was	eleven	o'clock	.
她	有	不是	一个	分钟	和平	;	现在	它	曾是	十一	点钟	.

她一刻也没安宁；现在已经十一点了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][tuː; tə][bed] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] [dɪd][nɒt] [bʌdʒ] .

The	children	she	had	put	to	bed	long	ago	;	but	the	husband	did	not	budge	.
这	孩子们	她	有	放	到	床	长的	前	;	但	这	丈夫	做过	不是	预算	.

她早就哄孩子们上床睡觉了；但丈夫却无动于衷。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [keɪm] ?

What	if	the	signal	came	?
什么	如果	这	信号	来了	?

如果信号来了呢?

[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	['əʊpənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	[lætʃ]	-	[kiː]	—	[ænd; ənd]	[tuː]	[men]	[wʊd]
The	**door**	**would**	**be**	**opened**	**with**	**the**	**dear**	**little**	**latch**	**-**	**key**	**—**	**and**	**two**	**men**	**would**
这	门	会	是	打开	和	这	亲爱的	小的	闩锁	-	钥匙	—	和	二	男人	会

[miːt]	,
meet	**,**
见面	,

门会用那把可爱的小钥匙打开——然后两个男人会相遇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚(Victoria)
第7/7页

[stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] !
stand face to face and look into each other's eyes !
站立 脸 到 脸 和 看 进入 每个 其他的 眼睛 !

面对面站着，看着对方的眼睛!

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] .
She dared not finish the thought .
她 敢于 不是 结束 这 想法 .

她不敢把话说完。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
She went away to the darkest corner of the room , wrung her hands ,
她 去 离开 到 这 最黑暗的 角落 的 这 房间 , 拧干 她 双手 ,

她走到房间最黑暗的角落，双手紧紧地绞在一起。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [sed] [streɪt] [aʊt] :
and at last said straight out :
和 在 最后的 说 直的 出去 :

最后他直截了当地说:

" [naʊ] [ɪts] [ɪ'lev(ə)n] .
" Now it's eleven .
" 现在 它是 十一 .

现在是十一点。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] .
If you are going to the club you must go now .
如果 你 是 去 到 这 俱乐部 你 必须 去 现在 .

如果你要去夜店，那就必须现在就去。

" [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [æt; ət][wʌns] , ['iːv(ə)n]['peɪlə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
" He got up at once , even paler than before , and went out of the room
" 他 得到 向上 在 一次 , 甚至 肤色较浅 比 前 , 和 去 出去 的 这 房间
,
,
,

他立刻起身，脸色比之前更加苍白，走出了房间。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
out of the house .
出去 的 这 房子 .

离开房子。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪgnəl] .
Outside the garden he stopped and listened to a whistle , a little signal .
外部 这 花园 他 停止 和 听着 到 一个 哨 , 一个 小的 信号 .

他走到花园外停了下来，倾听一声哨响，那是一个小小的信号。

[steps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði]['grævə(l)] ,
Steps were heard on the gravel ,
步骤 是 听到 在 这 碎石 ,

碎石路上传来脚步声，

[ə; eɪ] [kiː] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [læʧ] [ænd; ənd] [tɜːnd] — [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

a	key	was	put	into	the	latch	and	turned	—	a	moment	later	there	were
一个	钥匙	曾是	放	进入	这	闩锁	和	转向	—	一个	片刻	之后	那里	是

[tuː] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [blaɪnd] .

two	shadows	on	the	drawing	-	room	blind	.
二	阴影	在	这	绘画	-	房间	瞎的	.

钥匙插入门闩并转动——片刻之后，客厅百叶窗上出现了两个影子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði][blaɪnd] ,

And	he	recognized	the	signal	,	the	steps	and	the	two	shadows	on	the	blind	,
和	他	认可	这	信号	,	这	步骤	和	这	二	阴影	在	这	瞎的	,

他认出了那个信号，脚步声和百叶窗上的两个影子。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] .

none	of	it	was	new	to	him	.
没有任何	的	它	曾是	新的	到	他	.

这一切对他来说都不陌生。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .

He	went	to	the	club	.
他	去	到	这	俱乐部	.

他去了俱乐部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][ɪn] .

It	was	open	,	there	were	lights	in	the	windows	;	but	he	did	not	go	in	.
它	曾是	打开	,	那里	是	灯	在	这	视窗	;	但	他	做过	不是	去	在	.

门是开着的，窗户里亮着灯；但他没有进去。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [rəum] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

For	half	an	hour	he	roamed	about	the	streets	and	in	front	of	his
为了	一半	一个	小时	他	漫游	关于	这	街道	和	在	正面	的	他的

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

他在街上和自家花园前闲逛了半个小时，

[æn; ən] ['endləs] [hɑːf] - ['aʊə(r)] .

an	endless	half	-	hour	.
一个	无尽的	一半	-	小时	.

漫长的半小时。

[let] [ˌem 'iː] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'lɒŋd]

Let	me	wait	another	quarter	of	an	hour	,	he	thought	,	and	he	prolonged
让	我	等待	其他	四分之一	的	一个	小时	,	他	想法	,	和	他	延长

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θriː] ['kwɔːtəz] .

it	to	three	quarters	.
它	到	三	四分之一	.

“让我再等一刻钟吧，”他心想，然后他把时间延长到了四十五分钟。

[ðen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] .

Then	he	entered	the	garden	,	went	up	the	steps	and	rang	at	his	own	door	.
然后	他	进入	这	花园	,	去	向上	这	步骤	和	响铃	在	他的	自己的	门	.

然后他走进花园，走上台阶，按响了自己家的门铃。

[ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] :

The	maid	came	and	opened	it	,	just	put	her	head	out	and	said	:
这	女佣	来了	和	打开	它	,	只是	放	她	头	出去	和	说	:

女佣过来打开门，探出头来说：

" ['mædəm][hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] . . . .

"	Madam	has	long	since	.	.	.	.
"	女士	有	长的	自从	.	.	.	.

夫人很久以前……

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [sɔː] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

"	Then	she	stopped	and	saw	who	he	was	.
"	然后	她	停止	和	锯	WHO	他	曾是	.

然后她停了下来，看清了他是谁。

" [ai] [nəʊ] , [gɒn] [tuː; tə][bed] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	know	,	gone	to	bed	,	"	he	answered	.
"	我	知道	,	已消失	到	床	,	"	他	回答	.

“我知道，我已经去睡觉了。”他回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [kʌm] [həʊm] .

"	Will	you	tell	your	mistress	that	her	husband	has	come	home	.
"	将要	你	告诉	你的	情妇	那	她	丈夫	有	来	家	.

你能不能告诉你的情妇，她的丈夫回家了?

" [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [went] .

"	And	the	maid	went	.
"	和	这	女佣	去	.

于是女仆走了。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]

She	knocked	at	her	mistress's	room	and	gave	the	message	through	the
她	敲门	在	她	情妇的	房间	和	给予	这	信息	通过	这

[kləʊzd] [dɔː(r)] :

closed	door	:
关闭	门	:

她敲了敲女主人的房门，隔着紧闭的房门传达了信息:

" [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

"	I	was	to	say	that	the	master	has	come	back	.
"	我	曾是	到	说	那	这	掌握	有	来	后退	.

“我要说的是，师父回来了。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ɑːskt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] :

"	Her	mistress	asked	from	within	:
"	她	情妇	问	从	之内	:

她的女主人从里面问道:

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [kʌm] [bæk] ?

"	What	do	you	say	,	is	your	master	come	back	?
"	什么	做	你	说	,	是	你的	掌握	来	后退	?

“你们说，你们的主人回来了吗？”

[huː] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ? "

Who	told	you	to	say	so	?	"
WHO	讲述	你	到	说	所以	?	"

谁让你这么说的?

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [hɪm'self] .

"	The	master	himself	.
"	这	掌握	他自己	.

大师本人。

[hiːz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

He's	standing	outside	.
他是	常设	外部	.

他站在外面。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv][sɔː(r)] [dɪ'strækʃn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [ruːm] , ['hʌrid] ['wɪspərz] ,

"	There	are	sounds	of	sore	distraction	in	the	mistress's	room	,	hurried	whispers	,
"	那里	是	声音	的	疮	分心	在	这	情妇的	房间	,	慌忙	低语	,

“女主人的房间里传来焦躁不安的声音，还有匆忙的低语声，

[ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ə'gen] .

a	door	opening	and	closing	again	.
一个	门	开幕	和	结束	再次	.

一扇门开了又关上。

[ðen] [ɔːl][ɪz] [stɪl] .

Then	all	is	still	.
然后	全部	是	仍然	.

然后一切都静止了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wɔːks] [ɪn] .

And	the	master	walks	in	.
和	这	掌握	散步	在	.

主人走了进来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'siːvz] [hɪm] [wɪð] [deθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

His	wife	receives	him	with	death	in	her	heart	.
他的	妻子	接收	他	和	死亡	在	她	心	.

他的妻子怀着死亡般的心情迎接他。

" [ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz] [ʃʌt] , " [hiː; hi] [sez] [æt; ət] [wʌns] , [frɒm; frəm] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

"	The	club	was	shut	,	"	he	says	at	once	,	from	pity	and	compassion	.
"	这	俱乐部	曾是	关闭	,	"	他	说道	在	一次	,	从	遗憾	和	同情	.

“俱乐部关门了，”他立刻说道，语气中充满了怜悯和同情。

" [aɪ] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [juː; jʊ] .

"	I	sent	you	a	message	so	as	not	to	alarm	you	.
"	我	发送	你	一个	信息	所以	作为	不是	到	警报	你	.

“我给你发消息是为了避免引起你的恐慌。”

" [ʃiː; ʃi] [fɔːls] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['kʌmfət] , [rɪ'liːvd] , [seɪvd] .

"	She	falls	into	a	chair	,	comforted	,	relieved	,	saved	.
"	她	瀑布	进入	一个	椅子	,	安慰	,	松了口气	,	已保存	.

她瘫倒在椅子上，感到安慰、宽慰和得救了。

[ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [hɑːt] [ˌəʊvə'fləʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] :

The	blissful	feeling	makes	her	kind	heart	overflow	and	she	is	solicitous	about	her	husband	:
这	幸福的	感觉	制作	她	种类	心	溢出	和	她	是	殷勤	关于	她	丈夫	:

幸福的感觉让她善良的心充满了喜悦，她对丈夫也格外体贴：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [peɪl] .

"	You	are	so	pale	.
"	你	是	所以	苍白	.

你脸色好苍白。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? "

Is	there	anything	wrong	with	you	,	dear	?	"
是	那里	任何事物	错误的	和	你	,	亲爱的	?	"

亲爱的，你有什么不舒服吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kəʊld] , " [hiː; hi] ['ɑːnsəz] .

"	I	am	not	cold	,	"	he	answers	.
"	我	是	不是	寒冷的	,	"	他	答案	.

“我不冷，”他回答道。

" [bʌt; bət][hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?

"	But	has	anything	happened	?
"	但	有	任何事物	发生	?

“但是到底发生了什么事吗？”

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [lʊks] [səʊ] ['streɪndʒli] [drɔːn] .

Your	face	looks	so	strangely	drawn	.
你的	脸	看起来	所以	奇怪的	绘制	.

你的脸画得好奇怪。

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['ɑːnsəz] :

"	The	husband	answers	:
"	这	丈夫	答案	:

丈夫回答道:

" [nəʊ] , [aɪm] ['smaɪlɪŋ] .

"	No	,	I'm	smiling	.
"	不	,	我是	微笑	.

“不，我在微笑。”

[ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] .

This	is	going	to	be	my	way	of	smiling	.
这	是	去	到	是	我的	方式	的	微笑	.

这将是我微笑的方式。

[aɪ] [wɒnt] [ðɪs] ['grɪməs] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɒpəti] .

I	want	this	grimace	to	be	my	special	property	.
我	想	这	鬼脸	到	是	我的	特别的	财产	.

我希望这个鬼脸成为我的专属。

" [ʃiː; ʃi] ['lisən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] , [hɔːs] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , [kænt]

"	She	listens	to	his	short	,	hoarse	words	and	doesn't	understand	them	,	can't
"	她	听着	到	他的	短的	,	嘶哑	字	和	不	理解	他们	,	不能

[meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

make	them	out	at	all	.
制作	他们	出去	在	全部	.

她听着他短促沙哑的话语，却听不懂，完全听不清。

[wɒt] [kæn; kən] [hiː; hi] [miːn] ?

What	can	he	mean	?
什么	能	他	意思是	?

他这话是什么意思?

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒv; əv] ['aɪən] , [wɪð]

But	suddenly	he	throws	his	arms	around	her	with	a	grip	of	iron	,	with
但	突然	他	投掷	他的	武器	大约	她	和	一个	紧握	的	铁	,	和

['terəb(ə)l] [fɔːs] ,

terrible	force	,
糟糕的	力量	,

但他突然像铁钳一样紧紧地抱住了她，力道大得惊人。

[ænd; ənd] ['wɪspərz] [kləʊz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] :

and	whispers	close	against	her	face	:
和	低语	关闭	反对	她	脸	:

他凑近她的脸低语:

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [hɔːnz] . . . [ðə; ði] [mæn] [huz] [dʒʌst]

"	What	do	you	say	to	giving	him	a	pair	of	horns	.	.	.	the	man	who's	just
"	什么	做	你	说	到	给予	他	一个	一对	的	角	.	.	.	这	男人	谁是	只是

[gɒn] . . . [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [hɔːnz] ,

gone	.	.	.	give	him	a	pair	of	horns	,
已消失	.	.	.	给	他	一个	一对	的	角	,

“你觉得给他戴上一对角怎么样……那个刚刚离世的人……给他戴上一对角怎么样？”

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

嗯?

" [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ðə; ðɪ] [meɪd] .

"	She	utters	a	scream	and	calls	the	maid	.
"	她	说话	一个	尖叫	和	呼叫	这	女佣	.

她尖叫一声，叫来了女佣。

[hiː; hi] [lets] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [draɪ] [lɑːf] ,

He	lets	her	go	with	a	quiet	,	dry	laugh	,
他	让我们	她	去	和	一个	安静的	,	干燥	笑	,

他轻轻地、干涩地笑了笑，放开了她。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'geɪp] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz] [θaɪz] .

with	his	mouth	agape	and	slapping	both	his	thighs	.
和	他的	嘴	博爱	和	拍打	两个都	他的	大腿	.

他张着嘴，拍打着自己的大腿。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [waɪfs] [kaɪnd] [hɑːt] [ɪz] [ə'gen] ['ʌpəməʊst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

In	the	morning	the	wife's	kind	heart	is	again	uppermost	and	she	says	to	her
在	这	早晨	这	妻子的	种类	心	是	再次	最上层	和	她	说道	到	她

['hʌzbənd] :

husband	:
丈夫	:

清晨，妻子善良的心再次占据上风，她对丈夫说：

" [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'tæk] [lɑːst] [naɪt] ; [ɪts] ['əʊvə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [stɪl]

"	You	had	an	extraordinary	attack	last	night	;	it's	over	now	,	but	you're	still
"	你	有	一个	非凡的	攻击	最后的	夜晚	;	它是	超过	现在	,	但	你是	仍然

[peɪl] [tə'deɪ] . "

pale	today	.	"
苍白	今天	.	"

“你昨晚突发重病，现在已经过去了，但你今天脸色仍然苍白。”

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] , " [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['wɪti] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] .

"	Yes	,	"	he	replies	,	"	it	takes	it	out	of	one	to	be	witty	at	my	age	.
"	是的	,	"	他	回复	,	"	它	需要	它	出去	的	一	到	是	机智	在	我的	年龄	.

“是的，”他回答说，“在我这个年纪，要保持幽默感会很费脑子。”

[aɪl] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I'll	never	do	it	again	.
患病的	绝不	做	它	再次	.

我再也不会那样做了。

" [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [lʌv] ,

"	But	,	after	having	spoken	of	many	kinds	of	Love	,
"	但	,	后	拥有	说	的	许多	种类	的	爱	,

“但是，在谈到了许多种爱之后，

['fraɪə(r)] [vɛnt] [telz] [ɒv; əv] [jet] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ænd; ənd] [sez] :

Friar	Vendt	tells	of	yet	another	kind	and	says	:
修士	文特	讲述	的	然而	其他	种类	和	说道	:

文特修士还讲述了另一种情况，他说：

[wɒt] ['ræptʃə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] [lʌv] !

What	rapture	there	is	in	one	kind	of	Love	!
什么	狂喜	那里	是	在	一	种类	的	爱	!

这种爱是多么令人陶醉啊！

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [həʊm] ,

The	young	Lord	and	Lady	had	just	come	home	,
这	年轻的	主	和	女士	有	只是	来	家	,

年轻的勋爵和夫人刚回到家。

[ðeə(r)] [lɒŋ] ['wedɪŋ] [tʊə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

their	long	wedding	tour	was	at	an	end	and	they	settled	down	to	rest	.
他们的	长的	婚礼	旅游	曾是	在	一个	结尾	和	他们	定居	向下	到	休息	.

漫长的蜜月旅行结束了，他们终于可以安心休息了。

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] [fel] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [ruːf] .

A	shooting	star	fell	above	their	roof	.
一个	射击	星星	跌倒	多于	他们的	屋顶	.

一颗流星划过他们的屋顶。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['nevə(r)] [left] [iːtʃ] ['ʌðərz] [saɪd] .

In	summer	the	young	couple	walked	together	and	never	left	each	other's	side	.
在	夏天	这	年轻的	夫妻	步行	一起	和	绝不	左边	每个	其他的	边	.

夏天，这对年轻情侣形影不离，经常一起散步。

[ðeɪ] [plʌkt] ['flaʊəz] , ['jeləʊ] , [red] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

They	plucked	flowers	,	yellow	,	red	and	blue	,	and	gave	them	to	each	other	;
他们	拨弦	花朵	,	黄色的	,	红色的	和	蓝色的	,	和	给予	他们	到	每个	其他	;

他们摘了黄色、红色和蓝色的花，互相赠送；

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [grɑːs] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [bɝdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

they	saw	the	grass	swaying	in	the	wind	and	heard	the	birds	singing	in	the	woods	,
他们	锯	这	草	摇晃	在	这	风	和	听到	这	鸟类	歌唱	在	这	树林	,

他们看到青草在风中摇曳，听到林中鸟儿歌唱。

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːd] [ðeɪ] [spəʊk] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'res] .

and	every	word	they	spoke	was	like	a	caress	.
和	每一个	单词	他们	辐	曾是	喜欢	一个	抚摸	.

他们说的每一个字都像温柔的爱抚。

[ɪn]['wɪntə(r)] [ðeɪ] [drəʊv] [wɪð] [belz] [ɒn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] [haɪ]

In	winter	they	drove	with	bells	on	their	horses	and	the	sky	was	blue	and	high
在	冬天	他们	驾驶	和	铃铛	在	他们的	马匹	和	这	天空	曾是	蓝色的	和	高的

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

above	them	,
多于	他们	,

冬天，他们驾着马车，马儿身上挂着铃铛，天空湛蓝高远。

[ðə; ði] [stɑːz] [kɔːst] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [pleɪnz] .

the	stars	coursed	over	their	everlasting	plains	.
这	明星	课程	超过	他们的	永恒	平原	.

繁星划过他们永恒的平原。

[ðʌs] [pɑːst] ['meni] , ['meni] [j'iəz] .

Thus	passed	many	,	many	years	.
因此	通过了	许多	,	许多	年	.

就这样，许多年过去了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][ɒn]

The	young	couple	had	three	children	and	their	hearts	loved	one	another	as	on
这	年轻的	夫妻	有	三	孩子们	和	他们的	心	喜爱	一	其他	作为	在

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ,

the	first	day	,
这	第一的	天	,

这对年轻夫妇育有三个孩子，他们的感情依然如初。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [kɪs] .

in	the	first	kiss	.
在	这	第一的	吻	.

初吻。

[ðen] [ðə; ði] [praʊd] [lɔːd] [fel] [sɪk] ,
Then the proud Lord fell sick ,
然后 这 自豪的 主 跌倒 生病的 ,

随后，骄傲的领主病倒了。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [ðæt] [tʃeɪnd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [waɪfs]
of the sickness that chained him to his bed so long and put his wife's
的 这 疾病 那 连锁 他 到 他的 床 所以 长的 和 放 他的 妻子的
['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][səʊ] [stɜːn] [ə; eɪ] [pruːf] .
patience to so stern a proof .
耐心 到 所以 船尾 一个 证明 .

这场疾病让他长期卧床不起，也考验了妻子的耐心。

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm'self]
The day he was well and arose from his bed he did not know himself
这 天 他 曾是 出色地 和 出现 从 他的 床 他 做过 不是 知道 他自己
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

他康复下床的那天，他却认不出自己了；

[ðə; ði] ['sɪknəs] [hæd; həd] [dɪs'fɪgəd] [hɪm][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
the sickness had disfigured him and taken away his hair .
这 疾病 有 毁容 他 和 已采取 离开 他的 头发 .

疾病使他容貌尽毁，头发也掉光了。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [bruːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He suffered and brooded over it .
他 遭受 和 沉思 超过 它 .

他为此感到痛苦和忧虑。

[ðen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sed] :
Then one morning he said :
然后 一 早晨 他 说 :

一天早上，他说：

" [naʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .
" Now you cannot love me any more .
" 现在 你 不能 爱 我 任何 更多的 .

你现在已经不能再爱我了。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] , ['blʌʃɪŋ] ,
" But his wife threw her arms about him , blushing ,
" 但 他的 妻子 扔 她 武器 关于 他 , 脸红 ,

“但他的妻子却脸红着，一把抱住了他，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][æz; əz] ['pæʃənətli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] [ænd; ənd]
and kissed him as passionately as in the springtime of their youth and
和 亲吻 他 作为 热情地 作为 在 这 春天 的 他们的 青年 和
['ɑːnsə(r)d] :
answered :
回答 :

她像青春年少时那样热情地吻了他，然后回答说：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] .
" I love you , love you still .
" 我 爱 你 , 爱 你 仍然 .

我爱你，依然爱你。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai][ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [ænd; ənd] [meɪd]

I	will	never	forget	that	it	was	I	and	no	other	whom	you	chose	and	made
我	将要	绝不	忘记	那	它	曾是	我	和	不	其他	谁	你	选择	和	制成

[səʊ] ['hæpi] .

so	happy	.
所以	快乐的	.

我永远不会忘记，是你选择了我，而不是其他人，并让我如此幸福。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] ,

"	And	she	went	into	her	chamber	and	cut	off	all	her	yellow	hair	,
"	和	她	去	进入	她	房间	和	切	离开	全部	她	黄色的	头发	,

于是她走进自己的房间，剪掉了她所有的黄头发。

[tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

to	be	like	her	husband	whom	she	loved	.
到	是	喜欢	她	丈夫	谁	她	喜爱	.

想变得像她深爱的丈夫一样。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['meni] , ['meni] [j'iəz] [went] [baɪ] ,

And	again	many	,	many	years	went	by	,
和	再次	许多	,	许多	年	去	经过	,

又过了许多很多年，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [əʊld][ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [ʌp] .

the	young	couple	were	now	old	and	their	children	were	grown	up	.
这	年轻的	夫妻	是	现在	老的	和	他们的	孩子们	是	生长	向上	.

那对年轻夫妇如今已年老，他们的孩子也都长大了。

[ðeɪ] [ʃeəd] ['evri] ['hæpinəs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;

They	shared	every	happiness	as	before	;
他们	共享	每一个	幸福	作为	前	;

他们像以前一样分享着所有的快乐；

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [grɑːs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

in	summer	they	still	walked	in	the	fields	and	saw	the	waving	grass	and	in	the
在	夏天	他们	仍然	步行	在	这	字段	和	锯	这	挥手	草	和	在	这

['wɪntə(r)] [ðeɪ] [ræpt] [ðəm'selvz] [ɪn][fɜːrz][ænd; ənd] [drəʊv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] .

winter	they	wrapped	themselves	in	furs	and	drove	beneath	the	starry	sky	.
冬天	他们	包装	他们自己	在	毛皮	和	驾驶	下面	这	繁星	天空	.

夏天，他们依然在田野里漫步，欣赏摇曳的青草；冬天，他们裹上皮毛，在星空下驾车。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [kən'tɪnjuːd] [wɔːm] [ænd; ənd][glæd][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [waɪn] .

And	their	hearts	continued	warm	and	glad	as	with	a	marvellous	wine	.
和	他们的	心	持续	温暖的	和	高兴的	作为	和	一个	奇妙	葡萄酒	.

他们的心中依然温暖而喜悦，如同品尝了一杯绝妙的美酒。

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] .

The	Lady	was	paralysed	.
这	女士	曾是	瘫痪	.

这位女士瘫痪了。

[ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] ,

The	old	Lady	could	not	walk	,
这	老的	女士	可以	不是	走	,

老太太无法行走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [wiːld] [tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [druː]

she	had	to	be	drawn	in	a	wheeled	chair	and	the	Lord	himself	drew
她	有	到	是	绘制	在	一个	带轮子的	椅子	和	这	主	他自己	画

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她必须坐在轮椅上才能被画出来，而且是上帝亲自为她画的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] ['sʌfəd] [səʊ] [ʌn'spi:kəbli] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

But	the	Lady	suffered	so	unspeakably	from	her	misfortune	and	her
但	这	女士	遭受	所以	难以言喻的	从	她	不幸	和	她

[feɪs] [wɒz; wəz] ['di:pli] ['fʌrəʊd] [wɪð] ['sɒrəʊ] .

face	was	deeply	furrowed	with	sorrow	.
脸	曾是	深	沟壑	和	悲哀	.

但这位夫人因不幸而遭受了难以言喻的痛苦，她的脸上满是悲伤的皱纹。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] :

Then	she	said	one	day	:
然后	她	说	一	天	:

有一天，她说：

" [naʊ] [ai] [wʊd] ['glædli] [daɪ] .

"	Now	I	would	gladly	die	.
"	现在	我	会	乐意	死	.

“现在我甘愿赴死。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['ʌgli] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz][səʊ] ['hænsəm] ,

I	am	so	helpless	and	ugly	and	your	face	is	so	handsome	,
我	是	所以	无助	和	丑陋的	和	你的	脸	是	所以	英俊的	,

我又丑又弱小，而你的脸却那么英俊。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [kɪs] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:(r)][ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kænɒt] [lʌv] [ˌem 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] .

you	cannot	kiss	me	any	more	and	you	cannot	love	me	as	you	used	.
你	不能	吻	我	任何	更多的	和	你	不能	爱	我	作为	你	用过的	.

你不能再吻我了，也不能再像以前那样爱我了。

" [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [ɪm'breɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [red] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] :

"	But	her	Lord	embraced	her	,	red	with	emotion	,	and	answered	:
"	但	她	主	拥抱	她	,	红色的	和	情感	,	和	回答	:

但她的主人拥抱了她，激动得满脸通红，回答说：

" [ai] [lʌv] [ju:; jʊ][mɔ:(r)] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][maɪ][laɪf] , [maɪ][dɪə(r)][wʌn] , [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] ,

"	I	love	you	more	,	more	than	my	life	,	my	dear	one	,	love	you	as	the	first	day	,
"	我	爱	你	更多的	,	更多的	比	我的	生活	,	我的	亲爱的	一	,	爱	你	作为	这	第一的	天	,

“我爱你胜过我的生命，亲爱的，爱你就像初恋那天一样。”

[ðə; ði][fɜ:st]['aʊə(r)] , [wen] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][rəʊz] .

the	first	hour	,	when	you	gave	me	the	rose	.
这	第一的	小时	,	什么时候	你	给予	我	这	玫瑰	.

第一个小时，你送我玫瑰的那一刻。

[du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] ?

Do	you	remember	?
做	你	记住	?

你是否记得?

[ju:; jʊ]['hændɪd][ˌem 'i:][ðə; ði][rəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] ;

You	handed	me	the	rose	and	looked	at	me	with	your	beautiful	eyes	;
你	递交	我	这	玫瑰	和	看起来	在	我	和	你的	美丽的	眼睛	;

你递给我那朵玫瑰，用你美丽的眼睛看着我；

[ðə; ði][rəʊz] [smelt] [laɪk][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [blʌʃt] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['sensɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

the	rose	smelt	like	you	,	you	blushed	like	it	and	all	my	senses	were
这	玫瑰	冶炼	喜欢	你	,	你	脸红了	喜欢	它	和	全部	我的	感官	是

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

intoxicated	.
酣	.

那朵玫瑰闻起来像你，你的脸红也像它，我的所有感官都为之陶醉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ,

But	now	I	love	you	even	more	,
但	现在	我	爱	你	甚至	更多的	,

但我现在更加爱你了，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [θæŋks] [juː; jʊ]

you	are	more	beautiful	than	in	your	youth	and	my	heart	thanks	you
你	是	更多的	美丽的	比	在	你的	青年	和	我的	心	谢谢	你

[ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [maɪn] .

and	blesses	you	for	every	day	you	have	been	mine	.
和	祝福	你	为了	每一个	天	你	有	到过	矿	.

你比年轻时更美丽动人，我的心感谢你，祝福你，感谢你陪伴我的每一天。

" [ðə; ðiː] [lɔːd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , [θruː] ['æsɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [dɪs'fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	Lord	went	into	his	chamber	,	threw	acid	on	his	face	to	disfigure	it	,
"	这	主	去	进入	他的	房间	,	扔	酸	在	他的	脸	到	变丑	它	,

“耶和华走进他的房间，把硫酸泼在他的脸上，使他毁容。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

and	said	to	his	wife	:
和	说	到	他的	妻子	:

他对妻子说：

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm]['æsɪd][ɒn][maɪ] [feɪs] ,

"	I	have	had	the	misfortune	to	get	some	acid	on	my	face	,
"	我	有	有	这	不幸	到	得到	一些	酸	在	我的	脸	,

“我不幸脸上沾到了酸液，

[maɪ] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [bɜːnz] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ? "

my	cheeks	are	covered	with	burns	,	and	now	you	cannot	love	me	any	more	?	"
我的	脸颊	是	涵盖	和	烧伤	,	和	现在	你	不能	爱	我	任何	更多的	?	"

我的脸颊上满是烧伤，现在你就不能再爱我了吗?

" [əʊ] , [maɪ] ['braɪdgruːm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ! " ['fɔːltəd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Oh	,	my	bridegroom	,	my	beloved	!	"	faltered	the	old	woman	,	kissing	his	hands	.
"	哦	,	我的	新郎	,	我的	心爱	!	"	犹豫不决	这	老的	女士	,	接吻	他的	双手	.

“哦，我的新郎，我的爱人！”老妇人结结巴巴地说着，亲吻了他的手。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɒn] [ɜːθ] ,

"	You	are	more	beautiful	than	any	man	on	earth	,
"	你	是	更多的	美丽的	比	任何	男人	在	地球	,

你比世上任何男人都更美。

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ['kɪnd(ə)lz][maɪ] [hɑːt] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ] [tɪl] [deθ] .

your	voice	kindles	my	heart	even	today	and	I	love	you	till	death	.
你的	嗓音	Kindle	我的	心	甚至	今天	和	我	爱	你	直到	死亡	.

直到今天，你的声音依然温暖我的心，我会爱你直到死亡将我夺走。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	XIII
"	十三

“十三

[dʒəʊ'hænɪs] [met] [kə'mɪlə] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

Johannes	met	Camilla	in	the	street	;	she	was	with	her	mother	,	her	father
约翰内斯	遇见	卡米拉	在	这	街道	;	她	曾是	和	她	母亲	,	她	父亲

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['rɪtʃmənd] ;

and	Young	Richmond	;
和	年轻的	里士满	;

约翰内斯在街上遇到了卡米拉；当时她和她的母亲、父亲以及年轻的里士满在一起；

[ðeɪ] [stɒpt] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendlɪ] [weɪ] .

they	stopped	their	carriage	and	talked	to	him	in	a	friendly	way	.
他们	停止	他们的	运输	和	谈话	到	他	在	一个	友好的	方式	.

他们停下马车，友好地和他交谈起来。

[kə'mɪlə] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [sed] :

Camilla	clutched	his	arm	and	said	:
卡米拉	紧握	他的	手臂	和	说	:

卡米拉抓住他的手臂说：

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['pɑːti] .

"	You	didn't	come	to	our	party	.
"	你	没有	来	到	我们的	派对	.

你没来参加我们的派对。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə]

We	had	a	great	time	,	I	can	tell	you	;	we	were	expecting	you	to
我们	有	一个	伟大的	时间	,	我	能	告诉	你	;	我们	是	期待	你	到

[ðə; ði] ['verɪ] [lɑːst] ,

the	very	last	,
这	非常	最后的	,

我可以告诉你，我们玩得很开心；我们一直盼着你到最后一刻。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] . "

but	you	didn't	come	.	"
但	你	没有	来	.	"

但你没来。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	was	prevented	,	"	he	replied	.
"	我	曾是	阻止	,	"	他	回复	.

“我被阻止了，”他回答说。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [sɪns] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

"	Excuse	me	for	not	having	been	to	see	you	since	,	"	she	went	on	.
"	原谅	我	为了	不是	拥有	到过	到	看	你	自从	,	"	她	去	在	.

“很抱歉之后一直没能去看你，”她接着说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , [wen] ['rɪtʃmənd] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ]

"	I	shall	come	one	of	these	days	,	for	certain	,	when	Richmond	has	gone	away
"	我	将	来	一	的	这些	天	,	为了	肯定	,	什么时候	里士满	有	已消失	离开

.

:
.

“总有一天，等里士满离开之后，我一定会来的。”

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] !

Oh	,	what	a	time	we	had	!
哦	,	什么	一个	时间	我们	有	!

哦，我们度过了多么美好的时光啊！

[vɪk'tɔːriə] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [həʊm] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] ?

Victoria	was	taken	ill	,	she	was	driven	home	,	have	you	heard	?
维多利亚	曾是	已采取	患病的	,	她	曾是	驱动	家	,	有	你	听到	?

维多利亚生病了，被送回家了，你听说了吗?

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [də'rektlɪ] .

I'm	going	up	to	her	directly	.
我是	去	向上	到	她	直接地	.

我要直接去找她。

[ai][ɪk'spekt] [ʃi:z] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [kwaɪt] [wel] [ə'gen] [pə'hæps] .

I	expect	she's	much	better	,	quite	well	again	perhaps	.
我	预计	她是	很多	更好的	,	相当	出色地	再次	也许	.

我想她应该好多了，或许已经完全康复了。

[aɪv] ['gɪv(ə)n] ['rɪtʃmənd] [ə; eɪ] [mə'dæliən] , ['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔ:z] .

I've	given	Richmond	a	medallion	,	almost	the	same	as	yours	.
我已经	给定	里士满	一个	奖章	,	几乎	这	相同的	作为	你的	.

我送给里士满一枚奖章，和你的几乎一模一样。

[lʊk] [hɪə(r)] , [dʒəʊ'hænɪs] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [stəʊv] ;

Look	here	,	Johannes	,	you	must	promise	me	to	look	after	your	stove	;
看	这里	,	约翰内斯	,	你	必须	承诺	我	到	看	后	你的	火炉	;

约翰内斯，听着，你一定要答应我好好照看你的炉灶；

[wen] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ju:; jʊ] [fə'get] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [gets] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs]

when	you're	writing	you	forget	everything	and	your	room	gets	as	cold	as	ice
什么时候	你是	写作	你	忘记	一切	和	你的	房间	获得	作为	寒冷的	作为	冰

.

:

.

写作的时候你会忘记一切，房间也会变得像冰一样冷。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l] . "

You	must	ring	for	the	girl	.	"
你	必须	戒指	为了	这	女孩	.	"

你必须按铃叫那个女孩。

" [jes] , [aɪl] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	Yes	,	I'll	ring	for	the	girl	,	"	he	answered	.
"	是的	,	患病的	戒指	为了	这	女孩	,	"	他	回答	.

“好的，我去叫那个女孩，”他回答道。

['mɪsɪz] . [-] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] [tu:] , [ɑ:skt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [ðæt] [pi:s] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] ,

Mrs	.	Seier	spoke	to	him	too	,	asked	about	his	work	,	that	piece	about	the	Race	,
太太	.	塞耶	辐	到	他	也	,	问	关于	他的	工作	,	那	片	关于	这	种族	,

塞耶夫人也和他交谈过，询问了他的作品，那篇关于种族的文章。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['getɪŋ] [ɒn] ?

how	was	it	getting	on	?
如何	曾是	它	获得	在	?

进展如何?

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['i:gəli] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][nekst] [bʊk] .

She	was	eagerly	looking	forward	to	his	next	book	.
她	曾是	急切地	寻找	向前	到	他的	下一个	书	.

她热切期盼着他的下一本书。

[dʒəʊ'hænɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɑ:nsəz] , [baʊd] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

Johannes	gave	the	necessary	answers	,	bowed	very	low	and	watched	the	carriage
约翰内斯	给予	这	必要的	答案	,	鞠躬	非常	低的	和	观看	这	运输

[draɪv] [ə'weɪ] .

drive	away	.
驾驶	离开	.

约翰内斯给出了必要的答案，深深鞠了一躬，目送马车驶离。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɔ:l] [ðɪs] [kən'sɜ:nd] [hɪm] , [ðɪs] ['kærɪdʒ] , [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [ðɪs] ['tʃætə(r)] !

How	little	all	this	concerned	him	,	this	carriage	,	these	people	,	this	chatter	!
如何	小的	全部	这	担心的	他	,	这	运输	,	这些	人们	,	这	喋喋不休	!

这一切，这辆马车，这些人，这些闲聊，对他来说都无关紧要!

[ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['empti] ['fiːlɪŋ] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] [həʊm] .

A	cold	and	empty	feeling	came	upon	him	and	haunted	him	all	the	way	home	.
一个	寒冷的	和	空的	感觉	来了	之上	他	和	闹鬼的	他	全部	这	方式	家	.

一种冰冷空虚的感觉袭来，一路萦绕着他回到家。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns]

Outside	his	doorway	a	man	was	walking	up	and	down	,	an	old	acquaintance
外部	他的	门口	一个	男人	曾是	步行	向上	和	向下	,	一个	老的	熟人

,

,

,

他家门口有个男人来回踱步，是他的老相识。

[ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)]['tjuːtə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] .

the	former	Tutor	at	the	Castle	.
这	以前的	导师	在	这	城堡	.

城堡的前任家庭教师。

[dʒəʊ'hænɪs] ['griːtɪd] [hɪm] .

Johannes	greeted	him	.
约翰内斯	问候	他	.

约翰内斯向他问好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

He	was	dressed	in	a	long	,
他	曾是	穿着	在	一个	长的	,

他身穿一件长袍，

[wɔːm] ['əʊvəkəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [brʌʃt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd]

warm	overcoat	which	was	carefully	brushed	and	there	was	a	brisk	and
温暖的	大衣	哪个	曾是	小心	刷过	和	那里	曾是	一个	轻快	和

[dɪ'saɪdɪd] [eə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

decided	air	about	him	.
决定	空气	关于	他	.

他穿着一件精心梳理过的温暖大衣，一副干练果断的模样。

" [hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['kɒliːg] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	you	see	your	friend	and	colleague	,	"	he	said	.
"	这里	你	看	你的	朋友	和	同事	,	"	他	说	.

“你看，这就是你的朋友和同事，”他说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [jʌŋ] [mæn] .

"	Give	me	your	hand	,	young	man	.
"	给	我	你的	手	,	年轻的	男人	.

“把你的手给我，年轻人。”

[gɒd] [hæz; həz] ['gaɪdɪd] [maɪ] [weɪz] ['mɑːvələsli] [sɪns] [wiː; wi][lɑːst] [met] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['mærid] , [ai]

God	has	guided	my	ways	marvellously	since	we	last	met	;	I	am	married	,	I
上帝	有	引导	我的	方式	奇妙地	自从	我们	最后的	遇见	;	我	是	已婚	,	我

[hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] ,

have	a	home	,
有	一个	家	,

自从我们上次见面以来，上帝一直奇妙地指引着我的道路；我已经结婚，有了家。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] , [ə; eɪ][waɪf] .

a	little	garden	,	a	wife	.
一个	小的	花园	,	一个	妻子	.

一个小花园，一个妻子。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [pɑːst] .

The	days	of	miracles	are	not	yet	past	.
这	天	的	奇迹	是	不是	然而	过去的	.

奇迹的时代尚未过去。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ɒn][maɪ][lɑːst] [rɪ'mɑːk] ?

Have	you	any	observation	to	make	on	my	last	remark	?
有	你	任何	观察	到	制作	在	我的	最后的	评论	?

对于我刚才那句话，你有什么要补充的吗?

" [dʒəʊ'hænɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] .

"	Johannes	looked	at	him	in	surprise	.
"	约翰内斯	看起来	在	他	在	惊喜	.

约翰内斯惊讶地看着他。

" [ə'griːd] [ðen] .

"	Agreed	then	.
"	同意	然后	.

那就同意了。

[jes] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['lesnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

Yes	,	you	see	,	I	was	giving	lessons	to	her	son	.
是的	,	你	看	,	我	曾是	给予	课程	到	她	儿子	.

是的，你看，我当时在给她儿子上课。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][sʌn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['həʊpf(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['mærɪdʒ] ;

She	has	a	son	,	a	young	hopeful	from	her	first	marriage	;
她	有	一个	儿子	,	一个	年轻的	充满希望	从	她	第一的	婚姻	;

她与前夫育有一子，是一位前途光明、年轻有为的人；

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

of	course	she	has	been	married	before	,	she	was	a	widow	.
的	课程	她	有	到过	已婚	前	,	她	曾是	一个	寡妇	.

她当然结过婚，她曾是寡妇。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] ['mærid] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

You	see	,	I	married	a	widow	.
你	看	,	我	已婚	一个	寡妇	.

你看，我娶了个寡妇。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'reɪndʒd] [baɪ][maɪ] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

You	may	object	that	this	was	not	arranged	by	my	fairy	godmother	;	but	there	it	is	,
你	可能	目的	那	这	曾是	不是	安排	经过	我的	仙女	教母	;	但	那里	它	是	,

你可能会反驳说这不是我的仙女教母安排的；但事实就是如此。

[ai] ['mærid] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

I	married	a	widow	.
我	已婚	一个	寡妇	.

我娶了一位寡妇。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['həʊpf(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] .

The	young	hopeful	she	had	already	.
这	年轻的	充满希望	她	有	已经	.

她已经拥有了那个充满希望的年轻女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] ,

It	was	like	this	,
它	曾是	喜欢	这	,

事情是这样的，

[ai][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]

I	go	there	and	look	at	the	garden	and	the	widow	and	for	a	while
我	去	那里	和	看	在	这	花园	和	这	寡妇	和	为了	一个	尽管

[ai][ˌeɪ 'em] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ɪn'tens] [θɔːt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

I	am	absorbed	in	intense	thought	on	the	subject	.
我	是	吸收	在	激烈的	想法	在	这	主题	.

我走到那里，看着花园和寡妇，一时之间，我全神贯注地思考着这件事。

['sʌd(ə)nli] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

Suddenly	I	have	it
突然	我	有	它

突然我就有了

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] : [wel] ,

and	I	say	to	myself	:	well	,
和	我	说	到	我	:	出色地	,

我对自己说：好吧，

[ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['prɒmɪst] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;

I	dare	say	it	wasn't	promised	by	your	fairy	godmother	and	all	that	;
我	敢	说	它	不是	承诺	经过	你的	仙女	教母	和	全部	那	;

我敢说这可不是你的仙女教母之类的许诺的；

[bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I'll	do	it	all	the	same	,	I	take	it	,
但	患病的	做	它	全部	这	相同的	,	我	拿	它	,

但我还是会去做的，我想是这样。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [feɪt] .

for	it	was	probably	written	in	the	book	of	fate	.
为了	它	曾是	大概	书面	在	这	书	的	命运	.

因为这一切或许早已写在命运之书中。

[juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] . "

You	see	,	that's	how	it	came	about	.	"
你	看	,	那就是	如何	它	来了	关于	.	"

你看，事情就是这样发生的。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ! " [sed] [dʒəʊ'hænɪs] .

"	Congratulations	!	"	said	Johannes	.
"	恭喜！	!	"	说	约翰内斯	.

“恭喜！”约翰内斯说道。

" [stɒp] ! [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] .

"	Stop	!	not	a	word	more	.
"	停止	!	不是	一个	单词	更多的	.

“住口！一个字都别再说了。”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

I	know	what	you're	going	to	say	.
我	知道	什么	你是	去	到	说	.

我知道你要说什么。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv]

What	about	the	first	one	,	you	will	say	,	have	you	forgotten	the	eternal	love	of
什么	关于	这	第一的	一	,	你	将要	说	,	有	你	被遗忘的	这	永恒	爱	的

[jɔː(r); jə(r)] [juːθ] ?

your	youth	?
你的	青年	?

你会说，那么第一个问题呢？你难道忘记了青春时期那份永恒的爱情吗？

[ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .

That's	exactly	what	you	will	say	.
那就是	确切地	什么	你	将要	说	.

你肯定会这么说。

[meɪ] [aɪ] [ðen] [ɑːsk][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] , [ɪn][maɪ] [tɜːn] , [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][maɪ] [fɜːst] ,

May	I	then	ask	you	,	my	good	sir	,	in	my	turn	,	what	became	of	my	first	,
可能	我	然后	问	你	,	我的	好的	先生	,	在	我的	转动	,	什么	成为	的	我的	第一的	,

那么，先生，请问我该如何向您请教，我的第一部作品后来怎么样了?

['əʊnli][ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] ?

only	and	eternal	love	?
仅有的	和	永恒	爱	?

只有永恒的爱吗?

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ðiː] [ɑː'tɪlərɪ] ?

Didn't	she	take	a	captain	in	the	artillery	?
没有	她	拿	一个	队长	在	这	炮兵	?

她不是嫁给了一位炮兵上尉吗?

[mɔːr'əʊvə(r)][aɪ] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] : [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ,

Moreover	I	will	ask	you	another	little	question	:	have	you	ever	,
而且	我	将要	问	你	其他	小的	问题	:	有	你	曾经	,

此外，我还要问你一个小问题：你是否曾经.....

['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['getɪŋ] [ðə; ðiː][wʌn][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɒt] ?

ever	seen	a	case	of	a	man	getting	the	one	he	should	have	got	?
曾经	已见	一个	案件	的	一个	男人	获得	这	一	他	应该	有	得到	?

你见过男人得到他应该得到的东西的例子吗?

[aɪ] ['hævnt] .

I	haven't	.
我	还没有	.

我没有。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ledʒənd][ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] [huːz] [preə(r)z] [gɒd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ðiː]['mætə(r)] ,

There's	a	legend	about	a	man	whose	prayers	God	heard	in	the	matter	,
有	一个	传奇	关于	一个	男人	谁	祈祷	上帝	听到	在	这	事情	,

传说中，有一个人向上帝祈祷，上帝听到了他为此事所做的祷告。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli] [lʌv] .

so	that	he	was	given	his	first	and	only	love	.
所以	那	他	曾是	给定	他的	第一的	和	仅有的	爱	.

于是他得到了他生命中唯一的挚爱。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	didn't	get	much	satisfaction	out	of	it	.
但	他	没有	得到	很多	满意	出去	的	它	.

但他并没有从中获得多少满足感。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [aɪ]['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] :

you	will	ask	again	,	and	behold	,	I	answer	you	:
你	将要	问	再次	,	和	看哪	,	我	回答	你	:

你们还会再问，看哪，我回答你们:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] — [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , [duː; də]

for	the	simple	reason	that	she	died	immediately	after	—	immediately	after	,	do
为了	这	简单的	原因	那	她	死亡	立即地	后	—	立即地	后	,	做

[juː; jʊ][hɪə(r)] ?

you	hear	?
你	听到	?

原因很简单，她随后立即去世了——立即去世，你听到了吗?

[hɑː] - [hɑː] - [hɑː] , ['ɪnstəntli] .

ha	-	ha	-	ha	,	instantly	.
哈	-	哈	-	哈	,	即刻	.

哈哈哈哈，立刻。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] .

So	it	is	always	.
所以	它	是	总是	.

一直都是如此。

['nætʃ(ə)rəli] [wʌn] ['dʌznt] [get] [ðə; ði] [raɪt] ['wʊmən] ,

Naturally	one	doesn't	get	the	right	woman	,
自然	一	不	得到	这	正确的	女士	,

当然，你不可能遇到对的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['kʌsɪdnəs] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [daɪz]

but	if	it	happens	once	in	a	while	out	of	pure	cussedness	,	then	she	dies
但	如果	它	发生	一次	在	一个	尽管	出去	的	纯的	固执	,	然后	她	死亡

[streɪt] [ə'weɪ] .

straight	away	.
直的	离开	.

但如果只是偶尔出于纯粹的固执而发生这种情况，那么她就会立刻死亡。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [trɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	always	some	trick	in	it	.
有	总是	一些	诡计	在	它	.

这里面总有些猫腻。

[səʊ] [ðen] [ðə; ði][mæn][ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][best]

So	then	the	man	is	reduced	to	providing	himself	with	another	love	of	the	best
所以	然后	这	男人	是	减少	到	提供	他自己	和	其他	爱	的	这	最好的

[ə'veɪləb(ə)l] [sɔːt] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

available	sort	and	there's	no	reason	why	he	should	die	of	the	change	.
可用的	种类	和	有	不	原因	为什么	他	应该	死	的	这	改变	.

所以，这个人只能去寻找另一种最好的爱情，而他也没有理由因为这种变化而死。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['waɪzli] [ðæt] [hiː; hi] [beəz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] .

I	tell	you	,	Nature	has	ordained	it	so	wisely	that	he	bears	it	remarkably	well	.
我	告诉	你	,	自然	有	受戒	它	所以	明智地	那	他	熊	它	非常	出色地	.

我告诉你，大自然对此安排得非常巧妙，他承受得非常好。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Just	look	at	me	.
只是	看	在	我	.

看看我。

" [dʒəʊ'hænɪs] [sed] :

"	Johannes	said	:
"	约翰内斯	说	:

约翰内斯说:

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [wel] . "

"	I	can	see	that	you're	doing	well	.	"
"	我	能	看	那	你是	正在做	出色地	.	"

“看得出来你做得很好。”

" ['eksələntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

"	**Excellently**	**for**	**that**	**matter**	**.**
"	非常出色	为了	那	事情	.

就此而言，非常好。

[lʊk] , [fiːl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !

Look	**,**	**feel**	**and**	**listen**	**!**
看	,	感觉	和	听	!

看，摸，听！

[hæz; həz][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ˌʌnɪn'taɪsɪŋ] ['trʌb(ə)lz] [swept] ['əʊvə(r)][maɪ]['pɜːs(ə)n] ?

Has	**a**	**set**	**of**	**unenticing**	**troubles**	**swept**	**over**	**my**	**person**	**?**
有	一个	放	的	缺乏吸引力	麻烦	扫荡	超过	我的	人	?

难道我身上遭遇了一连串令人不快的麻烦事吗?

[ai][hæv; həv] [kləʊðz] , ['ʃuːz] , [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] , [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [wel] , [ðə; ði]

I	**have**	**clothes**	**,**	**shoes**	**,**	**house**	**and**	**home**	**,**	**wife**	**and**	**children**	**—**	**well**	**,**	**the**
我	有	衣服	,	鞋	,	房子	和	家	,	妻子	和	孩子们	—	出色地	,	这

['həʊpf(ə)l] ['enihaʊ] .

hopeful	**anyhow**	**.**
充满希望	无论如何	.

我有衣服、鞋子、房子、妻子和孩子——至少，有希望的我是这样。

[wɒt] [wɒz; wəz][ai] ['seɪɪŋ] ? — [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ]['pəʊətri]

What	**was**	**I**	**saying**	**?**	**—**	**with**	**regard**	**to**	**my**	**poetry**
什么	曾是	我	说	?	—	和	看待	到	我的	诗

我刚才说到哪儿了？——关于我的诗歌

[aɪl] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

I'll	**answer**	**the**	**question**	**on**	**the**	**spot**	**.**
患病的	回答	这	问题	在	这	点	.

我会当场回答这个问题。

[əʊ] , [maɪ] [jʌŋ] ['kɒliːg] , [ai][ˌeɪ 'em]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)]

Oh	**,**	**my**	**young**	**colleague**	**,**	**I**	**am**	**older**	**than**	**you**	**and**	**perhaps**	**a**	**little**	**better**
哦	,	我的	年轻的	同事	,	我	是	老	比	你	和	也许	一个	小的	更好的

[ɪ'kwɪpt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

equipped	**by**	**Nature**	**.**
配备	经过	自然	.

哦，我的年轻同事，我比你年长，而且可能在自然方面比你更胜一筹。

[ai] [kiːp] [maɪ]['poʊəmz][ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] .

I	**keep**	**my**	**poems**	**in**	**a**	**drawer**	**.**
我	保持	我的	诗歌	在	一个	抽屉	.

我把诗稿放在抽屉里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['ɑːftə(r)][maɪ] [deθ] .

They	**are**	**to**	**be**	**published**	**after**	**my**	**death**	**.**
他们	是	到	是	已发布	后	我的	死亡	.

它们将在我去世后出版。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][get][nəʊ] ['pleʒə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?

But	**then**	**you**	**get**	**no**	**pleasure**	**out**	**of**	**them**	**,**	**you**	**will**	**object**	**?**
但	然后	你	得到	不	乐趣	出去	的	他们	,	你	将要	目的	?

但如果你从中得不到任何乐趣，你会反对吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ə'gen] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai] [dɪ'laɪt] [maɪ] ['haʊshəʊld] [wɪð]

You	**are**	**wrong**	**again**	**there**	**,**	**for**	**in**	**the**	**meantime**	**I**	**delight**	**my**	**household**	**with**
你	是	错误的	再次	那里	,	为了	在	这	与此同时	我	喜	我的	家庭	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

你又错了，因为与此同时，我正用它们款待我的家人。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði][læmp][ɪz][lɪt][ai] [ʌn'lɒk] [ðə; ði] [drɔ:(r)] ,

In	the	evening	when	the	lamp	is	lit	I	unlock	the	drawer	,
在	这	晚上	什么时候	这	灯	是	点燃	我	开锁	这	抽屉	,

晚上灯亮着的时候，我打开抽屉。

[teɪk] [aʊt][maɪ]['poʊəmz][ænd; ənd] [ri:d] [ðem; ðəm][ə'laʊd][tu:; tə][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊpf(ə)l] .

take	out	my	poems	and	read	them	aloud	to	my	wife	and	the	hopeful	.
拿	出去	我的	诗歌	和	读	他们	大声	到	我的	妻子	和	这	充满希望	.

拿出我的诗，大声朗读给我的妻子和那些充满希望的人听。

[wʌn] [ɪz] ['fɔ:ti] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [twelv] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] .

One	is	forty	,	the	other	twelve	,	they	are	both	enchanted	.
一	是	四十	,	这	其他	十二	,	他们	是	两个都	迷人的	.

一个四十岁，另一个十二岁，他们都被施了魔法。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es][wʌn] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['tɒdi] .

If	you	come	and	see	us	one	day	you	will	find	supper	and	toddy	.
如果	你	来	和	看	我们	一	天	你	将要	寻找	晚餐	和	托迪	.

如果你哪天来拜访我们，你会发现我们有晚餐和热饮。

[naʊ] [aɪv] [ɪn'vaɪtɪd][ju:; jʊ] .

Now	I've	invited	you	.
现在	我已经	受邀	你	.

现在我已经邀请你了。

[gɒd] [prɪ'zɜ:v] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] [deθ] .

God	preserve	you	from	death	.
上帝	保存	你	从	死亡	.

愿上帝保佑你免于死亡。

" [hi:; hi] [geɪv] [dʒəʊ'hænɪs][hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	gave	Johannes	his	hand	.
"	他	给予	约翰内斯	他的	手	.

他向约翰内斯伸出了手。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ɑ:skt] :

Suddenly	he	asked	:
突然	他	问	:

他突然问道：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [ə'baʊt] [vɪk'tɔ:riə] ? "

"	Have	you	heard	about	Victoria	?	"
"	有	你	听到	关于	维多利亚	?	"

你听说过维多利亚吗?

" [ə'baʊt] [vɪk'tɔ:riə] ?

"	About	Victoria	?
"	关于	维多利亚	?

关于维多利亚?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[əʊ] [jes] , [ai] [hɜ:d] [dʒʌst] [naʊ] , [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] . . . . "

Oh	yes	,	I	heard	just	now	,	a	moment	ago	.	.	.	.	"
哦	是的	,	我	听到	只是	现在	,	一个	片刻	前	.	.	.	.	"

哦，是的，我刚才也听到了.....

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] , ['getɪŋ] [gɹ'eɪɐ] [ænd; ənd] [gɹ'eɪɐ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] ? "

"	Haven't	you	seen	her	declining	,	getting	greyer	and	greyer	under	the	eyes	?	"
"	还没有	你	已见	她	下降	,	获得	灰蒙蒙的	和	灰蒙蒙的	在下面	这	眼睛	?	"

“你没看到她日渐衰老吗？眼下的白发越来越多了？”

" [ai] ['hævnt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] [lɑ:st] [sprɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
" I haven't seen her since last spring at home .
" 我 还没有 已见 她 自从 最后的 春天 在 家 .

“自从去年春天回家后，我就没见过她了。”

[ɪz] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [ɪl] ?
Is she still ill ?
是 她 仍然 患病的 ?

她还病着吗?

" [ðə; ði] ['tju:tə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmɪkli] [hɑ:d] [vɔɪs] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] :
" The Tutor answered in a comically hard voice , stamping his foot :
" 这 导师 回答 在 一个 滑稽地 难的 嗓音 , 冲压 他的 脚 :

“家庭教师用一种滑稽的生硬语气回答道，同时跺了跺脚：

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ai] [hɜ:d] [dʒʌst] [naʊ] . . . .
" I heard just now . . . .
" 我 听到 只是 现在 . . . .

我刚才听到.....

[nəʊ] , [ai] ['hævnt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] , [ai] ['hævnt] [met] [hɜ:(r); hə(r)] .
No , I haven't seen her declining , I haven't met her .
不 , 我 还没有 已见 她 下降 , 我 还没有 遇见 她 .

不，我没见过她拒绝，我也没见过她。

[ɪz] [ʃi:; ʃi] ['veri] [ɪl] ? "
Is she very ill ? "
是 她 非常 患病的 ? "

她病得很重吗?

" ['veri] .
" Very .
" 非常 .

“非常。

['prɒbəbli] [ded] [baɪ] [naʊ] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
Probably dead by now , you understand .
大概 死的 经过 现在 , 你 理解 .

你明白，他现在可能已经死了。

" [dʒəʊ'hænɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [stʌnd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] , [ðen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔ:(r)] ,
" Johannes gave a stunned look at the man , then at his door ,
" 约翰内斯 给予 一个 目瞪口呆 看 在 这 男人 , 然后 在 他的 门 ,

约翰内斯震惊地看了看那人，又看了看他的门。

[wʌndəd] ['weðə(r)] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɪn] [ɔ:(r)] [steɪ] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ; [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn]
wondered whether he should go in or stay where he was ; looked at the man
想知道 无论 他 应该 去 在 或者 停留 在哪里 他 曾是 ; 看起来 在 这 男人
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他犹豫着是该进去还是留在原地；又看了看那个人。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kəʊt] , [hɪz; ɪz] [hæt] ;
at his long coat , his hat ;
在 他的 长的 外套 , 他的 帽子 ;

在他的长外套和帽子上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [weɪ] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [dɪ'stres] .

and	he	smiled	in	a	confused	and	painful	way	like	one	in	distress	.
和	他	微笑	在	一个	使困惑	和	痛苦	方式	喜欢	一	在	痛苦	.

他露出了一个困惑而痛苦的笑容，仿佛身处困境一般。

[ðə; ðiː][əʊld]['tjuːtə(r)] [rɪ'zjuːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [təʊn] :

The	old	Tutor	resumed	in	a	threatening	tone	:
这	老的	导师	恢复	在	一个	威胁	语气	:

老教师用威胁的语气继续说道：

" [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Another	example	;	can	you	get	away	from	it	?
"	其他	例子	;	能	你	得到	离开	从	它	?

“再举一个例子；你能摆脱它吗？”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [get] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌn] ['aɪðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] - [hɑːt] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] ,

She	did	not	get	the	right	one	either	,	her	sweet	-	heart	from	childhood's	days	,
她	做过	不是	得到	这	正确的	一	任何一个	,	她	甜的	-	心	从	童年的	天	,

[ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] [lef'tenənt] .

a	splendid	young	Lieutenant	.
一个	灿烂	年轻的	中尉	.

她也没能嫁给对的人，她青梅竹马的恋人，一位英俊潇洒的年轻中尉。

[hiː; hi] [went] ['ʃuːtɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

He	went	shooting	one	evening	,
他	去	射击	一	晚上	,

一天晚上他去打猎了。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [hɪt] [hɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

a	shot	hit	him	right	in	the	forehead	and	blew	his	head	to	pieces	.
一个	射击	打	他	正确的	在	这	前额	和	吹	他的	头	到	件	.

一枪正中他的前额，把他的脑袋炸得粉碎。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [trɪk] [gɒd] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .

There	he	lay	,	a	victim	of	the	little	trick	God	had	a	mind	to	play	with	him	.
那里	他	躺	,	一个	受害者	的	这	小的	诡计	上帝	有	一个	头脑	到	玩	和	他	.

:
:

他躺在那里，成了上帝跟他开的小玩笑的受害者。

[vɪk'tɔːriə] , [hɪz; ɪz] [braɪd] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] , [ə; eɪ] [wɜːm] [wɒz; wəz] ['preɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

Victoria	,	his	bride	,	began	to	decline	,	a	worm	was	preying	on	her	,
维多利亚	,	他的	新娘	,	开始	到	衰退	,	一个	蠕虫	曾是	捕食	在	她	,

他的新娘维多利亚开始衰弱，一条虫子正在啃噬她的身体。

['krɪbəlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪv] ; [wiː; wi] , [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

cribbling	her	heart	like	a	sieve	;	we	,	her	friends	,	could	see	it	.
抄写	她	心	喜欢	一个	筛	;	我们	,	她	朋友们	,	可以	看	它	.

她的心被像筛子一样筛掉了；我们这些朋友都能看出来。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [nemd] [-] ;

Then	a	few	days	ago	she	went	to	a	party	,	to	some	people	named	Seier	;
然后	一个	很少	天	前	她	去	到	一个	派对	,	到	一些	人们	命名	塞耶	;

几天前，她去参加了一个聚会，参加者是一些名叫塞耶的人；

[baɪ][ðə; ðɪ] [baɪ] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [tuː] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [kʌm] .

by	the	bye	,	she	told	me	you	were	to	have	been	there	too	,	but	didn't	come	.
经过	这	再见	,	她	讲述	我	你	是	到	有	到过	那里	也	,	但	没有	来	.

对了，她告诉我你本来也要去，但是没来。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɑːti] [ʃiː; ʃi][ˌəuvəˈtæks][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ,

Be	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**	**at**	**this**	**party**	**she**	**overtaxes**	**her**	**strength**	**,**
是	那	作为	它	可能	,	在	这	派对	她	过度征税	她	力量	,

尽管如此，她在这次聚会上还是过度消耗了自己的体力。

[θɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [rʌʃ] [ɪn] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪvli] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)]

thoughts	**of**	**her**	**beloved**	**rush**	**in**	**upon**	**her**	**and**	**she**	**is**	**lively**	**from**	**sheer**
想法	的	她	心爱	匆忙	在	之上	她	和	她	是	热闹	从	透明

[brəˈvɑːdəʊ] ;

bravado	**;**
虚张声势	;

她心中涌起对爱人的思念，顿时精神抖擞，充满勇气；

[ʃiː; ʃi]['dɑːnsɪz] , ['dɑːnsɪz][ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] , ['dɑːnsɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæd]['pɜːs(ə)n] .

she	**dances**	**,**	**dances**	**the**	**whole**	**evening**	**,**	**dances**	**like**	**a**	**mad**	**person**	**.**
她	舞蹈	,	舞蹈	这	所有的	晚上	,	舞蹈	喜欢	一个	疯狂的	人	.

她跳舞，跳了一整晚，像疯了一样跳舞。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fɔːls] , [ðə; ði][flɔː(r)] [tɜːnz] [red] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ðeɪ] [lɪft][hɜː(r); hə(r)][ʌp] , ['kæri]

Then	**she**	**falls**	**,**	**the**	**floor**	**turns**	**red**	**under**	**her**	**;**	**they**	**lift**	**her**	**up**	**,**	**carry**
然后	她	瀑布	,	这	地面	转弯	红色的	在下面	她	;	他们	举起	她	向上	,	携带

[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,

her	**out**	**,**
她	出去	,

然后她倒下了，脚下的地板变成了红色；他们把她抬起来，抬了出去。

[draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

drive	**her**	**home**	**.**
驾驶	她	家	.

开车送她回家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][end] .

She	**was**	**near**	**the**	**end**	**.**
她	曾是	靠近	这	结尾	.

她已接近生命的尽头。

" [ðə; ði]['tjuːtə(r)] [went] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][dʒəʊˈhænɪs][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] [vɔɪs] :

"	**The**	**Tutor**	**went**	**close**	**up**	**to**	**Johannes**	**and**	**said**	**in**	**a**	**hard**	**voice**	**:**
"	这	导师	去	关闭	向上	到	约翰内斯	和	说	在	一个	难的	嗓音	:

“导师走到约翰内斯跟前，用严厉的语气说道：

" [vɪkˈtɔːriə] [ɪz] [ded] .

"	**Victoria**	**is**	**dead**	**.**
"	维多利亚	是	死的	.

维多利亚死了。

" [dʒəʊˈhænɪs][bɪˈgæn] [fend] ['veɪgli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] .

"	**Johannes**	**began**	**fending**	**vaguely**	**with**	**his**	**arms**	**just**	**like**	**a**	**blind**	**man**	**.**
"	约翰内斯	开始	防御	依稀	和	他的	武器	只是	喜欢	一个	瞎的	男人	.

约翰内斯开始像个盲人一样，胡乱地挥舞着手臂。

" [ded] ?

"	**Dead**	**?**
"	死的	?

“死的?

[wen] [dɪd][ʃiː; ʃi][daɪ] ?

When	**did**	**she**	**die**	**?**
什么时候	做过	她	死	?

她何时去世的?

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [vɪkˈtɔːriə] [ɪz] [ded] ? "

Do	**you**	**say**	**Victoria**	**is**	**dead**	**?**	**"**
做	你	说	维多利亚	是	死的	?	"

你说维多利亚死了?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['tjuːtə(r)] .

"	**She**	**is**	**dead**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Tutor**	**.**
"	她	是	死的	,	"	回复	这	导师	.

“她死了,”家庭教师回答道。

" [ʃiː; ʃi][daɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ðɪs] ['veri] ['fɔːnuːn] .

"	**She**	**died**	**this**	**morning**	**,**	**this**	**very**	**forenoon**	**.**
"	她	死亡	这	早晨	,	这	非常	午前	.

“她今天早上去世了，就在今天上午。”

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [θɪk] ['letə(r)] .

"	**He**	**put**	**his**	**hand**	**in**	**his**	**pocket**	**and**	**brought**	**out**	**a**	**thick**	**letter**	**.**
"	他	放	他的	手	在	他的	口袋	和	带来	出去	一个	厚的	信	.

他把手伸进口袋，掏出一封厚厚的信。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kənˈfaid] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hænd][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**And**	**she**	**confided**	**this**	**letter**	**to**	**me**	**to**	**hand**	**to**	**you**	**.**
"	和	她	坦白	这	信	到	我	到	手	到	你	.

“她把这封信托付给我，让我转交给你。”

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	**it**	**is**	**.**
这里	它	是	.

这里是。

['ɑːftə(r)][maɪ] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

After	**my**	**death**	**,**	**she**	**said**	**.**
后	我的	死亡	,	她	说	.

她说，在我死后。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

She	**is**	**dead**	**.**
她	是	死的	.

她死了。

[ai][hænd][juː; jʊ] [ðɪs] ['letə(r)] .

I	**hand**	**you**	**this**	**letter**	**.**
我	手	你	这	信	.

我把这封信交给你。

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [endid] .

My	**mission**	**is**	**ended**	**.**
我的	使命	是	结束	.

我的任务结束了。

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['teɪkɪŋ] [liːv] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] ,

"	**And**	**without**	**taking**	**leave**	**,**	**without**	**a**	**word**	**more**	**,**
"	和	没有	采取	离开	,	没有	一个	单词	更多的	,

“他没有告别，也没有再说一句话，

[ðə; ði]['tjuːtə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strəul] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

the	**Tutor**	**turned**	**and**	**strolled**	**slowly**	**down**	**the**	**street**	**and**	**vanished**	**.**
这	导师	转向	和	漫步	缓慢地	向下	这	街道	和	消失了	.

家庭教师转身，沿着街道缓缓踱步，消失在了街上。

[dʒəʊˈhænɪs][wɒz; wəz][left] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Johannes	**was**	**left**	**with**	**the**	**letter**	**in**	**his**	**hand**	**.**
约翰内斯	曾是	左边	和	这	信	在	他的	手	.

约翰内斯手里拿着那封信。

[vɪk'tɔːriə] [wɒz; wəz] [ded] .

Victoria	**was**	**dead**	**.**
维多利亚	曾是	死的	.

维多利亚去世了。

[hiː; hi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'laʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt]

He	**spoke**	**her**	**name**	**aloud**	**again**	**and**	**again**	**and**	**his**	**voice**	**was**	**without**
他	辐	她	姓名	大声	再次	和	再次	和	他的	嗓音	曾是	没有

['fiːlɪŋ] , ['ɔːlməʊst] ['kæləs] .

feeling	**,**	**almost**	**callous**	**.**
感觉	,	几乎	冷酷	.

他一遍又一遍地大声呼唤她的名字，他的声音毫无感情，近乎冷漠。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bɪg][ænd; ənd]

He	**looked**	**at**	**the**	**letter**	**and**	**recognized**	**the**	**writing**	**;**	**there**	**were**	**big**	**and**
他	看起来	在	这	信	和	认可	这	写作	;	那里	是	大的	和

[smɔːl] ['lɛtəz] ,

small	**letters**	**,**
小的	信件	,

他看了看信，认出了上面的字迹；上面既有大写字母也有小写字母。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ded] !

the	**lines**	**were**	**straight**	**,**	**and**	**she**	**who**	**had**	**written**	**them**	**was**	**dead**	**!**
这	线条	是	直的	,	和	她	WHO	有	书面	他们	曾是	死的	!

这些线条笔直，而写下这些线条的人已经死了！

[ðen] [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] , [went] [ʌp'steəz] ,

Then	**he**	**entered**	**his**	**doorway**	**,**	**went**	**upstairs**	**,**
然后	他	进入	他的	门口	,	去	楼上	,

然后他走进家门，上了楼。

[faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [kiː] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lætʃ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

found	**the**	**right**	**key**	**to**	**put**	**into**	**his**	**latch**	**and**	**opened**	**his**	**door**	**.**
成立	这	正确的	钥匙	到	放	进入	他的	闩锁	和	打开	他的	门	.

他找到了合适的钥匙，插进门闩，打开了门。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [dɑːk] .

His	**room**	**was**	**cold**	**and**	**dark**	**.**
他的	房间	曾是	寒冷的	和	黑暗的	.

他的房间又冷又黑。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [riːd] [vɪk'tɔːriəz] ['letə(r)][baɪ][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]

He	**sat**	**down**	**in**	**the**	**window**	**and**	**read**	**Victoria's**	**letter**	**by**	**the**	**last**	**of**	**the**
他	卫星	向下	在	这	窗户	和	读	维多利亚的	信	经过	这	最后的	的	这

['deɪlaɪt] .

daylight	**.**
日光	.

他坐在窗边，在最后一缕阳光下读完了维多利亚的信。

" [dɪə(r)][dʒəʊ'hænɪs] , " [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .

"	**Dear**	**Johannes**	**,**	**"**	**she**	**wrote**	**.**
"	亲爱的	约翰内斯	,	"	她	写道	.

“亲爱的约翰内斯，”她写道。

" [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] .

"	**When**	**you**	**read**	**this**	**letter**	**I**	**shall**	**be**	**dead**	**.**
"	什么时候	你	读	这	信	我	将	是	死的	.

“当你读到这封信的时候，我已经死了。”

['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,

Everything	**is**	**so**	**strange**	**to**	**me**	**now**	**,**
一切	是	所以	奇怪的	到	我	现在	,

现在一切都让我觉得很陌生。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

I	am	no	longer	ashamed	to	write	to	you	again	as	though	nothing	had
我	是	不	更长	羞愧	到	写	到	你	再次	作为	尽管	没有什么	有

['hæpənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

happened	to	prevent	it	.
发生	到	防止	它	.

我不再羞于再次给你写信，就好像什么都没发生过一样。

[bɪ'fɔː(r)] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

Before	,	while	I	was	altogether	among	the	living	,
前	,	尽管	我	曾是	共	之中	这	活的	,

以前，当我还活着的时候，

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['sʌfəd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðæn; ðən] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ;

I	would	rather	have	suffered	night	and	day	than	written	to	you	again	;
我	会	相当	有	遭受	夜晚	和	天	比	书面	到	你	再次	;

我宁愿日夜受苦，也不愿再给你写信；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

but	now	I	have	begun	to	pass	away	I	do	not	think	so	any	longer	.
但	现在	我	有	开始	到	经过	离开	我	做	不是	思考	所以	任何	更长	.

但现在我开始走向死亡，我不再这么想了。

['strendʒər] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [bliːd] ,

Strangers	have	seen	me	bleed	,
陌生人	有	已见	我	流血	,

陌生人曾看到我流血，

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	Doctor	has	examined	me	and	found	that	I	have	only	a	shred	of	a
这	医生	有	检查	我	和	成立	那	我	有	仅有的	一个	撕碎	的	一个

[lʌŋ] [left] ;

lung	left	;
肺	左边	;

医生检查后发现，我的肺只剩下一点点了；

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] [bæk] [naʊ] ?

what	is	there	to	hold	me	back	now	?
什么	是	那里	到	抓住	我	后退	现在	?

现在还有什么能阻挡我呢?

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ai] [leɪ] [hɪə(r)][ɪn][bed][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ai] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	have	been	thinking	as	I	lay	here	in	bed	of	the	last	words	I	said	to	you	.
"	我	有	到过	思维	作为	我	躺	这里	在	床	的	这	最后的	字	我	说	到	你	.

“我躺在床上，一直在想我对你说的最后一句话。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

It	was	that	evening	in	the	wood	.
它	曾是	那	晚上	在	这	木头	.

那是在树林里的那个傍晚。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][maɪ][lɑːst] [wɜːdz] ,

I	never	thought	then	that	they	would	be	my	last	words	,
我	绝不	想法	然后	那	他们	会	是	我的	最后的	字	,

我当时从未想过，那会是我最后的遗言。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd]

for	then	I	would	have	said	good	-	bye	to	you	at	the	same	time	and
为了	然后	我	会	有	说	好的	-	再见	到	你	在	这	相同的	时间	和

[θæŋkt] [juː; jʊ] .

thanked	you	.
谢谢	你	.

如果那样的话，我就可以同时向你道别并感谢你了。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

Now	I	shall	never	see	you	again	,
现在	我	将	绝不	看	你	再次	,

我再也见不到你了，

[səʊ] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][dɪd] [nɒt] [θrəʊ] [maɪ'self] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ʃuː] [ænd; ənd]

so	now	I	am	sorry	I	did	not	throw	myself	down	and	kiss	your	shoe	and
所以	现在	我	是	对不起	我	做过	不是	扔	我	向下	和	吻	你的	鞋	和

[ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ] [trɒd] [ɒn] ,

the	ground	you	trod	on	,
这	地面	你	践踏	在	,

所以现在我很后悔没有扑倒在你面前，亲吻你的鞋子和你走过的地面。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ʌn'spiːkəbli] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] .

to	show	you	how	unspeakably	I	have	loved	you	.
到	展示	你	如何	难以言喻的	我	有	喜爱	你	.

为了让你明白我有多么爱你，难以言表。

[ai][hæv; həv] [leɪn] [hɪə(r)] [bəuθ] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [tə'deɪ] ['wɪʃɪŋ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst] [wel] [ɪ'nʌf]

I	have	lain	here	both	yesterday	and	today	wishing	I	could	be	just	well	enough
我	有	莱恩	这里	两个都	昨天	和	今天	祝	我	可以	是	只是	出色地	足够的

[tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][sæt]

to	go	home	again	and	walk	in	the	wood	and	find	the	place	where	we	sat
到	去	家	再次	和	走	在	这	木头	和	寻找	这	地方	在哪里	我们	卫星

[wen] [juː; jʊ] [held] [bəuθ] [maɪ] [hændz] ;

when	you	held	both	my	hands	;
什么时候	你	握住	两个都	我的	双手	;

昨天和今天我都躺在这里，希望自己能好起来，回到家乡，在树林里散步，找到我们曾经坐着的地方，那时你握着我的双手；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ]

for	then	I	could	lie	down	there	and	see	if	I	could	find	the	trace	of	you
为了	然后	我	可以	说谎	向下	那里	和	看	如果	我	可以	寻找	这	痕迹	的	你

[ænd; ənd] [kɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['heðə(r)] [ə'baʊt] .

and	kiss	all	the	heather	about	.
和	吻	全部	这	希瑟	关于	.

那样我就可以躺在那里，看看能不能找到你的踪迹，亲吻周围的石楠花。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [kʌm] [həʊm] [naʊ] , [ən'les] , [æz; əz]['mæmə; mə'mɑː] [θɪŋks] , [ai] [meɪ] ['pɒsəbli] [get]

But	I	cannot	come	home	now	,	unless	,	as	Mamma	thinks	,	I	may	possibly	get
但	我	不能	来	家	现在	,	除非	,	作为	妈妈	思考	,	我	可能	可能	得到

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] .

a	little	better	.
一个	小的	更好的	.

但我现在还不能回家，除非像妈妈认为的那样，我的病情可能会有所好转。

" [dɪə(r)][dʒəʊ'hænɪs] ,

"	Dear	Johannes	,
"	亲爱的	约翰内斯	,

亲爱的约翰内斯，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə]

it	is	so	curious	to	think	that	all	I	have	ever	been	able	to	do	was	to
它	是	所以	好奇的	到	思考	那	全部	我	有	曾经	到过	有能力的	到	做	曾是	到

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [naʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [laɪf] .

come	into	the	world	and	love	you	and	now	say	good	-	bye	to	life	.
来	进入	这	世界	和	爱	你	和	现在	说	好的	-	再见	到	生活	.

想到我此生所能做的，就是来到这个世界，爱你，而现在又要和生命说再见，真是令人感慨万千。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][laɪ][hɪə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊə(r)] .

It	is	strange	indeed	to	lie	here	waiting	for	the	day	and	the	hour	.
它	是	奇怪的	的确	到	说谎	这里	等待	为了	这	天	和	这	小时	.

躺在这里等待那一天、那个时刻，确实感觉很奇怪。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈmuːvɪŋ] [step] [baɪ] [step] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]

I	am	moving	step	by	step	away	from	life	and	the	people	in	the	street	and
我	是	移动	步	经过	步	离开	从	生活	和	这	人们	在	这	街道	和

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtræfɪk] ;

the	noise	of	the	traffic	;
这	噪音	的	这	交通	;

我正在一步步远离生活、远离街上的人群和远离交通的喧嚣；

[ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [siː] [sprɪŋ] [əˈgen] [ˈaɪðə(r)] ,

I	shall	never	see	spring	again	either	,
我	将	绝不	看	春天	再次	任何一个	,

我也再也见不到春天了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [bɪˈhaɪnd]

and	these	houses	and	streets	and	the	trees	in	the	Park	I	shall	leave	behind
和	这些	房屋	和	街道	和	这	树木	在	这	公园	我	将	离开	在后面

.

:

.

我将留下这些房屋、街道和公园里的树木。

[təˈdeɪ] [ai][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

Today	I	was	allowed	to	sit	up	in	bed	and	look	out	of	the	window	a	little
今天	我	曾是	允许	到	坐	向上	在	床	和	看	出去	的	这	窗户	一个	小的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

今天我被允许在床上坐起来，看看窗外。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ai] [sɔː] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [miːt] ,

Down	at	the	corner	I	saw	two	people	meet	,
向下	在	这	角落	我	锯	二	人们	见面	,

我在街角看到两个人相遇，

[ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ;

they	stopped	and	shook	hands	and	laughed	at	what	they	said	;
他们	停止	和	摇晃	双手	和	笑了	在	什么	他们	说	;

他们停下来握手，并为彼此说的话而大笑；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [huː] [leɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm]

but	it	seemed	so	strange	to	me	that	I	who	lay	and	watched	them
但	它	似乎	所以	奇怪的	到	我	那	我	WHO	躺	和	观看	他们

[wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] .

was	to	die	.
曾是	到	死	.

但令我感到奇怪的是，我这个躺着看着他们的人竟然会死去。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ðəʊz] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈlaɪɪŋ]

It	made	me	think	—	of	course	those	two	people	do	not	know	that	I	am	lying
它	制成	我	思考	—	的	课程	那些	二	人们	做	不是	知道	那	我	是	说谎

[hɪə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈaʊə(r)] ;

here	waiting	for	my	hour	;
这里	等待	为了	我的	小时	;

这让我想到——当然，那两个人并不知道我正躺在这里等待我的时刻；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [stɒp] [ænd; ənd] [tɔːk] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

but	**if**	**they**	**did**	**know**	**it**	**they**	**would**	**still**	**stop**	**and**	**talk**	**just**	**as**	**they**	**are**
但	如果	他们	做过	知道	它	他们	会	仍然	停止	和	讲话	只是	作为	他们	是

['duːɪŋ] [naʊ] .

doing	**now**	**.**
正在做	现在	.

但即便他们知道，他们也还是会像现在这样停下来交谈。

[lɑːst] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ai] [θɔːt] [maɪ] [lɑːst] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ,

Last	**night**	**when**	**it**	**was**	**dark**	**I**	**thought**	**my**	**last**	**hour**	**had**	**come**	**,**
最后的	夜晚	什么时候	它	曾是	黑暗的	我	想法	我的	最后的	小时	有	来	,

昨晚夜幕降临时，我以为我的生命已走到尽头。

[maɪ] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔː(r)]

my	**heart**	**began**	**to**	**stand**	**still**	**and**	**I**	**seemed**	**to**	**hear**	**already**	**the**	**distant**	**roar**
我的	心	开始	到	站立	仍然	和	我	似乎	到	听到	已经	这	遥远	吼

[ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

of	**eternity**	**coming**	**towards**	**me**	**.**
的	永恒	未来	向	我	.

我的心跳开始停止，我仿佛已经听到了来自遥远永恒的轰鸣声正向我袭来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ai] [wɒz; wəz] [bæk] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [ænd; ənd]

But	**the**	**next**	**moment**	**I**	**was**	**back**	**from**	**somewhere**	**a**	**long**	**way**	**off**	**and**
但	这	下一个	片刻	我	曾是	后退	从	某处	一个	长的	方式	离开	和

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] [ə'gen] .

began	**to**	**breathe**	**again**	**.**
开始	到	呼吸	再次	.

但下一刻，我仿佛从遥远的地方回来了，又开始呼吸了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ai] [kænt] [dɪ'skraɪb] [æt; ət] [ɔːl] .

It	**was**	**a**	**feeling**	**I**	**can't**	**describe**	**at**	**all**	**.**
它	曾是	一个	感觉	我	不能	描述	在	全部	.

那是一种我完全无法形容的感觉。

['mæmə; mə'mɑː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['əʊnli] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [æt; ət] [həʊm]

Mamma	**thinks**	**it**	**was**	**perhaps**	**only**	**the**	**river**	**and**	**the**	**waterfall**	**at**	**home**
妈妈	思考	它	曾是	也许	仅有的	这	河	和	这	瀑布	在	家

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .

that	**were**	**in**	**my**	**mind**	**.**
那	是	在	我的	头脑	.

妈妈觉得我当时可能满脑子都是家乡的河流和瀑布。

" [əʊ] [gɒd] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ai] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , [dʒəʊ'hænɪs] .

"	**O**	**God**	**,**	**if**	**you**	**knew**	**how**	**I**	**have**	**loved**	**you**	**,**	**Johannes**	**.**
"	哦	上帝	,	如果	你	知道	如何	我	有	喜爱	你	,	约翰内斯	.

“上帝啊，如果你知道我多么爱你，约翰内斯。”

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

I	**have**	**not**	**been**	**able**	**to**	**show**	**it**	**to**	**you**	**,**
我	有	不是	到过	有能力的	到	展示	它	到	你	,

我一直没能把它给你看。

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [maɪ] [wei] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [maɪ] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] .

so	**many**	**things**	**have**	**come**	**in**	**my**	**way**	**,**	**and**	**above**	**all**	**my**	**own**	**nature**	**.**
所以	许多	事物	有	来	在	我的	方式	,	和	多于	全部	我的	自己的	自然	.

我遇到了很多阻碍，其中最重要的是我自身的性格。

[pə'pɑː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ɒn] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

Papa	**was**	**hard**	**on**	**himself**	**in**	**the**	**same**	**way**	**and**	**I**	**am**	**his**	**daughter**	**.**
爸爸	曾是	难的	在	他自己	在	这	相同的	方式	和	我	是	他的	女儿	.

爸爸对自己要求也很高，而我是他的女儿。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aiˌeɪ 'em][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [tuː] [leɪt] ,

But	now	that	I	am	to	die	and	it	is	all	too	late	,
但	现在	那	我	是	到	死	和	它	是	全部	也	晚的	,

但是既然我即将死去，一切都太迟了，

[ai] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][səʊ] .

I	write	to	you	once	more	and	tell	you	so	.
我	写	到	你	一次	更多的	和	告诉	你	所以	.

我再次写信告诉你这件事。

[ai][ɑːsk][maɪ'self] [waɪ] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	ask	myself	why	I	do	it	,	as	it	cannot	make	any	difference	to	you	,
我	问	我	为什么	我	做	它	,	作为	它	不能	制作	任何	不同之处	到	你	,

我问自己为什么要这样做，因为这对你没有任何影响。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['iːv(ə)n][biː; bi][ə'laɪv] ['eni] [mɔː(r)] ;

especially	as	I	shall	not	even	be	alive	any	more	;
尤其	作为	我	将	不是	甚至	是	活	任何	更多的	;

尤其是我终将不在人世；

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [fiːl] [mɔː(r)]

but	I	want	so	much	to	be	near	you	to	the	last	so	that	I	may	not	feel	more
但	我	想	所以	很多	到	是	靠近	你	到	这	最后的	所以	那	我	可能	不是	感觉	更多的

['ləʊnli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

lonely	than	before	,
孤独	比	前	,

但我多么希望能够陪伴你到最后，这样我就不会比以前更加孤独了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .

at	any	rate	.
在	任何	速度	.

好歹。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ai][kæn; kən] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hændz]

When	you	read	this	it	is	as	though	I	can	see	your	shoulders	and	hands
什么时候	你	读	这	它	是	作为	尽管	我	能	看	你的	肩膀	和	双手

[ænd; ənd] [wɒtʃ] ['evri] ['muːvmənt] [juː; jʊ] [meɪk] [æz; əz][juː; jʊ][həʊld][ðə; ði]['letə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd]

and	watch	every	movement	you	make	as	you	hold	the	letter	before	you	and
和	手表	每一个	移动	你	制作	作为	你	抓住	这	信	前	你	和

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	it	.
读	它	.

当你读到这封信时，就好像我能看到你的肩膀和双手，看到你拿着信阅读时的每一个动作。

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ai] [θɪŋk] [tuː; tə][maɪ'self] .

So	we	are	not	so	far	from	each	other	,	I	think	to	myself	.
所以	我们	是	不是	所以	远的	从	每个	其他	,	我	思考	到	我	.

我心想，看来我们离得并不远。

[ai] ['kænɒt] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

I	cannot	send	for	you	,	I	have	no	right	to	do	that	.
我	不能	发送	为了	你	,	我	有	不	正确的	到	做	那	.

我不能派人来接你，我没有这个权利。

['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [raɪt]

Mamma	would	have	sent	for	you	two	days	ago	,	but	I	would	rather	write
妈妈	会	有	发送	为了	你	二	天	前	,	但	我	会	相当	写

.

:

.

妈妈两天前就该派人来接你了，但我宁愿写信。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][wɒz; wəz][wʌns] ,

And	**I**	**would**	**rather**	**you**	**should**	**remember**	**me**	**as**	**I**	**was**	**once**	**,**
和	我	会	相当	你	应该	记住	我	作为	我	曾是	一次	,

我更希望你们记住我曾经的样子。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .

before	**I**	**began**	**to**	**be**	**ill**	**.**
前	我	开始	到	是	患病的	.

在我开始生病之前。

[ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] . . .

I	**remember**	**you**	**. . .**
我	记住	你	. . .

我记得你.....

[[hɪə(r)][sʌm; səm] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd]] . . .

[	**here**	**some**	**words**	**are**	**omitted**	**] . . .**
[	这里	一些	字	是	省略	] . . .

[此处省略部分文字].....

[maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [aɪ] - [braʊz] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

my	**eyes**	**and**	**eye**	**-**	**brows**	**;**	**but**	**even**	**they**	**are**	**not**	**as**	**they**	**were**	**.**
我的	眼睛	和	眼睛	-	眉毛	;	但	甚至	他们	是	不是	作为	他们	是	.

我的眼睛和眉毛；但就连它们也和以前不一样了。

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] .

That	**is**	**another**	**reason**	**why**	**I**	**would**	**not**	**have**	**you**	**come**	**.**
那	是	其他	原因	为什么	我	会	不是	有	你	来	.

这也是我不想让你来的另一个原因。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['kɒfɪn] ['aɪðə(r)] .

And	**I**	**will**	**ask**	**you**	**not**	**to**	**see**	**me**	**in**	**my**	**coffin**	**either**	**.**
和	我	将要	问	你	不是	到	看	我	在	我的	棺材	任何一个	.

我也希望你们不要看到我躺在棺材里的样子。

[ai][ɪk'spekt][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'laɪv] , ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪlə(r)] ,

I	**expect**	**I**	**am**	**much**	**the**	**same**	**as**	**when**	**I**	**was**	**alive**	**,**	**only**	**a**	**little**	**paler**	**,**
我	预计	我	是	很多	这	相同的	作为	什么时候	我	曾是	活	,	仅有的	一个	小的	肤色较浅	,

我觉得自己和生前差不多，只是脸色稍微苍白了一些。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [dres] ;

and	**I**	**am**	**lying**	**in**	**a**	**yellow**	**dress**	**;**
和	我	是	说谎	在	一个	黄色的	裙子	;

我穿着黄色连衣裙躺着；

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] .

but	**still**	**you**	**would**	**regret**	**it**	**if**	**you**	**came**	**and**	**saw**	**me**	**.**
但	仍然	你	会	后悔	它	如果	你	来了	和	锯	我	.

但如果你来见我，你一定会后悔的。

" [naʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['letə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv]

"	**Now**	**I**	**have**	**been**	**writing**	**at**	**this**	**letter**	**so**	**many**	**times**	**today**	**and**	**yet**	**I**	**have**
"	现在	我	有	到过	写作	在	这	信	所以	许多	时代	今天	和	然而	我	有

[nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['θaʊznθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

not	**been**	**able**	**to**	**say**	**a**	**thousandth**	**part**	**of**	**what**	**I**	**wanted**	**to**	**say**	**.**
不是	到过	有能力的	到	说	一个	千分之一	部分	的	什么	我	通缉	到	说	.

“今天我写这封信很多次了，但我仍然无法表达我想说的话的千分之一。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] , [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ,

It	**is**	**so**	**terrible**	**for**	**me**	**to**	**die**	**,**	**I**	**do**	**not**	**want**	**to**	**,**
它	是	所以	糟糕的	为了	我	到	死	,	我	做	不是	想	到	,

死亡对我来说太可怕了，我不想死。

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['həʊpɪŋ] [səʊ] ['fɜːvəntli] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [pə'hæps] [ai] [mait] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] ,

I	am	still	hoping	so	fervently	to	God	that	perhaps	I	might	get	a	little	better	,
我	是	仍然	希望	所以	热切地	到	上帝	那	也许	我	可能	得到	一个	小的	更好的	,

我仍然虔诚地向上帝祈祷，希望我的病情能有所好转。

[ɪf] ['əʊnli] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

if	only	till	the	spring	.
如果	仅有的	直到	这	春天	.

哪怕只到春天也好。

[ðen] [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lait] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [liːvz] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] .

Then	the	days	are	light	and	there	are	leaves	on	the	trees	.
然后	这	天	是	光	和	那里	是	树叶	在	这	树木	.

那时白昼短暂，树叶也长出来了。

[ɪf] [ai] [gɒt] [wel] [ə'gen] [naʊ] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] , [dʒəʊ'hænɪs] .

If	I	got	well	again	now	I	would	never	be	unkind	to	you	any	more	,	Johannes	.
如果	我	得到	出色地	再次	现在	我	会	绝不	是	不友善	到	你	任何	更多的	,	约翰内斯	.

如果我现在能康复，我再也不会对你不好了，约翰内斯。

[haʊ] [ai] [hæv; həv] [kraɪd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] !

How	I	have	cried	and	thought	about	that	!
如何	我	有	哭	和	想法	关于	那	!

我为此哭过很多次，也想过很多次！

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ai] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [strəʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [stɒp] [ænd; ənd] [θæŋk]

I	would	go	out	and	stroke	all	the	stones	in	the	street	and	stop	and	thank
我	会	去	出去	和	中风	全部	这	石头	在	这	街道	和	停止	和	感谢

['evri] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [æz; əz] [ai] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ɔːl] .

every	step	of	the	stairs	as	I	went	by	and	be	good	to	all	.
每一个	步	的	这	楼梯	作为	我	去	经过	和	是	好的	到	全部	.

我会走到街上，抚摸每一块石头，走过每一级台阶时都会停下来感谢它们，并且善待所有人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['mætə(r)] [haʊ] ['bædli] [ɒf] [ai] [wɒz; wəz] [ɪf] [ai] [mait] ['əʊnli] [lɪv; laɪv] .

It	would	not	matter	how	badly	off	I	was	if	I	might	only	live	.
它	会	不是	事情	如何	糟糕	离开	我	曾是	如果	我	可能	仅有的	居住	.

只要能活下去，我的境况再糟糕也无所谓了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [kəm'pleɪn] [ə'gen] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ; [nəʊ] ,

I	should	never	complain	again	about	anything	;	no	,
我	应该	绝不	抱怨	再次	关于	任何事物	;	不	,

我以后再也不该抱怨任何事了；不，

[ai] [wʊd] [smaɪl] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [huː] [ə'tækt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [θæŋk] [ænd; ənd]

I	would	smile	at	any	one	who	attacked	me	and	struck	me	and	thank	and
我	会	微笑	在	任何	一	WHO	遭到攻击	我	和	击	我	和	感谢	和

[preɪz] [gɒd] [ɪf] [ai] [mait] [lɪv; laɪv] .

praise	God	if	I	might	live	.
称赞	上帝	如果	我	可能	居住	.

如果我能活下来，我会对任何攻击我、打我的人微笑，并感谢赞美上帝。

[maɪ] [laɪf] [ɪz] [səʊ] [ˌʌn'lɪv] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] ,

My	life	is	so	unlived	,	I	have	not	been	able	to	do	anything	for	anybody	,
我的	生活	是	所以	未曾活过	,	我	有	不是	到过	有能力的	到	做	任何事物	为了	任何人	,

我的人生如此虚度，我没能为任何人做任何事。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feɪljə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪz][tuː; tə][end] [naʊ] .

and	this	failure	of	a	life	is	to	end	now	.
和	这	失败	的	一个	生活	是	到	结尾	现在	.

而这段失败的人生也到此结束了。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,

If	you	knew	how	unwilling	I	was	to	die	perhaps	you	would	do	something	,
如果	你	知道	如何	不情愿	我	曾是	到	死	也许	你	会	做	某物	,

如果你知道我有多么不愿死去，或许你会做点什么。

[duː; də][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] .

do	all	in	your	power	.
做	全部	在	你的	力量	.

尽你所能。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] ;

I	don't	suppose	you	can	do	anything	;
我	不	认为	你	能	做	任何事物	;

我想你大概也做不了什么；

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wʊd]

but	I	thought	that	if	you	and	every	one	else	prayed	for	me	and	would
但	我	想法	那	如果	你	和	每一个	一	别的	祈祷	为了	我	和	会

[nɒt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [ðen] [gɒd] [wʊd] [grɑːnt][ˌem 'iː][laɪf] .

not	let	me	go	then	God	would	grant	me	life	.
不是	让	我	去	然后	上帝	会	授予	我	生活	.

但我认为，如果你和其他人都为我祈祷，不让我走，那么上帝就会赐予我生命。

[əʊ] , [haʊ] ['θæŋkfl] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ai] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][hɑːm][tuː; tə]['eni][wʌn] [ə'gen] ,

Oh	,	how	thankful	I	should	be	,	I	would	never	do	harm	to	any	one	again	,
哦	,	如何	感恩	我	应该	是	,	我	会	绝不	做	伤害	到	任何	一	再次	,

哦，我应该感到多么庆幸啊，我以后再也不会伤害任何人了。

[bʌt; bət][smaɪl][æt; ət] [wɒt'evə(r)] [fel] [tuː; tə][maɪ][lɒt] , [ɪf] ['əʊnli][ai][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

but	smile	at	whatever	fell	to	my	lot	,	if	only	I	were	allowed	to	live	.
但	微笑	在	任何	跌倒	到	我的	很多	,	如果	仅有的	我	是	允许	到	居住	.

但愿我能笑着面对命运的安排，如果我能活下去的话。

" ['mæmə; mə'mɑː][ɪz] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['kraɪɪŋ] .

"	Mamma	is	sitting	here	crying	.
"	妈妈	是	坐着	这里	哭泣	.

妈妈坐在这里哭。

[ʃiː; ʃi][sæt][hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][kraɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

She	sat	here	all	night	and	cried	for	me	.
她	卫星	这里	全部	夜晚	和	哭	为了	我	.

她整夜坐在这里哭着找我。

[ðæt] [dʌz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː]['sɔfən, 'sɔː-][ðə; ðɪ] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][maɪ]['gəʊɪŋ] .

That	does	me	a	little	good	,	it	softens	the	bitterness	of	my	going	.
那	做	我	一个	小的	好的	,	它	软化	这	苦味	的	我的	去	.

这对我有一点好处，减轻了我离别的苦涩。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai]['wʌndə(r)] ,

And	today	I	was	thinking	—	how	would	you	take	it	,	I	wonder	,
和	今天	我	曾是	思维	—	如何	会	你	拿	它	,	我	想知道	,

今天我在想——你会怎么看待这件事呢?

[ɪf] [ai] [keɪm] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [wʌn] [deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['naɪsli] [drest] ,

if	I	came	straight	up	to	you	in	the	street	one	day	when	I	was	nicely	dressed	,
如果	我	来了	直的	向上	到	你	在	这	街道	一	天	什么时候	我	曾是	很好	穿着	,

如果有一天我穿着体面，径直走到你面前，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ][æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] ,

and	did	not	say	anything	to	hurt	you	as	I	have	done	,
和	做过	不是	说	任何事物	到	伤害	你	作为	我	有	完毕	,

我没有像我一样说任何伤害你的话。

[bʌt; bət] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][rəʊz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bɔːt] [ɒn] ['pɜːpəs] ?

but	gave	you	a	rose	which	I	had	bought	on	purpose	?
但	给予	你	一个	玫瑰	哪个	我	有	买	在	目的	?

但我送你的玫瑰花是我特意买的?

[ðen] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'gen] [duː; də] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] ;

Then	the	next	moment	I	remembered	that	I	could	never	again	do	what	I	wanted	;
然后	这	下一个	片刻	我	记得	那	我	可以	绝不	再次	做	什么	我	通缉	;

下一刻，我意识到我再也不能做我想做的事了；

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [wel] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] .

for	I	can	never	be	well	again	before	I	die	.
为了	我	能	绝不	是	出色地	再次	前	我	死	.

因为我死前永远不可能康复了。

[ai][kraɪ][səʊ]['ɒf(ə)n] , [ai][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][kraɪ] ['siːsləsli] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'səʊləbli] ;

I	cry	so	often	,	I	lie	still	and	cry	ceaselessly	and	inconsolably	;
我	哭	所以	经常	,	我	说谎	仍然	和	哭	不停地	和	悲痛欲绝	;

我常常哭泣，我静静地躺着，不停地、无法止住地哭泣；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [hɜːt] [maɪ] [tʃest] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt][ˌes əʊ 'biː] .

it	does	not	hurt	my	chest	if	I	do	not	sob	.
它	做	不是	伤害	我的	胸部	如果	我	做	不是	哭泣	.

如果我不出声哭泣，我的胸口就不会疼。

[dʒəʊ'hænɪs] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [frend] , [maɪ]['əʊnli] [bɪ'lʌvɪd] [ɒn] [ɜːθ] ,

Johannes	,	dear	,	dear	friend	,	my	only	beloved	on	earth	,
约翰内斯	,	亲爱的	,	亲爱的	朋友	,	我的	仅有的	心爱	在	地球	,

约翰内斯，我亲爱的朋友，我在这世上唯一的挚爱，

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd][biː; bi][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] .

come	to	me	now	and	be	here	a	little	while	when	it	begins	to	grow	dark	.
来	到	我	现在	和	是	这里	一个	小的	尽管	什么时候	它	开始	到	生长	黑暗的	.

天黑的时候，你现在就到我这里来，在这里待一会儿。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][kraɪ] [ðen] , [bʌt; bət][smaɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] ,

I	shall	not	cry	then	,	but	smile	as	well	as	I	am	able	,
我	将	不是	哭	然后	,	但	微笑	作为	出色地	作为	我	是	有能力的	,

那时我不会哭泣，而是会尽力微笑。

[frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] .

from	sheer	joy	at	your	coming	.
从	透明	喜悦	在	你的	未来	.

因你的到来而无比喜悦。

" [ɑː] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [praɪd] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌrɪdʒ] !

"	Ah	,	where	are	my	pride	and	my	courage	!
"	啊	,	在哪里	是	我的	自豪	和	我的	勇气	!

“啊，我的骄傲和勇气都到哪里去了！”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['dɔːtə(r)] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [streŋθ] [hæz; həz] [left]

I	am	not	my	father's	daughter	now	;	but	this	is	because	my	strength	has	left
我	是	不是	我的	父亲的	女儿	现在	;	但	这	是	因为	我的	力量	有	左边

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我如今已不再是我父亲的女儿；这是因为我的力量已离我而去。

[ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [dʒəʊ'hænɪs] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] .

I	have	suffered	for	a	long	time	,	Johannes	,	long	before	these	last	days	.
我	有	遭受	为了	一个	长的	时间	,	约翰内斯	,	长的	前	这些	最后的	天	.

约翰内斯，我受苦已经很久了，远在末日来临之前。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] [ai] ['sʌfəd] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ,

When	you	were	abroad	I	suffered	,	and	afterwards	,
什么时候	你	是	国外	我	遭受	,	和	然后	,

你出国期间我过得很艰难，之后，

[sɪns] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌfə(r)] ['evri] [deɪ] .

since	I	came	to	town	in	the	spring	I	have	done	nothing	but	suffer	every	day	.
自从	我	来了	到	镇	在	这	春天	我	有	完毕	没有什么	但	遭受	每一个	天	.

自从春天来到这座城市以来，我每天都过得很痛苦。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [lɒŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [kæn; kən][biː; bi] .

I	have	never	known	before	how	infinitely	long	the	night	can	be	.
我	有	绝不	已知	前	如何	无限地	长的	这	夜晚	能	是	.

我以前从未意识到夜晚竟可以如此漫长。

[ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [twaɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ;

I	have	seen	you	twice	in	the	street	during	this	time	;
我	有	已见	你	两次	在	这	街道	期间	这	时间	;

这段时间里，我在街上见过你两次；

[wʌns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hʌmɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pɑːst] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] .

once	you	were	humming	as	you	passed	me	,	but	you	did	not	see	me	.
一次	你	是	哼唱	作为	你	通过了	我	,	但	你	做过	不是	看	我	.

你曾经哼着歌从我身边经过，但你没有看到我。

[ai][hæd; həd] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] - - ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [kʌm] .

I	had	hope	of	seeing	you	at	the	Seiers	'	;	but	you	did	not	come	.
我	有	希望	的	看到	你	在	这	-	-	;	但	你	做过	不是	来	.

我原本希望能在赛尔斯家见到你，但你没有来。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)] [kʌm] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	should	not	have	spoken	to	you	or	come	quite	close	to	you	,
我	应该	不是	有	说	到	你	或者	来	相当	关闭	到	你	,

我不应该跟你说话，也不应该离你那么近。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf]

but	should	have	been	grateful	to	be	able	to	look	at	you	a	long	way	off
但	应该	有	到过	感激的	到	是	有能力的	到	看	在	你	一个	长的	方式	离开

.

:

.

但我应该庆幸能够远远地看着你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [kʌm] .

But	you	did	not	come	.
但	你	做过	不是	来	.

但你没有来。

[ðen] [ai] [θɔːt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ] [kept] [ə'weɪ] .

Then	I	thought	perhaps	it	was	on	my	account	you	kept	away	.
然后	我	想法	也许	它	曾是	在	我的	帐户	你	保留	离开	.

然后我想，或许是因为我才疏远你的。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][weɪt] ['eni]

At	eleven	o'clock	I	began	to	dance	because	I	could	not	bear	to	wait	any
在	十一	点钟	我	开始	到	舞蹈	因为	我	可以	不是	熊	到	等待	任何

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

十一点钟的时候，我开始跳舞，因为我再也等不下去了。

[ɑː] , [dʒəʊ'hænɪs] , [ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , [lʌvd] ['əʊnli][juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] .

Ah	,	Johannes	,	I	have	loved	you	,	loved	only	you	all	my	life	.
啊	,	约翰内斯	,	我	有	喜爱	你	,	喜爱	仅有的	你	全部	我的	生活	.

啊，约翰内斯，我一生都爱你，只爱你一人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vɪk'tɔːriə] [huː] [raɪts] [ðɪs] [ænd; ənd][gɒd][ɪz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

It	is	Victoria	who	writes	this	and	God	is	reading	it	over	my	shoulder	.
它	是	维多利亚	WHO	写	这	和	上帝	是	阅读	它	超过	我的	肩膀	.

这是维多利亚写的，上帝正在我身后读着它。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [dɑːk] [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [siː] ['eni]

"	And	now	I	must	say	good	-	bye	,	it	is	nearly	dark	and	I	cannot	see	any
"	和	现在	我	必须	说	好的	-	再见	,	它	是	几乎	黑暗的	和	我	不能	看	任何

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

“现在我必须说再见了，天色已晚，我什么也看不见了。”

[gʊd] - [baɪ] , [dʒəʊ'hænɪs] , [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] .

Good	-	bye	,	Johannes	,	thanks	for	every	day	.
好的	-	再见	,	约翰内斯	,	谢谢	为了	每一个	天	.

再见了，约翰内斯，感谢你陪伴我的每一天。

[wen] [ai][flai] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ai][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] [seɪ]

When	I	fly	away	from	earth	I	shall	still	thank	you	to	the	last	and	say
什么时候	我	飞	离开	从	地球	我	将	仍然	感谢	你	到	这	最后的	和	说

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə][maɪ'self][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

your	name	to	myself	all	the	way	.
你的	姓名	到	我	全部	这	方式	.

当我飞离地球时，我仍会感谢你直到最后一刻，并一路默念你的名字。

[ˌfeə'wel] ,

Farewell	,
告别	,

告别，

[biː; bi] ['hæpi] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɒŋ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ænd; ənd]

be	happy	all	your	life	and	forgive	me	the	wrong	I	have	done	you	and
是	快乐的	全部	你的	生活	和	原谅	我	这	错误的	我	有	完毕	你	和

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [θrəʊ] [maɪ'self][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][beg][jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] .

that	I	could	not	throw	myself	at	your	feet	and	beg	your	forgiveness	.
那	我	可以	不是	扔	我	在	你的	脚	和	求	你的	饶恕	.

愿你一生幸福，请原谅我对你所做的一切，也请原谅我没能跪倒在你脚下乞求你的原谅。

[ai][duː; də][səʊ] [naʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

I	do	so	now	in	my	heart	.
我	做	所以	现在	在	我的	心	.

我现在在心里这样做。

[ˌfeə'wel] , [dʒəʊ'hænɪs] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Farewell	,	Johannes	,	and	good	-	bye	for	ever	.
告别	,	约翰内斯	,	和	好的	-	再见	为了	曾经	.

再见了，约翰内斯，永别了。

[ænd; ənd] [θæŋks] [wʌns] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] .

And	thanks	once	more	for	every	single	day	and	hour	.
和	谢谢	一次	更多的	为了	每一个	单身的	天	和	小时	.

再次感谢你每天每时每刻的陪伴。

[ai] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔː(r)] .

I	can	no	more	.
我	能	不	更多的	.

我不能再这样下去了。

[jɔː(r); jə(r)]

Your
你的

你的

[vɪk'tɔːriə] .

VICTORIA	.
维多利亚	.

维多利亚。

" [naʊ] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [læmp] [lɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [mʌtʃ] [braɪtə] .

"	Now	I	have	had	the	lamp	lit	and	it	is	all	much	brighter	.
"	现在	我	有	有	这	灯	点燃	和	它	是	全部	很多	更亮	.

“现在灯已经点亮了，一切都明亮多了。”

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑːns] [ænd; ənd] [ə'gen] [biːn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

I	have	been	lying	in	a	trance	and	again	been	far	away	.
我	有	到过	说谎	在	一个	发呆	和	再次	到过	远的	离开	.

我一直处于恍惚状态，又一次神游远方。

[θæŋk] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ʌn'kæni] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Thank	God	,	it	was	not	so	uncanny	as	before	,
感谢	上帝	,	它	曾是	不是	所以	不可思议	作为	前	,

谢天谢地，这次没那么诡异了。

[ai] ['iːv(ə)n] [hɜːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɑːk] .

I	even	heard	a	little	music	and	above	all	it	was	not	dark	.
我	甚至	听到	一个	小的	音乐	和	多于	全部	它	曾是	不是	黑暗的	.

我甚至还听到了一些音乐，最重要的是，天并不黑。

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['θæŋkfl] .

I	am	so	thankful	.
我	是	所以	感恩	.

我非常感激。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [raɪt] .

But	now	I	have	no	more	strength	to	write	.
但	现在	我	有	不	更多的	力量	到	写	.

但我现在没有力气再写下去了。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] . . . .

Good	-	bye	,	my	beloved	.	.	.	.
好的	-	再见	,	我的	心爱	.	.	.	.

再见了，我亲爱的.....

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]

The	Works	of
这	作品	的

作品

[kə'nju:t] ['hɑ:msən]
KNUT **HAMSUN**
克努特 哈姆森

克努特·哈姆森

['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bel] [praɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , -
Winner **of** **the** **Nobel** **Prize** **for** **Literature** **,** **1920**
优胜者 的 这 诺贝尔奖 奖 为了 文学 , -

1920年诺贝尔文学奖得主

['hʌŋgə(r)]
HUNGER
饥饿

饥饿

[[sʌlt]] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['ɛgərtən] .
[**Sult** **]** **Translated** **by** **George** **Egerton** **.**
[结果] 翻译 经过 乔治 埃格顿 .

[Sult] 由乔治·埃格顿翻译。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['edwɪn] ['bjɜ:rkmən] .
With **an** **introduction** **by** **Edwin** **Björkman** **.**
和 一个 介绍 经过 埃德温 比约克曼 .

由埃德温·比约克曼作序。

[grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]
GROWTH **OF** **THE** **SOIL**
生长 的 这 土壤

土壤生长

[ ]
[**Markens** **Gröde** **]**
[马肯斯 格罗德]

[Markens Gröde]

[trænz'leɪtɪd] , [wɪð] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] ['hɑ:msən] , [baɪ]['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['wɜ:rstər] .
Translated **,** **with** **an** **essay** **on** **Hamsun** **,** **by** **W** **.** **W** **.** **Worster** **.**
翻译 , 和 一个 散文 在 哈姆森 , 经过 W . W . 沃斯特 .

由 WW Worster 翻译，并附有一篇关于哈姆生的文章。

[pæn] [trænz'leɪtɪd] [baɪ]['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['wɜ:rstər] .
PAN **Translated** **by** **W** **.** **W** **.** **Worster** **.**
平底锅 翻译 经过 W . W . 沃斯特 .

PAN 由 WW Worster 翻译。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['edwɪn] ['bjɜ:rkmən] .
With **an** **introduction** **by** **Edwin** **Björkman** **.**
和 一个 介绍 经过 埃德温 比约克曼 .

由埃德温·比约克曼作序。

['ʃæləʊ] [sɔɪl] [[ˌen'waɪ][dʒɔ:rd]] [trænz'leɪtɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['eseɪ] , [baɪ] [kɑ:l] ['krɪstʃən]
SHALLOW **SOIL** **[** **Ny** **Jord** **]** **Translated** **,** **with** **an** **introductory** **essay** **,** **by** **Carl** **Christian**
浅的 土壤 [纽约 约尔德] 翻译 , 和 一个 引言 散文 , 经过 卡尔 基督教
- .
Hyllested **.**
- .

浅土 [Ny Jord] 由 Carl Christian Hyllested 翻译并作导言。

['dri:məz]
DREAMERS
梦想家

梦想家

[-] [trænz'leɪtɪd] [baɪ]['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['wɜ:rstər] .
[Sværmere] Translated by W . W . Worster .
[-] 翻译 经过 W . W . 沃斯特 .

[Sværmere] WW Worster 翻译。

['wɔndərəz]
WANDERERS
流浪者

流浪者队

[['ʌndə(r)] - [ænd; ənd] [ɪn] - ['spɪlə(r)] [med] - .]
[Under Høststjærnen and En Vandrer Spiller med Sordin .]
[在下面 - 和 恩 - 斯皮勒 医学 - .]

[由 Høststjærnen 和 En Vandrer Spiller med Sordin 领导。]

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['wɜ:rstər] .
Translated by W . W . Worster .
翻译 经过 W . W . 沃斯特 .

由 WW Worster 翻译。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['edwɪn] ['bjɜ:rkmən] .
With an introduction by Edwin Björkman .
和 一个 介绍 经过 埃德温 比约克曼 .

由埃德温·比约克曼作序。

[vɪk'tɔ:riə] [trænz'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [dʒi:] . ['tʃeɪtər] .
VICTORIA Translated by A . G . Chater .
维多利亚 翻译 经过 一个 . G . 查特 .

VICTORIA 由 AG Chater 翻译。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
In preparation
在 准备

准备中

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [[bɜ:rn][ˌeɪ 'vi:]['ti:dən] .]
CHILDREN OF THE TIME [Børn av Tiden .]
孩子们 的 这 时间 [博恩 av 潮汐 .]

时代之子 [Børn av Tiden.]

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [- [baɪ] .]
THE VILLAGE OF SEGELFOSS [Segelfoss By .]
这 村庄 的 - [- 经过 .]

赛格尔福斯村 [赛格尔福斯 作者：]

['rəʊzə]
ROSA
罗莎

罗莎

[bə'nəuni]
BENONI
贝诺尼

贝诺尼

['ælfrɪd] [ə; eɪ] [nɑ:pf]
ALFRED A KNOPF
阿尔弗雷德 一个 克诺夫

阿尔弗雷德·A·克诺夫

['pʌblɪʃə(r)] [nju:] [jɔ:k]
PUBLISHER NEW YORK
出版商 新的 约克

出版商：纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神